叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 暴风雨(the Tempest) 000001

2. 暴风雨(the Tempest) 000002

3. 暴风雨(the Tempest) 000003

4. 暴风雨(the Tempest) 000004

5. 暴风雨(the Tempest) 000005

6. 暴风雨(the Tempest) 000006

7. 暴风雨(the Tempest) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暴风雨(The Tempest)
第1/7页

[ðə; ði]	['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]	['gu:tənbɜ:rg]	['i:bʊk]	,	['ʃeɪkˌspi:rz]	['kɑ:mədi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tempɪst]	,	[baɪ]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**Shakespeare's**	**Comedy**	**of**	**The**	**Tempest**	**,**	**by**
这	项目	古腾堡	电子书	,	莎士比亚的	喜剧	的	这	暴风雨	,	经过

['wɪljəm]	['ʃeɪkspɪr]	,	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['edmənd]	[də'læk]
William	**Shakespeare**	**,**	**Illustrated**	**by**	**Edmund**	**Dulac**
威廉	莎士比亚	,	插图	经过	埃德蒙	杜拉克

古腾堡计划电子书，《莎士比亚喜剧：暴风雨》，威廉·莎士比亚著，埃德蒙·杜拉克插图

[noʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑ:r; ər]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θru:]	['ɪntərnet]	['ɑ:rkaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:]	[ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs]	:	/	/	['ɑ:rkaɪv]	.	[ɔ:rg]	/	['di:teɪlz]	/	shakespearescome00shak
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**shakespearescome00shak**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	shakespearescome00shak

参见 https://archive.org/details/shakespearescome00shak

[ðə; ði]	['tempɪst]
THE	**TEMPEST**
这	暴风雨

暴风雨

['prɔspərəj]	:	-	[hɪr]	[ɪn]	[ðɪs]	['aɪlənd]	[wi:; wi]	[ə'raɪvd]	-	(	[peɪdʒ]	-	)	.
Prospero	**:**	**'**	**Here**	**in**	**this**	**island**	**we**	**arrived**	**'**	**(**	**page**	**20**	**)**	**.**
普洛斯彼罗	:	-	这里	在	这	岛	我们	到达的	-	(	页	-	)	.

普洛斯彼罗："我们来到了这座岛屿"（第 20 页）。

['ʃeɪkˌspi:rz]	['kɑ:mədi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tempɪst]	[wɪð; wɪθ]	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]	['edmənd]	[də'læk]
Shakespeare's	**Comedy**	**of**	**THE**	**TEMPEST**	**with**	**illustrations**	**by**	**Edmund**	**Dulac**
莎士比亚的	喜剧	的	这	暴风雨	和	插图	经过	埃德蒙	杜拉克

莎士比亚喜剧《暴风雨》，配埃德蒙·杜拉克插图

['hɑ:dɚ]	&	['stɔ:tn]
Hodder	**&**	**Stoughton**
霍德	&	斯托顿

霍德和斯托顿

[nu:]	[jɔ:k]	[ænd; ənd]	['lʌndən]
NEW	**YORK**	**AND**	**LONDON**
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði]	[tekst]	[ɪz]	['prɪntɪd]
The	**Text**	**is**	**printed**
这	文本	是	打印

文本已打印

[baɪ]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]
by	**permission**	**from**
经过	允许	从

经许可

[ðə; ði]	['ɑ:ksfərd]	[ɪ'dɪʃn]
the	**Oxford**	**Edition**
这	牛津	版

牛津版

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['prɔspərəj] .
Prospero .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] ([peɪdʒ] -) , ['frʌntɪspiːs]
Here in this island we arrived (page 20) , Frontispiece
这里 在 这 岛 我们 到达的 (页 -) , 卷首插图

我们抵达了这座岛屿（第20页），卷首插图

['prɔspərəj] . [peɪdʒ]
Prospero . Page
普洛斯彼罗 . 页

普洛斯彼罗。页

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [ker] [ʌv; əv] [ðiː] ([peɪdʒ] -) , [eɪt]
I have done nothing but in care of thee (page 11) , 8
我 有 完毕 没有什么 但 在 关心 的 你 (页 -) , 8

我一直都在照顾你（第11页），8

['prɔspərəj] .
Prospero .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[wʌt] [siːst] [ðaʊ] [els]
What seest thou else
什么 西斯特 你 别的

你还看到了什么?

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['bækwərd] [ænd; ənd][ə'bɪzəm][ʌv; əv][taɪm] ?
In the dark backward and abysm of time ?
在 这 黑暗的 落后 和 深渊 的 时间 ?

在黑暗的、倒退的、时间的深渊中?

([peɪdʒ] -) , -
(page 13) , 16
(页 -) , -

（第13页），16

['prɔspərəj] .
Prospero .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['preʃ(ə)ns]
And by my prescience
和 经过 我的 预知

凭借我的预知能力

[aɪ][faɪnd][maɪ] ['ziːnɪθ] [dʌθ; dəθ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]
I find my zenith doth depend upon
我 寻找 我的 天顶 确实 依赖 之上

我发现我的巅峰取决于

[ə; eɪ][moʊst] [ɔː'spɪʃəs] [stɑːr] ([peɪdʒ] -) , -
A most auspicious star (page 21) , 26
一个 最多 吉祥 星星 (页 -) , -

一颗极其吉利的星（第21页），26

['kælɪˌbæn] .
Caliban **.**
卡利班 .

卡利班。

[wʊdst] [gɪv] [ˌem 'iː]
Wouldst **give** **me**
会 给 我

会给我

['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['beriz] [ɪnt] ([peɪdʒ] -) , -
Water **with** **berries** **in't** **(** **page** **31** **)** **,** **36**
水 和 浆果 不 (页 -) , -

水里加浆果（第31页），36

[æn'toʊnioʊ] .
Antonio **.**
安东尼奥 .

安东尼奥。

[hɪr] [laɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
Here **lies** **your** **brother** **,**
这里 谎言 你的 兄弟 ,

你的兄弟长眠于此。

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi][laɪz][ə'pɑːn] ([peɪdʒ] -) , -
No **better** **than** **the** **earth** **he** **lies** **upon** **(** **page** **61** **)** **,** **52**
不 更好的 比 这 地球 他 谎言 之上 (页 -) , -

和他躺着的这片土地一样，毫无价值（第61页），52

['stɛfəˌnoʊ] .
Stephano **.**
斯特凡诺 .

斯特凡诺。

[kʌm] , [swer] [tuː; tə] [ðæt] : [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] ([peɪdʒ] -) , -
Come **,** **swear** **to** **that** **:** **kiss** **the** **book** **(** **page** **72** **)** **,** **64**
来 , 发誓 到 那 : 吻 这 书 (页 -) , -

来，发誓：亲吻这本书（第72页），64

['erɪəl] .
Ariel **.**
爱丽儿 .

爱丽儿。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː] [men][ʌv; əv][sɪn] ([peɪdʒ] -) , -
You **are** **three** **men** **of** **sin** **(** **page** **99** **)** **,** **80**
你 是 三 男人 的 罪 (页 -) , -

你们是三个罪人（第99页），80

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[aɪ][met][hɜːr; hər]['deɪəti; 'diːəti]
I **met** **her** **deity**
我 遇见 她 神

我遇见了她的神明

['kʌtɪŋ] [ðə; ði][klaʊdz] [tɔːrdz] ['pæfɑːs] ([peɪdʒ] -) , -
Cutting **the** **clouds** **towards** **Paphos** **(** **page** **110** **)** **,** **94**
切割 这 云 向 帕福斯 (页 -) , -

切开云层，朝着帕福斯方向飞去（第110页），94

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[juː; jʊ] ['nɪmfs] , [kɔːld] ['naɪˌædz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndˌrɪŋ] [brʊks] ,
You **Nymphs** , **call'd** **Naiads** , **of** **the** **windring** **brooks** ,
你 若虫 , 被称为 水仙女 , 的 这 绕线环 布鲁克斯 ,

你们这些被称为水泽仙女的，来自风环溪流的仙女们，

[liːv] [jʊr; jər][krɪsp] ['tʃænlz] ([peɪdʒ] -) , -
Leave **your** **crisp** **channels** **(** **page** **112** **)** , **108**
离开 你的 脆 频道 (页 -) , -

留下您清晰的频道（第 112 页），108

['prɔspərəj] .
Prospero .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [stʌf]
We **are** **such** **stuff**
我们 是 这样的 东西

我们就是这样的人。

[æz; əz] [driːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn] ([peɪdʒ] -) , -
As **dreams** **are** **made** **on** **(** **page** **114** **)** , **112**
作为 梦境 是 制成 在 (页 -) , -

梦想是如何形成的（第114页），112

['erɪəl] .
Ariel .
爱丽儿 .

爱丽儿。

[ɔːl] ['prizənəz] , [sɜːr] ,
All **prisoners** , **sir** ,
全部 囚犯 , 先生 ,

先生，所有囚犯

[ɪn][ðə; ði][laɪn] - [groʊv] [wɪtʃ] ['weðər] - [fendz][jʊr; jər] [sel] ([peɪdʒ] -) , -
In **the** **line** **-** **grove** **which** **weather** **-** **fends** **your** **cell** **(** **page** **123** **)** , **120**
在 这 线 - 树林 哪个 天气 - 防御 你的 细胞 (页 -) , -

在抵御风雨的林荫道中（第123页），120

['prɔspərəj] .
Prospero .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[juː; jʊ][demi] - ['pʌpits] [ðæt]
You **demi** **-** **puppets** **that**
你 半 - 木偶 那

你们这些半傀儡

[baɪ] ['muːnʃaɪn] [duː][ðə; ði] [griːn] ['saʊər] ['rɪŋlɪts] [meɪk] ([peɪdʒ] -) , -
By **moonshine** **do** **the** **green** **sour** **ringlets** **make** **(** **page** **125** **)** , **124**
经过 私酿酒 做 这 绿色的 酸的 环状物 制作 (页 -) , -

用月光酿造绿色酸甜卷发（第125页），124

['prɔspərəj] .
Prospero .
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[greɪvz; grɑːvz][æt; ət][maɪ] [kə'mænd]
Graves **at** **my** **command**
格雷夫斯 在 我的 命令

坟墓听候我的差遣

[hæv; həv] [weɪkt] [ðer; ðər] ['sliːpɚz] ([peɪdʒ] -) , -
Have **waked** **their** **sleepers** **(** **page** **126** **)** **,** **130**
有 醒来 他们的 卧铺 (页 -) , -

唤醒了沉睡者（第126页），130

['boʊsn] .
Boatswain **.**
水手长 .

水手长。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [brɔːt] [məʊpɪŋ] ['hɪðər] ([peɪdʒ] -) , -
And **were** **brought** **moping** **hither** **(** **page** **137** **)** **,** **136**
和 是 带来 忧郁 这里 (页 -) , -

于是垂头丧气地被带到了这里（第137页），136

['prɔspərəj] .
Prospero **.**
普洛斯彼罗 .

普洛斯彼罗。

[kɑːm] ['siːz] , [ɔː'spɪʃəs] [geɪlz] ,
Calm **seas** **,** **auspicious** **gales** **,**
冷静的 海域 , 吉祥 狂风 ,

风平浪静，风和日丽。

[ænd; ənd][seɪl][soʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] ([peɪdʒ] -) , -
And **sail** **so** **expeditious** **(** **page** **142** **)** **,** **140**
和 帆 所以 迅速的 (页 -) , -

航行如此迅速（第142页），140

[drə'mætɪs]
DRAMATIS **PERSONÆ**
戏剧 人

剧中人

[ə'lɑːnsoʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .
Alonso **,** **King** **of** **Naples** **.**
阿隆索 , 国王 的 那不勒斯 .

那不勒斯国王阿隆索。

[siː'bæstjən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Sebastian **,** **his** **brother** **.**
塞巴斯蒂安 , 他的 兄弟 .

他的兄弟塞巴斯蒂安。

['prɔspərəj] , [ðə; ði] [raɪt] [duːk] [ʌv; əv][mɪ'læn] .
Prospero **,** **the** **right** **Duke** **of** **Milan** **.**
普洛斯彼罗 , 这 正确的 公爵 的 米兰 .

普洛斯彼罗，米兰的正统公爵。

[æn'toʊnioʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [juː'sɜːpɪŋ] [duːk] [ʌv; əv][mɪ'læn] .
Antonio **,** **his** **brother** **,** **the** **usurping** **Duke** **of** **Milan** **.**
安东尼奥 , 他的 兄弟 , 这 篡位 公爵 的 米兰 .

安东尼奥，他的兄弟，篡位的米兰公爵。

['fɜːdəˌnænd] , [sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .
Ferdinand **,** **son** **to** **the** **King** **of** **Naples** **.**
费迪南德 , 儿子 到 这 国王 的 那不勒斯 .

那不勒斯国王之子费迪南德。

[gɑːn'zɑːloʊ] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [oʊld] ['kaʊnsələr] .

Gonzalo	**,**	**an**	**honest**	**old**	**Counsellor**	**.**
冈萨洛	,	一个	诚实的	老的	顾问	.

贡萨洛，一位诚实的老顾问。

['eɪdriən] , } [lɔːds] .

Adrian	**,**	**}**	**Lords**	**.**
阿德里安	,	}	领主	.

阿德里安,} 领主。

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	**,**
弗朗西斯科	,

弗朗西斯科

['kælɪˌbæn] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] [sleɪv] .

Caliban	**,**	**a**	**savage**	**and**	**deformed**	**Slave**	**.**
卡利班	,	一个	野蛮的	和	变形	奴隶	.

卡利班，一个野蛮畸形的奴隶。

['trɪŋkjʊloʊ] , [ə; eɪ] ['dʒestər] .

Trinculo	**,**	**a**	**Jester**	**.**
特林库洛	,	一个	小丑	.

特林库罗，一个弄臣。

['stɛfəˌnoʊ] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['bʌtlər] .

Stephano	**,**	**a**	**drunken**	**Butler**	**.**
斯特凡诺	,	一个	醉	巴特勒	.

斯蒂法诺，一个醉醺醺的管家。

['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

Master	**of**	**a**	**Ship**	**.**
掌握	的	一个	船	.

船长。

['boʊsn] .

Boatswain	**.**
水手长	.

水手长。

['mærɪnəz] .

Mariners	**.**
水手队	.

水手队。

[mə'rændə] , ['dɔːtər] [tuː; tə] ['prɔspərəj] .

Miranda	**,**	**daughter**	**to**	**Prospero**	**.**
米兰达	,	女儿	到	普洛斯彼罗	.

普洛斯彼罗的女儿米兰达。

['erɪəl] , [æn; ən] ['eri] ['spɪrɪt] .

Ariel	**,**	**an**	**airy**	**Spirit**	**.**
爱丽儿	,	一个	轻盈的	精神	.

爱丽儿，一个轻盈的精灵。

['aɪrɪs] , } [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['spɪrɪts] .

Iris	**,**	**}**	**presented**	**by**	**Spirits**	**.**
鸢尾花	,	}	呈现	经过	烈酒	.

鸢尾花,} 由 Spirits 呈现。

['sɪriːz] ,

Ceres	**,**
谷神星	,

谷神星

['dʒuːnoʊ] ,
Juno **,**
朱诺 ,

朱诺，

['nɪmfs] ,
Nymphs **,**
若虫 ,

仙女们，

['riːpəz] ,
Reapers **,**
收割者 ,

死神，

['ʌðər] ['spɪrɪts] [ə'tendɪŋ] [ɑːn]['prɔspərəj] .
Other **Spirits** **attending** **on** **Prospero** **.**
其他 烈酒 参加 在 普洛斯彼罗 .

其他侍奉普洛斯彼罗的精灵。

[siːn] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] : [æn; ən]['aɪlənd] .
Scene **—** **A** **ship** **at** **Sea** **:** **an** **island** **.**
场景 — 一个 船 在 海 : 一个 岛 .

场景——海上的一艘船：一座岛屿。

[ækt] I5
ACT **I5**
行为 I5

第一幕第五集

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] : [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [hɜːrd] .
On **a** **ship** **at** **sea** **:** **a** **tempestuous** **noise** **of** **thunder** **and** **lightning** **heard** **.**
在 一个 船 在 海 : 一个 暴风雨般的 噪音 的 雷 和 闪电 听到 .

海上航行的船上：听到一阵雷鸣闪电的巨响。

['entər][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['mæstər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊsn] .
Enter **a** **Ship** **-** **Master** **and** **a** **Boatswain** **.**
进入 一个 船 - 掌握 和 一个 水手长 .

船长和水手长登场。

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

['boʊsn] !
Boatswain **!**
水手长 !

水手长!

['boʊts] .
Boats **.**
船 .

船。

[hɪr] , ['mæstər] : [wʌt] [tʃɪr] ?
Here , master : what cheer ?
这里 , 掌握 : 什么 欢呼 ?

主人，请问有什么欢呼声?

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[gʊd] , [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪnəz] : [fɔːl] [tʊt] , ['jɛrliː] , [ɔːr][wiː; wi] [rʌn] [ɑːr'selvz] [ə'graʊnd] :
Good , speak to the mariners : fall to't , yarely , or we run ourselves aground :
好的 , 说话 到 这 水手们 : 落下 不 , 亚雷利 , 或者 我们 跑步 我们自己 搁浅 :
[bɪ'stɜːr] , [bɪ'stɜːr] .
bestir , bestir .
振作 , 振作 .

好，跟水手们说：赶紧行动，否则我们会搁浅：赶紧行动，赶紧行动。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entər] ['mærɪnəz] .
Enter Mariners .
进入 水手队 .

水手队登场。

['boʊts] .
Boats .
船 .

船。

[haɪ; heɪ] , [maɪ] ['hɑːrts] !
Heigh , my hearts !
身高 , 我的 心 !

哎呀，我的心啊!

['tʃɪrli] , ['tʃɪrli] , [maɪ] ['hɑːrts] !
cheerly , cheerly , my hearts !
欣然 , 欣然 , 我的 心 !

我的心啊，我的心啊!

[yɛə] , [yɛə] !
yare , yare !
呀 , 呀 !

呀呀!

[teɪk] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .
Take in the topsail .
拿 在 这 顶帆 .

看看顶帆。

[tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] ['wɪs(ə)l] .
Tend to the master's whistle .
趋向 到 这 硕士学位 哨 .

听从主人的哨声。

[bloʊ] , [tɪl] [ðaʊ] [bɜːrst] [ðaɪ] [wɪnd] , [ɪf] [ruːm] [ɪ'nʌf] !
Blow , till thou burst thy wind , if room enough !
吹 , 直到 你 爆裂 你的 风 , 如果 房间 足够的 !

尽情吹吧，直到你吹破你的气，如果空间足够的话!

['entər][ə'lɑ:nsoʊ] , [si:'bæstjən] , [æn'toʊnioʊ] , ['fə:də,nænd] , [gɑ:n'zɑ:loʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Enter	**Alonso**	**,**	**Sebastian**	**,**	**Antonio**	**,**	**Ferdinand**	**,**	**Gonzalo**	**,**	**and**	**others**	**.**
进入	阿隆索	,	塞巴斯蒂安	,	安东尼奥	,	费迪南德	,	冈萨洛	,	和	其他的	.

阿隆索、塞巴斯蒂安、安东尼奥、费迪南德、贡萨洛等人登场。

[ə'lɑ:n] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[gʊd] ['boʊsn] , [hæv; həv] [ker] .

Good	**boatswain**	**,**	**have**	**care**	**.**
好的	水手长	,	有	关心	.

好水手长，注意安全。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['mæstər] ?

Where's	**the**	**master**	**?**
在哪里?	这	掌握	?

师傅在哪儿?

[pleɪ] [ðə; ði] [men] . [sɪks]

Play	**the**	**men**	**.**	**6**
玩	这	男人	.	6

和男队比赛。6

['boʊts] .

Boats	**.**
船	.

船。

[aɪ] [preɪ] [naʊ] , [ki:p] [bɪ'loʊ] .

I	**pray**	**now**	**,**	**keep**	**below**	**.**
我	祈祷	现在	,	保持	以下	.

我现在祈祷，请继续往下看。

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] , ['boʊsn] ?

Where	**is**	**the**	**master**	**,**	**boatswain**	**?**
在哪里	是	这	掌握	,	水手长	?

船长在哪里?

['boʊts] .

Boats	**.**
船	.

船。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

Do	**you**	**not**	**hear**	**him**	**?**
做	你	不是	听到	他	?

你没听到他说话吗?

[ju:; jʊ][mɑ:r]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] : [ki:p] [jʊr; jər]['kæbinz] : [ju:; jʊ][du:] [ə'sɪst] [ðə; ði][stɔ:rm] .

You	**mar**	**our**	**labour**	**:**	**keep**	**your**	**cabins**	**:**	**you**	**do**	**assist**	**the**	**storm**	**.**
你	马尔	我们的	劳动	:	保持	你的	小木屋	:	你	做	协助	这	风暴	.

你们破坏了我们的劳动成果：你们保留你们的小屋：你们助长了风暴。

[gɑ:n] .

Gon	**.**
贡	.

贡。

[neɪ] , [gʊd] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Nay , good , be patient .
不 , 好的 , 是 病人 .

不，很好，耐心点。

['boʊts] .
Boats .
船 .

船。

[wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] .
When the sea is .
什么时候 这 海 是 .

当大海……

[hens] !
Hence !
因此 !

因此！

[wʌt] ['kɛrz] [ðiːz] ['rɔːrər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ?
What cares these roarers for the name of king ?
什么 关心 这些 咆哮者 为了 这 姓名 的 国王 ?

这些咆哮者在乎什么国王的名号?

[tuː; tə]['kæbɪn] : ['saɪləns] !
To cabin : silence !
到 舱 : 沉默 !

到舱内：安静！

['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][nɑːt] .
trouble us not .
麻烦 我们 不是 .

不要给我们添麻烦。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[gʊd] , [jet] [rɪ'membər] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [ə'bɔːrd] .
Good , yet remember whom thou hast aboard .
好的 , 然而 记住 谁 你 哈斯特 船上 .

很好，但别忘了你船上都有哪些人。

['boʊts] .
Boats .
船 .

船。

[nʌn] [ðæt] [aɪ] [mɔːr] [lʌv] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
None that I more love than myself .
没有任何 那 我 更多的 爱 比 我 .

我最爱的就是我自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] ; [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə]['saɪləns]
You are a counsellor ; if you can command these elements to silence
你 是 一个 顾问 ; 如果 你 能 命令 这些 元素 到 沉默
,
,
,

你是一名咨询师；如果你能命令这些因素安静下来，

[ænd; ənd][wɜːrk][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hænd][ə; eɪ][roʊp] [mɔːr] ;

and	work	the	peace	of	the	present	,	we	will	not	hand	a	rope	more	;
和	工作	这	和平	的	这	展示	,	我们	将要	不是	手	一个	绳索	更多的	;

为了维护当下的和平，我们不会再伸出绳索；

[juːz][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] : [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] , [gɪv] [θæŋks] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

use	your	authority	:	if	you	cannot	,	give	thanks	you	have	lived	so	long	,
使用	你的	权威	:	如果	你	不能	,	给	谢谢	你	有	居住地	所以	长的	,

运用你的权威：如果你做不到，那就感谢自己活了这么久。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['redi] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [ɪf]

and	make	yourself	ready	in	your	cabin	for	the	mischance	of	the	hour	,	if
和	制作	你自己	准备好	在	你的	舱	为了	这	灾难	的	这	小时	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][soʊ][hæp; hɑːp] .

it	so	hap	.
它	所以	哈普	.

如果真的发生不幸的事情，请在你的船舱里做好准备。

['tʃɪrli] , [gʊd] ['hɑːrts] !

Cheerly	,	good	hearts	!
欣然	,	好的	心	!

善良的人们，你们真棒！

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [aɪ] [seɪ] .

Out	of	our	way	,	I	say	.
出去	的	我们的	方式	,	我	说	.

"让开！"我说道。

[['eksɪt] . ['sɛvən]

[	Exit	.	7
[	出口	.	7

[出口7]

[gɑːn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['feloʊ] : [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] ['draʊnɪŋ] [mɑːrk]

I	have	great	comfort	from	this	fellow	:	methinks	he	hath	no	drowning	mark
我	有	伟大的	舒适	从	这	同伴	:	我觉得	他	有	不	溺水	标记

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

这个人让我感到非常欣慰：我认为他身上没有溺水的痕迹；

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz]['pɜːrfɪkt] ['gæloʊz] .

his	complexion	is	perfect	gallows	.
他的	肤色	是	完美的	绞刑架	.

他的肤色如同绞刑架一般惨白。

[stænd][fæst] , [gʊd] [feɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] : [meɪk] [ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni]['aʊər; ɑːr]

Stand	fast	,	good	Fate	,	to	his	hanging	:	make	the	rope	of	his	destiny	our
站立	快速地	,	好的	命运	,	到	他的	绞刑	:	制作	这	绳索	的	他的	命运	我们的

['keɪb(ə)l] ,

cable	,
电缆	,

命运啊，请你坚守岗位，让他免于绞刑：让命运之绳成为我们的缆绳。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʌθ; dəθ]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

for	our	own	doth	little	advantage	.
为了	我们的	自己的	确实	小的	优势	.

对我们自身并无益处。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] .

If	he	be	not	born	to	be	hanged	,	our	case	is	miserable	.
如果	他	是	不是	出生	到	是	绞刑	,	我们的	案件	是	悲惨的	.

如果他并非生来就该被绞死，那我们的处境就太悲惨了。

[['eksɪʌnt] .

[	Exeunt	.
[	退场	.

[退场。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['boʊsn] .

Re	-	enter	Boatswain	.
关于	-	进入	水手长	.

重新进入水手长模式。

['boʊts] .

Boats	.
船	.

船。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] !

Down	with	the	topmast	!
向下	和	这	桅杆顶端	!

桅杆倒塌!

[yɛə] !

yare	!
呀	!

呀!

['loʊər] , ['loʊər] !

lower	,	lower	!
降低	,	降低	!

再低点，再低点!

[brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][wɪð; wɪθ][meɪn] - [kɔːrs] .

Bring	her	to	try	with	main	-	course	.
带来	她	到	尝试	和	主要的	-	课程	.

带她来尝尝主菜。

[[ə; eɪ][kraɪ] [wɪ'ðɪn] .]

[	A	cry	within	.	]
[	一个	哭	之内	.	]

内心深处发出呐喊。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] !

A	plague	upon	this	howling	!
一个	瘟疫	之上	这	嚎叫	!

诅咒这嚎叫!

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['laʊdər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['weðər] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] .

they	are	louder	than	the	weather	or	our	office	.
他们	是	更大声	比	这	天气	或者	我们的	办公室	.

它们比天气或我们办公室的声音都大。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] [siː'bæstjən] , [æn'toʊnioʊ] , [ænd; ənd][gɑːn'zɑːloʊ] .

Re	-	enter	Sebastian	,	Antonio	,	and	Gonzalo	.
关于	-	进入	塞巴斯蒂安	,	安东尼奥	,	和	冈萨洛	.

塞巴斯蒂安、安东尼奥和贡萨洛重新上场。

[jet] [ə'gen] !

Yet	again	!
然而	再次	!

又来了!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
what **do** **you** **here** **?**
什么 做 你 这里 ?

你在这里做什么?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ɔː(r)][ænd; ənd] [draʊn] ?
Shall **we** **give** **o'er** **and** **drown** **?**
将 我们 给 超过 和 溺水 ?

我们难道要放弃抵抗，葬身大海吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][sɪŋk] ?
Have **you** **a** **mind** **to** **sink** **?**
有 你 一个 头脑 到 下沉 ?

你难道不想沉没吗?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ] [pleɪg] [oʊ] - [jʊr; jər] [θroʊt] , [juː; jʊ] [bɔːl] , ['blæsfəməs] , [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [dɔːg] !
A **plague** **o** **'** **your** **throat** **,** **you** **bawling** **,** **blasphemous** **,** **uncharitable** **dog** **!**
一个 瘟疫 o - 你的 喉 , 你 嚎啕大哭 , 亵渎神明 , 不仁慈的 狗 !

你这嚎啕大哭、亵渎神明、毫无怜悯之心的狗，你的喉咙里仿佛长了瘟疫!

['boʊts] .
Boats **.**
船 .

船。

[wɜːrk][juː; jʊ] [ðen] .
Work **you** **then** **.**
工作 你 然后 .

那就工作吧。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[hæŋ] , [kɜːr] !
Hang **,** **cur** **!**
悬挂 , 库尔 !

挂了，混蛋!

[hæŋ] , [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] ['nɔiz,meikə] !
hang **,** **you** **insolent** **noisemaker** **!**
悬挂 , 你 傲慢的 噪音制造器 !

绞死，你这个无礼的噪音制造者!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [les] [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] .
We **are** **less** **afraid** **to** **be** **drowned** **than** **thou** **art** **.**
我们 是 较少的 害怕的 到 是 溺水 比 你 艺术 .

我们比你更不怕淹死。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[aɪl] ['wɔːrənt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['draʊnɪŋ] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][noʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I'll **warrant** **him** **for** **drowning** **;** **though** **the** **ship** **were** **no** **stronger** **than** **a**
患病的 保证 他 为了 溺水 ; 尽管 这 船 是 不 更强 比 一个
['nʌtʃel] . [eɪt]
nutshell **.** **8**
简而言之 . 8

我将以溺水罪名起诉他；尽管那艘船脆弱得像个贝壳。8

['boʊts] .
Boats **.**
船 .

船。

[leɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - [hoʊld] , [ə; eɪ] - [hoʊld] !
Lay **her** **a** **-** **hold** **,** **a** **-** **hold** **!**
莱 她 一个 - 抓住 , 一个 - 抓住 !

抓住她，抓住她！

[set][hɜːr; hər] [tuː] ['kɔːrsɪz] ; [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ; [leɪ][hɜːr; hər][ɔːf] .
set **her** **two** **courses** **;** **off** **to** **sea** **again** **;** **lay** **her** **off** **.**
放 她 二 课程 ; 离开 到 海 再次 ; 躺 她 离开 .

为她设定两条航线；再次出海；让她停航。

['prɔspərəj] : - [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [ker] [ʌv; əv] [ðiː] - ([peɪdʒ] -) .
Prospero **:** **'** **I** **have** **done** **nothing** **but** **in** **care** **of** **thee** **'** **(** **page** **11** **)** **.**
普洛斯彼罗 : - 我 有 完毕 没有什么 但 在 关心 的 你 - (页 -) .

普洛斯彼罗："我所做的一切都是为了你"（第 11 页）。

['entər] ['mærɪnəz] [wet] .
Enter **Mariners** **wet** **.**
进入 水手队 湿的 .

水手队湿身入场。

[mɑːr] .
Mar **.**
三月 .

三月

[ɔːl] [lɔːst] !
All **lost** **!**
全部 丢失的 !

全部损失！

[tuː; tə] [prerz] , [tuː; tə] [prerz] !
to **prayers** **,** **to** **prayers** **!**
到 祈祷 , 到 祈祷 !

祈祷，祈祷！

[ɔːl] [lɔːst] !
all **lost** **!**
全部 丢失的 !

全部损失！

['boʊts] .
Boats **.**
船 .

船。

[wʌt] , [mʌst; məst]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [biː; bi][koʊld] ?
What **,** **must** **our** **mouths** **be** **cold** **?**
什么 , 必须 我们的 嘴 是 寒冷的 ?

什么？我们的嘴巴必须冰冷吗？

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [æt; ət] [prerz] !
The **king** **and** **prince** **at** **prayers** **!**
这 国王 和 王子 在 祈祷 !

国王和王子正在祈祷!

[lets] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,
let's **assist** **them** **,**
我们来吧 协助 他们 ,

让我们帮助他们吧。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz][æz; əz] [ðerz] .
For **our** **case** **is** **as** **theirs** **.**
为了 我们的 案件 是 作为 他们的 .

我们的情况和他们的情况一样。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
I'm **out** **of** **patience** **.**
我是 出去 的 耐心 .

我失去耐心了。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['drʌŋkədz] :
We **are** **merely** **cheated** **of** **our** **lives** **by** **drunkards** **:**
我们 是 仅仅 作弊 的 我们的 生活 经过 醉汉 :

我们简直是被醉汉骗走了生命:

[ðɪs] [waɪd] - - ['ræskl] — [wʊd] [ðaʊ] [maɪtst] [laɪ] ['draʊnɪŋ]
This **wide** **-** **chapp'd** **rascal** **—** **would** **thou** **mightst** **lie** **drowning**
这 宽的 - - 恶棍 — 会 你 威力 说谎 溺水

这个满嘴皱裂的恶棍——但愿你溺水而亡。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [ten] [taɪdz] !
The **washing** **of** **ten** **tides** **!**
这 洗涤 的 十 潮汐 !

十次潮汐的冲刷!

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

['hiːl] [biː; bi] [jet] ,
He'll **be** **hang'd** **yet** **,**
地狱 是 绞刑 然而 ,

他终究会被绞死。

[ðoʊ] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [swer] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
Though **every** **drop** **of** **water** **swear** **against** **it**
尽管 每一个 降低 的 水 发誓 反对 它

尽管每一滴水都发誓反对它

[ænd; ənd] [geɪp] [æt; ət]['waɪdɪst][tuː; tə] [glʌt] [hɪm; ɪm] .

And	gape	at	widest	to	glut	him	.
和	张开	在	最宽	到	谷	他	.

然后张大嘴巴，把他吞噬。

[[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] : — - ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː 'es] ! -

[	A	confused	noise	within	:	—	'	Mercy	on	us	!	'
[	一个	使困惑	噪音	之内	:	—	-	怜悯	在	我们	!	-

【内部传来一阵混乱的声音：——“饶了我们吧！”】

— - [wiː; wi] [splɪt] , [wiː; wi] [splɪt] ! - — - [ˌfer'wel] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ! -

—	'	We	split	,	we	split	!	'	—	'	Farewell	my	wife	and	children	!	'
—	-	我们	分裂	,	我们	分裂	!	-	—	-	告别	我的	妻子	和	孩子们	!	-

“我们分手了，我们分手了！”——“再见了，我的妻子和孩子们！”

— - [ˌfer'wel] , ['brʌðər] ! - — - [wiː; wi] [splɪt] , [wiː; wi] [splɪt] , [wiː; wi] [splɪt] ! -] [naɪn]

—	'	Farewell	,	brother	!	'	—	'	We	split	,	we	split	,	we	split	!	'	]	9
—	-	告别	,	兄弟	!	-	—	-	我们	分裂	,	我们	分裂	,	我们	分裂	!	-	]	9

——“再见了，兄弟！”——“我们分道扬镳，我们分道扬镳，我们分道扬镳！”]9

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[lets] [ɔːl] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Let's	all	sink	with	the	king	.
我们来吧	全部	下沉	和	这	国王	.

让我们和国王一起沉没吧。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[lets] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Let's	take	leave	of	him	.
我们来吧	拿	离开	的	他	.

我们告别他吧。

[['eksiʌnt] [æn'toʊnioʊ] [ænd; ənd] [siː'bæstjən] .

[	Exeunt	Antonio	and	Sebastian	.
[	退场	安东尼奥	和	塞巴斯蒂安	.

[安东尼奥和塞巴斯蒂安下。

[gɑːn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[naʊ] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːrlɔːŋ] [ʌv; əv] [siː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eɪkər] [ʌv; əv] ['bærən] [graʊnd] ,

Now	would	I	give	a	thousand	furlongs	of	sea	for	an	acre	of	barren	ground	,
现在	会	我	给	一个	千	弗隆	的	海	为了	一个	英亩	的	荒芜	地面	,

我愿用一千弗隆的大海换一英亩贫瘠的土地。

[lɪŋ] , [hiːθ] , [bruːm] , [fɜːrz] , ['eni] [θɪŋ] .

ling	,	heath	,	broom	,	furze	,	any	thing	.
凌	,	希思	,	扫帚	,	金雀花	,	任何	事物	.

凌霄、石楠、扫帚、金雀花，任何东西。

[ðə; ði] [wɪlz] [ə'bʌv] [biː; bi] [dʌn] !

The	wills	above	be	done	!
这	遗嘱	多于	是	完毕	!

以上遗嘱必将执行！

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn][daɪ][ə; eɪ][draɪ] [deθ] .
but **I** **would** **fain** **die** **a** **dry** **death** **.**
但 我 会 欣然 死 一个 干燥 死亡 .

但我宁愿干死。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[si:n] II10
SCENE **II10**
场景 II10

第二幕10

[ðə; ði]['aɪlənd] .
The **island** **.**
这 岛 .

岛屿。

[bɪ'fɔ:r] ['prɑ:spəˌroʊz] [sel] .
Before **Prospero's** **cell** **.**
前 普洛斯彼罗的 细胞 .

在普洛斯彼罗的牢房前。

['entər] ['prɔspərəj][ænd; ənd][mə'rændə] .
Enter **Prospero** **and** **Miranda** **.**
进入 普洛斯彼罗 和 米兰达 .

普洛斯彼罗和米兰达登场。

[mɪr] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[ɪf] [baɪ][jʊr; jər][ɑ:rt] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
If **by** **your** **art** **,** **my** **dearest** **father** **,** **you** **have**
如果 经过 你的 艺术 , 我的 亲爱的 父亲 , 你 有

我亲爱的父亲，如果您凭借您的艺术.....

[pʊt][ðə; ði][waɪld]['wɔ:tərz][ɪn] [ðɪs] [rɔ:r] , [ə'leɪ] [ðem; ðəm] .
Put **the** **wild** **waters** **in** **this** **roar** **,** **allay** **them** **.**
放 这 荒野 水 在 这 吼 , 巷 他们 .

平息这汹涌的波涛，让它平静下来。

[ðə; ði][skaɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [wʊd] [pɔ:r] [daʊn] ['stɪŋkɪŋ] [pɪtʃ] ,
The **sky** **,** **it** **seems** **,** **would** **pour** **down** **stinking** **pitch** **,**
这 天空 , 它 似乎 , 会 倒 向下 臭 沥青 ,

天空仿佛要倾泻下散发着恶臭的沥青，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [si:] , ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃi:k] ,
But **that** **the** **sea** **,** **mounting** **to** **the** **welkin's** **cheek** **,**
但 那 这 海 , 安装 到 这 - 脸颊 ,

但是，大海却高耸入云，几乎触及苍穹的脸颊。

['dæʃɪz] [ðə; ði]['faɪər][aʊt] .
Dashes **the** **fire** **out** **.**
破折号 这 火 出去 .

扑灭火焰。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd]
O **,** **I** **have** **suffered**
哦 , 我 有 遭受

哦，我受苦了

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['sʌfər] : [ə; eɪ] [breɪv] ['ves(ə)l] ,

With	those	that	I	saw	suffer	:	a	brave	vessel	,
和	那些	那	我	锯	遭受	:	一个	勇敢的	血管	,

与我所目睹的受苦者们：一艘勇敢的船，

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm]['noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

Who	had	no	doubt	some	noble	creature	in	her	,
WHO	有	不	怀疑	一些	高贵	生物	在	她	,

谁人会毫不怀疑她身上有一种高贵的气质呢?

[dæʃdt] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

Dash'd	all	to	pieces	.
冲刺	全部	到	件	.

彻底粉碎了。

[oʊ] , [ðə; ði][kraɪ][dɪd] [nɑ:k]

O	,	the	cry	did	knock
哦	,	这	哭	做过	敲

哦，那哭声敲响了门。

[ə'genst] [maɪ] ['veri] [hɑ:rt] .

Against	my	very	heart	.
反对	我的	非常	心	.

违背我的本意。

[pʊr] [soʊlz] , [ðeɪ] .

Poor	souls	,	they	perish'd	.
贫穷的	灵魂	,	他们	灭亡	.

可怜的人儿，他们都死了。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eni][gɑ:d][ʌv; əv] ['paʊər] , [aɪ] [wʊd]

Had	I	been	any	god	of	power	,	I	would
有	我	到过	任何	上帝	的	力量	,	我	会

如果我是拥有强大力量的神，我会

[hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] [si:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɔ:r] ere11

Have	sunk	the	sea	within	the	earth	,	or	ere11
有	沉没	这	海	之内	这	地球	,	或者	ere11

已将海洋沉入地底，或 ere11

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [soʊ][hæv; həv] - , [ænd; ənd]

It	should	the	good	ship	so	have	swallow'd	,	and
它	应该	这	好的	船	所以	有	-	,	和

它本该被那艘好船吞噬，而且

[ðə; ði] [frɔ:t] [soʊlz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

The	fraughting	souls	within	her	.
这	焦虑	灵魂	之内	她	.

她内心充满焦虑。

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[bi:; bi] [kə'lektɪd] :

Be	collected	:
是	集	:

收集起来：

[noʊ] [mɔ:r] [ə'meɪzmənt] : [tel] [jʊr; jər] ['pɪtiəs] [hɑ:rt]

No	more	amazement	:	tell	your	piteous	heart
不	更多的	惊愕	:	告诉	你的	可怜的	心

无需再惊讶：告诉你那颗可怜的心

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .

There's	no	harm	done	.
有	不	伤害	完毕	.

没造成任何伤害。

[mɪr] . [oʊ] , [woʊ][ðə; ði] [deɪ] !

Mir	.	O	,	woe	the	day	!
米尔	.	哦	,	悲哀	这	天	!

米尔。哦，真是糟糕的一天!

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[noʊ][hɑːrm] .

No	harm	.
不	伤害	.

无害。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [ker] [ʌv; əv] [ðiː] ,

I	have	done	nothing	but	in	care	of	thee	,
我	有	完毕	没有什么	但	在	关心	的	你	,

我所做的一切都是为了你，

[ʌv; əv] [ðiː] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [ðiː] , [maɪ] ['dɔːtər] , [huː]

Of	thee	,	my	dear	one	,	thee	,	my	daughter	,	who
的	你	,	我的	亲爱的	一	,	你	,	我的	女儿	,	WHO

致我亲爱的你，我的女儿你，你

[ɑːrt]['ɪgnərənt][ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] , [nɔːt] ['noʊɪŋ]

Art	ignorant	of	what	thou	art	,	nought	knowing
艺术	无知	的	什么	你	艺术	,	零	会心

你对自己是什么一无所知，你一无所知

[ʌv; əv] [wens] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [nɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['betər]

Of	whence	I	am	,	nor	that	I	am	more	better
的	何处	我	是	,	也不	那	我	是	更多的	更好的

我身在何处，以及我是否更优秀，都不得而知。

[ðæn; ðən]['prɔspərəj] , ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [pʊr] [sel] ,

Than	Prospero	,	master	of	a	full	poor	cell	,
比	普洛斯彼罗	,	掌握	的	一个	满的	贫穷的	细胞	,

比普洛斯彼罗更甚，他可是管理着一间满是穷人的牢房的主人。

[ænd; ənd][ðaɪ][noʊ] ['greɪtər] ['fɑːðər] .

And	thy	no	greater	father	.
和	你的	不	更大的	父亲	.

而你没有比他更伟大的父亲。

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[mɔːr] [tuː; tə] [noʊ]

More	to	know
更多的	到	知道

了解更多

[dɪd] ['nevər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] .

Did	never	meddle	with	my	thoughts	.
做过	绝不	插手	和	我的	想法	.

从未干涉过我的思想。

[proʊz] . -
Pros . '
优点 . -

优点。

[tɪz] [taɪm]
Tis **time**
的 时间

是时候了

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fɔːrm] [ðiː] ['fɑːrðər] .
I **should** **inform** **thee** **farther** .
我 应该 通知 你 更远 .

我应该再向你汇报一些情况。

[lend] [ðaɪ][hænd] ,
Lend **thy** **hand** ,
借 你的 手 ,

伸出援手，

[ænd; ənd] [plʌk] [maɪ]['mædʒɪk]['gɑːrmənt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
And **pluck** **my** **magic** **garment** **from** **me** .
和 采摘 我的 魔法 服装 从 我 .

把我身上的魔法衣裳扯下来吧。

[soʊ] :
So :
所以 :

所以：

[[leiz] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] .
[**Lays** **down** **his** **mantle** .
[躺下 向下 他的 地幔 .

[放下他的斗篷。

[laɪ] [ðer; ðər] , [maɪ][ɑːrt] .
Lie **there** , **my** **art** .
说谎 那里 , 我的 艺术 .

我的艺术，就躺在那里吧。

[waɪp] [ðaʊ] [ðaɪn] [aɪz] ; [hæv; həv] ['kʌmfərt] . -
Wipe **thou** **thine** **eyes** **;** **have** **comfort** . **12**
擦拭 你 你的 眼睛 ; 有 舒适 . -

擦干你的眼泪；安慰自己吧。12

[ðə; ði] ['daɪrfəl] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [wɪtʃ] [tʌtʃt]
The **direful** **spectacle** **of** **the** **wreck** , **which** **touch'd**
这 雒 奇观 的 这 破坏 , 哪个 触摸

沉船的惨状令人触目惊心

[ðə; ði] ['veri] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðiː] ,
The **very** **virtue** **of** **compassion** **in** **thee** ,
这 非常 美德 的 同情 在 你 ,

你身上那份慈悲之心，真是难能可贵。

[aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][maɪn][ɑːrt]
I **have** **with** **such** **provision** **in** **mine** **art**
我 有 和 这样的 条款 在 矿 艺术

我的艺术中也有这样的安排。

[soʊ] ['seɪfli] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][soʊl] —
So **safely** **ordered** **that** **there** **is** **no** **soul** **—**
所以 安全 订购 那 那里 是 不 灵魂 —

秩序井然，以至于没有灵魂——

[noʊ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [pɜːr'dɪʃn] [æz; əz][æn; ən] [her]
No , not so much perdition as an hair
不 , 不是 所以 很多 毁灭 作为 一个 头发

不，与其说是毁灭，不如说是一根头发。

[tuː; tə] ['eni] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l]
Betid to any creature in the vessel
赌注 到 任何 生物 在 这 血管

对船上的任何生物都进行攻击

[wɪtʃ] [ðaʊ] - [kraɪ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [sɪŋk] .
Which thou heard'st cry , which thou saw'st sink .
哪个 你 - 哭 , 哪个 你 锯子 下沉 .

你听见了它的哭泣，你看见了它的沉没。

[sɪt] [daʊn] ;
Sit down ;
坐 向下 ;

坐下;

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] .
For thou must now know farther .
为了 你 必须 现在 知道 更远 .

你现在必须知道得更清楚了。

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]
You have often
你 有 经常

你经常

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət]
Begun to tell me what I am , but stopp'd
开始 到 告诉 我 什么 我 是 , 但 停止

开始告诉我我是什么，但又停了下来

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['buːtlləs] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
And left me to a bootless inquisition ,
和 左边 我 到 一个 无靴 宗教裁判所 ,

然后让我独自面对一场毫无结果的审问。

[kən'kluːdɪŋ] - [steɪ] : [nɑːt] [jet] . -
Concluding ' Stay : not yet . '
总结 - 停留 : 不是 然而 . -

结论是"暂不停留"。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ðə; ði] ['aʊɜ˞z] [naʊ] [kʌm] ;
The hour's now come ;
这 小时 现在 来 ;

时机已到;

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [bɪdz] [ðiː] [oʊp] [ðaɪn] [ɪr] ;
The very minute bids thee ope thine ear ;
这 非常 分钟 出价 你 开放 你的 耳朵 ;

每一分钟都在呼唤你竖起耳朵;

[ə'beɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'tentɪv] .

Obey	and	be	attentive	.
服从	和	是	细心	.

服从命令，认真听讲。

[kænst] [ðaʊ] [rɪ'membər]

Canst	thou	remember
罐	你	记住

你还记得吗?

[ə; eɪ][taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [sel] ?

A	time	before	we	came	unto	this	cell	?
一个	时间	前	我们	来了	到	这	细胞	?

在我们来到这间牢房之前的那段时间?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðaʊ] [kænst] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðaʊ] [wɑːst][nɑːt]

I	do	not	think	thou	canst	,	for	then	thou	wast	not
我	做	不是	思考	你	罐	,	为了	然后	你	浪费	不是

我认为你不能，因为那样你就不是.....

[aʊt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

Out	three	years	old	.
出去	三	年	老的	.

三岁了。

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] .

Certainly	,	sir	,	I	can	.
当然	,	先生	,	我	能	.

当然可以，先生。

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[baɪ] [wʌt] ?

By	what	?
经过	什么	?

通过什么?

[baɪ]['eni] ['ʌðər] [haʊs] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] ? -

by	any	other	house	or	person	?	13
经过	任何	其他	房子	或者	人	?	-

还有其他房屋或个人吗? 13

[ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [ðə; ði]['ɪmɪdʒ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt]

Of	any	thing	the	image	tell	me	that
的	任何	事物	这	图像	告诉	我	那

这张图片告诉我，无论如何，它都告诉我.....

[hæθ] [kept][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [rɪ'membrəns] .

Hath	kept	with	thy	remembrance	.
有	保留	和	你的	纪念	.

一直记念着你。

[mɪr] . - [tɪz][fɑːr][ɔːf] ,

Mir	.	'	Tis	far	off	,
米尔	.	-	的	远的	离开	,

米尔。它很远，

[ænd; ənd] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns]

And	rather	like	a	dream	than	an	assurance
和	相当	喜欢	一个	梦	比	一个	保证

与其说是保证，不如说更像是一场梦

[ðæt] [maɪ] [rɪ'membrəns] ['wɔ:rənts] .

That	my	remembrance	warrants	.
那	我的	纪念	逮捕令	.

就我的记忆而言，的确如此。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t]

Had	I	not
有	我	不是

如果我没有

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['wɪmɪn] [wʌns] [ðæt] [tendid] [ˌem 'i:] ?

Four	or	five	women	once	that	tended	me	?
四	或者	五	女性	一次	那	倾向于	我	?

曾经照顾过我的有四五个女人?

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[ðaʊ] [hædst] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , [mə'rændə] .

Thou	hadst	,	and	more	,	Miranda	.
你	哈斯特	,	和	更多的	,	米兰达	.

米兰达，你拥有的远不止这些。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:]

But	how	is	it
但	如何	是	它

但是，它究竟如何呢?

[ðæt] [ðɪs] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] ?

That	this	lives	in	thy	mind	?
那	这	生活	在	你的	头脑	?

这件事一直萦绕在你的脑海里?

[wʌt] [si:st] [ðaʊ] [els]

What	seest	thou	else
什么	西斯特	你	别的

你还看到了什么?

[ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['bækwərd] [ænd; ənd] [ə'bɪzəm] [ʌv; əv] [taɪm] ?

In	the	dark	backward	and	abysm	of	time	?
在	这	黑暗的	落后	和	深渊	的	时间	?

在黑暗的、倒退的、时间的深渊中?

[ɪf] [ðaʊ] - [ɔ:t] [er] [ðaʊ] ['kæmɪst] [hɪr] ,

If	thou	remember'st	aught	ere	thou	camest	here	,
如果	你	-	零	埃雷	你	卡梅斯特	这里	,

如果你还记得来此之前的事，

[haʊ] [ðaʊ] ['kæmɪst] [hɪr] [ðaʊ] [meist] .

How	thou	camest	here	thou	mayst	.
如何	你	卡梅斯特	这里	你	五月	.

你如何来到这里，你不得而知。

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] .

But	that	I	do	not	.
但	那	我	做	不是	.

但我并不这么认为。

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[twelv] [jɪr] [sɪns] , [mə'rændə] , [twelv] [jɪr] [sɪns] ,

Twelve	year	since	,	Miranda	,	twelve	year	since	,
十二	年	自从	,	米兰达	,	十二	年	自从	,

已经十二年了，米兰达，已经十二年了。

[ðaɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [mɪ'læn] [ænd; ənd]

Thy	father	was	the	Duke	of	Milan	and
你的	父亲	曾是	这	公爵	的	米兰	和

你的父亲是米兰公爵，

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['paʊər] .

A	prince	of	power	.
一个	王子	的	力量	.

一位权势滔天的王子。

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[sɜːr] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [juː; jʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ?

Sir	,	are	not	you	my	father	?
先生	,	是	不是	你	我的	父亲	?

先生，您不是我父亲吗?

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[ðaɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd]

Thy	mother	was	a	piece	of	virtue	,	and
你的	母亲	曾是	一个	片	的	美德	,	和

你的母亲是一位品德高尚的人，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðaʊ] [wɑːst] [maɪ] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] father14

She	said	thou	wast	my	daughter	;	and	thy	father14
她	说	你	浪费	我的	女儿	;	和	你的	father14

她说你是我的女儿；而你的父亲14

[wʌz; wəz] [duːk] [ʌv; əv] [mɪ'læn] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [er]

Was	Duke	of	Milan	;	and	his	only	heir
曾是	公爵	的	米兰	;	和	他的	仅有的	继承人

曾任米兰公爵；也是他的唯一继承人

[ə; eɪ] ['prɪnses] , [noʊ] [wɜːrs] ['ɪʃuːd] .

A	princess	,	no	worse	issued	.
一个	公主	,	不	更糟	发布	.

一位公主，情况没有更糟。

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[oʊ][ðə; ði] ['hevəns] !
O **the** **heavens** **!**
哦 这 天 !

天哪!

[wʌt] [faʊl] [pleɪ] [hæd; həd][wiː; wi] , [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðens] ?
What **foul** **play** **had** **we** **,** **that** **we** **came** **from** **thence** **?**
什么 犯规 玩 有 我们 , 那 我们 来了 从 因此 ?

我们究竟犯了什么罪，才会从那里来?

[ɔːr]['blesɪd; blest][wɑːzənt][wiː; wi][dɪd] ?
Or **blessed** **was't** **we** **did** **?**
或者 蒙福 不是 我们 做过 ?

难道我们不很幸运吗?

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[bəuθ] , [bəuθ] , [maɪ][gɜːrl] :
Both **,** **both** **,** **my** **girl** **:**
两个都 , 两个都 , 我的 女孩 :

两个，两个，我的女孩:

[baɪ] [faʊl] [pleɪ] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [wɜːr; wər][wiː; wi] [hiːvd] [ðens] ,
By **foul** **play** **,** **as** **thou** **say'st** **,** **were** **we** **heaved** **thence** **,**
经过 犯规 玩 , 作为 你 说 , 是 我们 喘息 因此 ,

如你所说，我们是被不公正的手段从那里抛下的。

[bʌt; bət] ['blesɪdli] [həulp] ['hɪðər] .
But **blessedly** **holp** **hither** **.**
但 蒙福 霍尔普 这里 .

但幸好这里有帮助。

[mɪr] . [oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [bliːdz]
Mir **.** **O** **,** **my** **heart** **bleeds**
米尔 . 哦 , 我的 心 出血

Mir. O，我的心在滴血

[tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [tiːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
To **think** **o** **'** **the** **teen** **that** **I** **have** **turn'd** **you** **to** **,**
到 思考 o - 这 青少年 那 我 有 转弯 你 到 ,

想想我把你变成了现在这个样子，真是感慨万千。

[wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] !
Which **is** **from** **my** **remembrance** **!**
哪个 是 从 我的 纪念 !

这是凭我的记忆!

[pliːz] [juː; jʊ] , ['fɑːrðər] .
Please **you** **,** **farther** **.**
请 你 , 更远 .

请您，父亲。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðaɪ]['ʌŋk(ə)l] , [kɔːld] [æn'toʊnioʊ] —
My **brother** **and** **thy** **uncle** **,** **call'd** **Antonio** **—**
我的 兄弟 和 你的 叔叔 , 被称为 安东尼奥 —

我的兄弟，也是你的叔叔，名叫安东尼奥——

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [mɑːrk][ˌem ˈiː] — [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd]

I	pray	thee	,	mark	me	—	that	a	brother	should
我	祈祷	你	,	标记	我	—	那	一个	兄弟	应该

我求你留意我——一个弟兄应该

[biː; bi][soʊ] [pər'fɪdiəs] ! — [hiː; hi] [huːm] [nekst] [ðaɪ'self]

Be	so	perfidious	!	—	he	whom	next	thyself
是	所以	背信弃义	!	—	他	谁	下一个	你自己

如此背信弃义！——你身边的那个人

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][pʊt]

Of	all	the	world	I	loved	and	to	him	put
的	全部	这	世界	我	喜爱	和	到	他	放

世间我最爱的人，唯独他最让我心动。

[ðə; ði] ['mænɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [steɪt] ; [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

The	manage	of	my	state	;	as	at	that	time
这	管理	的	我的	状态	;	作为	在	那	时间

我的国家的管理；就像那时一样

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['siːnjɔːriz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ,

Through	all	the	signories	it	was	the	first	,
通过	全部	这	签名	它	曾是	这	第一的	,

在所有标志中，它是第一个，

[ænd; ənd]['prɔspərəj][ðə; ði][praɪm] [duːk] , ['biːɪŋ] [soʊ] reputed15

And	Prospero	the	prime	duke	,	being	so	reputed15
和	普洛斯彼罗	这	主要的	公爵	,	存在	所以	reputed15

而普洛斯彼罗，这位著名的首席公爵，也享有盛名[15]

[ɪn] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪbərəl][aːts]

In	dignity	,	and	for	the	liberal	arts
在	尊严	,	和	为了	这	自由主义	艺术

尊严，以及博雅教育

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəlel] ; [ðoʊz] ['biːɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['stʌdi] ,

Without	a	parallel	;	those	being	all	my	study	,
没有	一个	平行线	;	那些	存在	全部	我的	学习	,

没有可比拟的；以上就是我全部的研究成果。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [aɪ][kæst][ə'pɑːn][maɪ] ['brʌðər]

The	government	I	cast	upon	my	brother
这	政府	我	投掷	之上	我的	兄弟

我为我的兄弟建立的政府

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [steɪt] [gruː] ['streɪndʒər] , ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid]

And	to	my	state	grew	stranger	,	being	transported
和	到	我的	状态	生长	陌生人	,	存在	运输

而我的处境也变得越来越陌生，因为我被运送到了那里。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn]['siːkrət] ['stʌdiz] .

And	rapt	in	secret	studies	.
和	欣喜若狂	在	秘密	研究	.

沉浸在秘密研究中。

[ðaɪ] [fɔːls] ['ʌŋk(ə)l] —

Thy	false	uncle	—
你的	错误的	叔叔	—

你那假叔叔——

[dʌst] [ðaʊ] [ə'tend] [ˌem 'iː] ?

Dost	thou	attend	me	?
多斯特	你	出席	我	?

你听我说话吗?

[mɪr] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[sɜːr] , [moʊst] ['hiːdfuli] .
Sir **,** **most** **heedfully** **.**
先生 , 最多 谨慎地 .

先生，谨遵指示。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

['biːɪŋ] [wʌns] [pɝ'fɛktəd] [haʊ] [tuː; tə][grænt]['suːts] ,
Being **once** **perfected** **how** **to** **grant** **suits** **,**
存在 一次 完善 如何 到 授予 西装 ,

一旦完善了如何授予诉讼权，

[haʊ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] , [huː] [tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [huː]
How **to** **deny** **them** **,** **who** **to** **advance** **and** **who**
如何 到 否定 他们 , WHO 到 进步 和 WHO

如何拒绝他们，应该提拔谁，以及应该支持谁。

[tuː; tə] [træʃ] [fɔːr; fər]['oʊvər] - ['tɑːpɪŋ] , [nuː] [kri'eɪtɪd]
To **trash** **for** **over** **-** **topping** **,** **new** **created**
到 垃圾 为了 超过 - 配料 , 新的 创建

为了避免过度堆积而丢弃，新创建的

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [maɪn] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] - ,
The **creatures** **that** **were** **mine** **,** **I** **say** **,** **or** **changed'em** **,**
这 生物 那 是 矿 , 我 说 , 或者 - ,

我说，那些曾经属于我的生物，或者说，被我改变的生物。

[ɔːr] [els] [nuː] - [ɪm] ; ['hævɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [kiː]
Or **else** **new** **form'd** **'** **em** **;** **having** **both** **the** **key**
或者 别的 新的 形成 - 呃 ; 拥有 两个都 这 钥匙

或者重新塑造它们；两者都拥有钥匙

[ʌv; əv]['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] , [set] [ɔːl] ['hɑːrts]
Of **officer** **and** **office** **,** **set** **all** **hearts**
的 官 和 办公室 , 放 全部 心

官员和官职，全心全意

[aɪ] - [ðə; ði] [steɪt]
i **'** **the** **state**
我 - 这 状态

我州

[tuː; tə] [wʌt] [tuːn] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
To **what** **tune** **pleased** **his** **ear** **;** **that** **now** **he** **was**
到 什么 调 高兴 他的 耳朵 ; 那 现在 他 曾是

他喜欢听什么样的曲调；他现在就是这样

[ðə; ði] ['aɪvi] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪd][maɪ] ['prɪnsli] [trʌŋk] ,
The **ivy** **which** **had** **hid** **my** **princely** **trunk** **,**
这 常春藤 哪个 有 隐藏 我的 王子 树干 ,

那株遮蔽了我珍贵行李箱的常春藤，

[ænd; ənd] [maɪ]['vɜːrdʒər] [aʊt] [ˌɒnt] .
And **suck'd** **my** **verdure** **out** **on't** **.**
和 太差劲了 我的 绿意盎然 出去 不 .

然后把我的绿意都吸走了。

[ðaʊ] - [nɑːt] .
Thou **attend'st** **not** **.**
你 - 不是 .

你并未出席。

[mɪr] . [oʊ] , [gʊd] [sɜːr] , [aɪ][duː] .
Mir **.** **O** **,** **good** **sir** **,** **I** **do** **.**
米尔 . 哦 , 好的 先生 , 我 做 .

米尔。哦，先生，我愿意。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [mɑːrk][ˌem ˈiː] .
I **pray** **thee** **,** **mark** **me** **.**
我 祈祷 你 , 标记 我 .

请你记住我。

[aɪ] , [ðʌs] [niˈglektɪŋ] [ˈwɜːrldli] [ˈɛndz] , [ɔːl] dedicated16
I **,** **thus** **neglecting** **worldly** **ends** **,** **all** **dedicated16**
我 , 因此 疏忽 世俗 结束 , 全部 dedicated16

我因此忽略了世俗的目的，全身心投入16

[tuː; tə] [ˈkloʊsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]
To **closeness** **and** **the** **bettering** **of** **my** **mind**
到 亲近 和 这 改进 的 我的 头脑

为了亲近和提升我的心智

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][rɪˈtaɪərd] ,
With **that** **which** **,** **but** **by** **being** **so** **retired** **,**
和 那 哪个 , 但 经过 存在 所以 退休 ,

虽然如此，但因为退休，

[ɔː(r)] - [praɪzd] [ɔːl][ˈpɑːpjələr] [reɪt] , [ɪn][maɪ] [fɔːls] [ˈbrʌðər]
O'er **-** **prized** **all** **popular** **rate** **,** **in** **my** **false** **brother**
超过 - 珍贵的 全部 受欢迎的 速度 , 在 我的 错误的 兄弟

过分珍视所有流行率，在我虚假的兄弟中

[əˈweikt] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈneɪtʃər] ; [ænd; ənd][maɪ] [trʌst] ,
Awaked **an** **evil** **nature** **;** **and** **my** **trust** **,**
醒来 一个 邪恶的 自然 ; 和 我的 相信 ,

唤醒了邪恶的本性；以及我的信任，

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈperənt] , [dɪd] [bɪˈget] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Like **a** **good** **parent** **,** **did** **beget** **of** **him**
喜欢 一个 好的 父母 , 做过 产生 的 他

就像一位好父母一样，他确实生下了他。

[ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [ɪn][ɪts] [ˈkɑːntreri] [æz; əz] [greɪt]
A **falsehood** **in** **its** **contrary** **as** **great**
一个 谬误 在 它是 相反 作为 伟大的

谎言与其相反，同样伟大

[æz; əz][maɪ] [trʌst] [wʌz; wəz] ; [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [noʊ][ˈlɪmɪt] ,
As **my** **trust** **was** **;** **which** **had** **indeed** **no** **limit** **,**
作为 我的 相信 曾是 ; 哪个 有 的确 不 限制 ,

我的信任是无限的，

[ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [sænz] [baʊnd] .
A **confidence** **sans** **bound** **.**
一个 信心 无 边界 .

无拘无束的自信。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['lɔːdɪd] ,
He being thus lorded ,
他 存在 因此 领主 ,

他如此受人支配，

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] ['revənuː] ['jiːldɪd] ,
Not only with what my revenue yielded ,
不是 仅有的 和 什么 我的 收入 产生 ,

不仅仅是我的收入，

[bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] ['paʊər] [maɪt] [els] [ɪg'zækt] , [laɪk][wʌn]
But what my power might else exact , like one
但 什么 我的 力量 可能 别的 精确的 , 喜欢 一

但我的权力还能像……一样强加给我什么呢?

[huː] ['hævɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [truːθ] , [baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Who having unto truth , by telling of it ,
WHO 拥有 到 真相 , 经过 讲述 的 它 ,

谁拥有真理，就通过讲述它，

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri]
Made such a sinner of his memory
制成 这样的 一个 罪人 的 他的 记忆

使他成为一个罪人，他的记忆

[tuː; tə]['kredɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪ] , [hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv]
To credit his own lie , he did believe
到 信用 他的 自己的 说谎 , 他 做过 相信

为了证明自己所撒的谎是正确的，他确实相信了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [duːk] ; [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] ,
He was indeed the duke ; out o ' the substitution ,
他 曾是 的确 这 公爵 ; 出去 o - 这 替代 ,

他确实是公爵；通过这次替换，

[ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [feɪs] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
And executing the outward face of royalty ,
和 执行 这 向外 脸 的 皇室 ,

并展现皇室的外在形象，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [prɪ'rɑːgətɪv] : [hens] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] —
With all prerogative : hence his ambition growing —
和 全部 特权 : 因此 他的 志向 生长 —

凭借一切特权：因此他的野心日益增长——

[dʌst] [ðaʊ] [hɪr] ?
Dost thou hear ?
多斯特 你 听到 ?

你听见了吗?

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[jʊr; jər] [teɪl] , [sɜːr] , [wʊd] [kjʊr] ['defnəs] .
Your tale , sir , would cure deafness .
你的 故事 , 先生 , 会 治愈 耳聋 .

先生，您的故事足以治愈耳聋。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [skriːn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd]

To	have	no	screen	between	this	part	he	play'd
到	有	不	屏幕	之间	这	部分	他	玩过

他扮演的这个角色与外界之间没有任何隔阂。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [hiː; hi] [niːdz] [wɪl] be17

And	him	he	play'd	it	for	,	he	needs	will	be17
和	他	他	玩过	它	为了	,	他	需求	将要	be17

他为他演奏，他需要的是17

['æbsəluːt] [mɪ'læn] .

Absolute	Milan	.
绝对	米兰	.

绝对米兰。

[ˌem 'iː] , [pʊr] [mæn] , [maɪ]['laɪbreri]

Me	,	poor	man	,	my	library
我	,	贫穷的	男人	,	我的	图书馆

我，可怜的人，我的图书馆

[wʌz; wəz] ['duːkdəm] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] : [ʌv; əv] ['tempərəl] ['rɔɪəltiːz]

Was	dukedom	large	enough	:	of	temporal	royalties
曾是	公国	大的	足够的	:	的	颞	版税

公国的疆域是否足够大：世俗王室

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn'keɪpəbl] ; [kən'fedərəts] —

He	thinks	me	now	incapable	;	confederates	—
他	思考	我	现在	无法	;	南方邦联	—

他认为我现在无能为力；同盟者——

[soʊ][draɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [sweɪ] — [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz]

So	dry	he	was	for	sway	—	wi	'	the	King	of	Naples
所以	干燥	他	曾是	为了	摇摆	—	wi	-	这	国王	的	那不勒斯

他如此渴望权力——与那不勒斯国王。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ænjuəl] ['trɪbjuːt] , [duː][hɪm; ɪm]['hɑːmɪdʒ] ,

To	give	him	annual	tribute	,	do	him	homage	,
到	给	他	年度的	贡	,	做	他	尊敬	,

每年向他致敬，向他表达敬意，

['sʌbdʒekt][hɪz; ɪz][ˌkɔːrə'net][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][bend]

Subject	his	coronet	to	his	crown	and	bend
主题	他的	冠	到	他的	王冠	和	弯曲

他将冠冕置于王冠之下并弯曲

[ðə; ði] ['duːkdəm] [jet] - — [ə'læs] , [pʊr] [mɪ'læn] ! —

The	dukedom	yet	unbow'd	—	alas	,	poor	Milan	!	—
这	公国	然而	-	—	唉	,	贫穷的	米兰	!	—

公国依然屹立不倒——唉，可怜的米兰！

[tuː; tə][moʊst][ɪg'noʊb(ə)l] ['stuːpɪŋ] .

To	most	ignoble	stooping	.
到	最多	卑鄙的	弯腰	.

卑鄙至极的屈从。

['prɔspərəj] : - [wʌt] [siːst] [ðaʊ] [els]

Prospero	:	'	What	seest	thou	else
普洛斯彼罗	:	-	什么	西斯特	你	别的

普洛斯彼罗：'你还看到了什么？'

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['bækwərd] [ə'bɪzəm][ʌv; əv][taɪm] ? - ([peɪdʒ] -) .

In	the	dark	backward	abysm	of	time	?	'	(	page	13	)	.
在	这	黑暗的	落后	深渊	的	时间	?	-	(	页	-	)	.

在时间的黑暗倒退深渊中？'（第 13 页）。

[mɪr] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[oʊ][ðə; ði] ['hevəns] !
O **the** **heavens** **!**
哦 这 天 !

天哪!

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[mɑːrk][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] ; [ðen] [tel] [ˌem 'iː]
Mark **his** **condition** **and** **the** **event** **;** **then** **tell** **me**
标记 他的 状况 和 这 事件 ; 然后 告诉 我

记录下他的情况和事件经过；然后告诉我

[ɪf] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] .
If **this** **might** **be** **a** **brother** **.**
如果 这 可能 是 一个 兄弟 .

如果这是你的兄弟的话。

[mɪr] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][sɪn]
I **should** **sin**
我 应该 罪

我应该犯罪

[tuː; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət]['noʊbli][ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] :
To **think** **but** **nobly** **of** **my** **grandmother** **:**
到 思考 但 高贵地 的 我的 祖母 :

想到我的祖母，我心中只有崇高的敬意:

[gʊd] [wuːm] [hæv; həv] [bɔːrn] [bæd] [sʌnz] .
Good **wombs** **have** **borne** **bad** **sons** **.**
好的 子宫 有 出生 坏的 儿子们 .

良善的子宫也可能生出坏儿子。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[naʊ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] .
Now **the** **condition** **.**
现在 这 状况 .

现在的条件是:

[ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi]
This **King** **of** **Naples** **,** **being** **an** **enemy**
这 国王 的 那不勒斯 , 存在 一个 敌人

这位那不勒斯国王，是我们的敌人

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'vetərət] , ['hɑːrkən] [maɪ] ['brʌðɚz] [suːt] ;
To **me** **inveterate** **,** **hearkens** **my** **brother's** **suit** **;**
到 我 根深蒂固 , 倾听 我的 兄弟 套装 ;

对我而言，根深蒂固的，听从我哥哥的诉讼;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] , [ɪn] [lu:] [oʊ] - [ðə; ði] premises18

Which	was	,	that	he	,	in	lieu	o	'	the	premises18
哪个	曾是	,	那	他	,	在	代替	o	-	这	premises18

也就是说，他以该房产18代替

[ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ]

Of	homage
的	尊敬

致敬

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [mʌtʃ] ['trɪbju:t] ,

and	I	know	not	how	much	tribute	,
和	我	知道	不是	如何	很多	贡	,

我不知道需要多少贡品，

[ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)ntli] ['ekstərpeɪt] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪn]

Should	presently	extirpate	me	and	mine
应该	目前	根除	我	和	矿

现在应该将我和我的家人全部消灭。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:kdəm] , [ænd; ənd][kən'fɜ:r] [fer] [mɪ'læn]

Out	of	the	dukedom	,	and	confer	fair	Milan
出去	的	这	公国	,	和	授予	公平的	米兰

从公国中出来，授予米兰美好的命运

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ɑ:n][maɪ] ['brʌðər] : [wer'ɑ:n] ,

With	all	the	honours	on	my	brother	:	whereon	,
和	全部	这	荣誉	在	我的	兄弟	:	其中	,

一切荣誉都归于我的兄弟：因此，

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['ɑ:rmi] ['li:vid] , [wʌn] ['mɪdnaɪt]

A	treacherous	army	levied	,	one	midnight
一个	奸诈	军队	征收	,	一	午夜

一支奸诈的军队，在一个午夜被征召入伍

['feɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [dɪd][æn'toʊnioʊ]['oʊpən]

Fated	to	the	purpose	did	Antonio	open
命中注定	到	这	目的	做过	安东尼奥	打开

命中注定，安东尼奥敞开了大门

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][mɪ'læn] ; [ænd; ənd] , [aɪ] - [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

The	gates	of	Milan	;	and	,	i	'	the	dead	of	darkness	,
这	大门	的	米兰	;	和	,	我	-	这	死的	的	黑暗	,

米兰之门；以及，黑暗的死寂，

[ðə; ði] ['ministəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['hɜ:rid] [ðens]

The	ministers	for	the	purpose	hurried	thence
这	部长们	为了	这	目的	慌忙	因此

为此，大臣们匆匆赶往那里。

[ˌem 'i:][ænd; ənd][ðaɪ] ['kraɪɪŋ] [self] .

Me	and	thy	crying	self	.
我	和	你的	哭泣	自己	.

我和你哭泣的样子。

[mɪr] . [ə'læk] , [fɔ:r; fər] ['pɪti] !

Mir	.	Alack	,	for	pity	!
米尔	.	呜呼	,	为了	遗憾	!

米尔。唉，真可怜！

[aɪ] , [nɑ:t] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðen] ,

I	,	not	remembering	how	I	cried	out	then	,
我	,	不是	记住	如何	我	哭	出去	然后	,

我当时已经不记得自己是如何哭喊的了。

[wɪl] [kraɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [ə'gen] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɪnt]
Will cry it o'er again : it is a hint
将要 哭 它 超过 再次 : 它 是 一个 暗示

我会再哭一遍：这是一个暗示

[ðæt] [riŋz] [maɪn] [aɪz] [tʊt] .
That wrings mine eyes to't .
那 拧 矿 眼睛 不 .

那让我眼皮都睁不开了。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər]
Hear a little further
听到 一个 小的 更远

再听听接下来的内容

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪznəs]
And then I'll bring thee to the present business
和 然后 患病的 带来 你 到 这 展示 商业

然后我将带你进入当前的话题。

[wɪtʃ] ['naʊz] - ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri]
Which now's upon's ; without the which this story
哪个 现在是 - ; 没有 这 哪个 这 故事

现在，这一切都发生在……之上；没有……这个故事

[wɜːr; wər][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
Were most impertinent .
是 最多 无礼 .

极其无礼。

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

['werfɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt]
Wherefore did they not
因此 做过 他们 不是

他们为何不

[ðæt] ['aʊər] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ?
That hour destroy us ?
那 小时 破坏 我们 ?

那一小时会毁灭我们吗?

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[wel] [di'mɑːndid] , [wentʃ] : -
Well demanded , wench : 19
出色地 要求 , 妖妇 : -

需求量很大，小妞：19

[maɪ] [teɪl] [prə'veuks] [ðæt] ['kwestʃən] .
My tale provokes that question .
我的 故事 挑衅 那 问题 .

我的故事引发了这个问题。

[dɪr] , [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] ,
Dear , they durst not ,
亲爱的 , 他们 杜斯特 不是 ,

亲爱的，他们不敢。

[soʊ] [dɪr] [ðə; ði] [lʌv] [maɪ]['piːp(ə)l] [bɔːr] [ˌem 'iː] , [nɔːr][set]
So dear the love my people bore me , nor set
所以 亲爱的 这 爱 我的 人们 钻孔 我 , 也不 放

我的人民给予我的爱如此深沉，我从未放弃。

[ə; eɪ][mɑːrk][soʊ] ['blʌdi] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]
A mark so bloody on the business , but
一个 标记 所以 血腥 在 这 商业 , 但

这对企业来说是一个极其严重的污点，但是

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ['fɛrɚ] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] [faʊl] ['ɛndz] .
With colours fairer painted their foul ends .
和 颜色 更公平 绘 他们的 犯规 结束 .

用更明艳的色彩粉饰它们丑陋的结局。

[ɪn] [fjuː] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][bɑːrk] ,
In few , they hurried us aboard a bark ,
在 很少 , 他们 慌忙 我们 船上 一个 吠 ,

没过多久，他们就催促我们上了一艘小船。

[bɔːr] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [liːgz] [tuː; tə] [siː] : [wer] [ðeɪ] [prɪ'perd]
Bore us some leagues to sea : where they prepared
钻孔 我们 一些 联赛 到 海 : 在哪里 他们 准备

带我们航行几里格到海边：他们在那里准备

[ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌt] , [nɑːt] - ,
A rotten carcass of a butt , not rigg'd ,
一个 烂 尸体 的 一个 屁股 , 不是 - ,

一个腐烂的屁股残骸，没有作弊，

[nɔːr]['tæk(ə)l] , [seɪl] , [nɔːr][mæst] ; [ðə; ði] ['veri] [ræts]
Nor tackle , sail , nor mast ; the very rats
也不 处理 , 帆 , 也不 桅杆 ; 这 非常 老鼠

既没有索具，也没有帆，更没有桅杆；就连老鼠也没有。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hæv; həv][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] : [ðer; ðər] [ðeɪ] [hɔɪst] [ˌjuː 'es] ,
Instinctively have quit it : there they hoist us ,
本能地 有 辞职 它 : 那里 他们 提升 我们 ,

本能地放弃了：他们把我们吊了起来，

[tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðæt] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [saɪ]
To cry to the sea that roar'd to us , to sigh
到 哭 到 这 海 那 - 到 我们 , 到 叹

向咆哮的大海哭泣，叹息

[tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] [huːz] ['pɪti] , ['saɪɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
To the winds whose pity , sighing back again ,
到 这 风 谁 遗憾 , 叹息 后退 再次 ,

向那些怜悯的风，再次叹息着回应，

[dɪd][ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [rɔːŋ] .
Did us but loving wrong .
做过 我们 但 爱 错误的 .

伤害了我们，但爱错了。

[mɪr] . [ə'læk] , [wʌt] ['trʌb(ə)l]
Mir . Alack , what trouble
米尔 . 呜呼 , 什么 麻烦

米尔。唉，真是麻烦。

[wʌz; wəz][aɪ] [ðen] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Was **I** **then** **to** **you** **!**
曾是 我 然后 到 你 !

我当时对你来说就是这样吗!

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['tʃerəbin]
O **,** **a** **cherubin**
哦 , 一个 丘比特

哦，小天使

[ðaʊ] [wɑːst] [ðæt] [dɪd] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] .
Thou **wast** **that** **did** **preserve** **me** **.**
你 浪费 那 做过 保存 我 .

是你救了我。

[ðaʊ] [dɪdst] [smaɪl] ,
Thou **didst** **smile** **,**
你 迪斯特 微笑 ,

你笑了，

[ɪn'fjoəʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtɪtuːd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Infused **with** **a** **fortitude** **from** **heaven** **,**
注入 和 一个 坚韧 从 天堂 ,

蕴含着来自上天的坚韧，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ðə; ðiː] [siː] [wɪð; wɪθ][drɑːps] [fʊl] [sɔːlt] , -
When **I** **have** **deck'd** **the** **sea** **with** **drops** **full** **salt** **,** **20**
什么时候 我 有 甲板 这 海 和 滴 满的 盐 , -

当我用满是盐滴的大海铺满一切之后，20

['ʌndər] [maɪ] ['bɜːrðən] - ; [wɪtʃ] [reɪzd] [ɪn][ˌem 'iː]
Under **my** **burthen** **groan'd** **;** **which** **rais'd** **in** **me**
在下面 我的 负担 - ; 哪个 提高 在 我

我的重担压得我呻吟；这呻吟在我心中升起。

[æn; ən] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['stʌmək] , [tuː; tə] [ber] [ʌp]
An **undergoing** **stomach** **,** **to** **bear** **up**
一个 正在经历 胃 , 到 熊 向上

正在经历胃部不适，需要承受

[ə'genst] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'suː] .
Against **what** **should** **ensue** **.**
反对 什么 应该 随之而来 .

与预期结果相反。

[mɪr] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[haʊ] [keɪm] [wiː; wi] [ə'ʃɔːr] ?
How **came** **we** **ashore** **?**
如何 来了 我们 岸上 ?

我们是怎么上岸的?

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[baɪ] ['prɑːvɪdəns] [dɪ'vaɪn] .

By	Providence	divine	.
经过	普罗维登斯	神圣的	.

出于神的旨意。

[sʌm; səm] [fuːd] [wiː; wi][hæd; həd][ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər] [ðæt]

Some	food	we	had	and	some	fresh	water	that
一些	食物	我们	有	和	一些	新鲜的	水	那

我们有一些食物和一些淡水。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌniə'pɑːlətən] , [gɑːn'zɑːloʊ] ,

A	noble	Neapolitan	,	Gonzalo	,
一个	高贵	那不勒斯	,	冈萨洛	,

一位高贵的拿波里人，贡萨洛

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] , [huː] ['biːɪŋ] [ðen] [ə'pɔɪntɪd]

Out	of	his	charity	,	who	being	then	appointed
出去	的	他的	慈善机构	,	WHO	存在	然后	任命

出于他的慈善，他当时被任命

['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ]

Master	of	this	design	,	did	give	us	,	with
掌握	的	这	设计	,	做过	给	我们	,	和

这位设计大师确实给了我们，

[rɪtʃ] ['gɑːrmənts] , ['lininz] , [stʌfs] [ænd; ənd] ['nesəseriz] ,

Rich	garments	,	linens	,	stuffs	and	necessaries	,
富有的	服装	,	亚麻布	,	东西	和	必需品	,

华丽的衣物、亚麻制品、织物和生活必需品，

[wɪtʃ] [sɪns] [hæv; həv] [sted] [mʌtʃ] ; [soʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] ,

Which	since	have	steaded	much	;	so	,	of	his	gentleness	,
哪个	自从	有	稳定	很多	;	所以	,	的	他的	温柔	,

此后，这些都起到了很大的稳定作用；因此，关于他的温柔，

['noʊɪŋ] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [bʊks] , [hiː; hi] [ˌem 'iː]

Knowing	I	loved	my	books	,	he	furnish'd	me
会心	我	喜爱	我的	图书	,	他	配备	我

他知道我爱书，就给我提供了书。

[frʌm; frəm][maɪn] [oʊn] ['laɪbreri][wɪð; wɪθ] ['vɑːljəmz] [ðæt]

From	mine	own	library	with	volumes	that
从	矿	自己的	图书馆	和	卷	那

来自我自己的藏书，其中有.....

[aɪ] [praɪz] [ə'bʌv] [maɪ] ['duːkdəm] .

I	prize	above	my	dukedom	.
我	奖	多于	我的	公国	.

我最珍视的是我的公爵爵位。

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[wʊd] [aɪ] [maɪt]

Would	I	might
会	我	可能

我或许

[bʌt; bət]['evər] [siː] [ðæt] [mæn] !

But	ever	see	that	man	!
但	曾经	看	那	男人	!

但你见过那个人吗?

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[naʊ] [aɪ][ə'raɪz] :
Now I arise :
现在 我 出现 :

现在我起身:

[['rezəmeɪz] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] .
[Resumes his mantle .
[简历 他的 地幔 .

[重新披上他的战袍。

[sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] - ['sɑːroʊ] .
Sit still , and hear the last of our sea - sorrow .
坐 仍然 , 和 听到 这 最后的 的 我们的 海 - 悲哀 .

静静地坐着，聆听我们最后的海难哀歌。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] here21
Here in this island we arrived ; and here21
这里 在 这 岛 我们 到达的 ; 和 here21

我们抵达了这座岛屿；而这里21

[hæv; həv][aɪ] , [ðaɪ] ['skuːlmæstər] , [meɪd] [ðiː] [mɔːr] ['prɑːfɪt]
Have I , thy schoolmaster , made thee more profit
有 我 , 你的 校长 , 制成 你 更多的 利润

我，你的老师，是否让你获益更多了呢?

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][kæn; kən] , [ðæt] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm]
Than other princesses can , that have more time
比 其他 公主们 能 , 那 有 更多的 时间

比其他公主更有时间

[fɔːr; fər]['veɪnər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['tuːtɝz] [nɑːt][soʊ]['kerf(ə)l] .
For vainer hours , and tutors not so careful .
为了 虚荣的 小时 , 和 导师 不是 所以 小心 .

为了虚度光阴，以及不太细心的辅导老师。

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

['hevəns] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːrt] !
Heavens thank you for't !
天 感谢 你 堡 !

感谢老天!

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
And now , I pray you , sir ,
和 现在 , 我 祈祷 你 , 先生 ,

现在，先生，我恳求您.....

[fɔːr; fər] [stɪl] - [tɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [jʊr; jər]['riːz(ə)n]
For still ' tis beating in my mind , your reason
为了 仍然 - 的 殴打 在 我的 头脑 , 你的 原因

因为你的理由，依然在我脑海中回荡。

[fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðɪs] [siː] - [stɔːrm] ?
For raising this sea - storm ?
为了 提高 这 海 - 风暴 ?

为了引发这场海啸?

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[noʊ] [ðʌs] [fɑːr] [fɔːrθ] .
Know **thus** **far** **forth** **.**
知道 因此 远的 前进 .

到目前为止，你都明白了。

[baɪ]['æksɪdənt][moʊst][streɪndʒ] , ['baʊntɪf(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,
By **accident** **most** **strange** **,** **bountiful** **Fortune** **,**
经过 事故 最多 奇怪的 , 丰富 财富 ,

偶然间，最奇特、最丰厚的财富，

[naʊ] [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [hæθ] [maɪn] ['enəmi]
Now **my** **dear** **lady** **,** **hath** **mine** **enemies**
现在 我的 亲爱的 女士 , 有 矿 敌人

现在，我亲爱的夫人，我的敌人是谁?

[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['preʃ(ə)ns]
Brought **to** **this** **shore** **;** **and** **by** **my** **prescience**
带来 到 这 支撑 ; 和 经过 我的 预知

被带到这片海岸；凭借我的预知

[aɪ][faɪnd][maɪ] ['ziːnɪθ] [dʌθ; dəθ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]
I **find** **my** **zenith** **doth** **depend** **upon**
我 寻找 我的 天顶 确实 依赖 之上

我发现我的巅峰取决于

[ə; eɪ][moʊst] [ɔː'spɪʃəs] [stɑːr] , [huːz] ['ɪnfluəns]
A **most** **auspicious** **star** **,** **whose** **influence**
一个 最多 吉祥 星星 , 谁 影响

一颗极其吉利的星辰，其影响力

[ɪf] [naʊ] [aɪ] [kɔːrt] [nɑːt][bʌt; bət][ə'mɪt] , [maɪ] ['fɔːtʃənz]
If **now** **I** **court** **not** **but** **omit** **,** **my** **fortunes**
如果 现在 我 法庭 不是 但 忽略 , 我的 财富

如果我现在不追求而忽略了，我的命运将会如何?

[wɪl] ['evər]['æftər] [druːp] .
Will **ever** **after** **droop** **.**
将要 曾经 后 下垂 .

以后会一直下垂。

[hɪr] [siːs] [mɔːr] ['kwestʃənz] :
Here **cease** **more** **questions** **:**
这里 停止 更多的 问题 :

问题到此为止:

[ðaʊ] [ɑːrt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sliːp] ; - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʌlnis] ,
Thou **art** **inclined** **to** **sleep** **;** **'** **tis** **a** **good** **dulness** **,**
你 艺术 倾斜 到 睡觉 ; - 的 一个 好的 沉闷 ,

你倾向于睡觉；这是一种美好的昏沉，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wei] : [aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [tʃuːz] .
And **give** **it** **way** **:** **I** **know** **thou** **canst** **not** **choose** **.**
和 给 它 方式 : 我 知道 你 罐 不是 选择 .

就让它过去吧：我知道你无法做出选择。

[[mə'rændə] [sliːps] .
[**Miranda** **sleeps** **.**
[米兰达 睡觉 .

米兰达睡着了。

[kʌm] [ə'weɪ] , ['sɜːrvənt] , [kʌm] .
Come away , servant , come .
来 离开 , 仆人 , 来 .

仆人，过来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] .
I am ready now .
我 是 准备好 现在 .

我准备好了。

[ə'proʊtʃ] , [maɪ]['erɪəl] , [kʌm] .
Approach , my Ariel , come .
方法 , 我的 爱丽儿 , 来 .

过来，我的爱丽儿，过来。

['entər]['erɪəl] . -
Enter Ariel . 22
进入 爱丽儿 . -

输入 Ariel.22

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ɔːl][heɪl] , [greɪt] ['mæstər] !
All hail , great master !
全部 冰雹 , 伟大的 掌握 !

万岁，伟大的大师!

[greɪv] [sɜːr] , [heɪl] !
grave sir , hail !
严重 先生 , 冰雹 !

先生，您好!

[aɪ] [kʌm]
I come
我 来

我来了

[tuː; tə] ['ænsər] [ðaɪ][best] ['pleʒər] ; - [tuː; tə][flaɪ] ,
To answer thy best pleasure ; be't to fly ,
到 回答 你的 最好的 乐趣 ; - 到 飞 ,

为了满足你最大的愿望；就飞翔吧，

[tuː; tə][swɪm] , [tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [tuː; tə][raɪd]
To swim , to dive into the fire , to ride
到 游泳 , 到 潜水 进入 这 火 , 到 骑

游泳，跳入火中，骑

[ɑːn][ðə; ði] - [klaʊdz] , [tuː; tə][ðaɪ] [strɔːŋ] ['bɪdɪŋ] [tæsk]
On the curl'd clouds , to thy strong bidding task
在 这 - 云 , 到 你的 强的 投标 任务

在卷曲的云朵上，执行你强有力的任务

['erɪəl][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['kwɑːlətɪ] .
Ariel and all his quality .
爱丽儿 和 全部 他的 质量 .

爱丽儿和他所有的优点。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[hæst] [ðaʊ] , ['spɪrɪt] ,

Hast	**thou**	**,**	**spirit**	**,**
哈斯特	你	,	精神	,

你的灵魂啊，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第2/7页

[pərˈfɔːrmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ðæt] [aɪ] [beɪd] [ðiː] ?
Perform'd **to** **point** **the** **tempest** **that** **I** **bade** **thee** **?**
执行 到 观点 这 暴风雨 那 我 巴德 你 ?

你是否已按照我的吩咐执行了那场风暴?

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[tuː; tə] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
To **every** **article** **.**
到 每一个 文章 .

每篇文章。

[aɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] ; [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [biːk] ,
I **boarded** **the** **king's** **ship** **;** **now** **on** **the** **beak** **,**
我 登机 这 国王的 船 ; 现在 在 这 喙 ,

我登上了国王的船；现在在船头，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði] [dek] , [ɪn] ['evri] ['kæbɪn] ,
Now **in** **the** **waist** **,** **the** **deck** **,** **in** **every** **cabin** **,**
现在 在 这 腰部 , 这 甲板 , 在 每一个 舱 ,

现在在腰部、甲板上、每个船舱里，

[aɪ] [fleɪmd] [əˈmeɪzmənt] : ['sʌmtaɪm] [aɪld][dɪ'vaɪd] ,
I **flamed** **amazement** **:** **sometime** **I'ld** **divide** **,**
我 火焰 惊愕 : 有时 我会 划分 ,

我燃起了惊奇之火：有时我会分裂，

[ænd; ənd][bɜːrn][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ; [ɑːn][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ,
And **burn** **in** **many** **places** **;** **on** **the** **topmast** **,**
和 烧伤 在 许多 地方 ; 在 这 桅杆顶端 ,

多处燃烧；在桅杆顶端，

[ðə; ði][jaːdz][ænd; ənd] ['boʊsprɪt] , [wʊd] [aɪ] [fleɪm] [dɪ'stɪŋktli] ,
The **yards** **and** **bowsprit** **,** **would** **I** **flame** **distinctly** **,**
这 码 和 船首斜桅 , 会 我 火焰 明显地 ,

桅杆和船首斜桅，我会清晰地燃烧起来吗?

[ðen] [miːt] [ænd; ənd][dʒɔɪn] .
Then **meet** **and** **join** **.**
然后 见面 和 加入 .

然后见面并加入。

[dʒoʊvz] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði][prɪ'kɜːrsərz; prɪ'kɜːrsərz]
Jove's **lightnings** **,** **the** **precursors**
朱庇特的 闪电 , 这 前体

朱庇特的闪电，前兆

[oʊ] - [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['θʌndər] - [klæps] , [mɔːr] ['moʊmənteri]
O **'** **the** **dreadful** **thunder** **-** **claps** **,** **more** **momentary**
哦 - 这 可怕 雷 - 鼓掌 , 更多的 瞬间

哦，可怕的雷声，更短暂的

[ænd; ənd] [saɪt] - [aʊtˈrʌnɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] ; [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kræks]

And	sight	-	outrunning	were	not	;	the	fire	and	cracks
和	视线	-	超越	是	不是	;	这	火	和	裂缝

而视线却无法超越；火焰和裂缝

[ʌv; əv] [ˈsʌlfərəs] [ˈrɔːrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈmaɪti] Neptune23

Of	sulphurous	roaring	the	most	mighty	Neptune23
的	硫磺	咆哮	这	最多	强大的	Neptune23

最强大的海王星发出硫磺般的咆哮23

[siːm] [tuː; tə] [bɪˈsiːdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][boʊld] [weɪvz] [ˈtremb(ə)l] ,

Seem	to	besiege	,	and	make	his	bold	waves	tremble	,
似乎	到	围攻	,	和	制作	他的	大胆的	波浪	颤抖	,

仿佛要围攻他，令他那汹涌澎湃的波涛颤抖。

[jeɪ] , [hɪz; ɪz] [dred] [ˈtraɪdnt] [ʃeɪk] .

Yea	,	his	dread	trident	shake	.
是的	,	他的	恐惧	三叉戟	摇	.

是的，他那可怕的三叉戟在颤抖。

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[maɪ] [breɪv] [ˈspɪrɪt] !

My	brave	spirit	!
我的	勇敢的	精神	!

我勇敢的灵魂!

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɜːrm] , [soʊ][ˈkɑːnstənt] , [ðæt] [ðɪs] [kɔɪl]

Who	was	so	firm	,	so	constant	,	that	this	coil
WHO	曾是	所以	公司	,	所以	持续的	,	那	这	线圈

谁如此坚定，如此始终如一，以至于这线圈

[wʊd] [nɑːt][ɪnˈfekt][hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n] ?

Would	not	infect	his	reason	?
会	不是	感染	他的	原因	?

不会影响他的理智吗?

[ˈɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl]

Not	a	soul
不是	一个	灵魂

一个人也没有

[bʌt; bət][felt][ə; eɪ][ˈfiːvər][ʌv; əv][ðə; ði][mæd] , [ænd; ənd] [pleɪd]

But	felt	a	fever	of	the	mad	,	and	play'd
但	毛毡	一个	发烧	的	这	疯狂的	,	和	玩过

但他感到一阵疯狂的发烧，并开始玩耍

[sʌm; səm] [trɪks] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] .

Some	tricks	of	desperation	.
一些	技巧	的	绝望	.

一些绝望之举。

[ɔːl][bʌt; bət] [ˈmærɪnəz]

All	but	mariners
全部	但	水手们

除了水手们

[plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [braɪn][ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
Plunged **in** **the** **foaming** **brine** **and** **quit** **the** **vessel** **,**
暴跌 在 这 起泡 盐水 和 辞职 这 血管 ,

纵身跃入泡沫翻滚的盐水中，然后离开了船舱。

[ðen] [ɔ:l][ə'faɪr][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] : [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , ['fə:də,nænd] ,
Then **all** **afire** **with** **me** **:** **the** **king's** **son** **,** **Ferdinand** **,**
然后 全部 着火 和 我 : 这 国王的 儿子 , 费迪南德 ,

然后所有人都和我一样热情高涨：国王的儿子，费迪南德，

[wɪð; wɪθ] [her] [ʌp] - ['sterɪŋ] , — [ðen] [laɪk] [ri:dz] , [nɑ:t] [her] , —
With **hair** **up** **-** **staring** **,** **—** **then** **like** **reeds** **,** **not** **hair** **,** **—**
和 头发 向上 - 凝视 , — 然后 喜欢 芦苇 , 不是 头发 , —

头发竖起，目光呆滞，——然后像芦苇，而不是头发，——

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] - ; [kraɪd] , - [hel] [ɪz] ['empti] ,
Was **the** **first** **man** **that** **leap'd** **;** **cried** **,** **'** **Hell** **is** **empty** **,**
曾是 这 第一的 男人 那 - ; 哭 , - 地狱 是 空的 ,

第一个跳下去的人喊道："地狱是空的！"

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dɛvəlz][ɑ:r; ər] [hɪr] . -
And **all** **the** **devils** **are** **here** **.** **'**
和 全部 这 魔鬼 是 这里 . -

所有的魔鬼都在这里。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[waɪ] , [ðæts] [maɪ]['spɪrɪt] !
Why **,** **that's** **my** **spirit** **!**
为什么 , 那就是 我的 精神 !

哇，这才是我的精神！

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [naɪ] [ʃɔ:r] ?
But **was** **not** **this** **nigh** **shore** **?**
但 曾是 不是 这 夜 支撑 ?

但这不就是近岸吗?

['ɑ:ri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[kloʊz] [baɪ] , [maɪ]['mæstər] .
Close **by** **,** **my** **master** **.**
关闭 经过 , 我的 掌握 .

主人就在附近。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ðeɪ] , ['erɪəl] , [seɪf] ? -
But **are** **they** **,** **Ariel** **,** **safe** **?** **24**
但 是 他们 , 爱丽儿 , 安全的 ? -

但是，艾丽尔，她们安全吗？24

['ɑ:ri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[nɑːt][ə; eɪ] [her] ;
Not **a** **hair** **perish'd** **;**
不是 一个 头发 灭亡 ;

一根头发都没掉;

[ɑːn][ðer; ðər] [sə'steɪnɪŋ] ['gɑːrmənts][nɑːt][ə; eɪ] ['blemɪʃ] ,
On **their** **sustaining** **garments** **not** **a** **blemish** **,**
在 他们的 维持 服装 不是 一个 缺陷 ,

他们身上的衣物没有一丝瑕疵,

[bʌt; bət] ['freʃər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] : [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðaʊ] [beɪd; bæd][ˌem 'iː] ,
But **fresher** **than** **before** **:** **and** **,** **as** **thou** **badest** **me** **,**
但 更清新 比 前 : 和 , 作为 你 最坏的 我 ,

但比以前更清新了: 而且, 正如你嘱咐我的那样,

[ɪn] [truːps] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spɜːrst] [ðem; ðəm] - [baʊt][ðə; ðɪ] [aɪl] .
In **troops** **I** **have** **dispersed** **them** **'** **bout** **the** **isle** **.**
在 军队 我 有 分散的 他们 - 回合 这 小岛 .

我将他们分兵部署在岛上各处。

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn][hæv; həv][aɪ]['lændɪd][baɪ][hɪm'self] ;
The **king's** **son** **have** **I** **landed** **by** **himself** **;**
这 国王的 儿子 有 我 登陆 经过 他自己 ;

国王的儿子独自一人登陆了;

[huːm] [aɪ][left] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][er][wɪð; wɪθ] [saɪz]
Whom **I** **left** **cooling** **of** **the** **air** **with** **sighs**
谁 我 左边 冷却 的 这 空气 和 叹息

我离开时, 空气中弥漫着叹息的凉意。

[ɪn][æn; ən] [ɑːd] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪl] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ,
In **an** **odd** **angle** **of** **the** **isle** **,** **and** **sitting** **,**
在 一个 奇怪的 角度 的 这 小岛 , 和 坐着 ,

在岛屿一个奇怪的角度, 坐着,

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [ðɪs] [sæd] [nɑːt] .
His **arms** **in** **this** **sad** **knot** **.**
他的 武器 在 这 伤心 结 .

他双臂悲伤地扭成一团。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp]
Of **the** **king's** **ship**
的 这 国王的 船

国王的船

[ðə; ðɪ] ['mærɪnəz] [seɪ] [haʊ] [ðaʊ] [hæst][dɪ'spoʊzd]
The **mariners** **say** **how** **thou** **hast** **disposed**
这 水手们 说 如何 你 哈斯特 处置

水手们说你是如何处置的

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][oʊ] - [ðə; ðɪ] [fliːt] .
And **all** **the** **rest** **o** **'** **the** **fleet** **.**
和 全部 这 休息 o - 这 舰队 .

还有舰队的其他所有舰艇。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

['seɪfli] [ɪn] ['hɑːrbər]
Safely in harbour
安全 在 港口

安全停泊在港口

[ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] ; [ɪn][ðə; ði] [diːp] [nʊk] , [wer] [wʌns]
Is the king's ship ; in the deep nook , where once
是 这 国王的 船 ; 在 这 深的 角落 , 在哪里 一次

那是国王的船；在幽深的角落里，曾经

[ðaʊ] - [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [duː]
Thou call'dst me up at midnight to fetch dew
你 - 我 向上 在 午夜 到 拿来 露

你半夜叫我起来去取露水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] - - - , [ðer; ðər] [ʃiːz] [hɪd] :
From the still - vex'd Bermoothes , there she's hid :
从 这 仍然 - - - , 那里 她是 隐藏 :

她躲在了仍然恼怒的伯穆斯家门外：

[ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɔːl] ['ʌndər] ['hætʃɪz] - ;
The mariners all under hatches stow'd ;
这 水手们 全部 在下面 孵化 - ;

水手们都躲在舱口里；

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðer; ðər] [sʌfɝd] ['leɪbər] ,
Who , with a charm join'd to their suffer'd labour ,
WHO , 和 一个 魅力 加入 到 他们的 遭受 劳动 ,

他们凭借着与他们所受苦难的劳动相结合的魅力，

[aɪ][hæv; həv][left] [ə'sliːp] : [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði] [fliːt]
I have left asleep : and for the rest o ' the fleet
我 有 左边 睡着了 : 和 为了 这 休息 o - 这 舰队

我已入睡：至于舰队其余部分。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'spɜːrst] , [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][met] [ə'gen]
Which I dispersed , they all have met again
哪个 我 分散的 , 他们 全部 有 遇见 再次

我将它们驱散，它们又都重聚了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['floʊt] , -
And are upon the Mediterranean flote , 25
和 是 之上 这 地中海 浮标 , -

并且位于地中海的浮标上，25

[baʊnd] ['sædli] [hoʊm][fɔːr; fər]['neɪpəlz] ,
Bound sadly home for Naples ,
边界 令人遗憾的是 家 为了 那不勒斯 ,

悲伤地踏上回家的路，回到那不勒斯。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] - ,
Supposing that they saw the king's ship wreck'd ,
假如 那 他们 锯 这 国王的 船 - ,

假设他们看到国王的船沉了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] ['perɪʃ] .
And his great person perish .
和 他的 伟大的 人 沦 .

他这位伟人就此陨落。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

['erɪəl] , [ðaɪ] [tʃɑːrdʒ]
Ariel , thy charge
爱丽儿 , 你的 收费

爱丽儿，你的职责

[ɪg'zæktli][ɪz] [pər'fɔːrmd] : [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [wɜːrk] .
Exactly is perform'd : but there's more work .
确切地 是 执行 : 但 有 更多的 工作 .

确实已经执行完毕：但还有更多工作要做。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][taɪm][oʊ] - [ðə; ði][deɪ] ?
What is the time o ' the day ?
什么 是 这 时间 o - 这 天 ?

现在几点?

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[pæst][ðə; ði][mɪd]['siːz(ə)n] .
Past the mid season .
过去的 这 中 季节 .

赛季中期之后。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['glæsɪz] .
At least two glasses .
在 至少 二 眼镜 .

至少两杯。

[ðə; ði][taɪm] - [twɪkst][sɪks][ænd; ənd] [naʊ]
The time ' twixt six and now
这 时间 - 中间 六 和 现在

六点到现在这段时间

[mʌst; məst][baɪ][ˌjuː 'es][bəuθ][biː; bi] [spent] [moʊst] ['preʃəslɪ] .
Must by us both be spent most preciously .
必须 经过 我们 两个都 是 花费 最多 珍贵地 .

必须由我们两人以最宝贵的时间来完成。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [tɔɪl] ?
Is there more toil ?
是 那里 更多的 辛劳 ?

还有更多辛劳吗?

[sɪns] [ðaʊ] [dʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪnz] ,
Since thou dost give me pains ,
自从 你 朋友 给 我 疼痛 ,

既然你让我痛苦，

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðiː] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] ,
Let me remember thee what thou hast promised ,
让 我 记住 你 什么 你 哈斯特 承诺 ,

让我记住你曾许下的承诺，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] [pərˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] .
Which is not yet perform'd me .
哪个 是 不是 然而 执行 我 .

我还没执行过。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[ˈmuːdi] ?
moody ?
情绪化 ?

情绪低落?

[wʌt] [ɪznt] [ðaʊ] [kænst] [dɪˈmænd] ?
What is't thou canst demand ?
什么 不是 你 罐 要求 ?

你有什么不能要求的?

[ˈɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[maɪ] [ˈlɪbərti] .
My liberty .
我的 自由 .

我的自由。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [aʊt] ?
Before the time be out ?
前 这 时间 是 出去 ?

在时间结束前?

[noʊ] [mɔːr] !
no more !
不 更多的 !

不再!

[ˈɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[aɪ] [ˈprɪðiː] ,
I prithee ,
我 普里西 ,

我恳求,

[rɪˈmembər] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðiː] [ˈwɜːrði] [ˈsɜːrvɪs] ;
Remember I have done thee worthy service ;
记住 我 有 完毕 你 值得 服务 ;

记住我曾为你做过一件值得称赞的事;

[toʊld] [ðiː] [noʊ][laɪz] , [meɪd] [ðiː] [noʊ] [mɪ'steɪk] , served26

Told	**thee**	**no**	**lies**	**,**	**made**	**thee**	**no**	**mistakings**	**,**	**served26**
讲述	你	不	谎言	,	制成	你	不	错误	,	served26

未曾对你说谎，未曾让你误会，26

[wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [grʌdʒ] [ɔːr]['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] : [ðaʊ] [dɪdst] ['prɑːmɪs]

Without	**or**	**grudge**	**or**	**grumblings**	**:**	**thou**	**didst**	**promise**
没有	或者	怨恨	或者	抱怨	:	你	迪斯特	承诺

你毫无怨恨，也无不满，你曾许诺

[tuː; tə] [beɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] .

To	**bate**	**me**	**a**	**full**	**year**	**.**
到	贝特	我	一个	满的	年	.

让我等整整一年。

[proʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[dʌst] [ðaʊ] [fər'get]

Dost	**thou**	**forget**
多斯特	你	忘记

你难道忘记了吗?

[frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ]['tɔːrment][aɪ][dɪd] [friː] [ðiː] ?

From	**what**	**a**	**torment**	**I**	**did**	**free**	**thee**	**?**
从	什么	一个	折磨	我	做过	自由的	你	?

我从何等苦难中解救了你?

['ɑːri] .

Ari	**.**
阿里	.

阿里。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[proʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[ðaʊ] [dʌst] , [ænd; ənd] [θɪŋkst] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [uːz]

Thou	**dost**	**,**	**and**	**think'st**	**it**	**much**	**to**	**tread**	**the**	**ooze**
你	朋友	,	和	思考	它	很多	到	踏	这	渗出物

你确实如此，并且认为踩踏淤泥是一件很了不起的事。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [diːp] ,

Of	**the**	**salt**	**deep**	**,**
的	这	盐	深的	,

盐海深处，

[tuː; tə][rʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

To	**run**	**upon**	**the**	**sharp**	**wind**	**of**	**the**	**north**	**,**
到	跑步	之上	这	锋利的	风	的	这	北	,

迎着凛冽的北风奔跑，

[tuː; tə][duː][ˌem 'iː] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][veɪnz][oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ]

To	**do**	**me**	**business**	**in**	**the**	**veins**	**o**	**'**	**the**	**earth**
到	做	我	商业	在	这	静脉	o	-	这	地球

为我做生意，深入地球的脉络

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪkt] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .
When **it** **is** **baked** **with** **frost** **.**
什么时候 它 是 烘焙 和 霜 .

烤制时表面结霜。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[aɪ][duː][nɑːt] , [sɜːr] .
I **do** **not** **,** **sir** **.**
我 做 不是 , 先生 .

我不同意，先生。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ðaʊ] [laɪ] , [məˈlɪgnənt] [θɪŋ] !
Thou **liest** **,** **malignant** **thing** **!**
你 谎言 , 恶性 事物 !

你这恶毒的东西，竟敢撒谎！

[hæst] [ðaʊ] [fərˈgɑːt]
Hast **thou** **forgot**
哈斯特 你 忘了

你难道忘记了吗?

[ðə; ði] [faʊl] [wɪtʃ] ['sɪkərˌæks] , [huː] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['envi]
The **foul** **witch** **Sycorax** **,** **who** **with** **age** **and** **envy**
这 犯规 巫婆 西科拉克斯 , WHO 和 年龄 和 嫉妒

邪恶的女巫西科拉克斯，随着年龄增长和嫉妒心作祟。

[wʌz; wəz] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [huːp] ?
Was **grown** **into** **a** **hoop** **?**
曾是 生长 进入 一个 箍 ?

长成了一个圆环?

[hæst] [ðaʊ] [fərˈgɑːt][hɜːr; hər] ?
hast **thou** **forgot** **her** **?**
哈斯特 你 忘了 她 ?

你忘记她了吗?

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[noʊ] , [sɜːr] .
No **,** **sir** **.**
不 , 先生 .

不，先生。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ðaʊ] [hæst] .
Thou **hast** **.**
你 哈斯特 .

你已经拥有。

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][bɔ:rn] ?
Where **was** **she** **born** **?**
在哪里 曾是 她 出生 ?

她出生在哪里?

[spi:k] ; [tel] [ˌem 'i:] .
speak **;** **tell** **me** **.**
说话 ; 告诉 我 .

说吧，告诉我。

['ɑ:ri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[sɜ:r] , [ɪn] .
Sir **,** **in** **Argier** **.**
先生 , 在 阿吉尔 .

先生，在阿尔及尔。

['prɔspərəj] : - [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['preʃ(ə)ns]
Prospero **:** **'** **And** **by** **my** **prescience**
普洛斯彼罗 : - 和 经过 我的 预知

普洛斯彼罗：'凭借我的预知能力。'

[aɪ][faɪnd][maɪ] ['zi:nɪθ] [dʌθ; dəθ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n]
I **find** **my** **zenith** **doth** **depend** **upon**
我 寻找 我的 天顶 确实 依赖 之上

我发现我的巅峰取决于

[ə; eɪ][moʊst] [ɔ:'spɪʃəs] [stɑ:r] - ([peɪdʒ] -) . -
A **most** **auspicious** **star** **'** **(** **page** **21** **)** **.** **27**
一个 最多 吉祥 星星 - (页 -) . -

一颗极其吉利的星（第21页）。27

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[oʊ] , [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][soʊ] ?
O **,** **was** **she** **so** **?**
哦 , 曾是 她 所以 ?

哦，真是这样吗?

[aɪ][mʌst; məst]
I **must**
我 必须

我必须

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [rɪ'kaʊnt] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ,
Once **in** **a** **month** **recount** **what** **thou** **hast** **been** **,**
一次 在 一个 月 叙事 什么 你 哈斯特 到过 ,

每月一次，回顾你过去的经历。

[wɪtʃ] [ðaʊ] - .
Which **thou** **forget'st** **.**
哪个 你 - .

你忘记了。

[ðɪs] [dæmd] [wɪtʃ] ['sɪkərˌæks] ,
This **damn'd** **witch** **Sycorax** **,**
这 该死的 巫婆 西科拉克斯 ,

这个该死的巫婆西科拉克斯，

[fɔːr; fər] ['mɪstʃɪfs] ['mænɪfoʊld][ænd; ənd] ['sɔːs(ə)rɪ] ['terəb(ə)l]
For **mischiefs** **manifold** **and** **sorceries** **terrible**
为了 恶作剧 歧管 和 巫术 糟糕的

祸患重重，巫术可怕

[tuː; tə]['entər]['hjuːmən] ['hɪrɪŋ] , [frʌm; frəm] ,
To **enter** **human** **hearing** **,** **from** **Argier** **,**
到 进入 人类 听力 , 从 阿吉尔 ,

要进入人类听觉领域，从阿尔吉耶（Argier）说起，

[ðaʊ] [noʊst] , [wʌz; wəz] : [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd]
Thou **know'st** **,** **was** **banish'd** **:** **for** **one** **thing** **she** **did**
你 知道 , 曾是 放逐 : 为了 一 事物 她 做过

你知道，她被放逐了：就因为她做了一件事

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][laɪf] .
They **would** **not** **take** **her** **life** **.**
他们 会 不是 拿 她 生活 .

他们不会夺走她的生命。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [truː] ?
Is **not** **this** **true** **?**
是 不是 这 真的 ?

难道不是这样吗?

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[eɪ] , [sɜːr] .
Ay **,** **sir** **.**
哎 , 先生 .

好的，先生。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ðɪs] [bluː] - - [hæg][wʌz; wəz] ['hɪðər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld]
This **blue** **-** **ey'd** **hag** **was** **hither** **brought** **with** **child**
这 蓝色的 - - 魔女 曾是 这里 带来 和 孩子

这个蓝眼睛的老巫婆带着孩子来到这里。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][left][baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] .
And **here** **was** **left** **by** **the** **sailors** **.**
和 这里 曾是 左边 经过 这 水手们 .

这里是水手们留下的。

[ðaʊ] , [maɪ] [sleɪv] ,
Thou **,** **my** **slave** **,**
你 , 我的 奴隶 ,

你，我的奴隶，

[æz; əz] [ðaʊ] - [ðaɪ'self] , [wɑːst] [ðen] [hɜːr; hər]['sɜːrvənt] ;
As **thou** **report'st** **thyself** **,** **wast** **then** **her** **servant** **;**
作为 你 - 你自己 , 浪费 然后 她 仆人 ;

如你所言，就去杀害她的仆人吧;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɑːst][ə; eɪ]['spɪrɪt] [tuː] ['delɪkət]
And **,** **for** **thou** **wast** **a** **spirit** **too** **delicate**
和 , 为了 你 浪费 一个 精神 也 精美的

而你，却是一个过于脆弱的灵魂。

[tuː; tə][ækt][hɜːr; hər] ['ɜːrθi] [ænd; ənd] - [kə'mændz] ,

To	act	her	earthy	and	abhorr'd	commands	,
到	行为	她	泥土	和	-	命令	,

执行她那些粗俗可憎的命令，

[riˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][grænd] [hest] , [ʃiː; ʃi][dɪd][kənˈfaɪn] [ðiː] ,

Refusing	her	grand	hests	,	she	did	confine	thee	,
拒绝	她	盛大	赫斯特	,	她	做过	局限	你	,

她拒绝了她宏大的愿望，将你囚禁起来。

[baɪ][help][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] ['ministəz]

By	help	of	her	more	potent	ministers
经过	帮助	的	她	更多的	强效	部长们

在她更有权势的大臣们的帮助下

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ʌnˈmiti^əbl] [reɪdʒ] ,

And	in	her	most	unmitigable	rage	,
和	在	她	最多	无法缓解的	愤怒	,

在她最无法抑制的愤怒中，

['ɪntuː][ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən][paɪn] ; [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] rift28

Into	a	cloven	pine	;	within	which	rift28
进入	一个	裂瓣	松树	;	之内	哪个	rift28

进入一棵裂开的松树；其中有一条裂缝28

[ðaʊ] [dɪdst] ['peɪnfəli] [rɪ'meɪn]

Imprison'd	thou	didst	painfully	remain
被监禁	你	迪斯特	痛苦地	保持

你被囚禁着，痛苦不堪。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ; [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [speɪs] [ʃiː; ʃi][daɪd]

A	dozen	years	;	within	which	space	she	died
一个	打	年	;	之内	哪个	空间	她	死亡

十二年；在这段时间里，她去世了

[ænd; ənd][left] [ðiː] [ðer; ðər] ; [wer] [ðaʊ] [dɪdst] [vent] [ðaɪ] [grəunz]

And	left	thee	there	;	where	thou	didst	vent	thy	groans
和	左边	你	那里	;	在哪里	你	迪斯特	发泄	你的	呻吟

然后把你留在那里；你在那里发泄你的呻吟

[æz; əz][fæst][æz; əz] [mɪl] - [wiːlz] [straɪk] .

As	fast	as	mill	-	wheels	strike	.
作为	快速地	作为	磨	-	车轮	罢工	.

快如磨坊车轮转动。

[ðen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['aɪlənd] —

Then	was	this	island	—
然后	曾是	这	岛	—

那时，这座岛屿——

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['lɪtər] [hɪr] ,

Save	for	the	son	that	she	did	litter	here	,
节省	为了	这	儿子	那	她	做过	垃圾	这里	,

除了她在这里乱扔垃圾的那个儿子之外，

[ə; eɪ] ['frekld] [welp] [hæg] - [bɔːrn] — [nɑːt] [wɪð; wɪθ]

A	freckled	whelp	hag	-	born	—	not	honour'd	with
一个	雀斑	仔	魔女	-	出生	—	不是	荣幸	和

一只满脸雀斑、由老妪所生的幼崽——未受尊崇

[ə; eɪ]['hjuːmən] [ʃeɪp] .

A	human	shape	.
一个	人类	形状	.

人形。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[jes] , ['kælɪˌbæn][hɜːr; hər][sʌn] .
Yes **,** **Caliban** **her** **son** **.**
是的 , 卡利班 她 儿子 .

是的，卡利班是她的儿子。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[dʌl] [θɪŋ] , [aɪ] [seɪ] [soʊ] ; [hiː; hi] [ðæt] ['kælɪˌbæn]
Dull **thing** **,** **I** **say** **so** **;** **he** **that** **Caliban**
乏味的 事物 , 我 说 所以 ; 他 那 卡利班

真是个无聊的东西，我说；他就是卡利班

[huːm] [naʊ] [aɪ] [kiːp] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Whom **now** **I** **keep** **in** **service** **.**
谁 现在 我 保持 在 服务 .

现在我把他留下来继续服侍。

[ðaʊ] [best] [noʊst]
Thou **best** **know'st**
你 最好的 知道

你最清楚

[wʌt] ['tɔːrment] [aɪ] [dɪd] [faɪnd] [ðiː] [ɪn] ; [ðaɪ] [grəunz]
What **torment** **I** **did** **find** **thee** **in** **;** **thy** **groans**
什么 折磨 我 做过 寻找 你 在 ; 你的 呻吟

我发现你正遭受何等的痛苦；你的呻吟

[dɪd] [meɪk] [wʊlvz] [haʊl] [ænd; ənd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [brests]
Did **make** **wolves** **howl** **and** **penetrate** **the** **breasts**
做过 制作 狼 嗥 和 穿透 这 乳房

确实让狼嚎叫并刺穿了乳房

[ʌv; əv] ['evər] ['æŋgri] [berz] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːrment]
Of **ever** **angry** **bears** **:** **it** **was** **a** **torment**
的 曾经 生气的 熊 : 它 曾是 一个 折磨

那些总是怒气冲冲的熊：那是一种折磨

[tuː; tə] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dæmd] , [wɪtʃ] ['sɪkərˌæks]
To **lay** **upon** **the** **damn'd** **,** **which** **Sycorax**
到 躺 之上 这 该死的 , 哪个 西科拉克斯

加诸于该死的西科拉克斯身上

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'gen] [ʌn'duː] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪn] [ɑːrt] ,
Could **not** **again** **undo** **:** **it** **was** **mine** **art** **,**
可以 不是 再次 撤销 : 它 曾是 矿 艺术 ,

无法挽回：这是我的作品。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðiː] , [ðæt] [meɪd] [geɪp]
When **I** **arrived** **and** **heard** **thee** **,** **that** **made** **gape**
什么时候 我 到达的 和 听到 你 , 那 制成 张开

当我到达并听到你的声音时，我目瞪口呆。

[ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [let] [ðiː] [aʊt] .
The **pine** **and** **let** **thee** **out** **.**
这 松树 和 让 你 出去 .

松树，放你出去。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['mæstər] . -
I **thank** **thee** **,** **master** **.** **29**
我 感谢 你 , 掌握 . -

师父，我感谢您。29

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ɪf] [ðaʊ] [mɔːr] - , [aɪ] [wɪl] [rend] [æn; ən] [oʊk]
If **thou** **more** **murmur'st** **,** **I** **will** **rend** **an** **oak**
如果 你 更多的 - , 我 将要 撕裂 一个 橡木

你若再抱怨，我就劈开一棵橡树。

[ænd; ənd] [peg] [ðiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑːti] ['entreɪlz] [tɪl]
And **peg** **thee** **in** **his** **knotty** **entrails** **till**
和 钉子 你 在 他的 棘手 内脏 直到

把你钉在他那错综复杂的内脏里，直到

[ðaʊ] [hæst] [haʊld] [ə'weɪ] [twelv] ['wɪntɚz] .
Thou **hast** **howl'd** **away** **twelve** **winters** **.**
你 哈斯特 嚎叫 离开 十二 冬天 .

你已嚎啕大哭了十二个冬天。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

['pɑːrd(ə)n] , ['mæstər] ;
Pardon **,** **master** **;**
赦免 , 掌握 ;

恕我冒昧，主人；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [kə'mænd] ,
I **will** **be** **correspondent** **to** **command** **,**
我 将要 是 通讯员 到 命令 ,

我将遵照命令行事，

[ænd; ənd] [duː] [maɪ] ['dʒentli] .
And **do** **my** **spriting** **gently** **.**
和 做 我的 精灵 轻轻地 .

请轻柔地进行我的精灵绘制。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[duː] [soʊ] , [ænd; ənd] ['æftər] [tuː] [deɪz]
Do **so** **,** **and** **after** **two** **days**
做 所以 , 和 后 二 天

照做，两天后

[aɪ] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðiː] .
I **will** **discharge** **thee** **.**
我 将要 释放 你 .

我会释放你。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ðæts] [maɪ]['noʊb(ə)l]['mæstər] !
That's **my** **noble** **master** **!**
那就是 我的 高贵 掌握 !

那是我尊贵的主人!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[seɪ] [wʌt] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
say **what** **;** **what** **shall** **I** **do** **?**
说 什么 ; 什么 将 我 做 ?

你说什么? 我该怎么办?

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[goʊ] [meɪk] [ðaɪ'self] [laɪk][ə; eɪ] [nɪmf] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] : [biː; bi]['sʌbdʒekt]
Go **make** **thyself** **like** **a** **nymph** **o** **'** **the** **sea** **:** **be** **subject**
去 制作 你自己 喜欢 一个 仙女 o - 这 海 : 是 主题

去让自己像海中的仙女一样：臣服于自然

[tuː; tə][noʊ] [saɪt] [bʌt; bət] [ðaɪn] [ænd; ənd][maɪn] , [ɪn'vɪzəb(ə)l]
To **no** **sight** **but** **thine** **and** **mine** **,** **invisible**
到 不 视线 但 你的 和 矿 , 无形的

除了你我，无人能见，隐形的

[tuː; tə] ['evri] ['aɪbɔːl] [els] .
To **every** **eyeball** **else** **.**
到 每一个 眼球 别的 .

对其他所有人来说都是如此。

[goʊ] [teɪk] [ðɪs] [ʃeɪp]
Go **take** **this** **shape**
去 拿 这 形状

摆出这个姿势

[ænd; ənd] ['hɪðər] [kʌm] [ɪn] - [tiː] : [goʊ] , [hens] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] !
And **hither** **come** **in** **'** **t** **:** **go** **,** **hence** **with** **diligence** **!**
和 这里 来 在 - t : 去 , 因此 和 勤勉 !

进来吧：走吧，勤奋地走吧!

[['eksɪt]['erɪəl] .
[**Exit** **Ariel** **.**
[出口 爱丽儿 .

[退出 Ariel。

[ə'weɪk] , [dɪr] [hɑːrt] , [ə'weɪk] !
Awake **,** **dear** **heart** **,** **awake** **!**
醒 , 亲爱的 心 , 醒 !

醒来吧，亲爱的心，醒来吧!

[ðaʊ] [hæst] [slept] [wel] ;
thou **hast** **slept** **well** **;**
你 哈斯特 睡着了 出色地 ;

你睡得很好;

[əˈweɪk] !
Awake **!**
醒 !

醒!

[mɪr] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈstɔːri] [pʊt]
The **strangeness** **of** **your** **story** **put**
这 奇怪 的 你的 故事 放

你的故事很奇特

[ˈhevinəs] [ɪn][ˌem ˈiː] .
Heaviness **in** **me** **.**
沉重 在 我 .

我感到内心沉重。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .
Shake **it** **off** **.**
摇 它 离开 .

甩掉它。

[kʌm] [ɑːn] ; -
Come **on** **;** **30**
来 在 ; -

来吧；30

[wiːl] [ˈvɪzɪt][ˈkælɪˌbæn][maɪ] [sleɪv] , [huː] [ˈnevər]
We'll **visit** **Caliban** **my** **slave** **,** **who** **never**
出色地 访问 卡利班 我的 奴隶 , WHO 绝不

我们将去拜访我的奴隶卡利班，他从未

[jiːldz] [ˌjuː ˈes][kaɪnd] [ˈænsər] .
Yields **us** **kind** **answer** **.**
产量 我们 种类 回答 .

得到了友好的答复。

[mɪr] . - [tɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [sɜːr] ,
Mir **.** **'** **Tis** **a** **villain** **,** **sir** **,**
米尔 . - 的 一个 恶棍 , 先生 ,

先生，他是个恶棍。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .
I **do** **not** **love** **to** **look** **on** **.**
我 做 不是 爱 到 看 在 .

我不喜欢旁观。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[bʌt; bət] , [æz; əz] - [tɪz] ,
But **,** **as** **'** **tis** **,**
但 , 作为 - 的 ,

但是，就目前而言，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [mɪs] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [dʌz] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['faɪər] ,

We	cannot	miss	him	:	he	does	make	our	fire	,
我们	不能	错过	他	:	他	做	制作	我们的	火	,

我们不可能忽略他：是他生火的。

[fetʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] [ænd; ənd] [səːvz] [ɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

Fetch	in	our	wood	and	serves	in	offices
拿来	在	我们的	木头	和	服务	在	办公室

在我们的木材中取货，并在办公室中使用

[ðæt] ['prɑːfɪt] [ˌjuː 'es] .

That	profit	us	.
那	利润	我们	.

那对我们有益。

[wʌt] , [hoʊ] ! [sleɪv] !

What	,	ho	!	slave	!
什么	,	何	!	奴隶	!

什么，嚯！奴隶！

['kælɪˌbæn]

Caliban
卡利班

卡利班

[ðaʊ] [ɜːrθ] , [ðaʊ] !

Thou	earth	,	thou	!
你	地球	,	你	!

大地啊，你啊！

[spiːk] .

speak	.
说话	.

说话。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[[wɪ'ðɪn] .]

[	within	.	]
[	之内	.	]

[之内。]

[ðeəz; ðəz] [wʊd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn] .

There's	wood	enough	within	.
有	木头	足够的	之内	.

里面木材足够。

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[kʌm] [fɔːrθ] , [aɪ] [seɪ] !

Come	forth	,	I	say	!
来	前进	,	我	说	!

出来！

[ðeəz; ðəz] ['ʌðər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðiː] :

there's	other	business	for	thee	:
有	其他	商业	为了	你	:

你还有其他事要做：

[kʌm] , [ðaʊ] ['tɔːrtəs] !
Come , thou tortoise !
来 , 你 龟 !

来吧，你这只乌龟!

[wen] ?
when ?
什么时候 ?

什么时候?

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['erɪəl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [nɪmf] .
Re - enter Ariel like a water - nymph .
关于 - 进入 爱丽儿 喜欢 一个 水 - 仙女 .

爱丽儿像水仙女一样重新出现。

[faɪn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] !
Fine apparition !
美好的 幻影 !

真是个漂亮的幽灵!

[maɪ] [kweɪnt] ['erɪəl] ,
My quaint Ariel ,
我的 古雅 爱丽儿 ,

我那古朴可爱的爱丽儿,

[hɑːrk] [ɪn] [ðaɪn] [ɪr] .
Hark in thine ear .
听着 在 你的 耳朵 .

侧耳倾听。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[maɪ] [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] .
My lord , it shall be done .
我的 主 , 它 将 是 完毕 .

我的大人，遵命。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ðaʊ] ['pɔɪzənəs] [sleɪv] , [gɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self]
Thou poisonous slave , got by the devil himself
你 有毒 奴隶 , 得到 经过 这 魔鬼 他自己

你这毒奴，竟是魔鬼亲自得到的。

[ə'pɑːn] [ðaɪ] ['wɪkɪd] [dæm] , [kʌm] [fɔːrθ] !
Upon thy wicked dam , come forth !
之上 你的 邪恶 坝 , 来 前进 !

滚出你那邪恶的大坝!

['entər] ['kælɪˌbæn] . -
Enter Caliban . 31
进入 卡利班 . -

输入 Caliban.31

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[æz; əz] ['wɪkɪd] [duː] [æz; əz] [ɛə] [maɪ] ['mʌðər] [brʌʃt]
As **wicked** **dew** **as** **e'er** **my** **mother** **brushed**
作为 邪恶 露 作为 曾经 我的 母亲 刷过

如同我母亲曾经拂去的邪恶露水

[wɪð; wɪθ] ['reɪvənz] ['feðər] [frʌm; frəm] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fen]
With **raven's** **feather** **from** **unwholesome** **fen**
和 渡鸦的 羽毛 从 不健康的 分

用来自不洁沼泽的乌鸦羽毛

[drɑːp][ɑːn][juː; jʊ][bəuθ] !
Drop **on** **you** **both** **!**
降低 在 你 两个都 !

你们俩都倒下了!

[ə; eɪ] [saʊθ] - [west] [bloʊ] [ɑːn][jiː; ji]
a **south** **-** **west** **blow** **on** **ye**
一个 南 - 西方 吹 在 是的

西南风吹向你

[ænd; ənd] ['blɪstər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɔː(r)] !
And **blister** **you** **all** **o'er** **!**
和 水疱 你 全部 超过 !

把你们全都烫伤!

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə] - [naɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][kræmps] ,
For **this** **,** **be** **sure** **,** **to** **-** **night** **thou** **shalt** **have** **cramps** **,**
为了 这 , 是 当然 , 到 - 夜晚 你 应 有 痉挛 ,

为此，你今晚一定会痛经。

[saɪd] - ['stɪtʃɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pen] [ðaɪ] [breθ] [ʌp] ; ['ɜːtʃɪnz]
Side **-** **stitches** **that** **shall** **pen** **thy** **breath** **up** **;** **urchins**
边 - 针脚 那 将 笔 你的 气息 向上 ; 海胆

侧缝针脚，让你屏住呼吸；海胆

[ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [væst][ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɜːrk] ,
Shall **,** **for** **that** **vast** **of** **night** **that** **they** **may** **work** **,**
将 , 为了 那 广阔的 的 夜晚 那 他们 可能 工作 ,

为了那漫长的黑夜，他们可以工作，

[ɔːl]['eksərsaɪz][ɑːn] [ðiː] ; [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] -
All **exercise** **on** **thee** **;** **thou** **shalt** **be** **pinch'd**
全部 锻炼 在 你 ; 你 应 是 -

所有运动都针对你；你将被掐住

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['hʌnikoʊm] , [iːtʃ] [pɪntʃ] [mɔːr] ['stɪŋɪŋ]
As **thick** **as** **honeycomb** **,** **each** **pinch** **more** **stinging**
作为 厚的 作为 蜂窝 , 每个 捏 更多的 刺痛

厚得像蜂巢，每次掐一下都更疼

[ðæn; ðən] [biːz] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] .
Than **bees** **that** **made** **'** **em** **.**
比 蜜蜂 那 制成 - 呃 .

比制造它们的蜜蜂还要多。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[aɪ][mʌst; məst] [iːt] [maɪ] ['dɪnər] .

I	must	eat	my	dinner	.
我	必须	吃	我的	晚餐	.

我得吃晚饭了。

[ðɪs] ['aɪləndz] [maɪn] , [baɪ]['sɪkərˌæks][maɪ] ['mʌðər] ,

This	island's	mine	,	by	Sycorax	my	mother	,
这	岛屿	矿	,	经过	西科拉克斯	我的	母亲	,

这座岛屿是我的，由我的母亲西科拉克斯所作。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Which	thou	takest	from	me	.
哪个	你	需要	从	我	.

你从我这里夺走的。

[wen] [ðaʊ] ['kæmɪst][fɜːrst] ,

When	thou	camest	first	,
什么时候	你	卡梅斯特	第一的	,

当你先来的时候，

[ðaʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['meɪdɪst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wʊdst] [gɪv] [ˌem 'iː]

Thou	strokedst	me	and	madest	much	of	me	,	wouldst	give	me
你	中风	我	和	最	很多	的	我	,	会	给	我

你抚摸我，宠爱我，想要给我

['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['beriz] [ɪnt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ]

Water	with	berries	in't	,	and	teach	me	how
水	和	浆果	不	,	和	教	我	如何

水里加浆果，教我怎么做

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [les] , -

To	name	the	bigger	light	,	and	how	the	less	,	32
到	姓名	这	大	光	,	和	如何	这	较少的	,	-

要命名更大的光，以及较小的光，32

[ðæt] [bɜːrn][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] : [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʌvd] [ðiː]

That	burn	by	day	and	night	:	and	then	I	loved	thee
那	烧伤	经过	天	和	夜晚	:	和	然后	我	喜爱	你

那日夜燃烧的火焰：那时我爱上了你

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz][oʊ] - [ðə; ði] [aɪl] ,

And	show'd	thee	all	the	qualities	o	'	the	isle	,
和	已显示	你	全部	这	品质	o	-	这	小岛	,

并向你展示了这座岛屿的所有美好之处，

[ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋz] , [braɪn] - [pɪts] , ['bærən] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] :

The	fresh	springs	,	brine	-	pits	,	barren	place	and	fertile	:
这	新鲜的	弹簧	,	盐水	-	坑	,	荒芜	地方	和	沃	:

清澈的泉水、盐池、贫瘠之地和肥沃之地：

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][aɪ] [ðæt] [dɪd][soʊ] !

Cursed	be	I	that	did	so	!
被诅咒的	是	我	那	做过	所以	!

我真该为此受诅咒!

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz]

All	the	charms
全部	这	魅力

所有的魅力

[ʌv; əv]['sɪkərˌæks] , [təudz] , ['biːtlz] , [bæts] , [laɪt] [ɑːn][juː; jʊ] !
Of **Sycorax** **,** **toads** **,** **beetles** **,** **bats** **,** **light** **on** **you** **!**
的 西科拉克斯 , 蟾蜍 , 甲虫 , 蝙蝠 , 光 在 你 !

Sycorax、蟾蜍、甲虫、蝙蝠，请照亮你们!

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
For **I** **am** **all** **the** **subjects** **that** **you** **have** **,**
为了 我 是 全部 这 主题 那 你 有 ,

因为我就是你们所有的臣民，

[wɪtʃ] [fɜːrst][wʌz; wəz][maɪn] [oʊn] [kɪŋ] : [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][staɪ][ˌem 'iː]
Which **first** **was** **mine** **own** **king** **:** **and** **here** **you** **sty** **me**
哪个 第一的 曾是 矿 自己的 国王 : 和 这里 你 风格 我

首先是我的国王：而你却在这里囚禁了我

[ɪn] [ðɪs] [hɑːrd] [rɑːk] , [waɪlz] [juː; jʊ][duː] [kiːp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
In **this** **hard** **rock** **,** **whiles** **you** **do** **keep** **from** **me**
在 这 难的 岩石 , 当 你 做 保持 从 我

在这片坚硬的岩石中，你却一直躲着我

[ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði]['aɪlənd] .
The **rest** **o** **'** **the** **island** **.**
这 休息 o - 这 岛 .

岛上的其余部分。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ðaʊ] [moʊst] ['laɪɪŋ] [sleɪv] ,
Thou **most** **lying** **slave** **,**
你 最多 说谎 奴隶 ,

你这最爱撒谎的奴隶，

[huːm] [straɪps] [meɪ] [muːv] , [nɑːt] ['kaɪndnəs] !
Whom **stripes** **may** **move** **,** **not** **kindness** **!**
谁 条纹 可能 移动 , 不是 仁慈 !

条纹或许能感动人心，但善良却无法打动人心!

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðiː] ,
I **have** **used** **thee** **,**
我 有 用过的 你 ,

我曾利用过你，

[fɪlθ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [ker] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ðiː]
Filth **as** **thou** **art** **,** **with** **human** **care** **,** **and** **lodged** **thee**
污秽 作为 你 艺术 , 和 人类 关心 , 和 已提交 你

你这污秽之物，竟被人类照料，并安置于此。

[ɪn] [maɪn] [oʊn] [sel] , [tɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [siːk] [tuː; tə]['vaɪəleɪt]
In **mine** **own** **cell** **,** **till** **thou** **didst** **seek** **to** **violate**
在 矿 自己的 细胞 , 直到 你 迪斯特 寻找 到 违反

在我自己的牢房里，直到你试图侵犯我

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
The **honour** **of** **my** **child** **.**
这 荣誉 的 我的 孩子 .

我孩子的荣誉。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[oʊ][hoʊ] , [oʊ][hoʊ] !
O ho , O ho !
哦 何 , 哦 何 !

哦吼，哦吼！

['wʊdənt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] !
would't had been done !
不会 有 到过 完毕 !

本来是不会这么做的！

[ðaʊ] [dɪdst] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæd; həd] ['piːpld] [els]
Thou didst prevent me ; I had peopled else
你 迪斯特 防止 我 ; 我 有 人 别的

你阻止了我；我还有其他人。

[ðɪs] [aɪl] [wɪð; wɪθ] . -
This isle with Calibans . 33
这 小岛 和 卡利班 . -

这座岛上住着卡利班人。33

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[əb'hɔː] [sleɪv] ,
Abhorred slave ,
令人厌恶 奴隶 ,

可憎的奴隶，

[wɪtʃ] ['eni] [prɪnt] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [wɪlt] [nɑːt] [teɪk] ,
Which any print of goodness wilt not take ,
哪个 任何 打印 的 善良 枯萎 不是 拿 ,

任何善行的印记都无法承载，

['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪl] !
Being capable of all ill !
存在 有能力的 的 全部 患病的 !

能作恶多端！

[aɪ] ['pitid] [ðiː] ,
I pitied thee ,
我 可怜的 你 ,

我怜悯你，

[tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [spiːk] , [tɔːt] [ðiː] [iːtʃ] ['aʊər]
Took pains to make thee speak , taught thee each hour
拿 疼痛 到 制作 你 说话 , 教授 你 每个 小时

费尽心思让你开口说话，每小时都教导你。

[wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] : [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] , ['sævɪdʒ] ,
One thing or other : when thou didst not , savage ,
一 事物 或者 其他 : 什么时候 你 迪斯特 不是 , 野蛮的 ,

不管怎样：当你没有这样做的时候，野蛮人，

[noʊ] [ðaɪn] [oʊn] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊdst] ['gæb(ə)l] [laɪk]
Know thine own meaning , but wouldst gabble like
知道 你的 自己的 意义 , 但 会 数落 喜欢

你明白自己的意思，却会胡言乱语

[ə; eɪ] [θɪŋ] [moʊst] ['bruːtɪʃ] , [aɪ] - [ðaɪ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]
A thing most brutish , I endow'd thy purposes
一个 事物 最多 野蛮的 , 我 - 你的 目的

我赋予你最野蛮的目的

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [noʊn] .

With	words	that	made	them	known	.
和	字	那	制成	他们	已知	.

用言语让他们为人所知。

[bʌt; bət][ðaɪ] [vaɪl] [reɪs] ,

But	thy	vile	race	,
但	你的	卑鄙的	种族	,

但是你们这些卑劣的种族，

[ðoʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [lɜːrn] , [hæd; həd] [ðæt] [ɪnt] [wɪtʃ] [gʊd] ['neɪtʃɝz]

Though	thou	didst	learn	,	had	that	in't	which	good	natures
尽管	你	迪斯特	学习	,	有	那	不	哪个	好的	自然

虽然你学过，但你心中仍有善良的本性

[kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ; ['ðerfɔːr] [wɑːst] [ðaʊ]

Could	not	abide	to	be	with	;	therefore	wast	thou
可以	不是	遵守	到	是	和	;	所以	浪费	你

无法忍受与你在一起；因此你存在了

[dɪ'zɜːrvɪdli] [kən'faɪnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɑːk] ,

Deservedly	confined	into	this	rock	,
理所当然	受限	进入	这	岩石	,

理应被囚禁在这块岩石之中。

[huː] [hædst] [dɪ'zɜːrvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪzn] .

Who	hadst	deserved	more	than	a	prison	.
WHO	哈斯特	应得的	更多的	比	一个	监狱	.

谁罪有应得，不应只待在监狱里?

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː]['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd][maɪ]['prɑːfɪt][ˌɒnt]

You	taught	me	language	;	and	my	profit	on't
你	教授	我	语言	;	和	我的	利润	不

你教会了我语言；而我的收益却不尽如人意。

[ɪz] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɜːrs] .

Is	,	I	know	how	to	curse	.
是	,	我	知道	如何	到	诅咒	.

我知道怎么骂人。

[ðə; ðiː] [red] [pleɪg] [rɪd][juː; jʊ]

The	red	plague	rid	you
这	红色的	瘟疫	摆脱	你

红色瘟疫让你摆脱了你

[fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] !

For	learning	me	your	language	!
为了	学习	我	你的	语言	!

谢谢你教我你的语言!

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[hæg] - [siːd] , [hens] !

Hag	-	seed	,	hence	!
魔女	-	种子	,	因此	!

巫婆种子，因此!

[fetʃ] [ˌjuː 'es][ɪn]['fjuːəl] ; [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] , [ðaʊɹt] [best] ,
Fetch us in fuel ; and be quick , thou'rt best ,
拿来 我们 在 燃料 ; 和 是 快的 , 你 最好的 ,

给我们送来燃料；动作要快，你最好。

[tuː; tə] ['ænsər] ['ʌðər] ['bɪznəs] .
To answer other business .
到 回答 其他 商业 .

回答其他问题。

- [ðaʊ] , ['mælɪs] ? -
Shrug'st thou , malice ? 34
- 你 , 恶意 ? -

恶意，你耸耸肩？34

[ɪf] [ðaʊ] - [ɔːr] [dʌst] [ʌn'wɪlɪŋli]
If thou neglect'st or dost unwillingly
如果 你 - 或者 朋友 不情愿地

如果你疏忽或不情愿

[wʌt] [aɪ] [kə'mænd] , [aɪl] [ræk] [ðiː] [wɪð; wɪθ][oʊld][kræmps] ,
What I command , I'll rack thee with old cramps ,
什么 我 命令 , 患病的 架子 你 和 老的 痉挛 ,

我命令你做什么，就让你痛不欲生。

[fɪl] [ɔːl] [ðaɪ] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] [eɪks] , [meɪk] [ðiː] [rɔːr]
Fill all thy bones with aches , make thee roar
充满 全部 你的 骨头 和 疼痛 , 制作 你 吼

让你的骨头都充满疼痛，让你咆哮

[ðæt] [biːsts] [ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][æt; ət][ðaɪ][dɪn] .
That beasts shall tremble at thy din .
那 野兽 将 颤抖 在 你的 din .

你的喧嚣将令野兽颤抖。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[noʊ] , [preɪ] [ðiː] .
No , pray thee .
不 , 祈祷 你 .

不，求你了。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ] : [hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] ,
I must obey : his art is of such power ,
我 必须 服从 : 他的 艺术 是 的 这样的 力量 ,

我必须服从：他的艺术如此强大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'troʊl][maɪ]['dæmz][gɑːd] , [sɛtəboʊs] ,
It would control my dam's god , Setebos ,
它 会 控制 我的 大坝的 上帝 , 塞特博斯 ,

它会控制我水坝的神，塞特博斯，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['væsl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And make a vassal of him .
和 制作 一个 附庸 的 他 .

并使他成为附庸。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[soʊ] , [sleɪv] ; [hens] !
So **,** **slave** **;** **hence** **!**
所以 , 奴隶 ; 因此 !

所以，奴隶；因此!

[['eksɪt]['kælɪˌbæn] .
[**Exit** **Caliban** **.**
[出口 卡利班 .

[卡利班退出。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['erɪəl] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ; ['fəːdəˌnænd] ['fɑːloʊɪŋ] .
Re **-** **enter** **Ariel** **,** **invisible** **,** **playing** **and** **singing** **;** **Ferdinand** **following** **.**
关于 - 进入 爱丽儿 , 无形的 , 玩耍 和 歌唱 ; 费迪南德 下列的 .

爱丽儿再次出现，隐身于舞台上，边玩边唱；费迪南德紧随其后。

['ɛəriəlz] [sɔːŋ] .
Ariel's **song** **.**
艾瑞尔的 歌曲 .

爱丽儿之歌。

[kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiːz] ['jeloʊ] [sændz] ,
Come **unto** **these** **yellow** **sands** **,**
来 到 这些 黄色的 沙子 ,

来到这片金黄色的沙滩上吧，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hændz] :
And **then** **take** **hands** **:**
和 然后 拿 双手 :

然后牵起手来:

- [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd]
Courtsied **when** **you** **have** **and** **kiss'd**
- 什么时候 你 有 和 亲吻

当你拥有并亲吻时，要彬彬有礼。

[ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [wɪst] ,
The **wild** **waves** **whist** **,**
这 荒野 波浪 惠斯特 ,

狂野的海浪呼啸而过，

[fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːtli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
Foot **it** **featly** **here** **and** **there** **;**
脚 它 特菲利 这里 和 那里 ;

轻快地走来走去;

[ænd; ənd] , [swiːt] [spraɪts] , [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ber] .
And **,** **sweet** **sprites** **,** **the** **burthen** **bear** **.**
和 , 甜的 精灵 , 这 负担 熊 .

还有，可爱的小精灵们，沉重的熊。

[hɑːrk] , [hɑːrk] !
Hark **,** **hark** **!**
听着 , 听着 !

听，听!

['bɜːrðən] [[dɪspɜːr'siːdli]] .
Burthen **[** **dispersedly** **]** **.**
负担 [分散地] .

分散地背负。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] .
Bow - **wow** .
弓 - 哇 .

汪汪。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːgz][bɑːrk] :
The **watch** - **dogs** **bark** :
这 手表 - 狗 吠 :

看门狗吠叫:

['bɜːrðən] [[dɪspɜːr'siːdli]] .
Burthen **[** **dispersedly** **]** **.**
负担 [分散地] .

分散地背负。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] . -
Bow - **wow** . **35**
弓 - 哇 . -

汪汪.35

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[hɑːrk] , [hɑːrk] !
Hark , **hark** !
听着 , 听着 !

听，听!

[aɪ] [hɪr]
I **hear**
我 听到

我听说

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [strʌtɪŋ] [.tʃænti'kliə]
The **strain** **of** **strutting** **chanticleer**
这 拉紧 的 昂首阔步 公鸡

昂首阔步的公鸡的紧张

[kraɪ] , [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['dɪdl] - [daʊ] .
Cry , **Cock** - **a** - **diddle** - **dow** .
哭 , 公鸡 - 一个 - 滴答 - 道琼斯 .

啼鸣吧，公鸡啼鸣。

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['mjuːzɪk][biː; bi] ?
Where **should** **this** **music** **be** **?**
在哪里 应该 这 音乐 是 ?

这段音乐应该出现在哪里?

[aɪ] - [ðə; ði] [er] [ɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
i **'** **the** **air** **or** **the** **earth** **?**
我 - 这 空气 或者 这 地球 ?

是空气还是大地?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [noʊ] [mɔːr] : [ænd; ənd] , [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [ə'pɑːn]

It	sounds	no	more	:	and	,	sure	,	it	waits	upon
它	声音	不	更多的	:	和	,	当然	,	它	等待	之上

它听起来不再像以前那样了：当然，它还在等待着

[sʌm; səm][gɑːd][oʊ] - [ðə; ði]['aɪlənd] .

Some	god	o	'	the	island	.
一些	上帝	o	-	这	岛	.

岛上的某个神。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] ,

Sitting	on	a	bank	,
坐着	在	一个	银行	,

坐在河岸上，

['wiːpɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [rek] ,

Weeping	again	the	king	my	father's	wreck	,
哭泣	再次	这	国王	我的	父亲的	破坏	,

再次为我父亲的陨落而哭泣，国王

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [krept] [baɪ][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

This	music	crept	by	me	upon	the	waters	,
这	音乐	悄悄地爬	经过	我	之上	这	水	,

这音乐从水面上悄然传来，

[ə'leɪ] [bəuθ][ðer; ðər]['fjʊri][ænd; ənd][maɪ] ['pæʃ(ə)n]

Allaying	both	their	fury	and	my	passion
缓解	两个都	他们的	愤怒	和	我的	热情

平息了他们的愤怒，也平息了我的激情。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] [er] : [ðens] [aɪ][hæv; həv] ['fɒloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	its	sweet	air	:	thence	I	have	follow'd	it	,
和	它是	甜的	空气	:	因此	我	有	跟随	它	,

空气清新怡人，我便循着它的气息而来。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [drɔːn] [ˌem 'iː] ['ræðər] .

Or	it	hath	drawn	me	rather	.
或者	它	有	绘制	我	相当	.

或者说，它吸引了我。

[bʌt; bət] - [tɪz] [gɔːn] .

But	'	tis	gone	.
但	-	的	已消失	.

但它已经消失了。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .

No	,	it	begins	again	.
不	,	它	开始	再次	.

不，一切又重新开始了。

['erɪəl] [sɪŋz] .

Ariel	sings	.
爱丽儿	唱歌	.

爱丽儿唱歌。

[fʊl] ['fæðəm] [faɪv] [ðaɪ] ['fɑːðər] [laɪz] ;

Full	fathom	five	thy	father	lies	;
满的	捉摸	五	你的	父亲	谎言	;

你父亲的遗体躺在五寻深处；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːr; ər]['kɔːrəl] [meɪd] ;

Of	his	bones	are	coral	made	;
的	他的	骨头	是	珊瑚	制成	;

他的骨头变成了珊瑚；

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [pɜːrlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

Those	are	pearls	that	were	his	eyes	:
那些	是	珍珠	那	是	他的	眼睛	:

他的眼睛就像珍珠一样:

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [feɪd]

Nothing	of	him	that	doth	fade
没有什么	的	他	那	确实	褪色

他的一切永不褪色

[bʌt; bət] [dʌθ; dəθ] ['sʌfər] [ə; eɪ] [siː] - [tʃeɪndʒ]

But	doth	suffer	a	sea	-	change
但	确实	遭受	一个	海	-	改变

但确实发生了翻天覆地的变化

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

Into	something	rich	and	strange	.
进入	某物	富有的	和	奇怪的	.

变成某种丰富而奇特的东西。

[siː] - ['nɪmfs] ['aʊərli] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nel] :

Sea	-	nymphs	hourly	ring	his	knell	:
海	-	若虫	每小时	戒指	他的	丧钟	:

海仙女们每小时都敲响他的丧钟:

['bɜːrðən] .

Burthen	.
负担	.

伯森。

[dɪŋ] - [dɑːŋ] . -

Ding	-	dong	.	36
丁	-	董	.	-

叮咚.36

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , — [dɪŋ] - [dɑːŋ] , [bel] .

now	I	hear	them	,	—	Ding	-	dong	,	bell	.
现在	我	听到	他们	,	—	丁	-	董	,	钟	.

现在我听到了——叮咚，铃声。

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[ðə; ði] ['dɪti] [dʌz] [rɪ'membər] [maɪ] [draʊnd] ['fɑːðər] .

The	ditty	does	remember	my	drown'd	father	.
这	小调	做	记住	我的	溺水	父亲	.

这首小调是为了纪念我溺水身亡的父亲。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['mɔːrt(ə)l] ['bɪznəs] , [nɔːr] [noʊ] [saʊnd]

This	is	no	mortal	business	,	nor	no	sound
这	是	不	凡人	商业	,	也不	不	声音

这并非凡人之事，也非任何声音。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [oʊz] .
That **the** **earth** **owes** **.**
那 这 地球 欠款 .

这是地球的恩情。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .
I **hear** **it** **now** **above** **me** **.**
我 听到 它 现在 多于 我 .

我现在听到它在我头顶上方。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ðə; ði] [frɪndʒd] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [ædˈvæns]
The **fringed** **curtains** **of** **thine** **eye** **advance**
这 流苏 窗帘 的 你的 眼睛 进步

你眼中的流苏帷幔向前延伸

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðaʊ] [siːst] [jɑːnd] .
And **say** **what** **thou** **seest** **yond** **.**
和 说 什么 你 西斯特 彼岸 .

把你看到的彼岸景象说出来。

[mɪr] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[wʌt] [ɪznt] ?
What **is't** **?**
什么 不是 ?

什么不是?

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ?
a **spirit** **?**
一个 精神 ?

幽灵?

[lɔːrd] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [əˈbaʊt] !
Lord **,** **how** **it** **looks** **about** **!**
主 , 如何 它 看起来 关于 !

我的天哪，这景象真是太壮观了!

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] ,
Believe **me** **,** **sir** **,**
相信 我 , 先生 ,

相信我，先生。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [breɪv] [fɔːrm] .
It **carries** **a** **brave** **form** **.**
它 携带 一个 勇敢的 形式 .

它姿态英勇。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
But **'** **tis** **a** **spirit** **.**
但 - 的 一个 精神 .

但它是一种精神。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[noʊ] , [wentʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ænd; ənd] [sliːps] [ænd; ənd] [hæθ] [sʌtʃ] ['sensɪz]

No	,	wench	;	it	eats	and	sleeps	and	hath	such	senses
不	,	妖妇	;	它	吃	和	睡觉	和	有	这样的	感官

不，贱人；它吃喝睡睡，有这些感觉。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [sʌtʃ] .

As	we	have	,	such	.
作为	我们	有	,	这样的	.

正如我们所拥有的。

[ðɪs] ['gælənt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst]

This	gallant	which	thou	seest
这	英勇	哪个	你	西斯特

你所看到的这位勇士

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rek] ; [ænd; ənd] , [bʌt; bət]['hiːz] ['sʌmθɪŋ]

Was	in	the	wreck	;	and	,	but	he's	something	stain'd
曾是	在	这	破坏	;	和	,	但	他是	某物	沾有污渍

他当时也在事故现场；而且，但他身上沾染了某种污点。

[wɪð; wɪθ] [griːf] [ðæts] ['bjuːtiz] ['kæŋkər] , [ðaʊ] [maɪtst] [kɔːl][hɪm; ɪm]

With	grief	that's	beauty's	canker	,	thou	mightst	call	him
和	悲伤	那就是	美的	溃疡	,	你	威力	称呼	他

带着悲伤，那是美的毒瘤，你可以这样称呼他。

[ə; eɪ] ['gʊdlɪ] ['pɜːrs(ə)n] : [hiː; hi] [hæθ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

A	goodly	person	:	he	hath	lost	his	fellows
一个	很好	人	:	他	有	丢失的	他的	伙伴们

一个好人：他失去了同伴。

[ænd; ənd] [streɪz] [ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] .

And	strays	about	to	find	'	em	.
和	流浪者	关于	到	寻找	-	呃	.

流浪者们正准备寻找它们。

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[aɪ] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm]

I	might	call	him
我	可能	称呼	他

我可能会给他打电话

[ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'vaɪn] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]

A	thing	divine	,	for	nothing	natural
一个	事物	神圣的	,	为了	没有什么	自然的

神圣之物，而非自然之物。

[aɪ]['evər] [sɔː] [soʊ]['noʊb(ə)l] .

I	ever	saw	so	noble	.
我	曾经	锯	所以	高贵	.

我从未见过如此高尚的人。

['kælɪˌbæn] : - [wʊdst] [gɪv] [ˌem 'iː]

Caliban	:	'	Wouldst	give	me
卡利班	:	-	会	给	我

卡利班："会给我

['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['beriz] [ɪnt] - ([peɪdʒ] -) . -

Water	with	berries	in't	'	(	page	31	)	.	37
水	和	浆果	不	-	(	页	-	)	.	-

水里加了浆果（第31页）。37

[proʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[[ə'saɪd] .]

[	**aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] , [aɪ] [siː] ,

It	**goes**	**on**	**,**	**I**	**see**	**,**
它	去	在	,	我	看	,

看来它还在继续。

[æz; əz][maɪ][soʊl]['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌaɪ 'tiː] .

As	**my**	**soul**	**prompts**	**it**	**.**
作为	我的	灵魂	提示	它	.

遵从我内心的指引。

['spɪrɪt] , [faɪn] ['spɪrɪt] !

Spirit	**,**	**fine**	**spirit**	**!**
精神	,	美好的	精神	!

精神，美好的精神!

[aɪl] [friː] [ðiː]

I'll	**free**	**thee**
患病的	自由的	你

我会释放你

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Within	**two**	**days**	**for**	**this**	**.**
之内	二	天	为了	这	.

两天之内就能办好。

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	**.**
fer	.

铁。

[moʊst] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['gɑːdəs]

Most	**sure**	**,**	**the**	**goddess**
最多	当然	,	这	女神

当然，是女神。

[ɑːn] [huːm] [ðiːz] ['ɛrz] [ə'tend] !

On	**whom**	**these**	**airs**	**attend**	**!**
在	谁	这些	播出	出席	!

这些旋律是为谁而作呢!

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [maɪ] [prer]

Vouchsafe	**my**	**prayer**
vouchsafe	我的	祷告

请赐予我祈祷

[meɪ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

May	**know**	**if**	**you**	**remain**	**upon**	**this**	**island**	**;**
可能	知道	如果	你	保持	之上	这	岛	;

如果你继续留在这个岛上，或许会知道;

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [gɪv]

And	**that**	**you**	**will**	**some**	**good**	**instruction**	**give**
和	那	你	将要	一些	好的	操作说明	给

你会得到一些好的指导

[haʊ] [aɪ] [meɪ] [ber] [ˌem ˈiː] [hɪr] : [maɪ] [praɪm] [rɪˈkwest] ,

How	I	may	bear	me	here	:	my	prime	request	,
如何	我	可能	熊	我	这里	:	我的	主要的	要求	,

我该如何才能留在这里：这是我的首要请求，

[wɪtʃ] [aɪ] [duː] [læst] [prəˈnaʊns] , [ɪz] , [oʊ] [juː; jʊ] [ˈwʌndər] !

Which	I	do	last	pronounce	,	is	,	O	you	wonder	!
哪个	我	做	最后的	发音	,	是	,	哦	你	想知道	!

最后我要说的是，哦，你真奇怪!

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [meɪd] [ɔːr] [noʊ] ?

If	you	be	maid	or	no	?
如果	你	是	女佣	或者	不	?

你是女佣还是不是?

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[noʊ] [ˈwʌndər] , [sɜːr] ;

No	wonder	,	sir	;
不	想知道	,	先生	;

难怪，先生;

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [meɪd] .

But	certainly	a	maid	.
但	当然	一个	女佣	.

但肯定得是个女佣。

[ˈfɝː, ˈfɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[maɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] !

My	language	!
我的	语言	!

我的语言!

[ˈhevəns] !

heavens	!
天	!

天!

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [spiːk] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

I	am	the	best	of	them	that	speak	this	speech	,
我	是	这	最好的	的	他们	那	说话	这	演讲	,

我是所有发表这篇演讲的人中最优秀的，

[wɜːr; wər] [aɪ] [bʌt; bət] [wer] - [tɪz] [ˈspoʊkən] .

Were	I	but	where	'	tis	spoken	.
是	我	但	在哪里	-	的	说	.

但愿我身处此地。

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ðə; ði] [best] ?

the	best	?
这	最好的	?

最好的?

[wʌt] [wɜːrt] [ðaʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [hɜːrd] [ðiː] ?

What	wert	thou	,	if	the	King	of	Naples	heard	thee	?
什么	沃特	你	,	如果	这	国王	的	那不勒斯	听到	你	?

如果那不勒斯国王听到你的话，你会是什么人?

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ðæt] wonders38

A	single	thing	,	as	I	am	now	,	that	wonders38
一个	单身的	事物	,	作为	我	是	现在	,	那	wonders38

我现在的处境，让我感到惊奇38

[tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [spiːk] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .

To	hear	thee	speak	of	Naples	.
到	听到	你	说话	的	那不勒斯	.

听你谈起那不勒斯。

[hiː; hi] [dʌz] [hɪr] [ˌem 'iː] ;

He	does	hear	me	;
他	做	听到	我	;

他听到了我的话;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ] [wiːp] : [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] ['neɪpəlz] ,

And	that	he	does	I	weep	:	myself	am	Naples	,
和	那	他	做	我	哭泣	:	我	是	那不勒斯	,

而他确实如此，我为此哭泣：我自己就是那不勒斯人，

[huː] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [aɪz] , ['nevər] [sɪns] [æt; ət] [eb] , [bɪ'held]

Who	with	mine	eyes	,	never	since	at	ebb	,	beheld
WHO	和	矿	眼睛	,	绝不	自从	在	落潮	,	观看

我曾用双眼，自潮水退去以来，从未见过谁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] - .

The	king	my	father	wreck'd	.
这	国王	我的	父亲	-	.

我父亲摧毁的国王。

[mɪr] . [ə'læk] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] !

Mir	.	Alack	,	for	mercy	!
米尔	.	呜呼	,	为了	怜悯	!

米尔。阿拉克，饶恕我!

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[jes] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɔːds] ; [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [mɪ'læn]

Yes	,	faith	,	and	all	his	lords	;	the	Duke	of	Milan
是的	,	信仰	,	和	全部	他的	领主们	;	这	公爵	的	米兰

是的，信仰，以及他所有的领主；米兰公爵

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪv] [sʌn] ['biːɪŋ] [tweɪn] .

And	his	brave	son	being	twain	.
和	他的	勇敢的	儿子	存在	马克·吐温	.

而他勇敢的儿子就是特温。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[[əˈsaɪd] .]
[aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][mɪˈlæn]
The Duke of Milan
这 公爵 的 米兰

米兰公爵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈbreɪvər] [ˈdɔːtər] [kʊd; kəd][kənˈtroʊl] [ðiː] ,
And his more braver daughter could control thee ,
和 他的 更多的 更勇敢 女儿 可以 控制 你 ,

他那更勇敢的女儿或许能控制你。

[ɪf] [naʊ] - [twɜːr] [fɪt][tuː; tə][doʊnt] .
If now ' twere fit to do't .
如果 现在 - 是 合身 到 点 .

如果现在适合这样做。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt]
At the first sight
在 这 第一的 视线

第一眼

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [aɪz] .
They have changed eyes .
他们 有 已更改 眼睛 .

他们换了眼睛。

[ˈdelɪkət] [ˈerɪəl] ,
Delicate Ariel ,
精美的 爱丽儿 ,

精致的爱丽儿，

[aɪl] [set] [ðiː] [friː] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I'll set thee free for this .
患病的 放 你 自由的 为了 这 .

为此我将释放你。

[[tuː; tə][ˈfɝː, ˈfɛr] .]
[To Fer .]
[到 fer .]

[致费尔。]

[ə; eɪ][wɜːrd] , [gʊd] [sɜːr] ;
A word , good sir ;
一个 单词 , 好的 先生 ;

先生，请您说句话；

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔːrˈself] [sʌm; səm] [rɔːŋ] : [ə; eɪ][wɜːrd] .
I fear you have done yourself some wrong : a word .
我 害怕 你 有 完毕 你自己 一些 错误的 : 一个 单词 .

恐怕你做错了一件事：一个词。

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[waɪ] [spiːks] [maɪ]['fɑːðər][soʊ][ʌn'dʒɛntli] ?
Why speaks my father so ungently ?
为什么 说话 我的 父亲 所以 不温柔地 ?

为什么我父亲说话如此粗鲁无礼?

[ðɪs]
This
这

这

[ɪz][ðə; ði][θɜːrd][mæn][ðæt] [ɛə][aɪ] [sɔː] ; [ðə; ði][fɜːrst]
Is the third man that e'er I saw ; the first
是 这 第三 男人 那 曾经 我 锯 ; 这 第一的

是我见过的第三个人；第一个

[ðæt] [ɛə][aɪ] [said] [fɔːr; fər] : ['pɪti] [muːv] [maɪ]['fɑːðər]
That e'er I sighed for : pity move my father
那 曾经 我 叹了口气 为了 : 遗憾 移动 我的 父亲

我曾叹息：怜悯我的父亲

[tuː; tə][biː; bi][ɪn'klaɪnd][maɪ] [wei] ! -
To be inclined my way ! 39
到 是 倾斜 我的 方式 ! -

愿意顺着我的意思！39

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[oʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ,
O , if a virgin ,
哦 , 如果 一个 处女 ,

哦，如果是处女的话，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [nɑːt] [gɔːn] [fɔːrθ] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ]
And your affection not gone forth , I'll make you
和 你的 感情 不是 已消失 前进 , 患病的 制作 你

如果你的爱意没有表达出来，我会让你.....

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .
The queen of Naples .
这 女王 的 那不勒斯 .

那不勒斯女王。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[sɔːft] , [sɜːr] !
Soft , sir !
柔软的 , 先生 !

轻点，先生!

[wʌn][wɜːrd] [mɔːr] .
one word more .
一 单词 更多的 .

再加一个字。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn] ['iːðərz] ['paʊɝz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [swɪft] ['bɪznəs]
They are both in either's powers ; but this swift business
他们 是 两个都 在 两者皆可 权力 ; 但 这 迅速 商业

它们都在双方的掌控之中；但这桩事进展迅速。

[aɪ][mʌst; məst] [ʌn'iːzi] [meɪk] , [lest] [tuː] [laɪt] ['wɪnɪŋ]
I must uneasy make , lest too light winning
我 必须 不安 制作 , 免得 也 光 获胜

我必须感到不安，以免赢得太轻松。

[meɪk] [ðə; ði] [praɪz] [laɪt] .
Make the prize light .
制作 这 奖 光 .

降低奖品难度。

[[tuː; tə]['fɝː, 'fɛr] .]
[To Fer .]
[到 fer .]

[致费尔。]

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] ; [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː]
One word more ; I charge thee
一 单词 更多的 ; 我 收费 你

再说一句话；我责备你

[ðæt] [ðaʊ] [ə'tend] [ˌem 'iː] : [ðaʊ] [dʌst] [hɪr] [juː'zɜːrp]
That thou attend me : thou dost here usurp
那 你 出席 我 : 你 朋友 这里 篡

你当侍奉我：你在此篡夺了权力

[ðə; ði] [neɪm] [ðaʊ] [əʊ] [nɑːt] ; [ænd; ənd][hæst][pʊt] [ðaɪ'self]
The name thou owest not ; and hast put thyself
这 姓名 你 最底层 不是 ; 和 哈斯特 放 你自己

你不配拥有这个名号；你把自己置于.....

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː]
Upon this island as a spy , to win it
之上 这 岛 作为 一个 间谍 , 到 赢 它

我以间谍的身份潜伏在这个岛上，目的是赢得它。

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðə; ði][lɔːrd] [ˌɒnt] .
From me , the lord on't .
从 我 , 这 主 不 .

从我这里，主不。

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[noʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .
No , as I am a man .
不 , 作为 我 是 一个 男人 .

不，因为我是个男人。

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪl] [kæn; kən] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] :
There's nothing ill can dwell in such a temple :
有 没有什么 患病的 能 住 在 这样的 一个 寺庙 :

这样的圣殿里容不下任何邪恶：

[ɪf] [ðə; ði] [ɪl] ['spɪrɪt][hæv; həv][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [haʊs] ,
If the ill spirit have so fair a house ,
如果 这 患病的 精神 有 所以 公平的 一个 房子 ,

如果邪灵拥有如此漂亮的房子，

[gʊd] [θɪŋz] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [dwel] .
Good things will strive to dwell with't .
好的 事物 将要 努力 到 住 不 .

美好的事物会努力与之共存。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[spiːk] [nɑːt][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; ['hiːz][ə; eɪ]['treɪtər] .
Speak not you for him ; he's a traitor .
说话 不是 你 为了 他 ; 他是 一个 叛徒 .

不要替他说话；他是个叛徒。

[kʌm] ;
Come ;
来 ;

来;

[aɪl] ['mænəkl] [ðaɪ] [nek] [ænd; ənd] [fiːt] [tə'geðər] : -
I'll manacle thy neck and feet together : 40
患病的 束缚 你的 脖子 和 脚 一起 : -

我会把你的脖子和脚铐在一起：40

[siː] - ['wɔːtər] [ʃælt] [ðaʊ] [drɪŋk] ; [ðaɪ] [fuːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Sea - water shalt thou drink ; thy food shall be
海 - 水 应 你 喝 ; 你的 食物 将 是

你必饮海水；你的食物必是

[ðə; ði] [freʃ] - [brʊk] ['mʌslz] , [ruːts] [ænd; ənd] [hʌsks]
The fresh - brook muscles , wither'd roots and husks
这 新鲜的 - 溪 肌肉 , 枯萎的 根 和 谷壳

清澈的溪水、枯萎的根茎和外壳

[wer'ɪn] [ðə; ði]['eɪkɔːrn] ['kreɪdld] .
Wherein the acorn cradled .
其中 这 橡子 摇篮 .

橡子就藏在其中。

['fɑːloʊ] .
Follow .
跟随 .

跟随。

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [tɪl]
I **will** **resist** **such** **entertainment** **till**
我 将要 抵抗 这样的 娱乐 直到

我会抵制这种娱乐方式，直到

[maɪn] ['enəmi] [hæz; həz] [mɔːr] ['paʊər] .
Mine **enemy** **has** **more** **power** **.**
矿 敌人 有 更多的 力量 .

我的敌人实力更强。

[[drɔːz] , [ænd; ənd][ɪz] [tʃɑːrmd] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] .
[**Draws** **,** **and** **is** **charmed** **from** **moving** **.**
[平局 , 和 是 迷住了 从 移动 .

[绘画，并因移动而着迷。

[mɪr] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[oʊ] [dɪr] ['fɑːðər] ,
O **dear** **father** **,**
哦 亲爱的 父亲 ,

亲爱的父亲，

[meɪk] [nɑːt] [tuː] [ræʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]
Make **not** **too** **rash** **a** **trial** **of** **him** **,** **for**
制作 不是 也 皮疹 一个 审判 的 他 , 为了

不要草率地审判他，因为

['hiːz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] ['fɪrf(ə)l] .
He's **gentle** **and** **not** **fearful** **.**
他是 温和的 和 不是 可怕 .

他性格温和，而且不害怕。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[aɪ] [seɪ] ,
I **say** **,**
我 说 ,

我说，

[maɪ] [fʊt] [maɪ]['tuːtər] ?
My **foot** **my** **tutor** **?**
我的 脚 我的 导师 ?

我的脚，我的导师?

[pʊt] [ðaɪ] [sɔːrd] [ʌp] , ['treɪtər] ;
Put **thy** **sword** **up** **,** **traitor** **;**
放 你的 剑 向上 , 叛徒 ;

叛徒，收起你的剑!

[huː] ['meɪkɪst] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [bʌt; bət]['deərɪst][nɑːt] [straɪk] , [ðaɪ] ['kɑːnʃəns]
Who **makest** **a** **show** **but** **darest** **not** **strike** **,** **thy** **conscience**
WHO 制造 一个 展示 但 敢于 不是 罢工 , 你的 良心

装腔作势却不敢出手的人，你的良心啊!

[ɪz][soʊ] [pəzɛsd] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] : [kʌm] [frʌm; frəm][ðaɪ][wɔːrd] ,

Is	**so**	**possess'd**	**with**	**guilt**	**:**	**come**	**from**	**thy**	**ward**	**,**
是	所以	拥有	和	有罪	:	来	从	你的	病房	,

如此充满罪恶感：离开你的监护区，

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [dɪs'ɑːrm] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɪk]

For	**I**	**can**	**here**	**disarm**	**thee**	**with**	**this**	**stick**
为了	我	能	这里	解除武装	你	和	这	戳

因为我可以用这根棍子解除你的武装。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['wepən] [drɑːp] .

And	**make**	**thy**	**weapon**	**drop**	**.**
和	制作	你的	武器	降低	.

放下你的武器。

[mɪr] .

Mir	**.**
米尔	.

米尔。

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] .

Beseech	**you**	**,**	**father**	**.**
恳求	你	,	父亲	.

父亲，求求您了。

[proʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[hens] ! [hæŋ] [nɑːt][ɑːn][maɪ]['gɑːrmənts] .

Hence	**!**	**hang**	**not**	**on**	**my**	**garments**	**.**
因此	!	悬挂	不是	在	我的	服装	.

所以！不要挂在我的衣服上。

[mɪr] .

Mir	**.**
米尔	.

米尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第3/7页

[sɜːr] , [hæv; həv] ['pɪti] ;
Sir , **have** **pity** **;**
先生 , 有 遗憾 ;

先生，请您发发慈悲；

[aɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ʃʊrəti] . -
I'll **be** **his** **surety** **.** **41**
患病的 是 他的 保证 . -

我会为他担保。41

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

['saɪləns] !
Silence **!**
沉默 !

沉默！

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr]
one **word** **more**
一 单词 更多的

再加一个字

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʃaɪd] [ðiː] , [ɪf] [nɑːt] [heɪt] [ðiː] .
Shall **make** **me** **chide** **thee** **,** **if** **not** **hate** **thee** **.**
将 制作 我 喝叱 你 , 如果 不是 恨 你 .

否则我会责备你，甚至恨你。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] !
An **advocate** **for** **an** **impostor** **!**
一个 提倡 为了 一个 骗子 !

为冒名顶替者辩护！

[hʌʃ] !
hush **!**
嘘 !

嘘！

[ðaʊ] [θɪŋkst] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [ʃeɪps] [æz; əz] [hiː; hi] ,
Thou **think'st** **there** **is** **no** **more** **such** **shapes** **as** **he** **,**
你 思考 那里 是 不 更多的 这样的 形状 作为 他 ,

你以为世上再也没有像他这样的人了吗?

['hævɪŋ] [siːn] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kælɪˌbæn] : ['fuːlɪʃ] [wentʃ] !
Having **seen** **but** **him** **and** **Caliban** **:** **foolish** **wench** **!**
拥有 已见 但 他 和 卡利班 : 愚蠢 妖妇 !

只见过他和卡利班：愚蠢的女人！

[tuː; tə][ðə; ðiˌ][moʊst][ʌv; əv][men] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kælɪˌbæn] ,

To	the	most	of	men	this	is	a	Caliban	,
到	这	最多	的	男人	这	是	一个	卡利班	,

对大多数男人来说，这就是卡利班。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['eɪndʒəlz] .

And	they	to	him	are	angels	.
和	他们	到	他	是	天使	.

在他眼中，他们就是天使。

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[maɪ] [ə'fekʃənz]

My	affections
我的	情感

我的感情

[ɑːr; ər] [ðen] [moʊst]['hʌmb(ə)l] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n]

Are	then	most	humble	;	I	have	no	ambition
是	然后	最多	谦逊的	;	我	有	不	志向

我极其谦卑；我没有任何野心。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gʊdli] [mæn] .

To	see	a	goodlier	man	.
到	看	一个	古德利尔	男人	.

想见见更好的人。

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[kʌm] [ɑːn] ; [ə'beɪ] :

Come	on	;	obey	:
来	在	;	服从	:

听话，服从！

[ðaɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [ə'gen]

Thy	nerves	are	in	their	infancy	again
你的	神经	是	在	他们的	婴儿期	再次

你的神经又回到了幼年时期。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['vɪgər] [ɪn][ðem; ðəm] .

And	have	no	vigour	in	them	.
和	有	不	活力	在	他们	.

而且他们毫无活力。

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

So	they	are	;
所以	他们	是	;

确实如此；

[maɪ]['spɪrɪts] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɑːr; ər][ɔːl] [baʊnd] [ʌp] .

My	spirits	,	as	in	a	dream	,	are	all	bound	up	.
我的	烈酒	,	作为	在	一个	梦	,	是	全部	边界	向上	.

我的灵魂，如同梦境一般，都被束缚住了。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [lɔːs] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ,
My father's loss , the weakness which I feel ,
我的 父亲的 损失 , 这 弱点 哪个 我 感觉 ,

父亲的离世，以及我所感受到的软弱，

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] , [nɔːr] [ðɪs] ['mænz] [θrets] ,
The wreck of all my friends , nor this man's threats ,
这 破坏 的 全部 我的 朋友们 , 也不 这 男人的 威胁 ,

我所有朋友的遭遇，以及这个人的威胁，都无关紧要。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [səb'duːd] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] [laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , -
To whom I am subdued , are but light to me , 42
到 谁 我 是 低沉的 , 是 但 光 到 我 , -

凡我所征服的，在我眼中都如同轻薄之物。42

[maɪt] [aɪ][bʌt; bət] [θruː] [maɪ] ['prɪzn] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ]
Might I but through my prison once a day
可能 我 但 通过 我的 监狱 一次 一个 天

我或许可以每天一次穿过我的监狱。

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] [meɪd] : [ɔːl]['kɔːrnərz] [els] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ]
Behold this maid : all corners else o ' the earth
看哪 这 女佣 : 全部 角落 别的 o - 这 地球

看哪，这位少女：世间所有角落

[let] ['lɪbərti] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ; [speɪs] [ɪ'nʌf]
Let liberty make use of ; space enough
让 自由 制作 使用 的 ; 空间 足够的

让自由充分利用；足够的空间

[hæv; həv][aɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪzn] .
Have I in such a prison .
有 我 在 这样的 一个 监狱 .

我身处这样的监狱吗?

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[[ə'saɪd] .]
[aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .
It works .
它 作品 .

有用。

[[tuː; tə]['fɝː, 'fɛr] .]
[To Fer .]
[到 fer .]

[致费尔。]

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [faɪn] ['erɪəl] !
Thou hast done well , fine Ariel !
你 哈斯特 完毕 出色地 , 美好的 爱丽儿 !

你做得很好，优秀的爱丽儿!

[[tuː; tə]['fɝː, 'fɛr] .]
[To Fer .]
[到 fer .]

[致费尔。]

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[[tuː; tə]['erɪəl] .]
[To Ariel .]
[到 爱丽儿 .]

[致爱丽儿。]

[hɑːrk] [wʌt] [ðaʊ] [els] [ʃælt] [duː][ˌem 'iː] .
Hark what thou else shalt do me .
听着 什么 你 别的 应 做 我 .

听着，你还要对我做什么。

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[biː; bi][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;
Be of comfort ;
是 的 舒适 ;

感到安慰;

[maɪ] ['fɑːðɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['neɪtʃər] , [sɜːr] ,
My father's of a better nature , sir ,
我的 父亲的 的 一个 更好的 自然 , 先生 ,

先生，我父亲的性情要好得多。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪrz] [baɪ] [spiːtʃ] : [ðɪs] [ɪz] [ʌn'woʊntɪd]
Than he appears by speech : this is unwonted
比 他 出现 经过 演讲 : 这 是 不寻常的

他通过言语表现出来的样子：这很不寻常。

[wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Which now came from him .
哪个 现在 来了 从 他 .

现在这一切都来自他。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][æz; əz] [friː]
Thou shalt be as free
你 应 是 作为 自由的

你将享有同样的自由

[æz; əz]['maʊnt(ə)n]['waɪndz] : [bʌt; bət] [ðen] [ɪg'zæktli][duː]
As mountain winds : but then exactly do
作为 山 风 : 但 然后 确切地 做

如同山风：但随后又会如何呢?

[ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] .
All points of my command .
全部 积分 的 我的 命令 .

所有命令均由我执行。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪləb(ə)l] .
To **the** **syllable** **.**
到 这 音节 .

到音节。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[kʌm] , ['fɑːloʊ] .
Come **,** **follow** **.**
来 , 跟随 .

来，跟我来。

[spiːk] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Speak **not** **for** **him** **.**
说话 不是 为了 他 .

不要替他说话。

[['eksɪʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[ækt] [iː]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . -
Another **part** **of** **the** **island** **.** **45**
其他 部分 的 这 岛 . -

岛屿的另一部分。45

['entər][ə'lɑːnsoʊ] , [siː'bæstjən] , [æn'toʊnioʊ] , [gɑːn'zɑːloʊ] , ['eɪdriən] , [frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Enter **Alonso** **,** **Sebastian** **,** **Antonio** **,** **Gonzalo** **,** **Adrian** **,** **Francisco** **,** **and** **others** **.**
进入 阿隆索 , 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 , 冈萨洛 , 阿德里安 , 弗朗西斯科 , 和 其他的 .

阿隆索、塞巴斯蒂安、安东尼奥、贡萨洛、阿德里安、弗朗西斯科等人登场。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [biː; bi] ['meri] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] ,
Beseech **you** **,** **sir** **,** **be** **merry** **;** **you** **have** **cause** **,**
恳求 你 , 先生 , 是 欢乐 ; 你 有 原因 ,

先生，请您尽情欢乐吧；您有理由……

[soʊ][hæv; həv][wi:; wi][ɔ:l] , [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp]

So	have	we	all	,	of	joy	;	for	our	escape
所以	有	我们	全部	,	的	喜悦	;	为了	我们的	逃脱

我们都一样，都渴望快乐；为了逃离

[ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] .

Is	much	beyond	our	loss	.
是	很多	超过	我们的	损失	.

这远远超出了我们的损失。

['aʊər; ɑ:r][hɪnt][ʌv; əv][woʊ]

Our	hint	of	woe
我们的	暗示	的	悲哀

我们略带悲伤

[ɪz] ['kɑ:mən] ; ['evri] [deɪ][sʌm; səm] ['seɪlɚz] [waɪf] ,

Is	common	;	every	day	some	sailor's	wife	,
是	常见的	;	每一个	天	一些	水手的	妻子	,

很常见；每天都有一些水手的妻子，

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,

The	masters	of	some	merchant	,	and	the	merchant	,
这	大师	的	一些	商人	,	和	这	商人	,

一些商人的主人，以及商人本人，

[hæv; həv][dʒʌst]['aʊər; ɑ:r] [θi:m] [ʌv; əv][woʊ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,

Have	just	our	theme	of	woe	;	but	for	the	miracle	,
有	只是	我们的	主题	的	悲哀	;	但	为了	这	奇迹	,

我们只有悲惨的主题；但奇迹却出现了，

[aɪ] [mi:n] ['aʊər; ɑ:r][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [fju:] [ɪn] ['mɪljənz]

I	mean	our	preservation	,	few	in	millions
我	意思是	我们的	保存	,	很少	在	百万

我的意思是，我们这些幸存者，在数百万人口中寥寥无几。

[kæn; kən] [spi:k] [laɪk][ˌju: 'es] : [ðen] ['waɪzli] , [gʊd] [sɜ:r] , [weɪ]

Can	speak	like	us	:	then	wisely	,	good	sir	,	weigh
能	说话	喜欢	我们	:	然后	明智地	,	好的	先生	,	称重

能像我们一样说话：那么，先生，明智地权衡一下吧。

['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfərt] .

Our	sorrow	with	our	comfort	.
我们的	悲哀	和	我们的	舒适	.

我们的悲伤与慰藉并存。

[ə'lɑ:n] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

['prɪði:] , [pi:s] .

Prithee	,	peace	.
普里西	,	和平	.

愿你平安。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['kʌmfərt] [laɪk][koʊld] ['pɔ:rɪdʒ] . -

He	receives	comfort	like	cold	porridge	.	46
他	接收	舒适	喜欢	寒冷的	稀饭	.	-

他得到的安慰如同冷粥一般。46

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔː(r)][soʊ] .
The **visitor** **will** **not** **give** **him** **o'er** **so** .
这 游客 将要 不是 给 他 超过 所以 .

访客不会就此放过他。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[lʊk] , ['hiːz] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] : [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] .
Look **,** **he's** **winding** **up** **the** **watch** **of** **his** **wit** **:** **by** **and** **by** **it** **will** **strike** **.**
看 , 他是 绕线 向上 这 手表 的 他的 有 : 经过 和 经过 它 将要 罢工 .

你看，他正在为自己的机智上弦：过不了多久，它就会发出信号。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[sɜːr] , —
Sir **,** **—**
先生 , —

先生， -

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wʌn] : [tel] .
One **:** **tell** **.**
一 : 告诉 .

第一：告诉。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[wen] ['evri] [griːf] [ɪz] [ðæts] ,
When **every** **grief** **is** **entertain'd** **that's** **offer'd** **,**
什么时候 每一个 悲伤 是 娱乐 那就是 提供 ,

当每一种悲伤都被接受时，

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnər] —
Comes **to** **the** **entertainer** **—**
来 到 这 艺人 —

说到艺人——

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ]['dɑːlər] .
A **dollar** .
一个 美元 .

一美元。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

['doʊlər] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] : [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] [trʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['pɜːrpəst] .
Dolour **comes** **to** **him** , **indeed** : **you** **have** **spoken** **truer** **than** **you** **purposed** .
颜色 来 到 他 , 的确 : 你 有 说 更真实 比 你 目的 .

痛苦确实降临到他身上了：你说的比你预想的还要真实。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [ðæt] [aɪ] [ment] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
You **have** **taken** **it** **wiselier** **that** **I** **meant** **you** **should** .
你 有 已采取 它 更明智 那 我 意思是 你 应该 .

你比我预想的更明智地处理了这件事。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

['ðerfɔːr] , [maɪ][lɔːrd] , —
Therefore , **my** **lord** , **—**
所以 , 我的 主 , —

因此，大人，——

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[faɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ɪz][hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] !
Fie , **what** **a** **spendthrift** **is** **he** **of** **his** **tongue** **!**
菲 , 什么 一个 败家子 是 他 的 他的 舌头 !

呸，他说话真没劲！

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[aɪ] ['prɪðiː] , [sper] .
I **prithee** , **spare** .
我 普里西 , 空闲的 .

求求你，饶了我吧。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] : [bʌt; bət] [jet] , —
Well , **I** **have** **done** : **but** **yet** , **—**
出色地 , 我 有 完毕 : 但 然而 , —

嗯，我已经做到了：但是，——

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] .
He **will** **be** **talking** **.**
他 将要 是 说 .

他会发表讲话。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv][hiː; hi][ɔːr]['eɪdriən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['weɪdʒər] , [fɜːrst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kroʊ] ?
Which **,** **of** **he** **or** **Adrian** **,** **for** **a** **good** **wager** **,** **first** **begins** **to** **crow** **?**
哪个 , 的 他 或者 阿德里安 , 为了 一个 好的 赌注 , 第一的 开始 到 乌鸦 ?

打赌他和艾德里安谁先开始啼叫?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ðə; ði][oʊld] [kɑːk] .
The **old** **cock** **.**
这 老的 公鸡 .

老公鸡。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði] ['kɑːkərəl] . -
The **cockerel** **.** **47**
这 公鸡 . -

公鸡。47

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[dʌn] .
Done **.**
完毕 .

完毕。

[ðə; ði]['weɪdʒər] ?
The **wager** **?**
这 赌注 ?

打赌的内容是什么?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ə; eɪ] ['læftər] .
A **laughter** **.**
一个 笑声 .

一阵笑声。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ] [mætʃ] !
A **match** **!**
一个 匹配 !

匹配成功!

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[ðoʊ] [ðɪs] ['aɪlənd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['dezərt] , —
Though **this** **island** **seem** **to** **be** **desert** **,** **—**
尽管 这 岛 似乎 到 是 沙漠 , —

虽然这座岛屿看起来像是沙漠，——

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[soʊ] , [jʊə(r)] [peɪd] .
So **,** **you're** **paid** **.**
所以 , 你是 有薪酬的 .

所以，你拿到了报酬。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] , —
Uninhabitable **and** **almost** **inaccessible** **,** **—**
不适宜居住的 和 几乎 无法进入 , —

不适宜居住，几乎无法到达——

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[jet] , —
Yet **,** **—**
然而 , —

然而， -

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[jet] , —
Yet **,** **—**
然而 , —

然而， -

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] - .
He **could** **not** **miss't** .
他 可以 不是 - .

他不可能失手。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] , ['tendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['tempərəns] .
It **must** **needs** **be** **of** **subtle** **,** **tender** **and** **delicate** **temperance** **.**
它 必须 需求 是 的 微妙的 , 投标 和 精美的 节制 .

它必须具有微妙、温柔和细腻的气质。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

['tempərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wentʃ] .
Temperance **was** **a** **delicate** **wench** **.**
节制 曾是 一个 精美的 妖妇 .

坦普兰斯是个娇弱的姑娘。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] : [æz; əz][hiː; hi][moʊst] ['lɜːrnɪdli] [dɪ'lɪvərd] .
Ay **,** **and** **a** **subtle** **:** **as** **he** **most** **learnedly** **delivered** **.**
哎 , 和 一个 微妙的 : 作为 他 最多 博学地 发表 .

是的，而且很微妙：正如他博学地阐述的那样。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[ðə; ði] [er] [briːðz] [ə'pɑːn][juː 'es] [hɪr] [moʊst] ['swiːtli] .
The **air** **breathes** **upon** **us** **here** **most** **sweetly** **.**
这 空气 呼吸 之上 我们 这里 最多 甜蜜地 .

这里的空气格外清新甜美。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʌŋz] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][wʌnz] .
As **if** **it** **had** **lungs** **and** **rotten** **ones** **.**
作为 如果 它 有 肺 和 烂 一个 .

仿佛它有肺，而且是腐烂的肺。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ɔːr][æz; əz] - [twɜːr] ['pɜːrfjuːmd][baɪ][ə; eɪ][fen] .
Or **as** **'** **twere** **perfumed** **by** **a** **fen** **.**
或者 作为 - 是 香 经过 一个 分 .

或者说，仿佛被沼泽地的香气所笼罩。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[hɪr] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][laɪf] .
Here **is** **every** **thing** **advantageous** **to** **life** **.**
这里 是 每一个 事物 有利 到 生活 .

这里拥有一切对生活有益的东西。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[truː] : [seɪv] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
True **:** **save** **means** **to** **live** **.**
真的 : 节省 方法 到 居住 .

没错：节约就是生存。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ʌv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nʌn] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] . -
Of **that** **there's** **none** **,** **or** **little** **.** **48**
的 那 有 没有任何 , 或者 小的 . -

这方面几乎没有，或者根本没有。48

[gɑːn] . [haʊ] [lʌʃ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [ðə; ði] [græs] [lʊks] !
Gon **.** **How** **lush** **and** **lusty** **the** **grass** **looks** **!**
贡 . 如何 郁郁葱葱 和 好色的 这 草 看起来 !

贡。这草看起来多么茂盛、多么翠绿啊！

[haʊ] [griːn] !
how **green** **!**
如何 绿色的 !

好绿啊！

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'diːd] [ɪz] ['tɔːni] .
The **ground** **indeed** **is** **tawny** **.**
这 地面 的确 是 黄褐色 .

地面的确是黄褐色的。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [griːn] [ɪnt] .
With **an** **eye** **of** **green** **in't** **.**
和 一个 眼睛 的 绿色的 不 .

眼中闪着绿光。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] .
He **misses** **not** **much** .
他 错过 不是 很多 .

他很少错过什么。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[noʊ] ; [hiː; hi][dʌθ; dəθ][bʌt; bət] [mis'teik] [ðə; ði] [truːθ] ['toʊtəli] .
No ; **he** **doth** **but** **mistake** **the** **truth** **totally** .
不 ; 他 确实 但 错误 这 真相 完全 .

不，他完全误解了真相。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] ['kredɪt] , —
But **the** **rarity** **of** **it** **is** **,** **—** **which** **is** **indeed** **almost** **beyond** **credit** **,** **—**
但 这 稀有性 的 它 是 , — 哪个 是 的确 几乎 超过 信用 , —

但它的罕见程度——这确实几乎令人难以置信——

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[æz; əz] ['meni] [vaʊtʃt] ['reərɪtiːz][ɑːr; ər] .
As **many** **vouched** **rarities** **are** .
作为 许多 担保 稀有物品 是 .

许多经证实为珍稀物品的都是如此。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts] , ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [drentʃt] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [hoʊld]
That **our** **garments** **,** **being** **,** **as** **they** **were** **,** **drenched** **in** **the** **sea** **,** **hold**
那 我们的 服装 , 存在 , 作为 他们 是 , 湿透了 在 这 海 , 抓住

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [glɔːsiz] ,
notwithstanding **their** **freshness** **and** **glosses** **,**
虽然 他们的 新鲜 和 光泽 ,

我们的衣服虽然被海水浸透，但依然保持着清新亮丽的质感。

['biːɪŋ] ['ræðər] [nuː] - [daɪd] [ðæn; ðən] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] .
being **rather** **new** **-** **dyed** **than** **stained** **with** **salt** **water** .
存在 相当 新的 - 染色 比 染色 和 盐 水 .

与其说是被盐水染色，不如说是新染的。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ɪf] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [kʊd; kəd] [spiːk] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][laɪz] ?

If	but	one	of	his	pockets	could	speak	,	would	it	not	say	he	lies	?
如果	但	一	的	他的	口袋	可以	说话	,	会	它	不是	说	他	谎言	?

如果他口袋里哪怕有一个会说话，它难道不会说他在撒谎吗?

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[eɪ] , [ɔːr] ['veri] ['fɔːlsli] ['pɑːkɪt] [ʌp][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] .

Ay	,	or	very	falsely	pocket	up	his	report	.
哎	,	或者	非常	错误地	口袋	向上	他的	报告	.

哎，或者非常不诚实地把他的报告揣进了腰包。

[gɑːn] . [mɪ'θɪŋks] ['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts][ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn]

Gon	.	Methinks	our	garments	are	now	as	fresh	as	when	we	put	them	on
贡	.	我觉得	我们的	服装	是	现在	作为	新鲜的	作为	什么时候	我们	放	他们	在

[fɜːrst][ɪn][æ'frik] ,

first	in	Afric	,
第一的	在	非洲	,

贡。我觉得我们的衣服现在还像刚在非洲穿上时一样崭新。

[æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [fer] ['dɔːtər] ['kleəribel][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['tjuːnis] .

at	the	marriage	of	the	king's	fair	daughter	Claribel	to	the	King	of	Tunis	.
在	这	婚姻	的	这	国王的	公平的	女儿	克拉丽贝尔	到	这	国王	的	突尼斯	.

在国王美丽的女儿克拉丽贝尔嫁给突尼斯国王的婚礼上。

[seb] . -

Seb	.	'
塞布	.	-

塞巴斯蒂安。

[twʌz] [ə; eɪ] [swiːt] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['prɑːspər] [wel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] . -

Twas	a	sweet	marriage	,	and	we	prosper	well	in	our	return	.	49
那是	一个	甜的	婚姻	,	和	我们	繁荣	出色地	在	我们的	返回	.	-

这是一段甜蜜的婚姻，我们回来后也过得很好。49

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	.
口交	.

地址。

['tjuːnis][wʌz; wəz]['nevər] ['greɪst] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [kwiːn] .

Tunis	was	never	graced	before	with	such	a	paragon	to	their	queen	.
突尼斯	曾是	绝不	恩赐	前	和	这样的	一个	模范	到	他们的	女王	.

突尼斯此前从未有过如此贤淑的君主侍奉女王。

[gɑːn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[nɑːt] [sɪns] ['wɪdoʊ] ['daɪdoʊz][taɪm] .

Not	since	widow	Dido's	time	.
不是	自从	寡妇	迪多的	时间	.

自寡妇狄多时代以来就没有了。

[ænt] . ['wɪdoʊ] !

Ant	.	Widow	!
蚂蚁	.	寡妇	!

蚂蚁寡妇!

[ə; eɪ] [pleɪg] [oʊ] - [ðæt] !
a **plague** **o** **'** **that** **!**
一个 瘟疫 o - 那 !

到处都是这种东西!

[haʊ] [keɪm] [ðæt] ['wɪdoʊ] [ɪn] ?
How **came** **that** **widow** **in** **?**
如何 来了 那 寡妇 在 ?

那位寡妇是怎么进来的?

['wɪdoʊ] ['daɪdoʊ] !
widow **Dido** **!**
寡妇 蒂朵 !

寡妇迪多!

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] - ['wɪdoʊər] - [tuː] ?
What **if** **he** **had** **said** **'** **widower** **Æneas** **'** **too** **?**
什么 如果 他 有 说 - 鳏夫 埃涅阿斯 - 也 ?

如果他也说了"鳏夫埃涅阿斯"呢?

[gʊd] [lɔːrd] , [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Good **Lord** **,** **how** **you** **take** **it** **!**
好的 主 , 如何 你 拿 它 !

我的天哪，你怎么能接受呢!

[eɪ di 'ɑɹ] . - ['wɪdoʊ] ['daɪdoʊ] - [sed] [juː; jʊ] ?
Adr **.** **'** **Widow** **Dido** **'** **said** **you** **?**
口交 . - 寡妇 蒂朵 - 说 你 ?

"寡妇迪多"是你说的吗?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] : [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [nɑːt] [ʌv; əv] ['tjuːnis] .
you **make** **me** **study** **of** **that** **:** **she** **was** **of** **Carthage** **,** **not** **of** **Tunis** **.**
你 制作 我 学习 的 那 : 她 曾是 的 迦太基 , 不是 的 突尼斯 .

你让我研究一下：她是迦太基人，而不是突尼斯人。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ðɪs] ['tjuːnis] , [sɜːr] , [wʌz; wəz] ['kɑːrθɪdʒ] .
This **Tunis** **,** **sir** **,** **was** **Carthage** **.**
这 突尼斯 , 先生 , 曾是 迦太基 .

先生，这个突尼斯就是迦太基。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

['kɑːrθɪdʒ] ?
Carthage **?**
迦太基 ?

迦太基?

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['kɑːrθɪdʒ] .

I	assure	you	,	Carthage	.
我	保证	你	,	迦太基	.

我向你保证，迦太基。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [hɑːrp] .

His	word	is	more	than	the	miraculous	harp	.
他的	单词	是	更多的	比	这	神奇	竖琴	.

他的话语比那把神奇的竖琴更有力量。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː] .

He	hath	raised	the	wall	and	houses	too	.
他	有	提高	这	墙	和	房屋	也	.

他筑起了城墙，也盖起了房屋。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[wʌt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['mætər] [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] ['iːzi] [nekst] ?

What	impossible	matter	will	he	make	easy	next	?
什么	不可能的	事情	将要	他	制作	简单的	下一个	?

接下来他又会把什么不可能的事情变得容易呢?

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] ['aɪlənd] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər]

I	think	he	will	carry	this	island	home	in	his	pocket	and	give	it	his	son	for
我	思考	他	将要	携带	这	岛	家	在	他的	口袋	和	给	它	他的	儿子	为了

[æn; ən]['æp(ə)l] .

an	apple	.
一个	苹果	.

我认为他会把这座岛装进口袋带回家，然后用它换一个苹果送给他的儿子。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ænd; ənd] , ['soʊɪŋ] [ðə; ði]['kəːnəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [siː] , [brɪŋ] [fɔːrθ] [mɔːr] ['aɪləndz] .

And	,	sowing	the	kernels	of	it	in	the	sea	,	bring	forth	more	islands	.
和	,	播种	这	内核	的	它	在	这	海	,	带来	前进	更多的	岛屿	.

将它的种子播撒到大海中，就能孕育出更多的岛屿。

[gɑːn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[eɪ] . -
Ay . **50**
哎 . -

50

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪ] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
Why , **in** **good** **time** .
为什么 , 在 好的 时间 .

为什么？时机成熟时再说吧。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts] [siːm] [naʊ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi]
we **were** **talking** **that** **our** **garments** **seem** **now** **as** **fresh** **as** **when** **we**
我们 是 说 那 我们的 服装 似乎 现在 作为 新鲜的 作为 什么时候 我们
[wɜːr; wər][æt; ət]['tjuːnis][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
were **at** **Tunis** **at** **the** **marriage** **of** **your** **daughter** **,**
是 在 突尼斯 在 这 婚姻 的 你的 女儿 ,

我们当时在聊，我们现在的衣服看起来仍然像我们在突尼斯参加你女儿婚礼时穿的一样崭新。

[huː] [ɪz] [naʊ] [kwiːn] .
who **is** **now** **queen** **.**
WHO 是 现在 女王 .

她现在是女王了。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɛrəst] [ðæt] [ɛə] [keɪm] [ðer; ðər] .
And **the** **rarest** **that** **e'er** **came** **there** **.**
和 这 最稀有 那 曾经 来了 那里 .

以及那里曾经出现过的最稀有的生物。

[seb] . [beɪt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['wɪdoʊ]['daɪdoʊ] .
Seb . **Bate** , **I** **beseech** **you** , **widow** **Dido** .
塞布 . 贝特 , 我 恳求 你 , 寡妇 蒂朵 .

塞布·贝特，我恳求你，寡妇迪多。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[oʊ] , ['wɪdoʊ]['daɪdoʊ] !
O , **widow** **Dido** **!**
哦 , 寡妇 蒂朵 !

哦，寡妇狄多！

[eɪ] , ['wɪdoʊ] ['daɪdoʊ] .
ay , widow Dido .
哎 , 寡妇 蒂朵 .

哎，寡妇迪多。

[gɑːn] . [ɪz][nɑːt] , [sɜːr] , [maɪ] ['dʌblət] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Gon . Is not , sir , my doublet as fresh as the first day I wore it ?
贡 . 是 不是 , 先生 , 我的 双联体 作为 新鲜的 作为 这 第一的 天 我 穿着 它 ?

贡：先生，我的双排扣上衣是不是还像我第一天穿的时候那样崭新?

[aɪ] [miːn] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt] .
I mean , in a sort .
我 意思是 , 在 一个 种类 .

我的意思是，某种程度上来说。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðæt] [sɔːrt][wʌz; wəz] [wel] [fiʃt] [fɔːr; fər] .
That sort was well fished for .
那 种类 曾是 出色地 钓鱼 为了 .

那种鱼已经被钓光了。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[wen] [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] ['mærɪdʒ] ?
When I wore it at your daughter's marriage ?
什么时候 我 穿着 它 在 你的 女儿的 婚姻 ?

我在你女儿的婚礼上穿的那件吗?

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[juː; jʊ][kræm] [ðiːz] [wɜːrdz]['ɪntuː][maɪn] [ɪrz] [ə'genst]
You cram these words into mine ears against
你 塞满 这些 字 进入 矿 耳朵 反对

你硬把这些话塞进我的耳朵里

[ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][maɪ] [sens] .
The stomach of my sense .
这 胃 的 我的 感觉 .

我的感官之胃。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd]['nevər]
Would I had never
会 我 有 绝不

我多么希望我从未

['mærid] [maɪ] ['dɔːtər] [ðer; ðər] !
Married my daughter there !
已婚 我的 女儿 那里 !

我在那里娶了我女儿!

[fɔːr; fər] , ['kʌmɪŋ] [ðens] ,
for , coming thence ,
为了 , 未来 因此 ,

因为，由此而来，

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [lɔːst] [ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [tuː] ,

My	son	is	lost	and	,	in	my	rate	,	she	too	,
我的	儿子	是	丢失的	和	,	在	我的	速度	,	她	也	,

我的儿子走丢了，而且，就我的情况来看，她也走丢了。

[huː] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['ɪtəliː] [rɪ'muːvd]

Who	is	so	far	from	Italy	removed
WHO	是	所以	远的	从	意大利	已移除

谁离意大利这么远

[aɪ] [nɛə] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] .

I	ne'er	again	shall	see	her	.
我	从未	再次	将	看	她	.

我再也见不到她了。

[oʊ] [ðaʊ] [maɪn] [er]

O	thou	mine	heir
哦	你	矿	继承人

我的继承人啊，你这继承人

[ʌv; əv] ['neɪpəlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɪ'læn] , [wʌt] [streɪndʒ] [fɪʃ]

Of	Naples	and	of	Milan	,	what	strange	fish
的	那不勒斯	和	的	米兰	,	什么	奇怪的	鱼

那不勒斯和米兰，多么奇怪的鱼

[hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɑːn] [ðiː] ?

Hath	made	his	meal	on	thee	?
有	制成	他的	一顿饭	在	你	?

他吃过你的饭了吗?

[fræn] .

Fran	.
弗兰	.

弗兰。

[sɜːr] , [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] : -

Sir	,	he	may	live	:	51
先生	,	他	可能	居住	:	-

先生，他或许能活下来：51

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [biːt] [ðə; ði] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

I	saw	him	beat	the	surges	under	him	,
我	锯	他	打	这	涌动	在下面	他	,

我亲眼看到他战胜了身下的汹涌波涛。

[ænd; ənd] [raɪd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ; [hiː; hi] [trɑːd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

And	ride	upon	their	backs	;	he	trod	the	water	,
和	骑	之上	他们的	背部	;	他	践踏	这	水	,

他骑在它们的背上；他踏过水面，

[huːz] ['enməti] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['brestid]

Whose	enmity	he	flung	aside	,	and	breasted
谁	敌意	他	扔	旁边	,	和	胸部

他抛开仇恨，挺身而出

[ðə; ði] [sɜːrdʒ] [moʊst] [swəjln] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [boʊld] [hed]

The	surge	most	swoln	that	met	him	:	his	bold	head
这	涌	最多	肿胀	那	遇见	他	:	他的	大胆的	头

迎接他的最隆起之处：他那颗大胆的头颅

- ['boʊv] [ðə; ði] [kən'tenʃəs] [weɪvz] [hiː; hi] [kept] , [ænd; ənd] -

'	Bove	the	contentious	waves	he	kept	,	and	oar'd
-	博韦	这	有争议的	波浪	他	保留	,	和	-

他顶着汹涌的波涛，奋力划桨。

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrmz][ɪn] ['lʌsti] [stroʊk]
Himself **with** **his** **good** **arms** **in** **lusty** **stroke**
他本人 和 他的 好的 武器 在 好色的 中风

他用他那双健壮的手臂，有力地挥动着手臂。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [ðæt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [weɪv] - [wɔːrn]['beɪsɪs] ,
To **the** **shore** **,** **that** **o'er** **his** **wave** **-** **worn** **basis** **bow'd** **,**
到 这 支撑 , 那 超过 他的 海浪 - 磨损 基础 鞠躬 ,

他向岸边俯身，那岸边是他被海浪侵蚀的根基。

[æz; əz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] : [aɪ][nɑːt] [daʊt]
As **stooping** **to** **relieve** **him** **:** **I** **not** **doubt**
作为 弯腰 到 缓解 他 : 我 不是 怀疑

至于弯腰去帮他解围：我毫不怀疑

[hiː; hi] [keɪm] [ə'laɪv][tuː; tə][lænd] .
He **came** **alive** **to** **land** **.**
他 来了 活 到 土地 .

他一踏上陆地就活了过来。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[noʊ] , [noʊ] , ['hiːz] [gɔːn] .
No **,** **no** **,** **he's** **gone** **.**
不 , 不 , 他是 已消失 .

不，不，他走了。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [lɔːs] ,
Sir **,** **you** **may** **thank** **yourself** **for** **this** **great** **loss** **,**
先生 , 你 可能 感谢 你自己 为了 这 伟大的 损失 ,

先生，您应该感谢自己造成了这场巨大的损失。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
That **would** **not** **bless** **our** **Europe** **with** **your** **daughter** **,**
那 会 不是 保佑 我们的 欧洲 和 你的 女儿 ,

那并不会让我们的欧洲蒙受你女儿的福气。

[bʌt; bət] ['ræðər] [luːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən]['æfrɪkən] ;
But **rather** **lose** **her** **to** **an** **African** **;**
但 相当 失去 她 到 一个 非洲 ;

但宁愿让她输给一个非洲人;

[wer] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [ɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪ] ,
Where **she** **at** **least** **is** **banish'd** **from** **your** **eye** **,**
在哪里 她 在 至少 是 放逐 从 你的 眼睛 ,

至少她已经从你的视线中消失了。

[huː] [hæθ] [kɔːz] [tuː; tə][wet][ðə; ðɪ] [griːf] [ˌpnt] .
Who **hath** **cause** **to** **wet** **the** **grief** **on't** **.**
WHO 有 原因 到 湿的 这 悲伤 不 .

谁有理由抚慰这悲伤?

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

['prɪðiː] , [piːs] .
Prithee , peace .
普里西 , 和平 .

愿你平安。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[juː; jʊ][wɜːr; wər] - [tuː; tə][ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'tuːnd] otherwise52
You were kneel'd to and importuned otherwise52
你 是 - 到 和 恳求 otherwise52

你被跪下并被强迫，否则52

[baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [soʊl][hɜːr'self]
By all of us , and the fair soul herself
经过 全部 的 我们 , 和 这 公平的 灵魂 她自己

我们所有人，以及她本人，都为之倾倒。

[bɪ'twiːn] ['loʊθnəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [æt; ət]
Weigh'd between loathness and obedience , at
称重 之间 厌恶 和 服从 , 在

在厌恶与服从之间权衡，

[wɪtʃ] [end][oʊ] - [ðə; ði] [biːm] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ] .
Which end o ' the beam should bow .
哪个 结尾 o - 这 光束 应该 弓 .

梁的哪一端应该弯曲?

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər][sʌn] ,
We have lost your son ,
我们 有 丢失的 你的 儿子 ,

你的儿子去世了。

[aɪ] [fɪr] , [fɔːr; fər]['evər] : [mɪ'læn][ænd; ənd]['neɪpəlz][hæv; həv]
I fear , for ever : Milan and Naples have
我 害怕 , 为了 曾经 : 米兰 和 那不勒斯 有

我担心，永远如此：米兰和那不勒斯

[moʊ] ['widəuz] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] - ['meɪkɪŋ]
Mo widows in them of this business ' making
莫 寡妇 在 他们 的 这 商业 - 制作

她们当中有很多寡妇，都是这个行业的产物。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [brɪŋ] [men][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] :
Than we bring men to comfort them :
比 我们 带来 男人 到 舒适 他们 :

然后我们带人去安慰他们:

[ðə; ði] [fɔːlts] [jʊr; jər] [oʊn] .
The fault's your own .
这 故障 你的 自己的 .

这是你的错。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] [lɔːs] .
So is the dear'st o ' the loss .
所以 是 这 - o - 这 损失 .

这就是最令人痛心的损失。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[maɪ][lɔːrd][siː'bæstjən] ,
My **lord** **Sebastian** **,**
我的 主 塞巴斯蒂安 ,

我的塞巴斯蒂安大人，

[ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [spiːk] [dʌθ; dəθ] [læk] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lnəs]
The **truth** **you** **speak** **doth** **lack** **some** **gentleness**
这 真相 你 说话 确实 缺少 一些 温柔

你说的真话里少了几分温柔。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] : [juː; jʊ] [rʌb] [ðə; ði] [sɔːr] ,
And **time** **to** **speak** **it** **in** **:** **you** **rub** **the** **sore** **,**
和 时间 到 说话 它 在 : 你 擦 这 疮 ,

是时候说出真相了：你这是在雪上加霜。

[wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['plæstər] .
When **you** **should** **bring** **the** **plaster** **.**
什么时候 你 应该 带来 这 石膏 .

什么时候应该带石膏来?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd][moʊst] ['kaɪrərdʒənli] .
And **most** **chirurgeonly** **.**
和 最多 仅限外科医生 .

而且大多数都是外科医生。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊl] ['weðər] [ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] , [gʊd] [sɜːr] ,
It **is** **foul** **weather** **in** **us** **all** **,** **good** **sir** **,**
它 是 犯规 天气 在 我们 全部 , 好的 先生 ,

先生，我们所有人都心情糟糕透了。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klaʊdi] .
When **you** **are** **cloudy** **.**
什么时候 你 是 多云 .

当你阴天的时候。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[faʊl] ['weðər] ?
Foul **weather** **?**
犯规 天气 ?

恶劣天气?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

['veri] [faʊl] .
Very **foul** **.**
非常 犯规 .

非常糟糕。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[hæd; həd][aɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪl] , [maɪ][lɔːrd] , —
Had **I** **plantation** **of** **this** **isle** **,** **my** **lord** **,** **—**
有 我 种植园 的 这 小岛 , 我的 主 , —

如果我拥有这座岛屿的种植园，大人，——

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

- - [wɪð; wɪθ]['net(ə)l] - [siːd] .
He'ld **sow't** **with** **nettle** **-** **seed** **.**
- - 和 荨麻 - 种子 .

他会播种荨麻种子。

[æn'toʊnioʊ] : - [hɪr] [laɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
Antonio **:** **'** **Here** **lies** **your** **brother** **,**
安东尼奥 : - 这里 谎言 你的 兄弟 ,

安东尼奥："你的兄弟就躺在这里。"

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi][laɪz][ə'pɑːn] - ([peɪdʒ] -) .
No **better** **than** **the** **earth** **he** **lies** **upon** **'** **(** **page** **61** **)** **.**
不 更好的 比 这 地球 他 谎言 之上 - (页 -) .

和他躺着的土地一样糟糕"(第 61 页)。

[seb] . -
Seb **.** **53**
塞布 . -

塞布第53页

[ɔːr] [dɑːks] , [ɔːr] ['mæloʊ]
Or **docks** **,** **or** **mallows**
或者 码头 , 或者 锦葵

或者码头，或者锦葵

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɒnt] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ?
And **were** **the** **king** **on't** **,** **what** **would** **I** **do** **?**
和 是 这 国王 不 , 什么 会 我 做 ?

如果国王不在，我该怎么办?

[seb] . - [skeɪp] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][waɪn] .

Seb	.	'	Scape	being	drunk	for	want	of	wine	.
塞布	.	-	逃脱	存在	醉	为了	想	的	葡萄酒	.

塞巴斯蒂安：避免因缺酒而醉酒。

[gɑːn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[aɪ] - [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [aɪ] [wʊd] [baɪ] ['kɔntrəriz]

I	'	the	commonwealth	I	would	by	contraries
我	-	这	联邦	我	会	经过	相反的

我，联邦，我会通过相反的方式

['eksɪkjuːt][ɔːl] [θɪŋz] : [fɔːr; fər][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['træfɪk]

Execute	all	things	:	for	no	kind	of	traffic
执行	全部	事物	:	为了	不	种类	的	交通

执行所有事项：无需任何交通

[wʊd] [aɪ][æd'mɪt] ; [noʊ] [neɪm] [ʌv; əv]['mædʒɪstreɪt] :

Would	I	admit	;	no	name	of	magistrate	:
会	我	承认	;	不	姓名	的	地方法官	:

我是否承认？（法官姓名不详）

['letərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] ; ['rɪtʃɪz] , ['pɑːvərti] ,

Letters	should	not	be	known	;	riches	,	poverty	,
信件	应该	不是	是	已知	;	财富	,	贫困	,

信件内容不应为人所知；财富、贫穷、

[ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [nʌn] ; ['kɑːntrækt] , [sək'seʃ(ə)n] ,

And	use	of	service	,	none	;	contract	,	succession	,
和	使用	的	服务	,	没有任何	;	合同	,	演替	,

服务使用方面，无；合同、继承方面，

[buən] , [baʊnd] [ʌv; əv][lænd] , [tɪlθ] , ['vɪnjərd] , [nʌn] ;

Bourn	,	bound	of	land	,	tilth	,	vineyard	,	none	;
伯恩	,	边界	的	土地	,	耕作	,	葡萄园	,	没有任何	;

边界，土地，耕地，葡萄园，无；

[noʊ][juːz][ʌv; əv]['met(ə)l] , [kɔːrn] , [ɔːr][waɪn] , [ɔːr][ɔɪl] ;

No	use	of	metal	,	corn	,	or	wine	,	or	oil	;
不	使用	的	金属	,	玉米	,	或者	葡萄酒	,	或者	油	;

不得使用金属、玉米、葡萄酒或油；

[noʊ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] : [ɔːl] [men]['aɪd(ə)l] , [ɔːl] ;

No	occupation	:	all	men	idle	,	all	;
不	职业	:	全部	男人	闲置的	,	全部	;

没有职业：所有男人都无所事事；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] , [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] ;

And	women	too	,	but	innocent	and	pure	;
和	女性	也	,	但	清白的	和	纯的	;

还有女人，但她们是天真纯洁的；

[noʊ] ['sɑːvrənti] ; —

No	sovereignty	;	—
不	主权	;	—

没有主权；——

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] [ˌɒnt] .
Yet **he** **would** **be** **king** **on't** **.**
然而 他 会 是 国王 不 .

但他会成为那里的国王。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmənwelθ] [fə'gets] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
The **latter** **end** **of** **his** **commonwealth** **forgets** **the** **beginning** **.**
这 后者 结尾 的 他的 联邦 忘记了 这 开始 .

他统治时期的后期人们忘记了它的早期。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs]
All **things** **in** **common** **nature** **should** **produce**
全部 事物 在 常见的 自然 应该 生产

自然界中所有共同的事物都应该产生

[wɪ'ðaʊt] [swet] [ɔːr] [ɪn'devər] : ['triːz(ə)n] , ['feləni] ,
Without **sweat** **or** **endeavour** **:** **treason** **,** **felony** **,**
没有 汗 或者 努力 : 叛国罪 , 重罪 ,

不费吹灰之力：叛国罪，重罪

[sɔːrd] , [paɪk] , [naɪf] , [gʌn] , [ɔːr] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['endʒɪn] ,
Sword **,** **pike** **,** **knife** **,** **gun** **,** **or** **need** **of** **any** **engine** **,**
剑 , 梭鱼 , 刀 , 枪 , 或者 需要 的 任何 引擎 ,

剑、长矛、匕首、枪，或者任何动力装置，

[wʊd] [aɪ] [nɑːt] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːrθ] , -
Would **I** **not** **have** **;** **but** **nature** **should** **bring** **forth** **,** **54**
会 我 不是 有 ; 但 自然 应该 带来 前进 , -

我本不想这样；但自然规律决定了，54

[ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [kaɪnd] , [ɔːl] ['fɔɪzən] , [ɔːl] [ə'bʌndəns] ,
Of **its** **own** **kind** **,** **all** **foison** **,** **all** **abundance** **,**
的 它是 自己的 种类 , 全部 丰收 , 全部 丰富 ,

独一无二，全是毒品，全是富饶，

[tuː; tə] [fiːd] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
To **feed** **my** **innocent** **people** **.**
到 喂养 我的 清白的 人们 .

为了养活我无辜的人民。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[noʊ] ['mæriŋ] - [mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] ?
No **marrying** **'** **mong** **his** **subjects** **?**
不 结婚 - 蒙 他的 主题 ?

禁止臣民之间通婚?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[nʌn] , [mæn] ; [ɔːl]['aɪd(ə)l] .
None , **man** ; **all** **idle** .
没有任何， 男人 ; 全部 闲置的 .

没有，伙计；全是闲散人员。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pərˈfekʃ(ə)n] ['gʌvərn] , [sɜːr] ,
I **would** **with** **such** **perfection** **govern** , **sir** ,
我 会 和 这样的 完美 治理 , 先生 ,

先生，我愿以如此完美的姿态治理国家。

[tuː; tə] [ɪkˈsel] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] .
To **excel** **the** **golden** **age** .
到 Excel 这 金的 年龄 .

超越黄金时代。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[seɪv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !
Save **his** **majesty** !
节省 他的 威严 !

救救陛下!

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][gɑːnˈzɑːloʊ] !
Long **live** **Gonzalo** !
长的 居住 冈萨洛 !

贡萨洛万岁!

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[ænd; ənd] , — [duː][juː; jʊ][mɑːrk][ˌem ˈiː] , [sɜːr] ?
And , **—** **do** **you** **mark** **me** , **sir** **?**
和 , — 做 你 标记 我 , 先生 ?

还有，先生，您给我打分吗?

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

['prɪðiː] , [noʊ] [mɔːr] : [ðaʊ] [dʌst] [tɔːk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Prithee , **no** **more** : **thou** **dost** **talk** **nothing** **to** **me** .
普里西 , 不 更多的 : 你 朋友 讲话 没有什么 到 我 .

求求你，别说了：你根本不想跟我说话。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[aɪ][duː] [wel] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['haɪnəs] ; [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪnɪstər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ðiːz]

I	do	well	believe	your	highness	;	and	did	it	to	minister	occasion	to	these
我	做	出色地	相信	你的	高度	;	和	做过	它	到	部长	场合	到	这些

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

我相信殿下；这样做是为了给这些先生们提供机会。

[huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [lʌŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːz][tuː; tə] [læf]

who	are	of	such	sensible	and	nimble	lungs	that	they	always	use	to	laugh
WHO	是	的	这样的	明智的	和	灵活	肺	那	他们	总是	使用	到	笑

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

at	nothing	.
在	没有什么	.

他们拥有如此灵敏灵活的肺，以至于总是无缘无故地大笑。

[ænt] . -

Ant	.	'
蚂蚁	.	-

蚂蚁。

[twʌz] [juː; jʊ][wiː; wi] [læft] [æt; ət] .

Twas	you	we	laughed	at	.
那是	你	我们	笑了	在	.

我们嘲笑的是你。

[gɑːn] .

Gon	.
贡	.

贡。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['meri] ['fuːlɪŋ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] :

Who	in	this	kind	of	merry	fooling	am	nothing	to	you	:
WHO	在	这	种类	的	欢乐	愚弄	是	没有什么	到	你	:

在这种嬉闹中，我算什么？

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [stɪl] .

so	you	may	continue	and	laugh	at	nothing	still	.
所以	你	可能	继续	和	笑	在	没有什么	仍然	.

所以你可以继续无缘无故地嘲笑别人。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['gɪv(ə)n] !

What	a	blow	was	there	given	!
什么	一个	吹	曾是	那里	给定	!

那真是沉重的一击！

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] [flæt] - [lɔːŋ] . -

An	it	had	not	fallen	flat	-	long	.	55
一个	它	有	不是	倒下	平坦的	-	长的	.	-

它并没有完全倒塌。55

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [breɪv] ['met(ə)l] ; [juː; jʊ] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] [muːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
You **are** **gentlemen** **of** **brave** **mettle** **;** **you** **would** **lift** **the** **moon** **out** **of** **her**
你 是 先生们 的 勇敢的 气概 ; 你 会 举起 这 月亮 出去 的 她
[sfɪr] ,
sphere **,**
领域 ,

你们是英勇无畏的绅士；你们甚至能把月亮从轨道上取下来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː][ɪn][ˌaɪ 'tiː][faɪv] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
if **she** **would** **continue** **in** **it** **five** **weeks** **without** **changing** **.**
如果 她 会 继续 在 它 五 周 没有 变化 .

如果她能连续五周不改变的话。

['entər]['erɪəl] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['pleɪɪŋ] ['sɑːləm] ['mjuːzɪk] .
Enter **Ariel** **,** **invisible** **,** **playing** **solemn** **music** **.**
进入 爱丽儿 , 无形的 , 玩耍 庄严 音乐 .

隐形的艾瑞尔出现，演奏着庄严的音乐。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wiː; wi] [wʊd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ə; eɪ][bæt] - ['faʊlɪŋ] .
We **would** **so** **,** **and** **then** **go** **a** **bat** **-** **fowling** **.**
我们 会 所以 , 和 然后 去 一个 蝙蝠 - 捕鸟 .

我们会这么做，然后去打棒球。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[neɪ] , [gʊd] [maɪ][lɔːrd] , [biː; bi][nɑːt]['æŋgri] .
Nay **,** **good** **my** **lord** **,** **be** **not** **angry** **.**
不 , 好的 我的 主 , 是 不是 生气的 .

不，我的好大人，请不要生气。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[noʊ] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əd'ventʃər] [maɪ][dɪ'skreʃ(ə)n][soʊ] ['wiːkli] .
No **,** **I** **warrant** **you** **;** **I** **will** **not** **adventure** **my** **discretion** **so** **weakly** **.**
不 , 我 保证 你 ; 我 将要 不是 冒险 我的 审慎 所以 弱 .

不，我向你保证；我不会如此轻率地冒险行使我的判断力。

[wɪl] [juː; jʊ] [læf] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hevi] ?
Will **you** **laugh** **me** **asleep** **,** **for** **I** **am** **very** **heavy** **?**
将要 你 笑 我 睡着了 , 为了 我 是 非常 重的 ?

你会笑着把我笑睡着吗，因为我太重了？

[ænt] . [goʊ] [sliːp] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌjuː 'es] .
Ant . **Go** **sleep** **,** **and** **hear** **us** **.**
蚂蚁 . 去 睡觉 , 和 听到 我们 .

蚂蚁。去睡觉吧，听我们说话。

[[ɔːl] [sliːp] [ɪk'sept] [ə'lɑːnsoʊ] , [siː'bæstjən] , [ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] .

[	All	sleep	except	Alonso	,	Sebastian	,	and	Antonio	.
[	全部	睡觉	除了	阿隆索	,	塞巴斯蒂安	,	和	安东尼奥	.

除了阿隆索、塞巴斯蒂安和安东尼奥之外，所有人都睡着了。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[wʌt] , [ɔːl][soʊ] [suːn] [ə'sliːp] !

What	,	all	so	soon	asleep	!
什么	,	全部	所以	很快	睡着了	!

什么？这么快就都睡着了！

[aɪ] [wɪʃ] [maɪn] [aɪz]

I	wish	mine	eyes
我	希望	矿	眼睛

我希望我的眼睛

[wʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ʃʌt] [ʌp][maɪ] [θɔːts] : [aɪ][faɪnd]

Would	,	with	themselves	,	shut	up	my	thoughts	:	I	find
会	,	和	他们自己	,	关闭	向上	我的	想法	:	我	寻找

他们会用自己的方式让我闭嘴：我发现

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] .

They	are	inclined	to	do	so	.
他们	是	倾斜	到	做	所以	.

他们倾向于这样做。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

Please	you	,	sir	,
请	你	,	先生	,

先生，请您帮忙。

[duː][nɑːt][ə'mɪt][ðə; ði] ['hevi] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Do	not	omit	the	heavy	offer	of	it	:
做	不是	忽略	这	重的	提供	的	它	:

不要忽略它所提供的丰厚条件：

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['vɪzɪts] ['sɑːroʊ] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] ,

It	seldom	visits	sorrow	;	when	it	doth	,
它	很少	访问	悲哀	;	什么时候	它	确实	,

它很少带来悲伤；但当它带来悲伤时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] . -

It	is	a	comforter	.	56
它	是	一个	棉被	.	-

它很舒服。56

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[wiː; wi] [tuː] , [maɪ][lɔːrd] ,

We	too	,	my	lord	,
我们	也	,	我的	主	,

我们也一样，大人。

[wɪl] [gɑːrd] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [rest] ,

Will	**guard**	**your**	**person**	**while**	**you**	**take**	**your**	**rest**	**,**
将要	警卫	你的	人	尽管	你	拿	你的	休息	,

我会守护你的人身安全，让你安心休息。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['seɪfti] .

And	**watch**	**your**	**safety**	**.**
和	手表	你的	安全	.

注意安全。

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

['wʌndrəs] ['hevi] .

Wondrous	**heavy**	**.**
奇妙的	重的	.

奇妙的重物。

[[ə'lɑːnsoʊ] [sliːps] .

[	**Alonso**	**sleeps**	**.**
[	阿隆索	睡觉	.

阿隆索睡着了。

['eksɪt]['erɪəl] .

Exit	**Ariel**	**.**
出口	爱丽儿	.

艾瑞尔出口。

[seb] .

Seb	**.**
塞布	.

塞巴斯蒂安

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['draʊzinəs] [pə'zesiz] [ðem; ðəm] !

What	**a**	**strange**	**drowsiness**	**possesses**	**them**	**!**
什么	一个	奇怪的	睡意	拥有	他们	!

他们身上笼罩着一种奇怪的困倦！

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti][oʊ] - [ðə; ði]['klaɪmət] .

It	**is**	**the**	**quality**	**o**	**'**	**the**	**climate**	**.**
它	是	这	质量	o	-	这	气候	.

关键在于气候质量。

[seb] .

Seb	**.**
塞布	.

塞巴斯蒂安

[waɪ]

Why
为什么

为什么

[dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['aɪˌlɪdz] [sɪŋk] ?

Doth	it	not	then	our	eyelids	sink	?
确实	它	不是	然后	我们的	眼睑	下沉	?

那么，我们的眼皮岂不是会下垂吗?

[aɪ][faɪnd][nɑːt]

I	find	not
我	寻找	不是

我发现没有

[maɪ'self][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [sliːp] .

Myself	disposed	to	sleep	.
我	处置	到	睡觉	.

我当时很想睡觉。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[nɔːr][aɪ] ; [maɪ]['spɪrɪts][ɑːr; ər]['nɪmb(ə)l] ,

Nor	I	;	my	spirits	are	nimble	,
也不	我	;	我的	烈酒	是	灵活	,

我也是；我的灵魂很敏捷。

[ðeɪ] [fel] [tə'geðər] [ɔːl] , [æz; əz][baɪ][kən'sent] ;

They	fell	together	all	,	as	by	consent	;
他们	跌倒	一起	全部	,	作为	经过	同意	;

他们一同倒下，仿佛是心甘情愿。

[ðeɪ] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stroʊk] .

They	dropp'd	,	as	by	a	thunder	-	stroke	.
他们	掉落	,	作为	经过	一个	雷	-	中风	.

它们像被雷击中一样倒了下去。

[wʌt] [maɪt] ,

What	might	,
什么	可能	,

可能是什么，

['wɜːrði] [siː'bæstjən] ? — [oʊ] , [wʌt] [maɪt] ? — [noʊ] [mɔːr] : —

Worthy	Sebastian	?	—	O	,	what	might	?	—	No	more	:	—
值得	塞巴斯蒂安	?	—	哦	,	什么	可能	?	—	不	更多的	:	—

值得尊敬的塞巴斯蒂安？——哦，或许会怎样？——不再是：——

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðaɪ] [feɪs] ,

And	yet	methinks	I	see	it	in	thy	face	,
和	然而	我觉得	我	看	它	在	你的	脸	,

然而，我觉得我从你的脸上看到了这一点。

[wʌt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] : [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [spiːks] [ðiː] , [ænd; ənd]

What	thou	shouldst	be	:	the	occasion	speaks	thee	,	and
什么	你	应该	是	:	这	场合	说话	你	,	和

你应该成为什么样的人：时机决定了你，而且

[maɪ] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːz] [ə; eɪ] [kraʊn]

My	strong	imagination	sees	a	crown
我的	强的	想像力	看到	一个	王冠

我丰富的想象力看到了一顶皇冠

['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðaɪ] [hed] . -

Dropping	upon	thy	head	.	57
下降	之上	你的	头	.	-

落在你的头上。57

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wʌt] , [ɑːrt] [ðaʊ] ['weɪkɪŋ] ?
What **,** **art** **thou** **waking** **?**
什么 , 艺术 你 醒来 ?

什么？你醒了吗?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] ?
Do **you** **not** **hear** **me** **speak** **?**
做 你 不是 听到 我 说话 ?

你没听见我说话吗?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[aɪ][duː] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli]
I **do** **;** **and** **surely**
我 做 ; 和 一定

是的，而且肯定

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sliːpi] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ðaʊ]
It **is** **a** **sleepy** **language** **and** **thou** **speak'st**
它 是 一个 困 语言 和 你 说话者

这是一种昏昏欲睡的语言，而你却在说.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðaɪ] [sliːp] .
Out **of** **thy** **sleep** **.**
出去 的 你的 睡觉 .

从睡梦中醒来。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [dɪdst] [seɪ] ?
What **is** **it** **thou** **didst** **say** **?**
什么 是 它 你 迪斯特 说 ?

你刚才说什么?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'poʊz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp]
This **is** **a** **strange** **repose** **,** **to** **be** **asleep**
这 是 一个 奇怪的 休息 , 到 是 睡着了

这是一种奇特的安宁，一种沉睡的状态。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ; ['stændɪŋ] , ['spiːkɪŋ] , ['muːvɪŋ] ,
With **eyes** **wide** **open** **;** **standing** **,** **speaking** **,** **moving** **,**
和 眼睛 宽的 打开 ; 常设 , 请讲 , 移动 ,

睁大双眼；站立、说话、移动

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][fæst] [ə'sliːp] .
And **yet** **so** **fast** **asleep** **.**
和 然而 所以 快速地 睡着了 .

然而，他却睡得如此之快。

[ænt] . ['noʊb(ə)l][siː'bæstjən] ,
Ant **.** **Noble** **Sebastian** **,**
蚂蚁 . 高贵 塞巴斯蒂安 ,

安特·诺布尔·塞巴斯蒂安

[ðaʊ] - [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] [sliːp] — [daɪ] , ['ræðər] ; -
Thou let'st thy fortune sleep — die , rather ; wink'st
你 - 你的 财富 睡觉 — 死 , 相当 ; -

你让你的命运沉睡——不如让它死去；眨眼吧。

[waɪlz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['weɪkɪŋ] .
Whiles thou art waking .
当 你 艺术 醒来 .

当你醒来的时候。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ðaʊ] [dʌst] [snɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ;
Thou dost snore distinctly ;
你 朋友 鼾 明显地 ;

你的鼾声很清晰；

[ðeəz; ðəz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [snɔːrz] .
There's meaning in thy snores .
有 意义 在 你的 打鼾 .

你的鼾声里蕴含着意义。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [maɪ] ['kʌstəm] : [juː; jʊ]
I am more serious than my custom : you
我 是 更多的 严肃的 比 我的 风俗 : 你

我比以往更加认真：你

[mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [tuː] , [ɪf] [hiːd] [ˌem 'iː] ; [wɪtʃ] [tuː; tə] [duː]
Must be so too , if heed me ; which to do
必须 是 所以 也 , 如果 注意 我 ; 哪个 到 做

如果听我的，也必定如此；该怎么做呢?

['trebl] [ðiː] [ɔː(r)] .
Trebles thee o'er .
高音 你 超过 .

三倍于你。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] ['wɔːtər] .
Well , I am standing water .
出色地 , 我 是 常设 水 .

我这里是一片积水。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [floʊ] .
I'll teach you how to flow .
患病的 教 你 如何 到 流动 .

我会教你如何流畅地表达。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[duː][soʊ] : [tuː; tə] [eb]
Do **so** **:** **to** **ebb**
做 所以 : 到 落潮

这样做：退潮

[hə'redɪteri] [sloʊθ] [in'strʌkts] [ˌem 'iː] . -
Hereditary **sloth** **instructs** **me** **.** **58**
遗传 树懒 指示 我 . -

遗传的懒惰教导着我。58

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[oʊ] ,
O **,**
哦 ,

哦，

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['tʃerɪʃ]
If **you** **but** **knew** **how** **you** **the** **purpose** **cherish**
如果 你 但 知道 如何 你 这 目的 珍惜

如果你知道你如何珍惜这个目的

[waɪlz] [ðʌs] [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] !
Whiles **thus** **you** **mock** **it** **!**
当 因此 你 嘲笑 它 !

你却因此嘲笑它！

[haʊ] , [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
how **,** **in** **stripping** **it** **,**
如何 , 在 脱衣舞 它 ,

如何剥离它，

[juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] !
You **more** **invest** **it** **!**
你 更多的 投资 它 !

你投入越多越好！

[ebɪŋ] [men] , [ɪn'diːd] ,
Ebbing **men** **,** **indeed** **,**
退潮 男人 , 的确 ,

男人的衰落，的确如此。

[moʊst]['ɔːf(ə)n][duː][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [rʌn]
Most **often** **do** **so** **near** **the** **bottom** **run**
最多 经常 做 所以 靠近 这 底部 跑步

通常在接近谷底时这样做

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɪr] [ɔːr][sloʊθ] .
By **their** **own** **fear** **or** **sloth** **.**
经过 他们的 自己的 害怕 或者 树懒 .

出于自身的恐惧或懒惰。

[seb] . ['prɪðiː] , [seɪ] [ɑːn] :
Seb **.** **Prithee** **,** **say** **on** **:**
塞布 . 普里西 , 说 在 :

Seb. Prithee，请说：

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [tʃiːk] [prə'kleɪm]
The **setting** **of** **thine** **eye** **and** **cheek** **proclaim**
这 环境 的 你的 眼睛 和 脸颊 宣布

你眼角和脸颊的轮廓诉说着

[ə; eɪ] ['mætər] [frʌm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrθ] [ɪn'diːd]
A **matter** **from** **thee** **,** **and** **a** **birth** **indeed**
一个 事情 从 你 , 和 一个 出生 的确

一件与你有关的事，的确是一件诞生的事。

[wɪtʃ] [θroʊz] [ðiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [jiːld] .
Which **throes** **thee** **much** **to** **yield** **.**
哪个 阵痛 你 很多 到 屈服 .

它使你痛苦不堪，难以屈服。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðʌs] , [sɜːr] :
Thus **,** **sir** **:**
因此 , 先生 :

先生，就是这样：

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [lɔːrd][ʌv; əv] [wiːk] [rɪ'membrəns] , [ðɪs] ,
Although **this** **lord** **of** **weak** **remembrance** **,** **this** **,**
虽然 这 主 的 虚弱的 纪念 , 这 ,

虽然这位记忆力衰退的领主，

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['meməri]
Who **shall** **be** **of** **as** **little** **memory**
WHO 将 是 的 作为 小的 记忆

谁将像他一样被人遗忘

[wen] [hiː; hi][ɪz] - , [hæθ] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] —
When **he** **is** **earth'd** **,** **hath** **here** **almost** **persuaded** **—**
什么时候 他 是 - , 有 这里 几乎 被说服 —

当他归于尘土时，几乎已经说服了这里——

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , ['oʊnli]
For **he's** **a** **spirit** **of** **persuasion** **,** **only**
为了 他是 一个 精神 的 劝说 , 仅有的

因为他是一位极具说服力的神灵，仅此而已。

[prə'fesiz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] — [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'laɪv] ,
Professes **to** **persuade** **—** **the** **king** **his** **son's** **alive** **,**
声称 到 说服 — 这 国王 他的 儿子的 活 ,

声称要说服国王——他的儿子还活着，

- [tɪz] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['hiːz] -
' **Tis** **as** **impossible** **that** **he's** **undrown'd**
- 的 作为 不可能的 那 他是 -

他被淹死后又活下来，这几乎是不可能的。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [sliːps] [hɪr] [swɪmz] .
As **he** **that** **sleeps** **here** **swims** **.**
作为 他 那 睡觉 这里 游泳 .

睡在这里的他正在游泳。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp]
I have no hope
我 有 不 希望

我毫无希望

[ðæt] ['hiːz] - .
That he's undrown'd .
那 他是 - .

他已经脱离溺水状态。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[oʊ] , [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] - [noʊ] -
O , out of that ' no hope'59
哦 , 出去 的 那 - 不 -

哦，从那"毫无希望"中59

[wʌt] [greɪt] [hoʊp][hæv; həv][juː; jʊ] !
What great hope have you !
什么 伟大的 希望 有 你 !

你怀着多么大的希望啊!

[noʊ][hoʊp] [ðæt] [weɪ] [ɪz]
no hope that way is
不 希望 那 方式 是

这条路没有希望了。

[ə'nʌðər] [weɪ] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ['iːv(ə)n]
Another way so high a hope that even
其他 方式 所以 高的 一个 希望 那 甚至

另一种方法抱有如此高的希望，甚至

[æm'bɪʃ(ə)n]['kænɑːt] [pɪrs] [ə; eɪ][wɪŋk] [bɪ'jɑːnd] ,
Ambition cannot pierce a wink beyond ,
志向 不能 刺穿 一个 眨眼 超过 ,

野心无法穿透一丝缝隙，

[bʌt; bət] [daʊt] [dɪ'skʌvəri] [ðer; ðər] .
But doubt discovery there .
但 怀疑 发现 那里 .

但那里的发现令人怀疑。

[wɪl] [juː; jʊ][grænt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Will you grant with me
将要 你 授予 和 我

你愿意与我同在吗?

[ðæt] ['fəːdə,nænd][ɪz] [draʊnd] ?
That Ferdinand is drown'd ?
那 费迪南德 是 溺水 ?

费迪南德溺水身亡了吗?

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

['hiːz] [gɔːn] .
He's gone .
他是 已消失 .

他走了。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðen] , [tel] [ˌem ˈiː] ,
Then **,** **tell** **me** **,**
然后 , 告诉 我 ,

那么，告诉我，

[huːz] [ðə; ði][nekst] [er] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ?
Who's **the** **next** **heir** **of** **Naples** **?**
谁是 这 下一个 继承人 的 那不勒斯 ?

谁是那不勒斯的下一任继承人?

[seb] . ['kleəribel] .
Seb **.** **Claribel** **.**
塞布 . 克拉丽贝尔 .

塞巴斯蒂安·克拉丽贝尔。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv][ˈtjuːnis] ; [ʃiː; ʃi] [ðæt] [dwelz]
She **that** **is** **queen** **of** **Tunis** **;** **she** **that** **dwells**
她 那 是 女王 的 突尼斯 ; 她 那 居住地

她是突尼斯的女王；她居住在

[ten] [liːgz] [bɪˈjɑːnd] ['mænz][laɪf] ; [ʃiː; ʃi] [ðæt] [frʌm; frəm]['neɪpəlz]
Ten **leagues** **beyond** **man's** **life** **;** **she** **that** **from** **Naples**
十 联赛 超过 男人的 生活 ; 她 那 从 那不勒斯

远超人类生命极限的十里格；她来自那不勒斯

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ][noʊt] , [ənˈles] [ðə; ði][sʌn][wɜːr; wər][poʊst] —
Can **have** **no** **note** **,** **unless** **the** **sun** **were** **post** **—**
能 有 不 笔记 , 除非 这 太阳 是 邮政 —

除非太阳升起，否则不能有任何笔记——

[ðə; ði][mæn][aɪ] - [ðə; ði] ['muːnz] [tuː] [sloʊ] — [tɪl] [nuː] - [bɔːrn] [tʃɪnz]
The **man** **i** **'** **the** **moon's** **too** **slow** **—** **till** **new** **-** **born** **chins**
这 男人 我 - 这 月亮的 也 慢的 — 直到 新的 - 出生 下巴

月亮上的人太慢了——直到新生儿的下巴

[biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] ['reɪzərəbl] ;
Be **rough** **and** **razorable** **;**
是 粗糙的 和 可剃须的 ;

粗糙且锋利;

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [frʌm; frəm] [huːm]
she **that** **from** **whom**
她 那 从 谁

她来自谁

[wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] [siː] - - , [ðoʊ] [sʌm; səm][kæst] [əˈgen] ,
We **all** **were** **sea** **-** **swallow'd** **,** **though** **some** **cast** **again** **,**
我们 全部 是 海 - - , 尽管 一些 投掷 再次 ,

我们都被大海吞噬了，尽管有些人再次尝试。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['destəni][tuː; tə][pərˈfɔːrm][æn; ən][ækt]
And **by** **that** **destiny** **to** **perform** **an** **act**
和 经过 那 命运 到 履行 一个 行为

并因那命运而执行一项行为

[wer'ʌv] [wɒts] [pæst][ɪz] ['proʊlɔ:g] , [wʌt] [tu:; tə] [kʌm]
Whereof what's past is prologue , what to come
其中 是什么 过去的 是 序幕 , 什么 到 来

过去是序章，未来将会如何?

[ɪn] [jɔ:rz] [ænd; ənd][maɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
In yours and my discharge .
在 你的 和 我的 释放 .

在你我出院的时候。

[seb] . -
Seb . 60
塞布 . -

塞布60

[wʌt] [stʌf] [ɪz] [ðɪs] !
What stuff is this !
什么 东西 是 这 !

这是什么东西!

[haʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ?
how say you ?
如何 说 你 ?

你觉得呢?

- [tɪz] [tru:] , [maɪ] ['brʌðɚz] ['dɔtɚz] [kwi:n] [ʌv; əv]['tju:nis] ;
' Tis true , my brother's daughter's queen of Tunis ;
- 的 真的 , 我的 兄弟 女儿的 女王 的 突尼斯 ;

没错，我哥哥的女儿是突尼斯的王后;

[soʊ][ɪz][ʃi:; ʃi] [er] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ; - [twɪkst] [wɪtʃ] ['ri:dʒənz]
So is she heir of Naples ; ' twixt which regions
所以 是 她 继承人 的 那不勒斯 ; - 中间 哪个 地区

所以她是那不勒斯的继承人；介于这两个地区之间

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [speɪs] .
There is some space .
那里 是 一些 空间 .

这里还有一些空位。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ə; eɪ] [speɪs] [hu:z] ['evri] ['kju:bɪt]
A space whose every cubit
一个 空间 谁 每一个 肘尺

一个空间，其每一立方比特

[si:mz] [tu:; tə][kraɪ][aʊt] , - [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['kleəribel]
Seems to cry out , ' How shall that Claribel
似乎 到 哭 出去 , - 如何 将 那 克拉丽贝尔

仿佛在呐喊："克拉丽贝尔该如何是好？"

['meʒər] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə]['neɪpəlz] ?
Measure us back to Naples ?
措施 我们 后退 到 那不勒斯 ?

把我们拉回到那不勒斯?

[ki:p] [ɪn]['tju:nis] ,
Keep in Tunis ,
保持 在 突尼斯 ,

留在突尼斯，

[ænd; ənd][let][siː'bæstjən] [weɪk] . -

And	let	Sebastian	wake	.	'
和	让	塞巴斯蒂安	唤醒	.	-

让塞巴斯蒂安醒来吧。

[seɪ] , [ðɪs] [wɜːr; wər] [deθ]

Say	,	this	were	death
说	,	这	是	死亡

比如说，这就是死亡

[ðæt] [naʊ] [hæθ] [siːzd] [ðem; ðəm] ; [waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrs]

That	now	hath	seized	them	;	why	,	they	were	no	worse
那	现在	有	查获	他们	;	为什么	,	他们	是	不	更糟

如今他们已被这股力量攫住；唉，他们也好不到哪儿去。

[ðæn; ðən] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Than	now	they	are	.
比	现在	他们	是	.

比现在的情况要好。

[ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [kæn; kən] [ruːl] ['neɪpəlz]

There	be	that	can	rule	Naples
那里	是	那	能	规则	那不勒斯

有人可以统治那不勒斯

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [sliːps] ; [lɔːds] [ðæt] [kæn; kən] [preɪt]

As	well	as	he	that	sleeps	;	lords	that	can	prate
作为	出色地	作为	他	那	睡觉	;	领主们	那	能	喋喋不休

如同沉睡之人；如同夸夸其谈之人

[æz; əz]['æmpli][ænd; ənd] [ˌʌnˌnesə'serəli]

As	amply	and	unnecessarily
作为	充足的	和	不必要的

充分且不必要的

[æz; əz] [ðɪs] [gɑːn'zɑːloʊ] ; [aɪ][maɪ'self][kʊd; kəd] [meɪk]

As	this	Gonzalo	;	I	myself	could	make
作为	这	冈萨洛	;	我	我	可以	制作

就像这个贡萨罗一样；我自己也能做到

[ə; eɪ] [tʃʌf] [ʌv; əv][æz; əz] [diːp] [tʃæt] .

A	chough	of	as	deep	chat	.
一个	红嘴山鸦	的	作为	深的	聊天	.

一阵低沉的交谈。

[oʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːr]

O	,	that	you	bore
哦	,	那	你	钻孔

哦，你真无聊

[ðə; ðiː][maɪnd] [ðæt] [aɪ][duː] !

The	mind	that	I	do	!
这	头脑	那	我	做	!

我的想法就是这样！

[wʌt] [ə; eɪ] [sliːp] [wɜːr; wər] [ðɪs]

what	a	sleep	were	this
什么	一个	睡觉	是	这

这睡眠真是太棒了

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'vænsmənt] !

For	your	advancement	!
为了	你的	进步	!

为了你的进步！

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**understand**	**me**	**?**
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[seb] . [mɪ'θɪŋks] [aɪ][duː] . -

Seb	**.**	**Methinks**	**I**	**do**	**.**	**61**
塞布	.	我觉得	我	做	.	-

塞巴斯蒂安：我想我的确这么认为。61

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第4/7页

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər]['kɑːntent]
And **how** **does** **your** **content**
和 如何 做 你的 内容

你的内容是如何体现的?

['tendər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ?
Tender **your** **own** **good** **fortune** **?**
投标 你的 自己的 好的 财富 ?

把自己的好运拱手让人?

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[aɪ] [rɪ'membər]
I **remember**
我 记住

我记得

[juː; jʊ][dɪd] [sə'plænt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['prɔspərəj] .
You **did** **supplant** **your** **brother** **Prospero** **.**
你 做过 取代 你的 兄弟 普洛斯彼罗 .

你取代了你的兄弟普洛斯彼罗。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[truː] :
True **:**
真的 :

真的:

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [wel] [maɪ]['gɑːrmənts][sɪt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;
And **look** **how** **well** **my** **garments** **sit** **upon** **me** **;**
和 看 如何 出色地 我的 服装 坐 之上 我 ;

你看我的衣服穿在我身上多么合身;

[mʌtʃ] [fiːt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] : [maɪ] ['brʌðɚz] ['sɜːrvənt]
Much **feater** **than** **before** **:** **my** **brother's** **servants**
很多 特征 比 前 : 我的 兄弟 仆人

比以前壮大得多:我哥哥的仆人

[wɜːr; wər] [ðen] [maɪ] ['fɛloʊz] : [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][men] .
Were **then** **my** **fellows** **:** **now** **they** **are** **my** **men** **.**
是 然后 我的 伙伴们 : 现在 他们 是 我的 男人 .

他们以前是我的同伴，现在是我的部下。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ?
But **,** **for** **your** **conscience** **?**
但 , 为了 你的 良心 ?

但是，为了你的良心呢?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[eɪ] , [sɜːr] ; [wer] [laɪz] [ðæt] ?
Ay **,** **sir** **;** **where** **lies** **that** **?**
哎 , 先生 ; 在哪里 谎言 那 ?

先生，那东西在哪儿?

[ɪf] - [twɜːr] [ə; eɪ][kaɪb] ,
if **'** **twere** **a** **kibe** **,**
如果 - 是 一个 基贝 ,

如果那是一只基贝，

- [twʊd] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['slɪpər] : [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [nɑːt]
' **Twould** **put** **me** **to** **my** **slipper** **:** **but** **I** **feel** **not**
- 特沃德 放 我 到 我的 拖鞋 : 但 我 感觉 不是

“会把我打得落花流水：但我感觉不到

[ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti][ɪn][maɪ]['bʊzəm] : ['twenti] ['kɑːnʃəns] ,
This **deity** **in** **my** **bosom** **:** **twenty** **consciences** **,**
这 神 在 我的 怀 : 二十 良心 ,

我胸中的这位神灵：二十个良心，

[ðæt] [stænd] - [twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd][mɪ'læn] , ['kændid] [biː; bi] [ðeɪ]
That **stand** **'** **twixt** **me** **and** **Milan** **,** **candied** **be** **they**
那 站立 - 中间 我 和 米兰 , 腌 是 他们

夹在我与米兰之间的那块地，真是甜蜜无比。

[ænd; ənd] [melt] [er] [ðeɪ] [mə'lest] !
And **melt** **ere** **they** **molest** **!**
和 熔化 埃雷 他们 骚扰 !

在他们骚扰之前就融化吧!

[hɪr] [laɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
Here **lies** **your** **brother** **,**
这里 谎言 你的 兄弟 ,

你的兄弟长眠于此。

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi][laɪz][ə'pɑːn] ,
No **better** **than** **the** **earth** **he** **lies** **upon** **,**
不 更好的 比 这 地球 他 谎言 之上 ,

他并不比他躺着的这片土地更好。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['hiːz] [laɪk] , [ðæts] [ded] ;
If **he** **were** **that** **which** **now** **he's** **like** **,** **that's** **dead** **;**
如果 他 是 那 哪个 现在 他是 喜欢 , 那就是 死的 ;

如果他就是现在这样的人，那他已经死了;

[huːm] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'biːdiənt] [stiːl] , [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Whom **I** **,** **with** **this** **obedient** **steel** **,** **three** **inches** **of** **it** **,**
谁 我 , 和 这 听话 钢 , 三 英寸 的 它 ,

我，带着这把顺从的钢剑，三英寸长，

[kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] ['evər] ; [waɪlz] [juː; jʊ] , ['duːɪŋ] [ðʌs] ,

Can	lay	to	bed	for	ever	;	whiles	you	,	doing	thus	,
能	躺	到	床	为了	曾经	;	当	你	,	正在做	因此	,

可以永远躺在床上；而你，这样做，

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [pər'petʃuəl] [wɪŋk] [fɔːr; fər] [aɪ] [maɪt] put62

To	the	perpetual	wink	for	aye	might	put62
到	这	永久	眨眼	为了	是的	可能	put62

对着永恒的眨眼，或许会放62

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['mɔːrs(ə)l] , [ðɪs] [sɜːr] ['pruːd(ə)ns] , [huː]

This	ancient	morsel	,	this	Sir	Prudence	,	who
这	古老的	小块	,	这	先生	谨慎	,	WHO

这位古老的人物，这位普鲁登斯爵士，他

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʌp'breɪd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

Should	not	upbraid	our	course	.
应该	不是	吒	我们的	课程	.

不应该责备我们的课程。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðiː] [rest] ,

For	all	the	rest	,
为了	全部	这	休息	,

至于其他所有人，

[ðeɪl] [teɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [læps] [mɪlk] ;

They'll	take	suggestion	as	a	cat	laps	milk	;
他们会	拿	建议	作为	一个	猫	圈数	牛奶	;

他们会像猫舔牛奶一样接受建议；

[ðeɪl] [tel] [ðə; ðiː] [klɑːk] [tuː; tə] ['eni] ['bɪznəs] [ðæt]

They'll	tell	the	clock	to	any	business	that
他们会	告诉	这	钟	到	任何	商业	那

他们会告诉任何企业时间安排

[wiː; wi] [seɪ] [bi'fits] [ðə; ðiː] ['aʊər] .

We	say	befits	the	hour	.
我们	说	适合	这	小时	.

我们认为这很符合时势。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[ðaɪ] [keɪs] , [dɪr] [frend] ,

Thy	case	,	dear	friend	,
你的	案件	,	亲爱的	朋友	,

亲爱的朋友，你的情况.....

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['presɪdənt] ; [æz; əz] [ðaʊ] - [mɪ'læn] ,

Shall	be	my	precedent	;	as	thou	got'st	Milan	,
将	是	我的	先例	;	作为	你	-	米兰	,

将成为我的先例；正如你得到了米兰一样，

[aɪl] [kʌm] [baɪ] ['neɪpəlz] .

I'll	come	by	Naples	.
患病的	来	经过	那不勒斯	.

我会去那不勒斯。

[drɔː] [ðaɪ] [sɔːrd] : [wʌn] [stroʊk]

Draw	thy	sword	:	one	stroke
画	你的	剑	:	一	中风

拔剑：一击

[ʃæl; ʃəl] [friː] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ;
Shall free thee from the tribute which thou payest ;
将 自由的 你 从 这 贡 哪个 你 支付 ;

必使你免除所缴纳的贡赋;

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðiː] .
And I the king shall love thee .
和 我 这 国王 将 爱 你 .

我，国王，也必爱你。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[drɔː] [tə'geðər] ;
Draw together ;
画 一起 ;

聚在一起;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪr] [maɪ][hænd][duː][juː; jʊ][ðə; ði][laɪk] ,
And when I rear my hand do you the like ,
和 什么时候 我 后部 我的 手 做 你 这 喜欢 ,

当我举起手来的时候，你也一样。

[tuː; tə][fɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][gɑːn'zɑːloʊ] .
To fall it on Gonzalo .
到 落下 它 在 冈萨洛 .

把它扔到贡萨罗身上。

[seb] . [oʊ] , [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] .
Seb . O , but one word .
塞布 . 哦 , 但 一 单词 .

塞巴斯蒂安。哦，但只有一个字。

[[ðeɪ] [tɔːk][ə'pɑːrt] .
[They talk apart .
[他们 讲话 除 .

他们各自交谈。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər]['erɪəl] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Re - enter Ariel , invisible .
关于 - 进入 爱丽儿 , 无形的 .

艾瑞尔再次隐身进入游戏。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[maɪ]['mæstər] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [fɔː'siːz] [ðə; ði]['deɪndʒər]
My master through his art foresees the danger
我的 掌握 通过 他的 艺术 预见者 这 危险

我的师父通过他的艺术预见了危险

[ðæt] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ɑːr; ər][ɪn] ; [ænd; ənd][sendz][ˌem 'iː] [fɔːrθ] — -
That you , his friend , are in ; and sends me forth — 63
那 你 , 他的 朋友 , 是 在 ; 和 发送 我 前进 — -

你，他的朋友，也在场；并派我出去——63

[fɔːr; fər] [els] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][daɪz] — [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] .
For else his project dies — to keep them living .
为了 别的 他的 项目 死亡 — 到 保持 他们 活的 .

否则他的计划就会失败——为了让他们活下去。

[[sɪŋz] [ɪn][gɑːn'zɑːloʊz] [ɪr] .
[Sings in Gonzalo's ear .
[唱歌 在 冈萨洛的 耳朵 .

[对着贡萨罗的耳朵唱歌。

[waɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [duː] ['snɔːrɪŋ] [laɪ] ,
While you here do snoring lie ,
尽管 你 这里 做 打鼾 说谎 ,

你在这里打鼾躺着，

['oʊpən] - [aɪd] [kən'spɪrəsi]
Open - eyed conspiracy
打开 - 眼睛 阴谋

睁眼看的阴谋

[hɪz; ɪz][taɪm][dʌθ; dəθ] [teɪk] .
His time doth take .
他的 时间 确实 拿 .

他确实需要时间。

[ɪf] [ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ker] ,
If of life you keep a care ,
如果 的 生活 你 保持 一个 关心 ,

如果你对生活保持谨慎，

[ʃeɪk] [ɔːf] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] [bɪ'wer] :
Shake off slumber , and beware :
摇 离开 睡眠 , 和 提防 :

甩掉睡意，提高警惕:

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] !
Awake , awake !
醒 , 醒 !

醒醒，醒醒!

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðen] [let][juː 'es][bəuθ][biː; bi]['sʌd(ə)n] .
Then let us both be sudden .
然后 让 我们 两个都 是 突然 .

那我们就都突然行动吧。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[naʊ] , [gʊd] ['eɪndʒəlz]
Now , good angels
现在 , 好的 天使

现在，善良的天使们

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Preserve the king !
保存 这 国王 !

保卫国王!

[[ðeɪ] [weɪk] .
[They wake .
[他们 唤醒 .

他们醒了。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] ?
Why , how now ?
为什么 , 如何 现在 ?

为什么？现在该怎么办？

[hoʊ] , [əˈweɪk] !
ho , awake !
何 , 醒 !

嚯，醒醒！

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drɔːn] ?
Why are you drawn ?
为什么 是 你 绘制 ?

你为什么会被画画？

['werfɔːr] [ðɪs] ['gæstli] ['lʊkɪŋ] ?
Wherefore this ghastly looking ?
因此 这 阴森 寻找 ?

为什么会呈现出如此可怕的模样？

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[waɪlz] [wiː; wi] [stʊd] [hɪr] [siˈkjuəiŋ][jʊr; jər] [rɪˈpoʊz] ,
Whiles we stood here securing your repose ,
当 我们 站立 这里 确保 你的 休息 ,

我们站在这里，守护着你的安息。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bɜːrst][ʌv; əv] [beˈləuɪŋ]
Even now , we heard a hollow burst of bellowing
甚至 现在 , 我们 听到 一个 空洞的 爆裂 的 咆哮

即使现在，我们仍然听到一声空洞的吼叫。

[laɪk] ['bʊlz] , [ɔːr] ['ræðər] ['laɪənz] : ['dɪdn̩t][nɑːt] [weɪk] [juː; jʊ] ?
Like bulls , or rather lions : did't not wake you ?
喜欢 公牛 , 或者 相当 狮子 : 没有 不是 唤醒 你 ?

就像公牛，或者更确切地说是狮子：没把你吵醒吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [maɪn] [ɪr] [moʊst] ['terəbli] .
It struck mine ear most terribly .
它 击 矿 耳朵 最多 可怕 .

它刺得我耳朵生疼。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
I **heard** **nothing** **.**
我 听到 没有什么 .

我什么也没听到。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[oʊ] , - [twʌz] [ə; eɪ][dɪn][tuː; tə] [fraɪt] [ə; eɪ] ['mɑːnstərz] [ɪr] , -
O **,** **'** **twas** **a** **din** **to** **fright** **a** **monster's** **ear** **,** **64**
哦 , - 那是 一个 din 到 惊吓 一个 怪物的 耳朵 , -

哦，那噪音足以吓到怪物的耳朵，64

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] !
To **make** **an** **earthquake** **!**
到 制作 一个 地震 !

制造地震！

[ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːr]
sure **,** **it** **was** **the** **roar**
当然 , 它 曾是 这 吼

没错，那是咆哮声。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv]['laɪənz] .
Of **a** **whole** **herd** **of** **lions** **.**
的 一个 所有的 一群 的 狮子 .

一整群狮子。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[hɜːrd] [juː; jʊ] [ðɪs] , [gɑːn'zɑːloʊ] ?
Heard **you** **this** **,** **Gonzalo** **?**
听到 你 这 , 冈萨洛 ?

你听到了吗，冈萨罗？

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ə'pɑːn][maɪn] ['ɑːnər] , [sɜːr] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ,
Upon **mine** **honour** **,** **sir** **,** **I** **heard** **a** **humming** **,**
之上 矿 荣誉 , 先生 , 我 听到 一个 哼唱 ,

先生，我发誓，我听到一阵嗡嗡声，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] [tuː] , [wɪtʃ] [dɪd] [ə'weɪk] [ˌem 'iː] :
And **that** **a** **strange** **one** **too** **,** **which** **did** **awake** **me** **:**
和 那 一个 奇怪的 一 也 , 哪个 做过 醒 我 :

而且那件事也很奇怪，它把我吵醒了：

[aɪ] [ʃeɪkt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][kraɪd] : [æz; əz] [maɪn] [aɪz] ,
I **shaked** **you** **,** **sir** **,** **and** **cried** **:** **as** **mine** **eyes** **open'd** **,**
我 摇晃 你 , 先生 , 和 哭 : 作为 矿 眼睛 打开 ,

先生，我摇晃着您，哭了起来：当我睁开眼睛时，

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [drɔːn] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] ,
I **saw** **their** **weapons** **drawn** **:** **there** **was** **a** **noise** **,**
我 锯 他们的 武器 绘制 : 那里 曾是 一个 噪音 ,

我看到他们拔出了武器：现场响起了一阵声响，

[ðæts] ['verɪli] . -
That's verily . '
那就是 确实 . -

确实如此。

[tɪz] [best] [wiː; wi] [stænd] [əˈpɑːn] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] ,
Tis best we stand upon our guard ,
的 最好的 我们 站立 之上 我们的 警卫 ,

我们最好保持警惕。

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] : [lets] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] .
Or that we quit this place : let's draw our weapons .
或者 那 我们 辞职 这 地方 : 我们来吧 画 我们的 武器 .

或者我们离开这里：让我们拔出武器。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[liːd] [ɔːf] [ðɪs] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [lets] [meɪk] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ]
Lead off this ground ; and let's make further search
带领 离开 这 地面 ; 和 我们来吧 制作 更远 搜索

从这里入手；让我们进一步探索。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pʊr] [sʌn] .
For my poor son .
为了 我的 贫穷的 儿子 .

为了我可怜的儿子。

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

['hevəns] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðiːz] [biːsts] !
Heavens keep him from these beasts !
天 保持 他 从 这些 野兽 !

愿上天保佑他远离这些野兽！

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] , [ʃʊr] , [aɪ] - [ðə; ði] ['aɪlənd] .
For he is , sure , i ' the island .
为了 他 是 , 当然 , 我 - 这 岛 .

因为他确实是这座岛屿。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[liːd] [əˈweɪ] .
Lead away .
带领 离开 .

带头走。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

['prɔspərəj] [maɪ] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] :
Prospero my lord shall know what I have done :
普洛斯彼罗 我的 主 将 知道 什么 我 有 完毕 :

我的主人普洛斯彼罗将会知道我做了什么：

[soʊ] , [kɪŋ] , [goʊ] ['seɪfli] [ɑːn][tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [sʌn] .
So , king , go safely on to seek thy son .
所以 , 国王 , 去 安全 在 到 寻找 你的 儿子 .

所以，国王，请您平安地去寻找您的儿子。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['stɛfəˌnoʊ] : - [kʌm] , [swer] [tuː; tə] [ðæt] : [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] - ([peɪdʒ] -) .
Stephano : ' Come , swear to that : kiss the book ' (page 72) .
斯特凡诺 : - 来 , 发誓 到 那 : 吻 这 书 - (页 -) .

斯蒂法诺："来，发誓：亲吻这本书"（第 72 页）。

[siːn] [iː]
SCENE II
场景 二

第二幕

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . -
Another part of the island . 65
其他 部分 的 这 岛 . -

岛屿的另一部分。65

['entər]['kælɪˌbæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wʊd] .
Enter Caliban with a burden of wood .
进入 卡利班 和 一个 负担 的 木头 .

卡利班扛着一捆木柴出场。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [hɜːrd] .
A noise of thunder heard .
一个 噪音 的 雷 听到 .

听到一声雷鸣。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪn'fɛkʃənz] [ðæt][ðə; ði][sʌn] [sʌks] [ʌp]
All the infections that the sun sucks up
全部 这 感染 那 这 太阳 真糟糕 向上

太阳吸收的所有感染

[frʌm; frəm][bɑːgz] , [fenz] , [flæts] , [ɑːn]['prɑːspər][fɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
From bogs , fens , flats , on Prosper fall , and make him
从 沼泽 , 沼泽 , 公寓 , 在 繁荣 落下 , 和 制作 他

从沼泽、泥炭地、平原，到繁荣之地，让他堕落，并使他……

[baɪ] [ɪntʃ] - [miːl] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] !
By inch - meal a disease !
经过 英寸 - 一顿饭 一个 疾病 !

疾病一点一点地蔓延！

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [hɪr] [ˌem 'iː] ,
His spirits hear me ,
他的 烈酒 听到 我 ,

他的灵魂听见了我的祈祷，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [kɜːrs] .
And yet I needs must curse .
和 然而 我 需求 必须 诅咒 .

然而，我不得不咒骂。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [nɔ:r] [pɪntʃ] ,
But **they'll** **nor** **pinch** **,**
但 他们会 也不 捏 ,

但他们也不会掐人，

[fraɪt] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rtʃɪn] - [ʃoʊz] , [pɪtʃ] [ˌem ˈi:][aɪ] - [ðə; ði]['maɪər] ,
Fright **me** **with** **urchin** **-** **shows** **,** **pitch** **me** **i** **'** **the** **mire** **,**
惊吓 我 和 顽童 - 演出 , 沥青 我 我 - 这 沼泽 ,

用海胆表演吓唬我，把我扔进泥潭里，

[nɔ:r] [li:d] [ˌem ˈi:] , [laɪk][ə; eɪ]['faɪərbrænd] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
Nor **lead** **me** **,** **like** **a** **firebrand** **,** **in** **the** **dark**
也不 带领 我 , 喜欢 一个 火炬手 , 在 这 黑暗的

不要像火炬手一样，引领我进入黑暗

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [ən'les] [hi:; hi][bɪd] - [ɪm] ; [bʌt; bət]
Out **of** **my** **way** **,** **unless** **he** **bid** **'** **em** **;** **but**
出去 的 我的 方式 , 除非 他 出价 - 呃 ; 但

除非他吩咐，否则都给我让开；但是

[fɔ:r; fər] ['evri] ['traɪf(ə)l][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [set][ə'pɑ:n][ˌem ˈi:] ;
For **every** **trifle** **are** **they** **set** **upon** **me** **;**
为了 每一个 琐事 是 他们 放 之上 我 ;

他们连一件小事都要刁难我；

['sʌmtaɪm] [laɪk] [eɪps] [ðæt] [moʊ] [ænd; ənd] ['tʃætər] [æt; ət][ˌem ˈi:]
Sometime **like** **apes** **that** **mow** **and** **chatter** **at** **me**
有时 喜欢 猿猴 那 刈 和 喋喋不休 在 我

有时就像猿猴一边割草一边对我叽叽喳喳一样

[ænd; ənd]['æftər][baɪt][ˌem ˈi:] ; [ðen] [laɪk] ['hedʒˌhɔ:gz] , which66
And **after** **bite** **me** **;** **then** **like** **hedgehogs** **,** **which66**
和 后 咬 我 ; 然后 喜欢 刺猬 , which66

然后咬了我；然后像刺猬一样，66

[laɪ] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][maɪ] ['berfʊt] [weɪ] [ænd; ənd] [maʊnt]
Lie **tumbling** **in** **my** **barefoot** **way** **and** **mount**
说谎 翻滚 在 我的 赤脚 方式 和 山

赤脚翻滚着躺下，然后爬上去

[ðer; ðər] [priks] [æt; ət][maɪ] ['fʊtfɔ:l] ; ['sʌmtaɪm] [ˌeɪ 'em][aɪ]
Their **pricks** **at** **my** **footfall** **;** **sometime** **am** **I**
他们的 刺痛 在 我的 人流量 ; 有时 是 我

它们刺痛着我的脚步；有时我

[ɔ:l] [wu:nd] [wɪð; wɪθ] ['ædər] , [hu:] [wɪð; wɪθ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [tʌŋz]
All **wound** **with** **adders** **,** **who** **with** **cloven** **tongues**
全部 伤口 和 加法器 , WHO 和 裂瓣 舌头

都被蝰蛇咬伤，它们长着分叉的舌头。

[du:] [hɪs] [ˌem ˈi:]['ɪntu:] ['mædnəs] .
Do **hiss** **me** **into** **madness** **.**
做 嘶 我 进入 疯狂 .

嘶嘶作响，让我陷入疯狂。

['entər]['trɪŋkjʊloʊ] .
Enter **Trinculo** **.**
进入 特林库洛 .

特林库洛登场。

[loʊ] , [naʊ] , [loʊ] !
Lo **,** **now** **,** **lo** **!**
洛 , 现在 , 洛 !

瞧，瞧！

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['tɔːrment][ˌem 'iː]

Here	**comes**	**a**	**spirit**	**of**	**his**	**,**	**and**	**to**	**torment**	**me**
这里	来	一个	精神	的	他的	,	和	到	折磨	我

他的亡灵来了，要折磨我。

[fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [wʊd] [ɪn] ['sloʊli] .

For	**bringing**	**wood**	**in**	**slowly**	**.**
为了	带来	木头	在	缓慢地	.

用于缓慢运送木材。

[aɪl] [fɔːl] [flæt] ;

I'll	**fall**	**flat**	**;**
患病的	落下	平坦的	;

我会彻底失败；

[pər'tʃæns] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][ˌem 'iː] .

Perchance	**he**	**will**	**not**	**mind**	**me**	**.**
或许	他	将要	不是	头脑	我	.

或许他不会介意我。

[trɪn] .

Trin	**.**
特林	.

特里尼。

[hɪəz] ['niːðər] [bʊʃ] [nɔːr] [ʃrʌb] , [tuː; tə] [ber] [ɔːf] ['eni] ['weðər] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Here's	**neither**	**bush**	**nor**	**shrub**	**,**	**to**	**bear**	**off**	**any**	**weather**	**at**	**all**	**,**	**and**	**another**
这里是	两者都不	衬套	也不	灌木	,	到	熊	离开	任何	天气	在	全部	,	和	其他

[stɔːrm] ['bruːɪŋ] ;

storm	**brewing**	**;**
风暴	酿造	;

这里既没有灌木丛也没有矮树丛，根本无法抵御任何天气，而且另一场风暴正在酝酿之中；

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [aɪ] - [ðə; ði][wɪnd] ; [jɑːnd] [seɪm] [blæk] [klaʊd] , [jɑːnd][hjuːdʒ][wʌn] ,

I	**hear**	**it**	**sing**	**i**	**'**	**the**	**wind**	**;**	**yond**	**same**	**black**	**cloud**	**,**	**yond**	**huge**	**one**	**,**
我	听到	它	唱歌	我	-	这	风	;	彼岸	相同的	黑色的	云	,	彼岸	巨大的	一	,

我听见它在风中歌唱；在那片同样的黑云中，在那片巨大的云中，

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ][faʊl][bɑːm'bɑːrd][ðæt] [wʊd] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] .

looks	**like**	**a**	**foul**	**bombard**	**that**	**would**	**shed**	**his**	**liquor**	**.**
看起来	喜欢	一个	犯规	轰击	那	会	棚	他的	酒	.

看起来像是一记恶毒的轰炸，会把他的酒洒出来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['θʌndər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [hed] :

If	**it**	**should**	**thunder**	**as**	**it**	**did**	**before**	**,**	**I**	**know**	**not**	**where**	**to**	**hide**	**my**	**head**	**:**
如果	它	应该	雷	作为	它	做过	前	,	我	知道	不是	在哪里	到	隐藏	我的	头	:

如果像以前那样再次打雷，我真不知道该把头藏到哪里去：

[jɑːnd] [seɪm] [klaʊd] ['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət][fɔːl][baɪ] ['peɪlfʊl] .

yond	**same**	**cloud**	**cannot**	**choose**	**but**	**fall**	**by**	**pailfuls**	**.**
彼岸	相同的	云	不能	选择	但	落下	经过	桶	.

远处的同一片云朵也无法选择，只能成桶成桶地坠落。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

What	**have**	**we**	**here**	**?**
什么	有	我们	这里	?

这是什么?

[ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] ?

a	**man**	**or**	**a**	**fish**	**?**
一个	男人	或者	一个	鱼	?

人还是鱼?

[ded] [ɔːr][əˈlaɪv] ?
dead or alive ?
死的 或者 活 ?

死还是活?

[ə; eɪ] [fɪʃ] : [hiː; hi] [smelz] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ; [ə; eɪ]['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk] [smel] ;
A fish : he smells like a fish ; a very ancient and fish - like smell ;
一个 鱼 : 他 气味 喜欢 一个 鱼 ; 一个 非常 古老的 和 鱼 - 喜欢 闻 ;

一条鱼：他身上有股鱼腥味；一种非常古老且像鱼腥味的气味；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] , [pʊr] - [dʒɑːn] .
a kind of , not of the newest , poor - John .
一个 种类 的 , 不是 的 这 最新 , 贫穷的 - 约翰 .

一种，但不是最新款的穷约翰。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [fɪʃ] !
A strange fish !
一个 奇怪的 鱼 !

一条奇怪的鱼!

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn] England67
Were I in England67
是 我 在 England67

我若身在英国67

[naʊ] , [æz; əz][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] [fɪʃ] ['peɪntɪd] ,
now , as once I was , and had but this fish painted ,
现在 , 作为 一次 我 曾是 , 和 有 但 这 鱼 绘 ,

现在，就像我曾经那样，只有这幅鱼的画作，

[nɑːt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [fuːl] [ðer; ðər][bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] :
not a holiday fool there but would give a piece of silver :
不是 一个 假期 傻子 那里 但 会 给 一个 片 的 银 :

虽然他不是个过节的傻瓜，但我会送一块银子:

[ðer; ðər] [wʊd] [ðɪs] ['mɑːnstər] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ; ['eni] [streɪndʒ] [biːst] [ðer; ðər] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] :
there would this monster make a man ; any strange beast there makes a man :
那里 会 这 怪物 制作 一个 男人 ; 任何 奇怪的 兽 那里 制作 一个 男人 :

那里的怪物能造出人；任何奇异的野兽都能造出人:

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [dɔɪt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] [leɪm] ['begər] ,
when they will not give a doit to relieve a lame beggar ,
什么时候 他们 将要 不是 给 一个 做 到 缓解 一个 瘸 乞丐 ,

当他们不愿施舍救济跛脚乞丐时

[ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [ten] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ded] ['ɪndiən] .
they will lay out ten to see a dead Indian .
他们 将要 躺 出去 十 到 看 一个 死的 印度 .

他们会摆出十个姿势去看一具印第安人的尸体。

[legd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] !
Legged like a man !
腿 喜欢 一个 男人 !

腿像男人一样长!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪnz][laɪk][ɑːrmz] !
and his fins like arms !
和 他的 鳍 喜欢 武器 !

他的鳍就像手臂一样!

[wɔːrm][oʊ] - [maɪ][trɑːt] !
Warm o ' my trot !
温暖的 o - 我的 小跑 !

我的小跑很暖和!

[aɪ][duː] [naʊ] [let] [luːs] [maɪ] [ə'pɪnjən] ; [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] : [ðɪs] [ɪz][noʊ] [fɪʃ] ,

I	do	now	let	loose	my	opinion	;	hold	it	no	longer	:	this	is	no	fish	,
我	做	现在	让	松动的	我的	观点	;	抓住	它	不	更长	:	这	是	不	鱼	,

我现在要公开我的观点；不要再犹豫了：这不是鱼。

[bʌt; bət][æn; ən]['aɪləndər] , [ðæt] [hæθ] ['leɪtli] ['sʌfərd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

but	an	islander	,	that	hath	lately	suffered	by	a	thunderbolt	.
但	一个	岛民	,	那	有	最近	遭受	经过	一个	霹雳	.

但一位岛民，最近遭受了雷击。

[['θʌndər] .]

[	Thunder	.	]
[	雷	.	]

[雷。]

[ə'læs] , [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [kʌm] [ə'gen] !

Alas	,	the	storm	is	come	again	!
唉	,	这	风暴	是	来	再次	!

唉，暴风雨又来了!

[maɪ][best] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [kriːp] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ˌgæbər'din] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['ʃeltər] [ˌhɪrə'baʊt] :

my	best	way	is	to	creep	under	his	gaberdine	;	there	is	no	other	shelter	hereabout	:
我的	最好的	方式	是	到	潜行者	在下面	他的	华达呢	;	那里	是	不	其他	庇护所	附近	:

最好的办法是钻到他的粗呢布下面去；附近没有其他藏身之处了：

['mɪzəri] [ə'kweints] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][streɪndʒ][bed] - ['fɛloʊz] .

misery	acquaints	a	man	with	strange	bed	-	fellows	.
苦难	熟人	一个	男人	和	奇怪的	床	-	伙伴们	.

苦难使人结识了形形色色的同床共枕者。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ʃraʊd] [tɪl] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][biː; bi][pæst] .

I	will	here	shroud	till	the	dregs	of	the	storm	be	past	.
我	将要	这里	裹尸布	直到	这	渣	的	这	风暴	是	过去的	.

我将在此守候，直到风暴的余波过去。

['entər] ['stɛfəˌnoʊ] , ['sɪŋɪŋ] : [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Enter	Stephano	,	singing	:	a	bottle	in	his	hand	.
进入	斯特凡诺	,	歌唱	:	一个	瓶子	在	他的	手	.

斯蒂法诺手持酒瓶，边唱边上。

['stɛf] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [siː] ,

I	shall	no	more	to	sea	,	to	sea	,
我	将	不	更多的	到	海	,	到	海	,

我将不再出海，不再出海。

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ] [ə'ʃɔːr] —

Here	shall	I	die	ashore	—
这里	将	我	死	岸上	—

我将死在这里——

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['skɜːrvi] [tuːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['mænz]['fjuːnərəl] : [wel] , [hɪəz] [maɪ] ['kʌmfərt] .

This	is	a	very	scurvy	tune	to	sing	at	a	man's	funeral	:	well	,	here's	my	comfort	.
这	是	一个	非常	坏血病	调	到	唱歌	在	一个	男人的	葬礼	:	出色地	,	这里是	我的	舒适	.

在男人的葬礼上唱这首歌真是太不体面了：好吧，这是我的安慰。

[[drɪŋks] . -

[	Drinks	.	68
[	饮料	.	-

[饮品.68

[[sɪŋz] .]
[Sings .]
[唱歌 .]

[唱]

[ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði] ['swɑ:bər] , [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][aɪ] ,
The master , the swabber , the boatswain and I ,
这 掌握 , 这 拖把 , 这 水手长 和 我 ,

船长、水手长、舵手长和我，

[ðə; ði] ['gʌnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit]
The gunner and his mate
这 炮手 和 他的 伴侣

炮手和他的战友

[lʌvd] [mɔ:l] , [meg][ænd; ənd]['meriən][ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri] ,
Loved Mall , Meg and Marian and Margery ,
喜爱 购物中心 , 梅格 和 玛丽安 和 玛格丽 ,

爱上购物中心，梅格、玛丽安和玛格丽

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [keit] ;
But none of us cared for Kate ;
但 没有任何 的 我们 关心 为了 凯特 ;

但我们谁也不喜欢凯特;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tæŋ] ,
For she had a tongue with a tang ,
为了 她 有 一个 舌头 和 一个 唐 ,

因为她说话带着一丝辛辣的味道，

[wʊd] [kraɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['seɪlər] , [goʊ] [hæŋ] !
Would cry to a sailor , Go hang !
会 哭 到 一个 水手 , 去 悬挂 !

会对着水手大喊："去死吧！"

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [nɑ:t][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][tɑ:r][nɔ:r][ʌv; əv] [pɪtʃ] :
She loved not the savour of tar nor of pitch :
她 喜爱 不是 这 品尝 的 焦油 也不 的 沥青 :

她既不喜欢焦油的味道，也不喜欢沥青的味道:

[ðen] [tu:; tə] [si:] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][goʊ] [hæŋ] !
Then to sea , boys , and let her go hang !
然后 到 海 , 男孩们 , 和 让 她 去 悬挂 !

然后出海吧，伙计们，让她漂走吧!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['skɜ:rvi] [tu:n] [tu:] : [bʌt; bət] [hɪəz] [maɪ] ['kʌmfərt] .
This is a scurvy tune too : but here's my comfort .
这 是 一个 坏血病 调 也 : 但 这里是 我的 舒适 .

这首歌也挺糟糕的：但这是我的安慰。

[[drɪŋks] .
[Drinks .
[饮料 .

[饮料。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[du:][nɑ:t]['tɔ:rment][ˌem 'i:] : [oʊ] !
Do not torment me : Oh !
做 不是 折磨 我 : 哦 !

不要折磨我：哦!

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[hæv; həv][wiː; wɪ]['dɛvəlz] [hɪr] ?
Have we devils here ?
有 我们 魔鬼 这里 ?

这里是魔鬼吗?

[duː][juː; jʊ][pʊt] [trɪks] - [wɪð; wɪθ]['sævidʒiz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ɪnd] , [hɑː] ?
Do you put tricks upon's with savages and men of Ind , ha ?
做 你 放 技巧 - 和 野蛮人 和 男人 的 印度 , 哈 ?

你是不是在和印度野蛮人和男人开玩笑?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] - [skeɪp] ['draʊnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'fiəd] [naʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːr] [legz] ;
I have not ' scaped drowning to be afeard now of your four legs ;
我 有 不是 - 刮擦 溺水 到 是 害怕 现在 的 你的 四 腿 ;

我还没从溺水中逃脱，现在又怎会害怕你的四条腿呢?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sed] ,
for it hath been said ,
为了 它 有 到过 说 ,

因为有人说过，

[æz; əz]['prɑːpər][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [went] [ɑːn] [fɔːr] [legz] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [graʊnd] ;
As proper a man as ever went on four legs cannot make him give ground ;
作为 恰当的 一个 男人 作为 曾经 去 在 四 腿 不能 制作 他 给 地面 ;

即使是四条腿走路的正直男子也无法让他让步;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [soʊ] [ə'gen] [waɪl] ['stɛfəˌnoʊ] [briːðz] [æt; ət]['nɒstrəlz] .
and it shall be said so again while Stephano breathes at nostrils .
和 它 将 是 说 所以 再次 尽管 斯特凡诺 呼吸 在 鼻孔 .

当斯蒂法诺用鼻孔呼吸时，这句话还要再说一遍。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ['tɔːments] [ˌem 'iː] : [oʊ] !
The spirit torments me : Oh !
这 精神 折磨 我 : 哦 !

那邪灵折磨着我：哦!

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪl] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] , [huː] [hæθ][gɑːt] ,
This is some monster of the isle with four legs , who hath got ,
这 是 一些 怪物 的 这 小岛 和 四 腿 , WHO 有 得到 ,

这是岛上某种长着四条腿的怪物，它拥有.....

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən]['eɪgjuː] .
as I take it , an ague .
作为 我 拿 它 , 一个 疟疾 .

依我看来，这是疟疾。

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [lɜːrn] our69

Where	the	devil	should	he	learn	our69
在哪里	这	魔鬼	应该	他	学习	our69

他该从哪里学我们的69

['læŋgwɪdʒ] ?

language	?
语言	?

语言?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɪ'liːf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] .

I	will	give	him	some	relief	,	if	it	be	but	for	that	.
我	将要	给	他	一些	宽慰	,	如果	它	是	但	为了	那	.

如果仅仅是为了这个，我会让他轻松一些。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [teɪm] [ænd; ənd][get][tuː; tə]['neɪpəlz][wɪð; wɪθ]

If	I	can	recover	him	and	keep	him	tame	and	get	to	Naples	with
如果	我	能	恢复	他	和	保持	他	驯服	和	得到	到	那不勒斯	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果我能把他找回来，驯服他，然后带着他到达那不勒斯，

['hiːz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['eni] ['empərər] [ðæt] ['evər][trɑːd][ɑːn] [niːts] - ['leðər] .

he's	a	present	for	any	emperor	that	ever	trod	on	neat's	-	leather	.
他是	一个	展示	为了	任何	皇帝	那	曾经	践踏	在	整洁的	-	皮革	.

对于任何一位曾踏过尼特皮革的皇帝来说，他都是一份珍贵的礼物。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[duː][nɑːt]['tɔːrment][ˌem 'iː] , ['prɪðiː] ; [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [wʊd] [hoʊm]['fæstər] .

Do	not	torment	me	,	prithee	;	I'll	bring	my	wood	home	faster	.
做	不是	折磨	我	,	普里西	;	患病的	带来	我的	木头	家	快点	.

别折磨我了，求你了；我会更快地把木头运回家。

['stɛf] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

['hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][tɔːk]['æftər][ðə; ði]['waɪzɪst] .

He's	in	his	fit	now	and	does	not	talk	after	the	wisest	.
他是	在	他的	合身	现在	和	做	不是	讲话	后	这	最明智的	.

他现在状态很好，除了最明智的人之外，什么也不说。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːt(ə)l] : [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['nevər] [drʌŋk] [waɪn] [ə'fɔːr] ,

He	shall	taste	of	my	bottle	:	if	he	have	never	drunk	wine	afore	,
他	将	品尝	的	我的	瓶子	:	如果	他	有	绝不	醉	葡萄酒	之前	,

他必尝我瓶中酒的味道：如果他以前从未喝过酒，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [nɪr] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][fɪt] .

it	will	go	near	to	remove	his	fit	.
它	将要	去	靠近	到	消除	他的	合身	.

它会接近消除他的癫痫发作。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [teɪm] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]

If	I	can	recover	him	and	keep	him	tame	,	I	will	not	take	too	much	for
如果	我	能	恢复	他	和	保持	他	驯服	,	我	将要	不是	拿	也	很多	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

如果我能把他救回来并让他保持温顺，我不会为他索要太多；

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saʊndli] .

he	shall	pay	for	him	that	hath	him	,	and	that	soundly	.
他	将	支付	为了	他	那	有	他	,	和	那	稳固地	.

他必为拥有他的人付出代价，而且要付出应有的代价。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[ðaʊ] [dʌst] [ˌem 'i:] [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hɜ:rt] ; [ðaʊ] [wɪlt][ə'nɑ:n] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðaɪ] ['tremblɪŋ] :

Thou	dost	me	yet	but	little	hurt	;	thou	wilt	anon	,	I	know	it	by	thy	trembling	:
你	朋友	我	然而	但	小的	伤害	;	你	枯萎	匿名	,	我	知道	它	经过	你的	发抖	:

你现在对我造成的伤害微乎其微；但很快你就会伤害我，我从你的颤抖中就知道了。

[naʊ] ['prɑ:spər][wɜ:rks][ə'pɑ:n] [ði:] .

now	Prosper	works	upon	thee	.
现在	繁荣	作品	之上	你	.

现在，繁荣昌盛临到你。

['stɛf] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[kʌm] [ɑ:n][jʊr; jər] [weɪz] ; ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] ; [hɪr] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] ['læŋgwɪdʒ][tu:; tə]

Come	on	your	ways	;	open	your	mouth	;	here	is	that	which	will	give	language	to
来	在	你的	方式	;	打开	你的	嘴	;	这里	是	那	哪个	将要	给	语言	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

来吧，张开你的嘴；这里有能使你开口说话的东西。

[kæt] : ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] ; [ðɪs] [wɪl] [ʃeɪk] [jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,

cat	:	open	your	mouth	;	this	will	shake	your	shaking	,	I	can	tell	you	,
猫	:	打开	你的	嘴	;	这	将要	摇	你的	摇晃	,	我	能	告诉	你	,

猫：张开嘴；我可以告诉你，这会让你停止颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] ['saʊndli] : [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [tel] [hu:z] your70

and	that	soundly	:	you	cannot	tell	who's	your70
和	那	稳固地	:	你	不能	告诉	谁是	your70

而且这完全正确：你无法分辨谁是你的70岁朋友。

[frend] : ['oʊpən][jʊr; jər] [tʃæps] [ə'gen] .

friend	:	open	your	chaps	again	.
朋友	:	打开	你的	小伙子们	再次	.

朋友：把你的牛仔裤再打开。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [draʊnd] ; [ænd; ənd] [ðiːz]
I **should** **know** **that** **voice** **:** **it** **should** **be** **—** **but** **he** **is** **drowned** **;** **and** **these**
我 应该 知道 那 嗓音 : 它 应该 是 — 但 他 是 溺水 ; 和 这些
[ɑːr; ər]['dɛvəlz] :
are **devils** **:**
是 魔鬼 :

我应该认出那个声音：应该是——但他已经溺水了；而这些都是魔鬼：

[oʊ] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] !
O **defend** **me** **!**
哦 保卫 我 !

救救我！

['stɛf] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[fɔːr] [legz][ænd; ənd] [tuː] ['vɔɪsɪz] : [ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] ['mɑːnstər] !
Four **legs** **and** **two** **voices** **:** **a** **most** **delicate** **monster** **!**
四 腿 和 二 声音 : 一个 最多 精美的 怪物 !

四条腿，两种声音：真是个精巧的怪物！

[hɪz; ɪz]['fɔːrwərd] [vɔɪs] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
His **forward** **voice** **now** **is** **to** **speak** **well** **of** **his** **friend** **;**
他的 向前 嗓音 现在 是 到 说话 出色地 的 他的 朋友 ;

他现在主动表达的是对他的朋友的赞扬；

[hɪz; ɪz] ['bækwərd] [vɔɪs] [ɪz][tuː; tə] ['ʌtər] [faʊl] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'trækt] .
his **backward** **voice** **is** **to** **utter** **foul** **speeches** **and** **to** **detract** **.**
他的 落后 嗓音 是 到 说出 犯规 演讲 和 到 减损 .

他那倒退的声音是为了发表污言秽语和诋毁他人。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][waɪn][ɪn][maɪ]['bɑːt(ə)l] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [help][hɪz; ɪz]['eɪgjuː] .
If **all** **the** **wine** **in** **my** **bottle** **will** **recover** **him** **,** **I** **will** **help** **his** **ague** **.**
如果全部 这 葡萄酒 在 我的 瓶子 将要 恢复 他 , 我 将要 帮助 他的 疟疾 .

如果我瓶子里所有的酒都能治好他的疟疾，我愿助他康复。

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

[eɪ'menˌɑː'men] !
Amen **!**
阿门 !

阿门！

[aɪ] [wɪl] [pɔːr] [sʌm; səm][ɪn] [ðaɪ] ['ʌðər] [maʊθ] .
I **will** **pour** **some** **in** **thy** **other** **mouth** **.**
我 将要 倒 一些 在 你的 其他 嘴 .

我会把一些倒进你的另一张嘴里。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

['stɛfəˌnoʊ] !
Stephano **!**
斯特凡诺 !

斯蒂法诺！

['stɛf]	.
Steph	**.**
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[dʌθ; dəθ]	[ðaɪ]	['ʌðər]	[maʊθ]	[kɔ:l]	[ˌem 'i:]	?
Doth	**thy**	**other**	**mouth**	**call**	**me**	**?**
确实	你的	其他	嘴	称呼	我	?

你另一张嘴呼唤我吗?

['mɜ:rsi]	,	['mɜ:rsi]	!
Mercy	**,**	**mercy**	**!**
怜悯	,	怜悯	!

天哪!

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	['mɑ:nstər]	;	[aɪ]	[wɪl]	[li:v]	[hɪm; ɪm]	;	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[lɔ:ŋ]	[spu:n]	.
This	**is**	**a**	**devil**	**,**	**and**	**no**	**monster**	**;**	**I**	**will**	**leave**	**him**	**;**	**I**	**have**	**no**	**long**	**spoon**	**.**
这	是	一个	魔鬼	,	和	不	怪物	;	我	将要	离开	他	;	我	有	不	长的	勺子	.

这是魔鬼，不是怪物；我要离开他；我没有长柄勺。

[trɪn]	.
Trin	**.**
特林	.

特里尼。

['stɛfəˌnoʊ]	!
Stephano	**!**
斯特凡诺	!

斯蒂法诺!

[ɪf]	[ðaʊ]	[bi:st]	['stɛfəˌnoʊ]	,	[tʌtʃ]	[ˌem 'i:]	[ænd; ənd]	[spi:k]	[tu:; tə]	[ˌem 'i:]	;
If	**thou**	**beest**	**Stephano**	**,**	**touch**	**me**	**and**	**speak**	**to**	**me**	**;**
如果	你	最佳	斯特凡诺	,	触碰	我	和	说话	到	我	;

如果你是斯蒂法诺，请触摸我并和我说话;

[fɔ:r; fər]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['trɪŋkjʊloʊ]	—	[bi:; bi]	[nɑ:t]	[ə'fiəd]	—	[ðaɪ]	[gʊd]	[frend]	['trɪŋkjʊloʊ]	.
for	**I**	**am**	**Trinculo**	**—**	**be**	**not**	**afeard**	**—**	**thy**	**good**	**friend**	**Trinculo**	**.**
为了	我	是	特林库洛	—	是	不是	害怕	—	你的	好的	朋友	特林库洛	.

因为我就是特林库罗——不要害怕——你的好朋友特林库罗。

['stɛf]	.
Steph	**.**
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[ɪf]	[ðaʊ]	[bi:st]	['trɪŋkjʊloʊ]	,	[kʌm]	[fɔ:rθ]	:	[aɪl]	[pʊl]	[ði:]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lesər]	[legz]	:
If	**thou**	**beest**	**Trinculo**	**,**	**come**	**forth**	**:**	**I'll**	**pull**	**thee**	**by**	**the**	**lesser**	**legs**	**:**
如果	你	最佳	特林库洛	,	来	前进	:	患病的	拉	你	经过	这	较少	腿	:

如果你是特林库洛，就出来吧：我要抓住你的小腿：

[ɪf]	['eni]	[bi:; bi]	-	[legz]	,	[ði:z]	[ɑ:r; ər]	[ðeɪ]	.
if	**any**	**be**	**Trinculo's**	**legs**	**,**	**these**	**are**	**they**	**.**
如果	任何	是	-	腿	,	这些	是	他们	.

如果真有特林库洛的腿，那就是它们了。

[ðaʊ]	art71
Thou	**art71**
你	art71

你是第71条

['veri]	['trɪŋkjʊloʊ]	[ɪn'di:d]	!
very	**Trinculo**	**indeed**	**!**
非常	特林库洛	的确	!

确实很像Trinculo!

[haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [hɪr] ?
How camest thou here ?
如何 卡梅斯特 你 这里 ?

你是如何来到这里的?

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stroʊk] .
I took him to be killed with a thunder - stroke .
我 采取 他 到 是 被杀 和 一个 雷 - 中风 .

我以为他会被雷劈死。

[bʌt; bət][ɑ:rt] [ðaʊ] [nɑ:t] [draʊnd] , ['stɛfəˌnoʊ] ?
But art thou not drowned , Stephano ?
但 艺术 你 不是 溺水 , 斯特凡诺 ?

斯蒂法诺，你不是已经淹死了吗?

[aɪ][hoʊp] [naʊ] [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [draʊnd] .
I hope now thou art not drowned .
我 希望 现在 你 艺术 不是 溺水 .

希望你现在没有溺水。

[ɪz][ðə; ði][stɔ:rm][ˌoʊvər'bloʊn] ?
Is the storm overblown ?
是 这 风暴 夸大其词 ?

这场风暴被夸大了吗?

[aɪ][hɪd][ˌem 'i:]['ʌndər][ðə; ði] [ded] [mu:n] - ['kæfs] [ˌgæbər'din] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
I hid me under the dead moon - calf's gaberdine for fear of the storm .
我 隐藏 我 在下面 这 死的 月亮 - 小牛的 华达呢 为了 害怕 的 这 风暴 .

我害怕暴风雨，便躲在死去的月亮小牛的粗呢大衣下面。

[ænd; ənd][ɑ:rt] [ðaʊ] ['lɪvɪŋ] , ['stɛfəˌnoʊ] ?
And art thou living , Stephano ?
和 艺术 你 活的 , 斯特凡诺 ?

斯蒂法诺，你还活着吗?

[oʊ] ['stɛfəˌnoʊ] , [tu:] [ˌniə'pɑ:lətən] - [skeɪp] .
O Stephano , two Neapolitans ' scaped .
哦 斯特凡诺 , 二 那不勒斯人 - 刮擦 .

哦，斯蒂法诺，两个那不勒斯人"逃脱"了。

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

['prɪði:] , [du:][nɑ:t][tɜ:rn][ˌem 'i:][ə'baʊt] ; [maɪ] ['stʌmək] [ɪz][nɑ:t]['kɑ:nstənt] .
Prithee , do not turn me about ; my stomach is not constant .
普里西 , 做 不是 转动 我 关于 ; 我的 胃 是 不是 持续的 .

求求你，别让我翻身；我的胃不舒服。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[[ə'saɪd] .]
[aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ðiːz] [biː; bi] [faɪn] [θɪŋz] , [æn; ən] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [nɑːt] [spraɪts] .

These	be	fine	things	,	an	if	they	be	not	sprites	.
这些	是	美好的	事物	,	一个	如果	他们	是	不是	精灵	.

这些东西很好，如果它们不是精灵的话。

[ðæts] [ə; eɪ] [breɪv] [gɑːd] [ænd; ənd] [berz] [sə'lestʃ(ə)l] ['lɪkər] .

That's	a	brave	god	and	bears	celestial	liquor	.
那就是	一个	勇敢的	上帝	和	熊	天体	酒	.

那是一位勇敢的神，他拥有天赐佳酿。

[aɪ] [wɪl] [niːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	will	kneel	to	him	.
我	将要	下跪	到	他	.

我将向他下跪。

['stɛf] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] - [skeɪp] ?

How	didst	thou	'	scape	?
如何	迪斯特	你	-	逃脱	?

你是如何逃脱的?

[haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] ['hɪðər] ?

How	camest	thou	hither	?
如何	卡梅斯特	你	这里	?

你怎么会来到这里?

[swer] by72

swear	by72
发誓	by72

发誓72

[ðɪs] ['bɑːt(ə)l] [haʊ] [ðaʊ] ['kæmɪst] ['hɪðər] .

this	bottle	how	thou	camest	hither	.
这	瓶子	如何	你	卡梅斯特	这里	.

你是如何来到这里的?

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv] [sæk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [hiːvd] - ,

I	escaped	upon	a	butt	of	sack	which	the	sailors	heaved	o'erboard	,
我	逃脱	之上	一个	屁股	的	解雇	哪个	这	水手们	喘息	-	,

我趁着水手们扔到船外的一堆麻袋逃了出来。

[baɪ] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] [hændz] [sɪns]

by	this	bottle	which	I	made	of	the	bark	of	a	tree	with	mine	own	hands	since
经过	这	瓶子	哪个	我	制成	的	这	吠	的	一个	树	和	矿	自己的	双手	自从

[aɪ][wʌz; wəz][kæst] [ə'ʃɔːr] .

I	was	cast	ashore	.
我	曾是	投掷	岸上	.

这是我被冲上岸后，亲手用树皮做成的瓶子。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[aɪl] [swer] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪ] [truː] [ˈsʌbdʒekt] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɪz] [nɑːt]

I'll	swear	upon	that	bottle	to	be	thy	true	subject	;	for	the	liquor	is	not
患病的	发誓	之上	那	瓶子	到	是	你的	真的	主题	;	为了	这	酒	是	不是

[ˈɜːrθli] .

earthly	.
尘世的	.

我愿对着这瓶酒发誓，我将永远效忠于你；因为这酒并非尘世之物。

[ˈstɛf] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[hɪr] ; [swer] [ðen] [haʊ] [ðaʊ] .

Here	;	swear	then	how	thou	escapedst	.
这里	;	发誓	然后	如何	你	逃脱	.

在这儿，发誓你是如何逃脱的。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[swʌm] [əˈʃɔːr] , [mæn] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] : [aɪ] [kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , [aɪl] [biː; bi] [swɔːrn] .

Swum	ashore	,	man	,	like	a	duck	:	I	can	swim	like	a	duck	,	I'll	be	sworn	.
游泳	岸上	,	男人	,	喜欢	一个	鸭子	:	我	能	游泳	喜欢	一个	鸭子	,	患病的	是	宣誓	.

游到岸边，伙计，就像鸭子一样：我发誓，我能像鸭子一样游泳。

[ˈstɛf] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[hɪr] , [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] .

Here	,	kiss	the	book	.
这里	,	吻	这	书	.

来，亲吻这本书。

[ðoʊ] [ðaʊ] [kænst] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , [ðaʊ] [ɑːrt] [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] .

Though	thou	canst	swim	like	a	duck	,	thou	art	made	like	a	goose	.
尽管	你	罐	游泳	喜欢	一个	鸭子	,	你	艺术	制成	喜欢	一个	鹅	.

你虽能像鸭子一样游泳，却长得像鹅。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[oʊ] [ˈstɛfəˌnoʊ] , [hæst] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

O	Stephano	,	hast	any	more	of	this	?
哦	斯特凡诺	,	哈斯特	任何	更多的	的	这	?

哦，斯蒂法诺，还有吗?

[ˈstɛf] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʌt] , [mæn] :

The	whole	butt	,	man	:
这	所有的	屁股	,	男人	:

整个屁股，老兄：

[maɪ] ['selər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] [wer] [maɪ][waɪn][ɪz][hɪd] .

my	**cellar**	**is**	**in**	**a**	**rock**	**by**	**the**	**sea**	**-**	**side**	**where**	**my**	**wine**	**is**	**hid**	**.**
我的	地窖	是	在	一个	岩石	经过	这	海	-	边	在哪里	我的	葡萄酒	是	隐藏	.

我的酒窖位于海边的一块岩石里，我的葡萄酒就藏在那里。

[haʊ] [naʊ] , [muːn] - [kæf] !

How	**now**	**,**	**moon**	**-**	**calf**	**!**
如何	现在	,	月亮	-	小牛	!

现在怎么样，小月亮!

[haʊ] [dʌz] [ðaɪn] ['eɪgjuː] ?

how	**does**	**thine**	**ague**	**?**
如何	做	你的	疟疾	?

你的疟疾怎么样了?

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ?

Hast	**thou**	**not**	**dropp'd**	**from**	**heaven**	**?**
哈斯特	你	不是	掉落	从	天堂	?

你不是从天上掉下来的吗?

['stɛf] .

Steph	**.**
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn] , [aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [ðiː] :

Out	**o**	**'**	**the**	**moon**	**,**	**I**	**do**	**assure**	**thee**	**:**
出去	o	-	这	月亮	,	我	做	保证	你	:

我以月亮的名义向你保证:

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ] - [ðə; ði] [muːn] [wen] [taɪm][wʌz; wəz] .

I	**was**	**the**	**man**	**i**	**'**	**the**	**moon**	**when**	**time**	**was**	**.**
我	曾是	这	男人	我	-	这	月亮	什么时候	时间	曾是	.

当时间静止时，我就是月亮上的男人。

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ][duː] [ə'dɔːr] [ðiː] :

I	**have**	**seen**	**thee**	**in**	**her**	**and**	**I**	**do**	**adore**	**thee**	**:**
我	有	已见	你	在	她	和	我	做	崇拜	你	:

我从她身上看到了你的影子，我非常崇拜你:

[maɪ] ['mɪstrəs] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ][dɔːg][ænd; ənd][ðaɪ] [bʊʃ] .

My	**mistress**	**show'd**	**me**	**thee**	**and**	**thy**	**dog**	**and**	**thy**	**bush**	**.**
我的	情妇	已显示	我	你	和	你的	狗	和	你的	衬套	.

我的女主人带我看了你、你的狗和你的灌木丛。

['stɛf] .

Steph	**.**
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[kʌm] , [swer] [tuː; tə] [ðæt] : [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] : [aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'nɑːn][wɪð; wɪθ] [nuː] ['kɑːntents] :

Come	,	swear	to	that	:	kiss	the	book	:	I	will	furnish	it	anon	with	new	contents	:
来	,	发誓	到	那	:	吻	这	书	:	我	将要	提供	它	匿名	和	新的	内容	:

[swer] .

swear	.
发誓	.

来，发誓：亲吻这本书：我很快就会为它添加新的内容：发誓。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[baɪ] [ðɪs] [gʊd] [laɪt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæloʊ] ['mɑːnstər] !

By	this	good	light	,	this	is	a	very	shallow	monster	!
经过	这	好的	光	,	这	是	一个	非常	浅的	怪物	!

从这个角度来看，这真是一个浅薄的怪物!

[aɪ] [ə'fiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

I	afeard	of	him	!
我	害怕	的	他	!

我害怕他!

[ə; eɪ] ['veri] [wiːk] ['mɑːnstər] !

A	very	weak	monster	!
一个	非常	虚弱的	怪物	!

一个非常弱小的怪物!

[ðə; ði][mæn][aɪ] - [ðə; ði] [muːn] !

The	man	i	'	the	moon	!
这	男人	我	-	这	月亮	!

月亮上的男人!

[ə; eɪ][moʊst] poor73

A	most	poor73
一个	最多	poor73

最差的73

['kredʒələs] ['mɑːnstər] !

credulous	monster	!
轻信的	怪物	!

轻信的怪物!

[wel] [drɔːn] , ['mɑːnstər] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] !

Well	drawn	,	monster	,	in	good	sooth	!
出色地	绘制	,	怪物	,	在	好的	舒缓	!

画得真好，怪物，安然无恙!

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[aɪl] [ʃoʊ] [ðiː] ['evri] ['fɜːrtl] [ɪntʃ] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['aɪlənd] ;

I'll	show	thee	every	fertile	inch	o	'	th	'	island	;
患病的	展示	你	每一个	沃	英寸	o	-	th	-	岛	;

我将带你领略岛上每一寸肥沃的土地;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪs] [ðaɪ] [fʊt] : [aɪ] ['prɪðiː] , [biː; bi][maɪ][gɑːd] .

And	I	will	kiss	thy	foot	:	I	prithee	,	be	my	god	.
和	我	将要	吻	你的	脚	:	我	普里西	,	是	我的	上帝	.

我将亲吻你的脚：我恳求你，做我的神。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] , [ə; eɪ][moʊst] [pər'fɪdiəs] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['mɑ:nstər] !
By **this** **light** **,** **a** **most** **perfidious** **and** **drunken** **monster** **!**
经过 这 光 , 一个 最多 背信弃义 和 醉 怪物 !

从这个角度来看，他简直是个阴险狡诈、醉醺醺的怪物!

['wɛnz, 'hwɛnz]['gɑ:dz] [ə'sli:p] , ['hi:l] [rɑ:b][hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)l] .
when's **god's** **asleep** **,** **he'll** **rob** **his** **bottle** **.**
什么时候? 神的 睡着了 , 地狱 抢 他的 瓶子 .

当上帝睡着的时候，他会偷走他的酒瓶。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[aɪl] [kɪs] [ðaɪ] [fʊt] ; [aɪl] [swer] [maɪ'self] [ðaɪ] ['sʌbdʒekt] .
I'll **kiss** **thy** **foot** **;** **I'll** **swear** **myself** **thy** **subject** **.**
患病的 吻 你的 脚 ; 患病的 发誓 我 你的 主题 .

我愿亲吻你的脚；我愿宣誓效忠于你。

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[kʌm] [ɑ:n] [ðen] ; [daʊn] , [ænd; ənd] [swer] .
Come **on** **then** **;** **down** **,** **and** **swear** **.**
来 在 然后 ; 向下 , 和 发誓 .

来吧，下来，发誓。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [maɪ'self][tu:; tə] [deθ] [æt; ət] [ðɪs] ['pʌpi] - ['hedɪd] ['mɑ:nstər] .
I **shall** **laugh** **myself** **to** **death** **at** **this** **puppy** **-** **headed** **monster** **.**
我 将 笑 我 到 死亡 在 这 小狗 - 标题 怪物 .

我要被这个长着小狗脑袋的怪物逗得哈哈大笑。

[ə; eɪ][moʊst]['skɜ:rvi]['mɑ:nstər] !
A **most** **scurvy** **monster** **!**
一个 最多 坏血病 怪物 !

真是个卑鄙无耻的怪物!

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] , —
I **could** **find** **in** **my** **heart** **to** **beat** **him** **,** **—**
我 可以 寻找 在 我的 心 到 打 他 , —

我真想打败他——

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[kʌm] , [kɪs] .
Come **,** **kiss** **.**
来 , 吻 .

来，亲一个。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['mɑ:nstərz] [ɪn] [drɪŋk] : [æn; ən] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['mɑ:nstər] !
But **that** **the** **poor** **monster's** **in** **drink** **:** **an** **abominable** **monster** **!**
但 那 这 贫穷的 怪物的 在 喝 : 一个 可恶 怪物 !

但那可怜的怪物喝醉了：一个可怕的怪物!

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[aɪl] [ʃoʊ] [ði:] [ðə; ði] [best] [sprɪŋz] ; [aɪl] [plʌk] [ði:] ['beriz] ;
I'll **show** **thee** **the** **best** **springs** **;** **I'll** **pluck** **thee** **berries** **;**
患病的 展示 你 这 最好的 弹簧 ; 患病的 采摘 你 浆果 ;

我将带你去看最好的泉水；我将为你采摘浆果；

[aɪl] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [ði:] [ænd; ənd] [get] [ði:] [wʊd] [ɪ'nʌf] .
I'll **fish** **for** **thee** **and** **get** **thee** **wood** **enough** **.**
患病的 鱼 为了 你 和 得到 你 木头 足够的 .

我会为你钓鱼，也会为你弄到足够的木头。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ðæt] [aɪ] [sɜ:rv] ! -
A **plague** **upon** **the** **tyrant** **that** **I** **serve** **!** **74**
一个 瘟疫 之上 这 暴君 那 我 服务 ! -

诅咒我所效忠的暴君！74

[aɪl] [ber] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔ:r] [stɪks] , [bʌt; bət] ['fɑ:loʊ] [ði:] ,
I'll **bear** **him** **no** **more** **sticks** **,** **but** **follow** **thee** **,**
患病的 熊 他 不 更多的 棍子 , 但 跟随 你 ,

我不再给他扛棍子了，跟着你吧。

[ðaʊ] ['wʌndrəs] [mæn] .
Thou **wondrous** **man** **.**
你 奇妙的 男人 .

你真是个了不起的人。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['mɑ:nstər] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['drʌŋkərd] !
A **most** **ridiculous** **monster** **,** **to** **make** **a** **wonder** **of** **a** **poor** **drunkard** **!**
一个 最多 荒谬的 怪物 , 到 制作 一个 想知道 的 一个 贫穷的 酒鬼 !

一个极其荒谬的怪物，竟然把一个可怜的醉汉变成了奇迹!

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[aɪ] ['prɪði:] , [let] [ˌem 'i:] [brɪŋ] [ði:] [wer] [kræbz] [groʊ] ;
I **prithee** **,** **let** **me** **bring** **thee** **where** **crabs** **grow** **;**
我 普里西 , 让 我 带来 你 在哪里 螃蟹 生长 ;

请让我带你去螃蟹出没的地方；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔ:ŋ] [neɪlz] [wɪl] [dɪg] [ði:] [pɪg] - [nʌts] ;
And **I** **with** **my** **long** **nails** **will** **dig** **thee** **pig** **-** **nuts** **;**
和 我 和 我的 长的 指甲 将要 挖 你 猪 - 坚果 ;

我将用我长长的指甲挖出你的猪蛋；

[ʃoʊ] [ðiː] [ə; eɪ]['dʒeɪz] [nest] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [haʊ]
Show **thee** **a** **jay's** **nest** **and** **instruct** **thee** **how**
展示 你 一个 杰伊的 巢 和 指示 你 如何

带你去看松鸦的巢穴，并教你如何

[tuː; tə] [sner] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['mɑːrməsetˌ'mɑːrməzet] ; [aɪl] [brɪŋ] [ðiː]
To **snare** **the** **nimble** **marmoset** **;** **I'll** **bring** **thee**
到 圈套 这 灵活 狨猴 ; 患病的 带来 你

为了捕捉那敏捷的狨猴，我将带你去。

[tuː; tə] ['klʌstərɪŋ] ['fɪlbərt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪl] [get] [ðiː]
To **clustering** **filberts** **and** **sometimes** **I'll** **get** **thee**
到 聚类 榛子 和 有时 患病的 得到 你

到榛子簇，有时我会得到你

[jʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .
Young **scamels** **from** **the** **rock** **.**
年轻的 蛞蝓 从 这 岩石 .

岩石上的小骆驼。

[wɪlt] [ðaʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Wilt **thou** **go** **with** **me** **?**
枯萎 你 去 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

['stɛf] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[aɪ] ['prɪðiː] [naʊ] , [liːd] [ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] .
I **prithee** **now** **,** **lead** **the** **way** **without** **any** **more** **talking** **.**
我 普里西 现在 , 带领 这 方式 没有 任何 更多的 说 .

我恳求你，不要再说话了，带路吧。

['trɪŋkjʊloʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [els] ['biːɪŋ] [draʊnd] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'herɪt]
Trinculo **,** **the** **king** **and** **all** **our** **company** **else** **being** **drowned** **,** **we** **will** **inherit**
特林库洛 , 这 国王 和 全部 我们的 公司 别的 存在 溺水 , 我们 将要 继承
[hɪr] :
here **:**
这里 :

特林库洛、国王和我们所有的同伴都溺水身亡了，我们将继承这里：

[hɪr] ; [ber] [maɪ]['bɑːt(ə)l] : ['feloʊ] ['trɪŋkjʊloʊ] , [wiːl] [fɪl] [hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'gen] .
here **;** **bear** **my** **bottle** **:** **fellow** **Trinculo** **,** **we'll** **fill** **him** **by** **and** **by** **again** **.**
这里 ; 熊 我的 瓶子 : 同伴 特林库洛 , 出色地 充满 他 经过 和 经过 再次 .

来，帮我拿一下酒瓶：我的伙伴特林库洛，我们过段时间再给他灌满。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[[sɪŋz] ['drʌŋkənli]]
[**sings** **drunkenly** **]**
[唱歌 醉酒地]

[醉醺醺地唱歌]

[ˌfer'wel] , ['mæstər] ; [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] ! -
Farewell **,** **master** **;** **farewell** **,** **farewell** **!** **75**
告别 , 掌握 ; 告别 , 告别 ! -

永别了，主人；永别了，永别了！75

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['mɑːnstər] ; [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mɑːnstər] !
A howling monster ; a drunken monster !
一个 嚎叫 怪物 ; 一个 醉 怪物 !

嚎叫的怪物；醉酒的怪物!

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[noʊ] [mɔːr] [dæmz] [aɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] [fɪʃ] ;
No more dams I'll make for fish ;
不 更多的 水坝 患病的 制作 为了 鱼 ;

我不会再为鱼修筑水坝了;

[nɔːr] [fetʃ] [ɪn]['faɪərɪŋ]
Nor fetch in firing
也不 拿来 在 射击

射击时也不要取回

[æt; ət][ri'kwaiərɪŋ] ;
At requiring ;
在 需要 ;

需要时;

[nɔːr] [skreɪp] ['trentʃər] , [nɔːr] [wɑːʃ] [dɪʃ] :
Nor scrape trencher , nor wash dish :
也不 刮 挖沟机 , 也不 洗 盘子 :

既不刮碗碟，也不洗碗:

- [bæn] , - [bæn] , -
' Ban , ' Ban , Cacaliban
- 禁止 , - 禁止 , -

'Ban，'Ban，Cacaliban

[hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] : [get][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
Has a new master : get a new man .
有 一个 新的 掌握 : 得到 一个 新的 男人 .

有了新主人：找个新男人。

['friːdəm] , [heɪ] - [deɪ] !
Freedom , hey - day !
自由 , 嘿 - 天 !

自由的黄金时代!

[heɪ] - [deɪ] , ['friːdəm] !
hey - day , freedom !
嘿 - 天 , 自由 !

自由的黄金时代!

['friːdəm] , [heɪ] - [deɪ] , ['friːdəm] !
freedom , hey - day , freedom !
自由 , 嘿 - 天 , 自由 !

自由，鼎盛时期，自由!

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[oʊ] [breɪv] ['mɑːnstər] !
O **brave** **monster** **!**
哦 勇敢的 怪物 !

勇敢的怪物啊!

[liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
Lead **the** **way** **.**
带领 这 方式 .

带路。

[['eksɪʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

I79
I79
I79

I79

[bɪ'fɔːr] ['prɑːspəˌroʊz] [sel] .
Before **Prospero's** **cell** **.**
前 普洛斯彼罗的 细胞 .

在普洛斯彼罗的牢房前。

['entər]['fəːdəˌnænd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg] .
Enter **Ferdinand** **,** **bearing** **a** **log** **.**
进入 费迪南德 , 轴承 一个 日志 .

费迪南德扛着一根原木走了进来。

['fɝː, 'fɛr] .
Fer **.**
fer .

铁。

[ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm][spɔːrts][ɑːr; ər]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪbər]
There **be** **some** **sports** **are** **painful** **,** **and** **their** **labour**
那里 是 一些 运动的 是 痛苦 , 和 他们的 劳动

有些运动很痛苦，他们的劳动也是如此。

[dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][sets] [ɔːf] : [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['beɪsnəs]
Delight **in** **them** **sets** **off** **:** **some** **kinds** **of** **baseness**
喜 在 他们 套 离开 : 一些 种类 的 卑鄙

对它们的喜爱会引发：某些低俗行为

[ɑːr; ər]['noʊbli] [ˌʌndər'gɑːn] [ænd; ənd][moʊst] [pʊr] ['mætərz]
Are **nobly** **undergone** **and** **most** **poor** **matters**
是 高贵地 经历 和 最多 贫穷的 事情

都是高尚的，也是大多数贫困的事情。

[pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪtʃ] ['ɛndz] .
Point **to** **rich** **ends** **.**
观点 到 富有的 结束 .

指向富裕的结局。

[ðɪs] [maɪ] [miːn] [tæsk]
This my mean task
这 我的 意思是 任务

这是我的主要任务

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hevi] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['oʊdiəs] , [bʌt; bət]
Would be as heavy to me as odious , but
会 是 作为 重的 到 我 作为 令人厌恶的 , 但

对我来说，这既令人厌恶又难以接受，但是

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪtʃ] [aɪ] [sɜːrv] ['kwɪkənz] [wɒts] [ded]
The mistress which I serve quickens what's dead
这 情妇 哪个 我 服务 加速 是什么 死的

我侍奉的女主人能使死者复生。

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] ['leɪbər] ['pleʒərz] : [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]
And makes my labours pleasures : O , she is
和 制作 我的 劳动 快乐 : 哦 , 她 是

她使我的劳动成为乐趣：哦，她真是

[ten] [taɪmz] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kræbɪd] ,
Ten times more gentle than her father's crabbed ,
十 时代 更多的 温和的 比 她 父亲的 螃蟹 ,

比她父亲的脾气温和十倍，

[ænd; ənd] ['hiːz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] .
And he's composed of harshness .
和 他是 由 的 严厉 .

他性格冷酷无情。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'muːv]
I must remove
我 必须 消除

我必须移除

[sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːgz][ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp] ,
Some thousands of these logs and pile them up ,
一些 数千 的 这些 日志 和 桩 他们 向上 ,

将数千根这样的原木堆放起来，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɔːr] [ɪn'dʒʌŋkʃn] : [maɪ] [swiːt] mistress80
Upon a sore injunction : my sweet mistress80
之上 一个 疮 禁令 : 我的 甜的 mistress80

奉上严厉的命令：我亲爱的女主人80

[wiːps] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː][wɜːrk] , [ænd; ənd] [sez] , [sʌtʃ] ['beɪsnəs]
Weeps when she sees me work , and says , such baseness
哭泣 什么时候 她 看到 我 工作 , 和 说道 , 这样的 卑鄙

她看到我工作时会哭泣，并说，真是卑鄙。

[hæd; həd]['nevər][laɪk][ɪg'zekjətər] .
Had never like executor .
有 绝不 喜欢 遗嘱执行人 .

我一直都不喜欢遗嘱执行人。

[aɪ][fər'get] :
I forget :
我 忘记 :

我忘了:

[bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] [duː]['iːv(ə)n] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbər] ,
But these sweet thoughts do even refresh my labours ,
但 这些 甜的 想法 做 甚至 刷新 我的 劳动 ,

但这些美好的想法甚至能让我的劳动精神焕发。

[moʊst] ['bɪzi] [lest] , [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Most	busy	lest	,	when	I	do	it	.
最多	忙碌的	免得	,	什么时候	我	做	它	.

最忙的时候，我才会做这件事。

['entər][mə'rændə] ; [ænd; ənd]['prɔspərəj][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌʌn'siːn] .

Enter	Miranda	;	and	Prospero	at	a	distance	unseen	.
进入	米兰达	;	和	普洛斯彼罗	在	一个	距离	看不见	.

米兰达上场；普洛斯彼罗则在远处，不为人所见。

[mɪr] . [ə'læs] , [naʊ] , [preɪ] [juː; jʊ] ,

Mir	.	Alas	,	now	,	pray	you	,
米尔	.	唉	,	现在	,	祈祷	你	,

米尔。唉，现在，请你.....

[wɜːrk][nɑːt][soʊ][hɑːrd] : [aɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd]

Work	not	so	hard	:	I	would	the	lightning	had
工作	不是	所以	难的	:	我	会	这	闪电	有

别那么拼命：我希望闪电能.....

[bɜːrnt] [ʌp] [ðoʊz] [lɔːgz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [tuː; tə][paɪl] !

Burnt	up	those	logs	that	you	are	enjoin'd	to	pile	!
烧焦的	向上	那些	日志	那	你	是	-	到	桩	!

把你们被要求堆放的那些木柴烧掉!

[preɪ] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ] : [wen] [ðɪs] [bɜːrn] ,

Pray	,	set	it	down	and	rest	you	:	when	this	burns	,
祈祷	,	放	它	向下	和	休息	你	:	什么时候	这	烧伤	,

祈祷吧，放下它，好好休息：当这灼烧感消退时，

- [twɪl] [wiːp] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['wɪrid] [juː; jʊ] .

'	Twill	weep	for	having	wearied	you	.
-	斜纹布	哭泣	为了	拥有	疲惫	你	.

它会因为让你疲惫而哭泣。

[maɪ] ['fɑːðər]

My	father
我的	父亲

我的父亲

[ɪz][hɑːrd][æt; ət] ['stʌdi] ; [preɪ] [naʊ] , [rest] [jɔːr'self] ;

Is	hard	at	study	;	pray	now	,	rest	yourself	;
是	难的	在	学习	;	祈祷	现在	,	休息	你自己	;

学习很辛苦；现在祈祷，好好休息吧；

['hiːz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] ['aʊərz] .

He's	safe	for	these	three	hours	.
他是	安全的	为了	这些	三	小时	.

他这三个小时是安全的。

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[oʊ][moʊst] [dɪr] ['mɪstrəs] ,

O	most	dear	mistress	,
哦	最多	亲爱的	情妇	,

哦，我最亲爱的女主人，

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

The	sun	will	set	before	I	shall	discharge
这	太阳	将要	放	前	我	将	释放

太阳落山之前我才会卸货。

[wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə][duː] .
What **I** **must** **strive** **to** **do** **.**
什么 我 必须 努力 到 做 .

我必须努力做到的事。

[mɪr] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[ɪf] [juːl] [sɪt] [daʊn] ,
If **you'll** **sit** **down** **,**
如果 你会 坐 向下 ,

如果你能坐下的话，

[aɪl] [ber] [jʊr; jər][lɔːgz][ðə; ði] [waɪl] : [preɪ] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ; -
I'll **bear** **your** **logs** **the** **while** **:** **pray** **,** **give** **me** **that** **;** **81**
患病的 熊 你的 日志 这 尽管 : 祈祷 , 给 我 那 ; -

我会暂时帮你搬运木材：求求你，把那些给我吧；81

[aɪl] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .
I'll **carry** **it** **to** **the** **pile** **.**
患病的 携带 它 到 这 桩 .

我把它搬到那堆地方去。

[ˈerɪəl] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː] [men][ʌv; əv][sɪn] - ([peɪdʒ] -) .
Ariel **:** **'** **You** **are** **three** **men** **of** **sin** **'** **(** **page** **99** **)** **.**
爱丽儿 : - 你 是 三 男人 的 罪 - (页 -) .

艾瑞尔："你们是三个罪人"(第 99 页)。

[ˈfɝː, ˈfɛr] .
Fer **.**
fer .

铁。

[noʊ] , [ˈpreʃəs] [ˈkriːtʃər] ;
No **,** **precious** **creature** **;**
不 , 宝贵的 生物 ;

不，我的宝贝；

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [kræk] [maɪ] [ˈsɪnjuːz] , [breɪk] [maɪ] [bæk] ,
I **had** **rather** **crack** **my** **sinews** **,** **break** **my** **back** **,**
我 有 相当 裂缝 我的 肌腱 , 休息 我的 后退 ,

我宁愿筋骨断裂，脊椎骨折，

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [dɪsˈɑːnər] [ˌʌndərˈgoʊ] ,
Than **you** **should** **such** **dishonour** **undergo** **,**
比 你 应该 这样的 羞辱 经历 ,

你不应该遭受这样的耻辱，

[waɪl] [aɪ][sɪt][ˈleɪzi][baɪ] .
While **I** **sit** **lazy** **by** **.**
尽管 我 坐 懒惰的 经过 .

我懒洋洋地坐在一旁。

[mɪr] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˌem ˈiː]
It **would** **become** **me**
它 会 变得 我

它会变成我

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ] : [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ ˈtiː]

As	well	as	it	does	you	:	and	I	should	do	it
作为	出色地	作为	它	做	你	:	和	我	应该	做	它

它对你来说也一样：我也应该这么做。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [iːz] ; [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

With	much	more	ease	;	for	my	good	will	is	to	it	,
和	很多	更多的	舒适	;	为了	我的	好的	将要	是	到	它	,

更容易些；因为我的善意就在于此，

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] .

And	yours	it	is	against	.
和	你的	它	是	反对	.

而这与你的观点相悖。

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[pʊr] [wɜːrm] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪnˈfektɪd] !

Poor	worm	,	thou	art	infected	!
贫穷的	蠕虫	,	你	艺术	已感染	!

可怜的虫子，你被感染了！

[ðɪs] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	visitation	shows	it	.
这	探视	演出	它	.

这次探访证明了这一点。

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈwɪrəli] .

You	look	wearily	.
你	看	疲劳	.

你看上去很疲惫。

[ˈfɝː, ˈfɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[noʊ] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmɪstrəs] ; - [tɪz] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

No	,	noble	mistress	;	'	tis	fresh	morning	with	me
不	,	高贵	情妇	;	-	的	新鲜的	早晨	和	我

不，尊贵的夫人；对我来说，现在是清晨。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][æt; ət] [naɪt] .

When	you	are	by	at	night	.
什么时候	你	是	经过	在	夜晚	.

当你晚上路过时。

[aɪ][duː] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] —

I	do	beseech	you	—
我	做	恳求	你	—

我恳求你——

[ˈtʃiːfli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [prerz] —

Chiefly	that	I	might	set	it	in	my	prayers	—
主要	那	我	可能	放	它	在	我的	祈祷	—

主要是为了让我能在祷告中提及此事——

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
What **is** **your** **name** **?**
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[mɪr] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[mə'rændə] . — [oʊ][maɪ]['fɑːðər] ,
Miranda **.** **—** **O** **my** **father** **,**
米兰达 . — 哦 我的 父亲 ,

米兰达——哦，我的父亲，

[aɪ][hæv; həv][broʊk][jʊr; jər][hest][tuː; tə][seɪ][soʊ] !
I **have** **broke** **your** **hest** **to** **say** **so** **!**
我 有 打破 你的 赫斯特 到 说 所以 !

我不得不告诉你这些，这让你很伤心!

['fɝː, 'fɛr] .
Fer **.**
fer .

铁。

[əd'maɪəd][mə'rændə] ! -
Admired **Miranda** **!** **82**
钦佩 米兰达 ! -

欣赏米兰达！82

[ɪn'diːd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
Indeed **the** **top** **of** **admiration** **!**
的确 这 顶部 的 钦佩 !

真是令人钦佩至极!

[wɜːrθ]
worth
值得

值得

[wɒts] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] !
What's **dearest** **to** **the** **world** **!**
是什么 亲爱的 到 这 世界 !

世人最珍视的是什么!

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['leɪdi]
Full **many** **a** **lady**
满的 许多 一个 女士

很多女士

[aɪ][hæv; həv] [aɪd] [wɪð; wɪθ][best][rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd]['meni][ə; eɪ][taɪm]
I **have** **eyed** **with** **best** **regard** **,** **and** **many** **a** **time**
我 有 眼睛 和 最好的 看待 , 和 许多 一个 时间

我曾多次以最诚挚的目光注视着它。

[ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] [hæθ]['ɪntuː]['bɑːndɪdʒ]
The **harmony** **of** **their** **tongues** **hath** **into** **bondage**
这 和谐 的 他们的 舌头 有 进入 束缚

他们语言的和谐已沦为奴役

[brɔːt] [maɪ][tuː]['dɪlɪdʒənt] [ɪr] : [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['vɜːrtʃʊ]
Brought **my** **too** **diligent** **ear** **:** **for** **several** **virtues**
带来 我的 也 勤奋 耳朵 : 为了 一些 美德

我竖起耳朵仔细聆听：为了几个优点

[hæv; həv][aɪ] [laɪkt] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ; ['nevər] ['eni]

Have	I	liked	several	women	;	never	any
有	我	喜欢	一些	女性	;	绝不	任何

我喜欢过几个女人吗？从来没有。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [fʊl] [soʊl] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['di:fekt][ɪn][hɜ:r; hər]

With	so	full	soul	,	but	some	defect	in	her
和	所以	满的	灵魂	,	但	一些	缺点	在	她

她拥有如此饱满的灵魂，但她身上却有一些缺陷。

[dɪd] ['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist] [greɪs] [ʃi:; ʃi] [oʊd]

Did	quarrel	with	the	noblest	grace	she	owed
做过	争吵	和	这	最高贵	优雅	她	欠款

她是否与她所应享有的最高贵的优雅发生了争执？

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][fɔɪl] : [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [oʊ][ju:; jʊ] ,

And	put	it	to	the	foil	:	but	you	,	O	you	,
和	放	它	到	这	挫败	:	但	你	,	哦	你	,

把它放在锡箔纸上：但是你，哦，你，

[soʊ]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd][soʊ] ['pɪrləs] , [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd]

So	perfect	and	so	peerless	,	are	created
所以	完美的	和	所以	无与伦比	,	是	创建

如此完美，如此无与伦比，它们被创造出来。

[ʌv; əv] ['evri] ['kri:tʃərz] [best] !

Of	every	creature's	best	!
的	每一个	生物的	最好的	!

汇聚万物之精华!

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ]

I	do	not	know
我	做	不是	知道

我不知道

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][seks] ; [noʊ] ['wʊmənz] [feɪs] [rɪ'membər] ,

One	of	my	sex	;	no	woman's	face	remember	,
一	的	我的	性别	;	不	女性的	脸	记住	,

同性之一；不记得女人的脸，

[seɪv] , [frʌm; frəm][maɪ] [glæs] , [maɪn] [oʊn] ; [nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [si:n]

Save	,	from	my	glass	,	mine	own	;	nor	have	I	seen
节省	,	从	我的	玻璃	,	矿	自己的	;	也不	有	我	已见

除了我酒杯里的酒，我什么也没见过；我也从未见过

[mɔ:r] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [men] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [gʊd] [frend] ,

More	that	I	may	call	men	than	you	,	good	friend	,
更多的	那	我	可能	称呼	男人	比	你	,	好的	朋友	,

我或许会称你为男人的人比你多，我的好朋友。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] : [haʊ] [fitʃər] [ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] ,

And	my	dear	father	:	how	features	are	abroad	,
和	我的	亲爱的	父亲	:	如何	特征	是	国外	,

我亲爱的父亲：国外的情况如何?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['skɪllɪs] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] , [baɪ][maɪ]['mɑ:dəsti] ,

I	am	skilless	of	;	but	,	by	my	modesty	,
我	是	无技能	的	;	但	,	经过	我的	谦逊	,

我并不擅长此道；但是，恕我谦虚，

[ðə; ði]['dʒu:əl][ɪn][maɪ]['daʊər] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ]
The jewel in my dower , I would not wish
这 宝石 在 我的 嫁妆 , 我 会 不是 希望

我嫁妆中的珍宝，我并不希望

['eni] [kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət][ju:; jʊ] ,
Any companion in the world but you ,
任何 伴侣 在 这 世界 但 你 ,

除了你之外，世界上任何伴侣，

[nɔ:r][kæn; kən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:rm][ə; eɪ] [ʃeɪp] ,
Nor can imagination form a shape ,
也不 能 想像力 形式 一个 形状 ,

想象力也无法形成形状。

[bɪ'saɪdz] [jɔ:r'self] , [tu:; tə][laɪk][ʌv; əv] .
Besides yourself , to like of .
除了 你自己 , 到 喜欢 的 .

除了你自己，还有喜欢的人。

[bʌt; bət][aɪ] prattle83
But I prattle83
但 我 prattle83

但我喋喋不休83

['sʌmθɪŋ] [tu:] ['waɪldli][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['pri:ˌsɛpts]
Something too wildly and my father's precepts
某物 也 疯狂地 和 我的 父亲的 戒律

太过疯狂的事和我父亲的教诲

[aɪ] [ˌðer'ɪn] [du:][fər'get] .
I therein do forget .
我 其中 做 忘记 .

我在这方面确实有所疏忽。

['fɚ:, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n]
I am in my condition
我 是 在 我的 状况

我目前的情况

[ə; eɪ] [prɪns] , [mə'rændə] ; [aɪ][du:] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
A prince , Miranda ; I do think , a king ;
一个 王子 , 米兰达 ; 我 做 思考 , 一个 国王 ;

米兰达，他是一位王子；我认为，他是一位国王；

[aɪ] [wʊd] , [nɑ:t][soʊ] ! — [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn'dʊr]
I would , not so ! — and would no more endure
我 会 , 不是 所以 ! — 和 会 不 更多的 忍受

我绝不会这样！——我再也不会忍受了。

[ðɪs] ['wʊd(ə)n] ['sleɪvəri][ðæn; ðən][tu:; tə] ['sʌfər]
This wooden slavery than to suffer
这 木制的 奴隶制 比 到 遭受

这种木头奴隶制比遭受苦难更甚。

[ðə; ði] [fleʃ] - [flaɪ] [bloʊ] [maɪ] [maʊθ] .
The flesh - fly blow my mouth .
这 肉 - 飞 吹 我的 嘴 .

肉蝇扑向我的嘴。

[hɪr] [maɪ] [soʊl] [spiːk] :
Hear **my** **soul** **speak** **:**
听到 我的 灵魂 说话 :

请聆听我灵魂的低语:

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [dɪd]
The **very** **instant** **that** **I** **saw** **you** **,** **did**
这 非常 立即的 那 我 锯 你 , 做过

我第一眼看到你，就.....

[maɪ] [hɑːrt] [flai] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ; [ðer; ðər] [ri'zaidz] ,
My **heart** **fly** **to** **your** **service** **;** **there** **resides** **,**
我的 心 飞 到 你的 服务 ; 那里 居住地 ,

我的心飞向你的服侍；那里居住着，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sleɪv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk]
To **make** **me** **slave** **to** **it** **;** **and** **for** **your** **sake**
到 制作 我 奴隶 到 它 ; 和 为了 你的 清酒

让我成为它的奴隶；而这一切都是为了你。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [lɔːg] - [mæn] .
Am **I** **this** **patient** **log** **-** **man** **.**
是 我 这 病人 日志 - 男人 .

我就是这位病人日志员吗?

[mɪr] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[duː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Do **you** **love** **me** **?**
做 你 爱 我 ?

你爱我吗?

['fɝː, 'fɛr] . [oʊ] ['hev(ə)n] , [oʊ] [ɜːrθ] , [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [saʊnd]
Fer **.** **O** **heaven** **,** **O** **earth** **,** **bear** **witness** **to** **this** **sound**
fer . 哦 天堂 , 哦 地球 , 熊 证人 到 这 声音

费尔。哦，天啊，哦，大地啊，请见证这声音。

[ænd; ənd] [kraʊn] [wʌt] [aɪ] [prə'fes] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [ɪ'vent]
And **crown** **what** **I** **profess** **with** **kind** **event**
和 王冠 什么 我 宣称 和 种类 事件

并以一场美好的活动来印证我的宣言。

[ɪf] [aɪ] [spiːk] [truː] !
If **I** **speak** **true** **!**
如果 我 说话 真的 !

如果我说的是真的!

[ɪf] ['hɑːloʊli] , [ɪn'vɜːrt]
if **hollowly** **,** **invert**
如果 空心地 , 倒置

如果是空心的，则翻转

[wʌt] [best] [ɪz] [bəʊdid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] !
What **best** **is** **boded** **me** **to** **mischief** **!**
什么 最好的 是 预兆 我 到 恶作剧 !

什么最能预示我该作恶!

[aɪ]
I
我

我

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [wʌt] [els]
Beyond **all** **limit** **of** **what** **else**
超过 全部 限制 的 什么 别的

超越一切其他限制

[aɪ] - [ðə; ði][wɜːrld]
i **'** **the** **world**
我 - 这 世界

我的世界

[duː] [lʌv] , [praɪz] , [ˈɑːnər] [juː; jʊ] .
Do **love** **,** **prize** **,** **honour** **you** **.**
做 爱 , 奖 , 荣誉 你 .

请爱护、珍惜、尊重自己。

[mɪr] .
Mir **.**
米尔 .

米尔。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fuːl]
I **am** **a** **fool**
我 是 一个 傻子

我真是个傻瓜

[tuː; tə] [wiːp] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] . -
To **weep** **at** **what** **I** **am** **glad** **of** **.** **84**
到 哭泣 在 什么 我 是 高兴的 的 . -

为我所高兴的事而哭泣。84

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[fer] [ɪnˈkaʊntər]
Fair **encounter**
公平的 遇到

公平的遭遇

[ʌv; əv] [tuː] [moʊst] [rer] [əˈfekʃənz] !
Of **two** **most** **rare** **affections** **!**
的 二 最多 稀有的 情感 !

两种最罕见的情感!

[ˈhevəns] [reɪn] [greɪs]
Heavens **rain** **grace**
天 雨 优雅

天降恩典

[ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [briːdz] [bɪˈtwiːn] - [ɪm] !
On **that** **which** **breeds** **between** **'** **em** **!**
在 那 哪个 品种 之间 - 呃 !

就凭他们之间繁衍的后代!

[ˈfɝː, ˈfɛr] .
Fer **.**
fer .

铁。

[ˈwerfɔːr] [wiːp] [juː; jʊ] ?
Wherefore **weep** **you** **?**
因此 哭泣 你 ?

你为何哭泣?

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[æt; ət] [maɪn] [ʌn'wɜːrðinəs] [ðæt] [der] [nɑːt] ['ɔːfər]
At **mine** **unworthiness** **that** **dare** **not** **offer**
在 矿 不配 那 敢 不是 提供

我因自己的不配而不敢献上

[wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [teɪk]
What **I** **desire** **to** **give** **,** **and** **much** **less** **take**
什么 我 欲望 到 给 , 和 很多 较少的 拿

我渴望付出，而非索取。

[wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [tuː; tə] [wɑːnt] .
What **I** **shall** **die** **to** **want** **.**
什么 我 将 死 到 想 .

我至死都渴望的是什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['traɪflɪŋ] ;
But **this** **is** **trifling** **;**
但 这 是 琐事 ;

但这只是小事；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə] [haɪd] [ɪt'self] ,
And **all** **the** **more** **it** **seeks** **to** **hide** **itself** **,**
和 全部 这 更多的 它 寻找 到 隐藏 本身 ,

它越是想隐藏自己，就越是如此。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [bʌlk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] .
The **bigger** **bulk** **it** **shows** **.**
这 大 大部分 它 演出 .

体积越大，表现越明显。

[hens] , ['bæʃfl] ['kʌnɪŋ] !
Hence **,** **bashful** **cunning** **!**
因此 , 害羞的 狡猾 !

因此，这是羞涩的狡猾！

[ænd; ənd] [prɑːmpt] [ˌem 'iː] , [pleɪn] [ænd; ənd] ['hoʊli] ['ɪnəsns] !
And **prompt** **me** **,** **plain** **and** **holy** **innocence** **!**
和 迅速的 我 , 清楚的 和 圣 无辜 !

请告诉我，纯洁无瑕的圣洁！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ;
I **am** **your** **wife** **,** **if** **you** **will** **marry** **me** **;**
我 是 你的 妻子 , 如果 你 将要 结婚 我 ;

如果你愿意娶我，我就是你的妻子；

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [daɪ] [jʊr; jər] [meɪd] : [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['feloʊ]
If **not** **,** **I'll** **die** **your** **maid** **:** **to** **be** **your** **fellow**
如果 不是 , 患病的 死 你的 女佣 : 到 是 你的 同伴

否则，我愿做你的女仆而死：成为你的同伴

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ,
You **may** **deny** **me** **;** **but** **I'll** **be** **your** **servant** **,**
你 可能 否定 我 ; 但 患病的 是 你的 仆人 ,

你可以否认我，但我愿做你的仆人。

['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr] [noʊ] .
Whether **you** **will** **or** **no** **.**
无论 你 将要 或者 不 .

不管你愿不愿意。

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[maɪ] ['mɪstrəs] , ['dɪrɪst] ;
My **mistress** , **dearest** ;
我的 情妇 , 亲爱的 ;

我亲爱的女主人;

[ænd; ənd][aɪ] [ðʌs] ['hʌmb(ə)l]['evər] .
And **I** **thus** **humble** **ever** .
和 我 因此 谦逊的 曾经 .

我因此永远谦卑。

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [ðen] ?
My **husband** , **then** ?
我的 丈夫 , 然后 ?

那我丈夫呢?

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[eɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ]
Ay , **with** **a** **heart** **as** **willing**
哎 , 和 一个 心 作为 愿意的

是啊，怀着一颗如此甘愿的心

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第5/7页

[æz; əz]['bɑ:ndɪdʒ] [ɛə] [ʌv; əv] ['fri:dəm] : [hɪəz] [maɪ][hænd] . -

As	bondage	e'er	of	freedom	:	here's	my	hand	.	85
作为	束缚	曾经	的	自由	:	这里是	我的	手	.	-

自由的束缚永无止境：这是我的手。85

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[ænd; ənd][maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [ɪnt] : [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel]

And	mine	,	with	my	heart	in't	:	and	now	farewell
和	矿	,	和	我的	心	不	:	和	现在	告别

而我的，我全心全意地投入其中：现在，再见了

[tɪl] [hæf][æn; ən]['aʊər] [hens] .

Till	half	an	hour	hence	.
直到	一半	一个	小时	因此	.

半小时后。

['fɝ:, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] !

A	thousand	thousand	!
一个	千	千	!

一千万！

[['eksiʌnt]['fə:də,nænd][ænd; ənd][mə'rændə] ['sevrəli] .

[	Exeunt	Ferdinand	and	Miranda	severally	.
[	退场	费迪南德	和	米兰达	分别	.

[斐迪南和米兰达分别下场。

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[soʊ][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] ,

So	glad	of	this	as	they	I	cannot	be	,
所以	高兴的	的	这	作为	他们	我	不能	是	,

我很高兴他们能这样，因为我不能。

[hu:] [ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ; [bʌt; bət][maɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

Who	are	surprised	withal	;	but	my	rejoicing
WHO	是	惊讶	此外	;	但	我的	欢欣鼓舞

谁对此感到惊讶；但我却欢欣鼓舞

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] .

At	nothing	can	be	more	.
在	没有什么	能	是	更多的	.

没有比这更重要的了。

[aɪl] [tuː; tə][maɪ] [bʊk] ,
I'll **to** **my** **book** **,**
患病的 到 我的 书 ,

我要去看我的书了。

[fɔːr; fər] [jet] [er] ['sʌpər] - [taɪm] [mʌst; məst] [aɪ] [pər'fɔːrm]
For **yet** **ere** **supper** **-** **time** **must** **I** **perform**
为了 然而 埃雷 晚餐 - 时间 必须 我 履行

晚餐前我必须表演

[mʌtʃ] ['bɪznəs] [ˌæpər'teɪnɪŋ] .
Much **business** **appertaining** **.**
很多 商业 属于 .

涉及诸多业务。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[siːn] II86
SCENE **II86**
场景 II86

第二幕86

[ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
Another **part** **of** **the** **island** **.**
其他 部分 的 这 岛 .

岛上的另一部分。

['entər] ['kælɪˌbæn] , ['stɛfəˌnoʊ] , [ænd; ənd] ['trɪŋkjʊloʊ] .
Enter **Caliban** **,** **Stephano** **,** **and** **Trinculo** **.**
进入 卡利班 , 斯特凡诺 , 和 特林库洛 .

卡利班、斯蒂芬诺和特林库洛上。

['stɛf] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[tel] [nɑːt] [ˌem 'iː] ; [wen] [ðə; ði] [bʌt] [ɪz] [aʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] ['wɔːtər] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [bɪ'fɔːr] :
Tell **not** **me** **;** **when** **the** **butt** **is** **out** **,** **we** **will** **drink** **water** **;** **not** **a** **drop** **before** **:**
告诉 不是 我 ; 什么时候 这 屁股 是 出去 , 我们 将要 喝 水 ; 不是 一个 降低 前 :

别告诉我；等烟头烧完了，我们再喝水；之前一滴也不喝。

['ðerfɔːr] [ber] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɔːrd] - [ɪm] .
therefore **bear** **up** **,** **and** **board** **'** **em** **.**
所以 熊 向上 , 和 木板 - 呃 .

所以，忍耐一下，登上它们。

['sɜːrvənt] - ['mɑːnstər] , [drɪŋk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Servant **-** **monster** **,** **drink** **to** **me** **.**
仆人 - 怪物 , 喝 到 我 .

仆役怪物，请为我干杯。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

['sɜːrvənt] - ['mɑːnstər] !
Servant **-** **monster** **!**
仆人 - 怪物 !

仆从怪物!

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] !
the folly of this island !
这 蠢事 的 这 岛 !

这座岛屿真是愚蠢至极!

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [faɪv] [ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪl] : [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
They say there's but five upon this isle : we are three of them ;
他们 说 有 但 五 之上 这 小岛 : 我们 是 三 的 他们 ;

他们说岛上只有五个人：我们是其中三个;

[ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [tuː] [biː; bi] [breɪnd] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [steɪt] ['tɔtəz] .
if th - other two be brained like us , the state totters .
如果 th - 其他 二 是 脑子 喜欢 我们 , 这 状态 蹒跚学步 .

如果另外两个人也像我们一样愚蠢，国家就摇摇欲坠了。

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[drɪŋk] , ['sɜːrvənt] - ['mɑːnstər] , [wen] [aɪ] [bɪd] [ðiː] : [ðaɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [set] [ɪn] [ðaɪ] [hed] .
Drink , servant - monster , when I bid thee : thy eyes are almost set in thy head .
喝 , 仆人 - 怪物 , 什么时候 我 出价 你 : 你的 眼睛 是 几乎 放 在 你的 头 .

喝吧，仆役怪物，听我吩咐：你的眼睛都快嵌进眼眶里了。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [set] [els] ?
Where should they be set else ?
在哪里 应该 他们 是 放 别的 ?

它们还能放在哪里呢?

[hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [breɪv] ['mɑːnstər] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] . -
he were a brave monster indeed , if they were set in his tail . 87 -
他 是 一个 勇敢的 怪物 的确 , 如果 他们 是 放 在 他的 尾巴 . -

如果那些东西真的长在他的尾巴上，那他确实是一个勇敢的怪物。[87]

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[maɪ] [mæn] - ['mɑːnstər] [hæθ] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [sæk] : [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [ðə; ði] [siː] ['kænɑːt]
My man - monster hath drown'd his tongue in sack : for my part , the sea cannot
我的 男人 - 怪物 有 溺水 他的 舌头 在 解雇 : 为了 我的 部分 , 这 海 不能
[draʊn] [ˌem 'iː] ;
drown me ;
溺水 我 ;

我的人形怪物已经把自己的舌头浸入麻袋中；至于我，大海也无法淹没我;

[aɪ] [swæm] , [er] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [liːgz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] .
I swam , ere I could recover the shore , five and thirty leagues off and on .
我 游泳 , 埃雷 我 可以 恢复 这 支撑 , 五 和 三十 联赛 离开 和 在 .

我游了五里格到三十里格，才回到岸边。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [maɪ] [luː'tenənt] , ['mɑːnstər] , [ɔːr] [maɪ] ['stændərd] .
By this light , thou shalt be my lieutenant , monster , or my standard .
经过 这 光 , 你 应 是 我的 中尉 , 怪物 , 或者 我的 标准 .

从这个意义上讲，你将成为我的副官、怪物或旗帜。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[jʊr; jər] [luːˈtenənt] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪst] ; [ˈhiːz][noʊ]['stændərd] .
Your **lieutenant** **,** **if** **you** **list** **;** **he's** **no** **standard** **.**
你的 中尉 , 如果 你 列表 ; 他是 不 标准 .

你的副官，如果你要列举的话；他可不是什么合格的军官。

['stɛf] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[wiːl] [nɑːt][rʌn] , [məˈsjɜːr] ['mɑːnstər] .
We'll **not** **run** **,** **Monsieur** **Monster** **.**
出色地 不是 跑步 , 先生 怪物 .

我们不会逃跑，怪物先生。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[nɔːr][goʊ] ['niːðər] ; [bʌt; bət] [juːl] [laɪ][laɪk][dɔːgz][ænd; ənd] [jet] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['niːðər] .
Nor **go** **neither** **;** **but** **you'll** **lie** **like** **dogs** **and** **yet** **say** **nothing** **neither** **.**
也不 去 两者都不 ; 但 你会 说谎 喜欢 狗 和 然而 说 没有什么 两者都不 .

你们既不去也不去；你们会像狗一样撒谎，却什么也不说。

['stɛf] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[muːn] - [kæf] , [spiːk] [wʌns][ɪn][ðaɪ][laɪf] , [ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ] [gʊd] [muːn] - [kæf] .
Moon **-** **calf** **,** **speak** **once** **in** **thy** **life** **,** **if** **thou** **beest** **a** **good** **moon** **-** **calf** **.**
月亮 - 小牛 , 说话 一次 在 你的 生活 , 如果 你 最佳 一个 好的 月亮 - 小牛 .

月之牛犊，如果你是一只乖巧的月之牛犊，就此开口说话吧。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[haʊ] [dʌz] [ðaɪ] ['ɑːnər] ?
How **does** **thy** **honour** **?**
如何 做 你的 荣誉 ?

你的荣誉如何?

[let] [ˌem ˈiː] [lɪk] [ðaɪ] [ʃuː] .
Let **me** **lick** **thy** **shoe** **.**
让 我 舔 你的 鞋 .

让我舔你的鞋子。

[aɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['væliənt] .
I'll **not** **serve** **him** **;** **he** **is** **not** **valiant** **.**
患病的 不是 服务 他 ; 他 是 不是 英勇 .

我不会为他效力；他并不英勇。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[ðaʊ] [laɪ] , [moʊst] ['ɪgnərənt] ['mɑ:nstər] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [keɪs] [tu:; tə] ['dʒʌsl] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] .

Thou	**liest**	**,**	**most**	**ignorant**	**monster**	**:**	**I**	**am**	**in**	**case**	**to**	**justle**	**a**	**constable**	**.**
你	谎言	,	最多	无知	怪物	:	我	是	在	案件	到	仅	一个	警官	.

你这无知的怪物，撒谎吧！我正准备去当一名警员。

[waɪ] , [ðaʊ] [də'bɑ:ʃt] [fɪʃ] , [ðaʊ] ,

Why	**,**	**thou**	**deboshed**	**fish**	**,**	**thou**	**,**
为什么	,	你	去波西	鱼	,	你	,

为什么，你这堕落的鱼啊，你，

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][mæn][ə; eɪ]['kaʊərd] [ðæt] [hæθ] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [sæk] [æz; əz][aɪ][tu:; tə] - [deɪ] ?

was	**there**	**ever**	**man**	**a**	**coward**	**that**	**hath**	**drunk**	**so**	**much**	**sack**	**as**	**I**	**to**	**-**	**day**	**?**
曾是	那里	曾经	男人	一个	懦夫	那	有	醉	所以	很多	解雇	作为	我	到	-	天	?

今日世上，有谁像我这样胆小如鼠，喝了这么多酒?

[wɪlt] [ðaʊ] [tel] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [laɪ] , ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['mɑ:nstər] ? -

Wilt	**thou**	**tell**	**a**	**monstrous**	**lie**	**,**	**being**	**but**	**half**	**a**	**fish**	**and**	**half**	**a**	**monster**	**?**	**88**
枯萎	你	告诉	一个	滔天	说谎	,	存在	但	一半	一个	鱼	和	一半	一个	怪物	?	-

你半人半鱼，难道还要撒弥天大谎吗? 88

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[loʊ] , [haʊ] [hi:; hi] [mɔks] [ˌem 'i:] !

Lo	**,**	**how**	**he**	**mocks**	**me**	**!**
洛	,	如何	他	模拟	我	!

瞧，他怎么嘲笑我!

[wɪlt] [ðaʊ] [let][hɪm; ɪm] , [maɪ][lɔ:rd] ?

wilt	**thou**	**let**	**him**	**,**	**my**	**lord**	**?**
枯萎	你	让	他	,	我的	主	?

大人，您会放他走吗?

[trɪn] . -

Trin	**.**	**'**
特林	.	-

特林。'

[lɔ:rd] - [kwoʊθ][hi:; hi] !

Lord	**'**	**quoth**	**he**	**!**
主	-	引用	他	!

"主啊！"他说道!

[ðæt] [ə; eɪ]['mɑ:nstər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] !

That	**a**	**monster**	**should**	**be**	**such**	**a**	**natural**	**!**
那	一个	怪物	应该	是	这样的	一个	自然的	!

一个怪物居然如此擅长自然!

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[loʊ] , [loʊ] , [ə'gen] !

Lo	**,**	**lo**	**,**	**again**	**!**
洛	,	洛	,	再次	!

又来了!

[baɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] , [aɪ] ['prɪði:] .

bite	**him**	**to**	**death**	**,**	**I**	**prithee**	**.**
咬	他	到	死亡	,	我	普里西	.

求求你，把他咬死。

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

['trɪŋkjʊloʊ] , [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] : [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [ə; eɪ][ˌmjuːtə'nɪr] , — [ðə; ði]
Trinculo , keep a good tongue in your head : if you prove a mutineer , — the
特林库洛 , 保持 一个 好的 舌头 在 你的 头 : 如果 你 证明 一个 叛变者 , — 这
[nekst] [triː] !
next tree !
下一个 树 !

特林库洛，你最好谨言慎行：如果你被证明是叛徒，——下一棵树！

[ðə; ði] [pʊr] ['mɑːnstərz] [maɪ]['sʌbdʒekt]
The poor monster's my subject
这 贫穷的 怪物的 我的 主题

这可怜的怪物是我的研究对象

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [ɪn'dɪgnəti] .
and he shall not suffer indignity .
和 他 将 不是 遭受 侮辱 .

他必不遭受侮辱。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[aɪ] [θæŋk] [maɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] .
I thank my noble lord .
我 感谢 我的 高贵 主 .

我感谢我尊贵的领主。

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][suːt][aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðiː] ?
Wilt thou be pleased to hearken once again to the suit I made to thee ?
枯萎 你 是 高兴 到 倾听 一次 再次 到 这 套装 我 制成 到 你 ?

你是否愿意再次听我请求?

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

['mæri] , [wɪl] [aɪ] : [niːl] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɪl] [stænd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl]['trɪŋkjʊloʊ] .
Marry , will I : kneel and repeat it ; I will stand , and so shall Trinculo .
结婚 , 将要 我 : 下跪 和 重复 它 ; 我 将要 站立 , 和 所以 将 特林库洛 .

诚然，我愿跪下重复一遍；我愿站立，特林库洛亦然。

['entər] ['erɪəl] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Enter Ariel , invisible .
进入 爱丽儿 , 无形的 .

隐形的艾瑞尔登场。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[æz; əz][aɪ][toʊld] [ðiː] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ə; eɪ]['sɔːrsərər] ,
As I told thee before , I am subject to a tyrant , a sorcerer ,
作为 我 讲述 你 前 , 我 是 主题 到 一个 暴君 , 一个 巫师 ,

正如我之前告诉你的，我受制于一个暴君，一个巫师。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [hæθ] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
that **by** **his** **cunning** **hath** **cheated** **me** **of** **the** **island** **.**
那 经过 他的 狡猾 有 作弊 我 的 这 岛 .

他用诡计骗走了我的岛屿。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ðaʊ] [laɪ] .
Thou **liest** **.**
你 谎言 .

你撒谎了。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ðaʊ] [laɪ] , [ðaʊ] ['dʒestɪŋ] ['mʌŋki] , [ðaʊ] : -
Thou **liest** **,** **thou** **jesting** **monkey** **,** **thou** **:** **89**
你 谎言 , 你 开玩笑 猴 , 你 : -

你撒谎，你这爱开玩笑的猴子，你：89

[aɪ] [wʊd] [maɪ]['væliənt]['mæstər] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] !
I **would** **my** **valiant** **master** **would** **destroy** **thee** **!**
我 会 我的 英勇 掌握 会 破坏 你 !

我愿我英勇的主人毁灭你!

[aɪ][duː][nɑːt][laɪ] .
I **do** **not** **lie** **.**
我 做 不是 说谎 .

我不说谎。

['stɛf] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

['trɪŋkjʊloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ˌeni'mɔːr] [ɪnz, 'ɪnz] [teɪl] , [baɪ] [ðɪs] [hænd] ,
Trinculo **,** **if** **you** **trouble** **him** **anymore** **in's** **tale** **,** **by** **this** **hand** **,**
特林库洛 , 如果 你 麻烦 他 不再 的 故事 , 经过 这 手 ,

特林库洛，如果你再在故事里打扰他，就以我的名义，

[aɪ] [wɪl] [sə'plænt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [tiːθ] .
I **will** **supplant** **some** **of** **your** **teeth** **.**
我 将要 取代 一些 的 你的 牙齿 .

我会帮你换掉几颗牙齿。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[waɪ] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Why **,** **I** **said** **nothing** **.**
为什么 , 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

['stɛf] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[mʌm] , [ðen] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
Mum , then , and no more .
妈妈 , 然后 , 和 不 更多的 .

妈妈，就这样，不再是妈妈了。

[proʊˈsiːd] .
Proceed .
继续 .

继续。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[aɪ] [seɪ] , [baɪ] [ˈsɔːrsəri] [hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] [aɪl] ;
I say , by sorcery he got this isle ;
我 说 , 经过 巫术 他 得到 这 小岛 ;

我说，他是用巫术得到了这座岛屿;

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
From me he got it .
从 我 他 得到 它 .

他是从我这里得到的。

[ɪf] [ðaɪ] [ˈgreɪtnəs] [wɪl]
If thy greatness will
如果 你的 伟大 将要

如果你的伟大愿意

[rɪˈvendʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] , — [fɔːr; fər]
Revenge it on him , — for
复仇 它 在 他 , — 为了

向他复仇，——因为

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [ˈdeərɪst] ,
I know thou darest ,
我 知道 你 敢于 ,

我知道你胆敢如此，

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [der] [nɑːt] , —
But this thing dare not , —
但 这 事物 敢 不是 , —

但这东西不敢——

[ˈstɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ðæts] [moʊst][ˈsɜːrt(ə)n] .
That's most certain .
那就是 最多 肯定 .

这一点毋庸置疑。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
Thou shalt be lord of it
你 应 是 主 的 它

你将成为它的主人。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɜːrv] [ðiː] .
and **I'll** **serve** **thee** **.**
和 患病的 服务 你 .

我将为您效劳。

['stɛf] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[haʊ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] ['kʌmpəs] ?
How **now** **shall** **this** **be** **compassed** **?**
如何 现在 将 这 是 罗盘 ?

现在该如何解决这个问题呢?

[kænst] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ?
Canst **thou** **bring** **me** **to** **the** **party** **?**
罐 你 带来 我 到 这 派对 ?

你能带我去参加聚会吗?

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[jeɪ] , [jeɪ] , [maɪ][lɔːrd] : [aɪl] [jiːld] [hɪm; ɪm] [ðiː] [ə'sliːp] ,
Yea **,** **yea** **,** **my** **lord** **:** **I'll** **yield** **him** **thee** **asleep** **,**
是的 , 是的 , 我的 主 : 患病的 屈服 他 你 睡着了 ,

是的，是的，我的大人：我会把他交给你，即使他睡着了。

[wer] [ðaʊ] [meist] [nɑːk] [ə; eɪ] [neɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
Where **thou** **mayst** **knock** **a** **nail** **into** **his** **head** **.**
在哪里 你 五月 敲 一个 指甲 进入 他的 头 .

你可以在那里用钉子钉住他的头。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ðaʊ] [laɪ] ; [ðaʊ] [kænst][nɑːt] .
Thou **liest** **;** **thou** **canst** **not** **.**
你 谎言 ; 你 罐 不是 .

你在撒谎；你做不到。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[wʌt] [ə; eɪ][paɪd] [nɪniːz] [ðɪs] !
What **a** **pied** **ninny's** **this** **!**
什么 一个 馅饼 傻瓜的 这 !

这人真是个傻瓜!

[ðaʊ] ['skɜːrvi] [pætʃ] !
Thou **scurvy** **patch** **!**
你 坏血病 修补 !

你这块坏血病斑块!

[aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [ðaɪ] ['greɪtnəs] , [gɪv] [hɪm; ɪm] blows90
I **do** **beseech** **thy** **greatness** **,** **give** **him** **blows90**
我 做 恳求 你的 伟大 , 给 他 blows90

我恳求您，伟大的神明，惩罚他!

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [wen] [ðæts] [gɔːn]

And	take	his	bottle	from	him	:	when	that's	gone
和	拿	他的	瓶子	从	他	:	什么时候	那就是	已消失

然后把他的酒瓶拿走：等酒瓶用完之后

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] [nɔːt] [bʌt; bət][braɪn] ; [fɔːr; fər] [aɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

He	shall	drink	nought	but	brine	;	for	I'll	not	show	him
他	将	喝	零	但	盐水	;	为了	患病的	不是	展示	他

他只能喝盐水；因为我不会让他看到。

[wer] [ðə; ði] [kwɪk] [freʃ] [ɑːr; ər] .

Where	the	quick	freshes	are	.
在哪里	这	快的	新鲜	是	.

哪里能快速吃到新鲜食材。

['stɛf] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

['trɪŋkjʊloʊ] , [rʌn]['ɪntuː][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər] : [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['mɑːnstər][wʌn][wɜːrd] ['fɜːrðər] ,

Trinculo	,	run	into	no	further	danger	:	interrupt	the	monster	one	word	further	,
特林库洛	,	跑步	进入	不	更远	危险	:	打断	这	怪物	一	单词	更远	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

特林库洛，不要再遇到危险了：再打断怪物一句话，然后.....

[baɪ] [ðɪs] [hænd] , [aɪl] [tɜːrn][maɪ]['mɜːrsi] [aʊt][oʊ] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːk] - [fɪʃ] [ʌv; əv]

by	this	hand	,	I'll	turn	my	mercy	out	o	'	doors	,	and	make	a	stock	-	fish	of
经过	这	手	,	患病的	转动	我的	怜悯	出去	o	-	门	,	和	制作	一个	库存	-	鱼	的

[ðiː] .

thee	.
你	.

我将用这只手把我的仁慈抛诸脑后，把你做成干鱼干。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[waɪ] , [wʌt] [dɪd][aɪ] ?

Why	,	what	did	I	?
为什么	,	什么	做过	我	?

为什么？我做了什么？

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

I	did	nothing	.
我	做过	没有什么	.

我什么也没做。

[aɪl] [goʊ]['fɑːrðər] [ɔːf] .

I'll	go	farther	off	.
患病的	去	更远	离开	.

我打算走得更远一些。

['stɛf] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [seɪ] [hiː; hi] [laɪd; liːd] ?
Didst **thou** **not** **say** **he** **lied** **?**
迪斯特 你 不是 说 他 撒谎了 ?

你不是说过他撒谎了吗?

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ðaʊ] [laɪ] .
Thou **liest** **.**
你 谎言 .

你撒谎了。

['stɛf] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[duː] [aɪ] [soʊ] ? [teɪk] [ðaʊ] [ðæt] .
Do **I** **so** **?** **take** **thou** **that** **.**
做 我 所以 ? 拿 你 那 .

真是如此吗？那就接受吧。

[[biːts] ['trɪŋkjʊloʊ] .]
[**Beats** **Trinculo** **.** **]**
[节拍 特林库洛 .]

[击败特林库洛。]

[æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [laɪ] [ə'nʌðər] [taɪm] .
As **you** **like** **this** **,** **give** **me** **the** **lie** **another** **time** **.**
作为 你 喜欢 这 , 给 我 这 说谎 其他 时间 .

既然你喜欢这样，那就下次再骗我吧。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] .
I **did** **not** **give** **the** **lie** **.**
我 做过 不是 给 这 说谎 .

我没有说谎。

[aʊt] [oʊ] - [jʊr; jər] [wɪts] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [tuː] ?
Out **o** **'** **your** **wits** **and** **hearing** **too** **?**
出去 o - 你的 智慧 和 听力 也 ?

你神志不清，耳朵也聋了吗?

[ə; eɪ] [pleɪg] [oʊ] - [jʊr; jər] ['bɑːt(ə)l] !
A **plague** **o** **'** **your** **bottle** **!**
一个 瘟疫 o - 你的 瓶子 !

你的瓶子简直是瘟疫!

[ðɪs] [kæn; kən] [sæk] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [duː] .
this **can** **sack** **and** **drinking** **do** **.**
这 能 解雇 和 喝 做 .

这可以装进袋子里，然后喝起来。

[ə; eɪ] ['mɜːrrɪn] [ɑːn] [jʊr; jər] ['mɑːnstər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .
A **murrain** **on** **your** **monster** **,** **and** **the** **devil** **take** **your** **fingers** **.**
一个 瘟疫 在 你的 怪物 , 和 这 魔鬼 拿 你的 手指 .

你的怪物身上挂着一串水，魔鬼会夺走你的手指。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[naʊ] , ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪl] .
Now , **forward** **with** **your** **tale** .
现在 , 向前 和 你的 故事 .

现在，继续讲你的故事。

['prɪðiː] , [stænd] ['fɑːrðər] [ɔːf] . -
Prithee , **stand** **farther** **off** . **91**
普里西 , 站立 更远 离开 . -

请站远点。91

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[biːt] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] : ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]
Beat **him** **enough** : **after** **a** **little** **time**
打 他 足够的 : 后 一个 小的 时间

狠狠揍他一顿：过了一会儿

[aɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] [tuː] .
I'll **beat** **him** **too** .
患病的 打 他 也 .

我也会打败他。

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[stænd] ['fɑːrðər] .
Stand **farther** .
站立 更远 .

站远一点。

[kʌm] , [proʊ'siːd] .
Come , **proceed** .
来 , 继续 .

来，请进。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[waɪ] , [æz; əz][aɪ][toʊld] [ðiː] , - [tɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Why , **as** **I** **told** **thee** , ' **tis** **a** **custom** **with** **him** ,
为什么 , 作为 我 讲述 你 , - 的 一个 风俗 和 他 ,

正如我告诉你的，这是他的习惯。

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [sliːp] : [ðer; ðər] [ðaʊ] [meist] [breɪn] [hɪm; ɪm] ,

I	'	th	'	afternoon	to	sleep	:	there	thou	mayst	brain	him	,
我	-	th	-	下午	到	睡觉	:	那里	你	五月	脑	他	,

我下午睡觉：你可以在那里砸他的头，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [siːzd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːg]

Having	first	seized	his	books	,	or	with	a	log
拥有	第一的	查获	他的	图书	, 或者	和	一个	日志	

首先夺取他的书籍，或者用一根木头

['bætər] [hɪz; ɪz] [skʌl] , [ɔːr] [pɔːntʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪk] ,

Batter	his	skull	,	or	paunch	him	with	a	stake	,
连击	他的	颅骨	, 或者		大肚子	他	和	一个	赌注	,

砸碎他的头骨，或者用木桩戳他的肚子。

[ɔːr] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [naɪf] .

Or	cut	his	wezand	with	thy	knife	.
或者	切	他的	韦赞德	和	你的	刀	.

或者用你的刀割断他的手。

[rɪ'membər]

Remember
记住

记住

[fɜːrst] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [bʊks] ; [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

First	to	possess	his	books	;	for	without	them
第一的	到	具有	他的	图书	;	为了	没有	他们

首先要拥有他的书籍；因为没有它们，他就不会拥有这些书籍。

['hiːz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːt] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [nɔːr] [hæθ] [nɑːt]

He's	but	a	sot	,	as	I	am	,	nor	hath	not
他是	但	一个	酒	,	作为	我	是	,	也不	有	不是

他不过是个酒鬼，跟我一样，而且也没有

[wʌn] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] : [ðeɪ] [ɔːl] [duː] [heɪt] [hɪm; ɪm]

One	spirit	to	command	:	they	all	do	hate	him
一	精神	到	命令	:	他们	全部	做	恨	他

一个灵魂可以驾驭：他们都恨他

[æz; əz] ['rutɪdli] [æz; əz] [aɪ] . [bɜːrn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

As	rootedly	as	I	.	Burn	but	his	books	.
作为	根深蒂固	作为	我	.	烧伤	但	他的	图书	.

就像我一样根深蒂固。烧掉他的书。

[hiː; hi] [hæz; həz] [breɪv] [juː'tensɪlz] , — [fɔːr; fər] [soʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , —

He	has	brave	utensils	,	—	for	so	he	calls	them	,	—
他	有	勇敢的	餐具	,	—	为了	所以	他	呼叫	他们	,	—

他有几件"勇敢的器皿"，——他就是这么称呼它们的——

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haʊs] , ['hiːl] [dek] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

Which	,	when	he	has	a	house	,	he'll	deck	withal	.
哪个	,	什么时候	他	有	一个	房子	,	地狱	甲板	此外	.

等他有了房子，他就会把它装饰一番。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['diːpli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪz]

And	that	most	deeply	to	consider	is
和	那	最多	深	到	考虑	是

而最值得深思的是.....

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [hiː; hi] [hɪm'self]

The	beauty	of	his	daughter	;	he	himself
这	美丽	的	他的	女儿	;	他	他自己

他女儿的美貌；他自己

[kɔːlz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌnɑːnpə'rel] : [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

Calls	**her**	**a**	**nonpareil**	**:**	**I**	**never**	**saw**	**a**	**woman**	**,**
呼叫	她	一个	无比	:	我	绝不	锯	一个	女士	,

称她为无与伦比：我从未见过如此杰出的女性，

[bʌt; bət]['oʊnli]['sɪkərˌæks][maɪ][dæm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ; -

But	**only**	**Sycorax**	**my**	**dam**	**and**	**she**	**;**	**92**
但	仅有的	西科拉克斯	我的	坝	和	她	;	-

但只有我妈 Sycorax 和她；92

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æz; əz][fɑːr] [sɜˑpæsɪθ] ['sɪkərˌæks]

But	**she**	**as**	**far**	**surpasseth**	**Sycorax**
但	她	作为	远的	超越	西科拉克斯

但她远远胜过西科拉克斯。

[æz; əz] - [dʌz] [liːst] .

As	**great'st**	**does**	**least**	**.**
作为	-	做	至少	.

最伟大的人也会做最卑微的事。

['stɛf] .

Steph	**.**
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [læs] ?

Is	**it**	**so**	**brave**	**a**	**lass**	**?**
是	它	所以	勇敢的	一个	小姐	?

她真是个勇敢的姑娘吗?

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[eɪ] , [lɔːrd] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [bed] , [aɪ] ['wɔːrənt] ,

Ay	**,**	**lord**	**;**	**she**	**will**	**become**	**thy**	**bed**	**,**	**I**	**warrant**	**,**
哎	,	主	;	她	将要	变得	你的	床	,	我	保证	,

是的，主啊；我保证，她会成为您的床榻。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [fɔːrθ] [breɪv] [bruːd] .

And	**bring**	**thee**	**forth**	**brave**	**brood**	**.**
和	带来	你	前进	勇敢的	幼虫	.

并生下勇敢的后代。

['stɛf] .

Steph	**.**
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

['mɑːnstər] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðɪs] [mæn] : [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

Monster	**,**	**I**	**will**	**kill**	**this**	**man**	**:**	**his**	**daughter**	**and**	**I**	**will**	**be**	**king**	**and**	**queen**	**,**
怪物	,	我	将要	杀	这	男人	:	他的	女儿	和	我	将要	是	国王	和	女王	,

怪物，我要杀了这个人：他的女儿和我将成为国王和王后。

— [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['greɪsɪz] ! — [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ][ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vaɪsrɔɪ] .

—	**save**	**our**	**graces**	**!**	**—**	**and**	**Trinculo**	**and**	**thyself**	**shall**	**be**	**viceroys**	**.**
—	节省	我们的	恩典	!	—	和	特林库洛	和	你自己	将	是	总督们	.

—保佑我们！—你和特林库罗将成为总督。

[dʌst] [ðaʊ] [laɪk][ðə; ði][plɑːt] , ['trɪŋkjʊloʊ] ?

Dost	**thou**	**like**	**the**	**plot**	**,**	**Trinculo**	**?**
多斯特	你	喜欢	这	阴谋	,	特林库洛	?

特林库罗，你喜欢这个情节吗?

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

['eksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [biːt] [ðiː] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [ðaʊ] ['laɪvɪst] ,
Give **me** **thy** **hand** **:** **I** **am** **sorry** **I** **beat** **thee** **;** **but** **,** **while** **thou** **livest** **,**
给 我 你的 手 : 我 是 对不起 我 打 你 ; 但 , 尽管 你 活的 ,

把你的手给我：我很抱歉打败了你；但是，只要你还活着，

[kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌŋ] [ɪn] [ðaɪ] [hed] .
keep **a** **good** **tongue** **in** **thy** **head** **.**
保持 一个 好的 舌头 在 你的 头 .

说话要讲道理。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hæf] ['aʊər] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'sliːp] :
Within **this** **half** **hour** **will** **he** **be** **asleep** **:**
之内 这 一半 小时 将要 他 是 睡着了 :

半小时内他就会睡着：

[wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [ðen] ?
Wilt **thou** **destroy** **him** **then** **?**
枯萎 你 破坏 他 然后 ?

你打算除掉他吗?

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[eɪ] , [ɑːn] [maɪn] ['ɑːnər] .
Ay **,** **on** **mine** **honour** **.**
哎 , 在 矿 荣誉 .

是的，我以我的荣誉发誓。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ðɪs] [wɪl] [aɪ] [tel] [maɪ] ['mæstər] .
This **will** **I** **tell** **my** **master** **.**
这 将要 我 告诉 我的 掌握 .

我会把这件事告诉我的主人。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðaʊ] ['meɪkɪst] [ˌem 'iː] ['meri] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] :
Thou makest me merry ; I am full of pleasure :
你 制造 我 欢乐 ; 我 是 满的 的 乐趣 :

你使我快乐；我心中充满喜乐：

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['dʒɑːkənd] : [wɪl] [juː; jʊ] [troʊl] [ðə; ði] [kætʃ]
Let us be jocund : will you troll the catch
让 我们 是 欢乐 : 将要 你 巨魔 这 抓住

让我们开怀大笑：你会去钓鱼吗？

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [waɪl] - [er] ? -
You taught me but while - ere ? 93
你 教授 我 但 尽管 - 埃雷 ? -

你教过我，但是.....93

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[æt; ət] [ðaɪ] [rɪ'kwest] , ['mɑːnstər] , [aɪ] [wɪl] [duː] ['riːz(ə)n] , ['eni] ['riːz(ə)n] .
At thy request , monster , I will do reason , any reason .
在 你的 要求 , 怪物 , 我 将要 做 原因 , 任何 原因 .

遵照你的要求，怪物，我会讲道理，任何道理。

[kʌm] [ɑːn] , ['trɪŋkjʊloʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] .
Come on , Trinculo , let us sing .
来 在 , 特林库洛 , 让 我们 唱歌 .

来吧，Trinculo，让我们唱歌。

[[sɪŋz]] [flaʊt] - [ɪm] [ænd; ənd] [skaʊt] - [ɪm]
[Sings] Flout ' em and scout ' em
[唱歌] 蔑视 - 呃 和 侦察 - 呃

[唱] 蔑视他们，侦察他们

[ænd; ənd] [skaʊt] - [ɪm] [ænd; ənd] [flaʊt] - [ɪm] ;
And scout ' em and flout ' em ;
和 侦察 - 呃 和 蔑视 - 呃 ;

侦察他们，戏弄他们；

[θɔːt] [ɪz] [friː] .
Thought is free .
想法 是 自由的 .

思想是自由的。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [tuːn] .
That's not the tune .
那就是 不是 这 调 .

那不是那首曲子。

[['erɪəl] [pleɪz] [ðə; ði] [tuːn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbər] [ænd; ənd] [paɪp] .
[Ariel plays the tune on a tabor and pipe .
[爱丽儿 演出 这 调 在 一个 塔博尔 和 管道 .

[Ariel 用小鼓和笛子演奏这首曲子。

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [seɪm] ?
What **is** **this** **same** **?**
什么 是 这 相同的 ?

这是什么?

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kætʃ] , [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi] .
This **is** **the** **tune** **of** **our** **catch** **,** **played** **by** **the** **picture** **of** **Nobody** **.**
这 是 这 调 的 我们的 抓住 , 玩 经过 这 图片 的 无人 .

这是我们的捕获物之歌，由"无名氏"的画像演奏。

['stɛf] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ][mæn] , [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [ɪn][ðaɪ] ['laɪknəs] : [ɪf] [ðaʊ] [biːst] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ,
If **thou** **beest** **a** **man** **,** **show** **thyself** **in** **thy** **likeness** **:** **if** **thou** **beest** **a** **devil** **,**
如果 你 最佳 一个 男人 , 展示 你自己 在 你的 相似 : 如果 你 最佳 一个 魔鬼 ,

你若是人，就按你的形象显现；你若是魔鬼，

- [æz; əz] [ðaʊ] [lɪst] .
take't **as** **thou** **list** **.**
- 作为 你 列表 .

照你清单上的内容来。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz] !
O **,** **forgive** **me** **my** **sins** **!**
哦 , 原谅 我 我的 罪孽 !

哦，请原谅我的罪过!

['stɛf] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[hiː; hi] [ðæt] [daɪz] [peɪz] [ɔːl] ['dɛts] : [aɪ][dɪ'faɪ] [ðiː] .
He **that** **dies** **pays** **all** **debts** **:** **I** **defy** **thee** **.**
他 那 死亡 支付 全部 债务 : 我 违抗 你 .

死者偿还一切债务：我向你挑战。

['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !
Mercy **upon** **us** **!**
怜悯 之上 我们 !

求主怜悯!

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ɑːrt] [ðaʊ] [ə'fiəd] ?
Art **thou** **afeard** **?**
艺术 你 害怕 ?

你害怕吗?

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[noʊ] , ['mɑːnstər] , [nɑːt][aɪ] .
No , monster , not I .
不 , 怪物 , 不是 我 .

不，是怪物，不是我。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[biː; bi][nɑːt] [ə'fiəd] ; [ðə; ði] [aɪl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] ,
Be not afeard ; the isle is full of noises ,
是 不是 害怕 ; 这 小岛 是 满的 的 噪音 ,

不要害怕；岛上到处都是声音。

[saʊndz] [ænd; ənd] [swiːt] ['ɛrz] , [ðæt] [gɪv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hɜːrt][nɑːt] . -
Sounds and sweet airs , that give delight and hurt not . 94
声音 和 甜的 播出 , 那 给 喜 和 伤害 不是 . -

悦耳动听的声音和甜美的空气，令人愉悦而不伤人。94

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [twæŋglɪŋ] ['ɪnstrʊmənts]
Sometimes a thousand twangling instruments
有时 一个 千 拨弦 仪器

有时是上千种乐器齐鸣。

[wɪl] [hʌm] [ə'baʊt] [maɪn] [ɪrz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['vɔɪsɪz] ,
Will hum about mine ears ; and sometime voices ,
将要 哼 关于 矿 耳朵 ; 和 有时 声音 ,

会在我耳边嗡嗡作响；有时还会传来声音，

[ðæt] , [ɪf] [aɪ] [ðen] [hæd; həd] [weɪkt] ['æftər] [lɔːŋ] [sliːp] ,
That , if I then had waked after long sleep ,
那 , 如果 我 然后 有 醒来 后 长的 睡觉 ,

如果我当时是从长眠中醒来的话，

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] [ə'gen] : [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['driːmiŋ] ,
Will make me sleep again : and then , in dreaming ,
将要 制作 我 睡觉 再次 : 和 然后 , 在 做梦 ,

会让我再次入睡：然后，在梦中，

[ðə; ði] [klaʊdz] [mɪ'θɔːt] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃoʊ] ['rɪtʃɪz]
The clouds methought would open and show riches
这 云 我的想法 会 打开 和 展示 财富

我以为云层会散开，露出财富。

['redi] [tuː; tə][drɑːp][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ðæt] , [wen] [aɪ] [weɪkt] ,
Ready to drop upon me , that , when I waked ,
准备好 到 降低 之上 我 , 那 , 什么时候 我 醒来 ,

当我醒来时，它正准备向我袭来，

[aɪ][kraɪd][tuː; tə] [driːm] [ə'gen] .
I cried to dream again .
我 哭 到 梦 再次 .

我哭着再次做梦。

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [breɪv] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['mjuːzɪk][fɔːr; fər]
This will prove a brave kingdom to me , where I shall have my music for
这 将要 证明 一个 勇敢的 王国 到 我 , 在哪里 我 将 有 我的 音乐 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

对我来说，这将是一个勇敢的王国，在那里我可以免费享受我的音乐。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[wen] ['prɔspərəj][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
When Prospero is destroyed .
什么时候 普洛斯彼罗 是 损毁 .

当普洛斯彼罗被毁灭时。

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] : [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri] .
That shall be by and by : I remember the story .
那 将 是 经过 和 经过 : 我 记住 这 故事 .

那件事以后就会发生了：我记得这个故事。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [lets] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər][duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .
The sound is going away ; let's follow it , and after do our work .
这 声音 是 去 离开 ; 我们来吧 跟随 它 , 和 后 做 我们的 工作 .

声音渐渐消失了；我们跟着声音走，然后再开始工作。

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[liːd] , ['mɑːnstər] ; [wiːl] ['fɑːloʊ] .
Lead , monster ; we'll follow .
带领 , 怪物 ; 出色地 跟随 .

领头吧，怪物；我们跟随你。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['teɪbərər] ; [hiː; hi] [leiz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
I would I could see this taborer ; he lays it on .
我 会 我 可以 看 这 塔博勒 ; 他 躺下 它 在 .

我真想看看这位鼓手；他演奏得太棒了。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[wɪlt] [kʌm] ?
Wilt come ?
枯萎 来 ?

威尔特会来吗?

[aɪl] ['fɑːloʊ] , ['stɛfəˌnoʊ] .
I'll follow , Stephano .
患病的 跟随 , 斯特凡诺 .

我跟随，斯蒂法诺。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['aɪrɪs] : - [aɪ][met][hɜːr; hər]['deɪəti; 'diːəti]
Iris : ' I met her deity
鸢尾花 : - 我 遇见 她 神

艾瑞斯："我见到了她的神。"

['kʌtɪŋ] [ðə; ði][klaʊdz] [tɔːrdz] ['pæfɑːs] - ([peɪdʒ] -) .
Cutting the clouds towards Paphos ' (page 110) .
切割 这 云 向 帕福斯 - (页 -) .

向帕福斯方向切开云层（第 110 页）。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . -
Another part of the island . 95
其他 部分 的 这 岛 . -

岛上的另一部分。95

['entər][ə'lɑːnsoʊ] , [siː'bæstjən] , [æn'toʊnioʊ] , [gɑːn'zɑːloʊ] , ['eɪdriən] , [frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Enter Alonso , Sebastian , Antonio , Gonzalo , Adrian , Francisco , and others .
进入 阿隆索 , 塞巴斯蒂安 , 安东尼奥 , 冈萨洛 , 阿德里安 , 弗朗西斯科 , 和 其他的 .

阿隆索、塞巴斯蒂安、安东尼奥、贡萨洛、阿德里安、弗朗西斯科等人登场。

[gɑːn] . ['lækɪn] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [sɜːr] ;
Gon . By'r lakin , I can go no further , sir ;
贡 . 拜尔 拉金 , 我 能 去 不 更远 , 先生 ;

先生，我不能再往前走了；

[maɪ][oʊld][boʊnz] [eɪk] : [hɪəz] [ə; eɪ] [meɪz] [trɑːd] [ɪn'diːd]
My old bones ache : here's a maze trod indeed
我的 老的 骨头 疼痛 : 这里是 一个 迷宫 践踏 的确

我的老骨头都疼了：这真是一条迷宫般的路。

[θruː] [fɔːrθ] - [raɪts] [ænd; ənd] [miː'ændəz] !
Through forth - rights and meanders !
通过 前进 - 权利 和 蜿蜒曲折 !

穿过直道和曲折的道路！

[baɪ][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] ,
By your patience ,
经过 你的 耐心 ,

感谢您的耐心，

[aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][rest][ˌem 'iː] .
I needs must rest me .
我 需求 必须 休息 我 .

我需要休息。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[oʊld][lɔːrd] , [aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [ðiː] ,
Old lord , I cannot blame thee ,
老的 主 , 我 不能 责备 你 ,

老爷，我不能责怪你。

[huː] [ˌeɪ 'em][maɪ'self] - [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ,
Who am myself attach'd with weariness ,
WHO 是 我 - 和 疲劳 ,

我本人也饱受疲惫之苦，

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪts] : [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][rest] .
To the dulling of my spirits : sit down , and rest .
到 这 迟钝 的 我的 烈酒 : 坐 向下 , 和 休息 .

致我那迟钝的心灵：坐下，休息吧。

['iːv(ə)n] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɔːf][maɪ][hoʊp][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
Even here I will put off my hope and keep it
甚至 这里 我 将要 放 离开 我的 希望 和 保持 它

即使在这里，我也会推迟我的希望并保留它。

[noʊ][lɔːŋgər][fɔːr; fər][maɪ] ['flætərər] : [hiː; hi][ɪz] [draʊnd]
No longer for my flatterer : he is drown'd
不 更长 为了 我的 奉承者 : 他 是 溺水

我的奉承者已死，他再也逃不掉了。

[huːm] [ðʌs] [wiː; wi] [streɪ] [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [mɔks]
Whom thus we stray to find , and the sea mocks
谁 因此 我们 流浪 到 寻找 , 和 这 海 模拟

于是我们迷路去寻找，大海嘲笑我们。

['aʊər; ɑːr] ['frʌstreɪt] [sɜːrtʃ] [ɑːn][lænd] .
Our frustrate search on land .
我们的 阻挠 搜索 在 土地 .

我们在陆地上的搜寻工作令人沮丧。

[wel] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
Well , let him go .
出色地 , 让 他 去 .

那就放他走吧。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[[ə'saɪd][tuː; tə][seb] .]
[aside to Seb .]
[旁边 到 塞布 .]

（对塞巴斯蒂安说。）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd] [ðæt] ['hiːz][soʊ][aʊt][ʌv; əv][hoʊp] . -
I am right glad that he's so out of hope . 96
我 是 正确的 高兴的 那 他是 所以 出去 的 希望 . -

我真心庆幸他彻底绝望了。96

[duː][nɑːt] , [fɔːr; fər][wʌn] [rɪ'pʌls] , [fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
Do not , for one repulse , forego the purpose
做 不是 , 为了 一 击退 , 放弃 这 目的

不要因为一次拒绝就放弃目的

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .
That you resolved to effect .
那 你 已解决 到 影响 .

你决心要实现这一点。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[[əˈsaɪd][tuː; tə][ænt] .]
[aside to Ant .]
[旁边 到 蚂蚁 .]

[对蚂蚁说]

[ðə; ði][nekst] [ədˈvæntɪdʒ]
The next advantage
这 下一个 优势

下一个优势

[wɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ˈθrʊli] .
Will we take throughly .
将要 我们 拿 彻底地 .

我们会彻底考虑。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[[əˈsaɪd][tuː; tə][seb] .]
[aside to Seb .]
[旁边 到 塞布 .]

（对塞巴斯蒂安说。）

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] :
Let it be to - night :
让 它 是 到 - 夜晚 :

就让今晚发生吧：

[fɔːr; fər] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ][ˈtræv(ə)l] , [ðeɪ]
For , now they are oppress'd with travel , they
为了 , 现在 他们 是 受压迫的 和 旅行 , 他们

因为现在他们饱受旅行之苦，他们

[wɪl] [nɑːt] , [nɔːr][ˈkænɑːt] , [juːz] [sʌtʃ] [ˈvɪdʒɪləns]
Will not , nor cannot , use such vigilance
将要 不是 , 也不 不能 , 使用 这样的 警觉

不会，也不能，运用这种警惕性

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] .
As when they are fresh .
作为 什么时候 他们 是 新鲜的 .

就像它们刚出炉时那样。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[[əˈsaɪd][tuː; tə][ænt] .]
[aside to Ant .]
[旁边 到 蚂蚁 .]

[对蚂蚁说]

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] - [naɪt] : [noʊ] [mɔːr] .
I say , to - night : no more .
我 说 , 到 - 夜晚 : 不 更多的 .

我今晚要说：到此为止。

[['sɑːləm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] .
[Solemn and strange music .
[庄严 和 奇怪的 音乐 .

庄严肃穆而又奇异的音乐。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wʌt] ['hɑːrməni] [ɪz] [ðɪs] ?
What harmony is this ?
什么 和谐 是 这 ?

这是什么和谐?

[maɪ] [gʊd] [frendz] , [hɑːrk] !
My good friends , hark !
我的 好的 朋友们 , 听着 !

我的好朋友们，听!

[gɑːn] .
Gon .
贡 .

贡。

['mɑːrvələs] [swiːt] ['mjuːzɪk] !
Marvellous sweet music !
奇妙 甜的 音乐 !

美妙动听的音乐!

['entər] ['prɔspərəj] [ə'bʌv] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Enter Prospero above , invisible .
进入 普洛斯彼罗 多于 , 无形的 .

普洛斯彼罗以隐形状态出现在上方。

['entər] ['sevrəl] [streɪndʒ] [ʃeɪps] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] ; [ðeɪ] [dæns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
Enter several strange Shapes , bringing in a banquet ; they dance about it with
进入 一些 奇怪的 形状 , 带来 在 一个 宴会 ; 他们 舞蹈 关于 它 和
['dʒent(ə)l] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;
gentle actions of salutation ;
温和的 行动 的 问候 ;

几个奇形怪状的人影出现，带来了一桌宴席；他们围绕着宴席翩翩起舞，举止轻柔，表示敬意；

[ænd; ənd] , [ɪn'vaɪtɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt] .
and , inviting the King , etc . to eat , they depart .
和 , 邀请 这 国王 , ETC . 到 吃 , 他们 离开 .

他们邀请国王等人用餐，然后离开。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[gɪv] [ˌjuː 'es][kaɪnd] ['kiːpəz] , ['hevəns] !
Give us kind keepers , heavens !
给 我们 种类 守门员 , 天 !

上天啊，请赐予我们仁慈的看守吧!

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] !
What were these !
什么 是 这些 !

这些是什么?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['droʊləri] .
A **living** **drollery** **.**
一个 活的 笑话 .

活生生的滑稽剧。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] believe97
Now **I** **will** **believe97**
现在 我 将要 believe97

现在我信了97

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːnɪˌkɔːnz] , [ðæt] [ɪn][ə'reɪbiə]
That **there** **are** **unicorns** **,** **that** **in** **Arabia**
那 那里 是 独角兽 , 那 在 阿拉伯

阿拉伯半岛有独角兽。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [triː] , [ðə; ði] - [θroʊn] , [wʌn]
There **is** **one** **tree** **,** **the** **phœnix** **'** **throne** **,** **one** **phœnix**
那里 是 一 树 , 这 凤凰 - 王座 , 一 凤凰

只有一棵树，那是凤凰的宝座，只有一只凤凰

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ['reɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
At **this** **hour** **reigning** **there** **.**
在 这 小时 统治 那里 .

此时此刻，他正统治着那里。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[aɪl] [bɪ'liːv] [bəuθ] ;
I'll **believe** **both** **;**
患病的 相信 两个都 ;

我两个都信；

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [els] [wɑːnt]['kredɪt] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And **what** **does** **else** **want** **credit** **,** **come** **to** **me** **,**
和 什么 做 别的 想 信用 , 来 到 我 ,

还有谁想要功劳？来找我。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][swɔːrn] - [tɪz] [truː] : ['trævələz] [nɛə] [dɪd][laɪ] ,
And **I'll** **be** **sworn** **'** **tis** **true** **:** **travellers** **ne'er** **did** **lie** **,**
和 患病的 是 宣誓 - 的 真的 : 旅行者 从未 做过 说谎 ,

我敢发誓这是真的：旅行者从不说谎。

[ðoʊ] [fuːlz] [æt; ət][hoʊm] [kən'dem] - [ɪm] .
Though **fools** **at** **home** **condemn** **'** **em** **.**
尽管 傻瓜 在 家 谴责 - 呃 .

尽管家乡的傻瓜们谴责他们。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ɪf] [ɪn]['neɪpəlz]
If **in** **Naples**
如果 在 那不勒斯

如果在那不勒斯

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpɔːrt] [ðɪs] [naʊ] , [wʊd] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ?

I	should	report	this	now	,	would	they	believe	me	?
我	应该	报告	这	现在	,	会	他们	相信	我	?

我应该现在就去报告这件事吗？他们会相信我吗？

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] ['aɪləndərz] —

If	I	should	say	,	I	saw	such	islanders	—
如果	我	应该	说	,	我	锯	这样的	岛民	—

如果我应该说，我见过这样的岛民——

[fɔːr; fər] , ['səːtiz] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiˈaɪlənd] —

For	,	certes	,	these	are	people	of	the	island	—
为了	,	的确	,	这些	是	人们	的	这	岛	—

当然，这些人是岛上的居民——

[huː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [ʃeɪp] , [jet] , [noʊt] ,

Who	,	though	they	are	of	monstrous	shape	,	yet	,	note	,
WHO	,	尽管	他们	是	的	滔天	形状	,	然而	,	笔记	,

虽然它们外形怪异，但请注意，

[ðer; ðər] ['mænərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] - [kaɪnd][ðæn; ðən][ʌv; əv]

Their	manners	are	more	gentle	-	kind	than	of
他们的	礼仪	是	更多的	温和的	-	种类	比	的

他们的举止比……更温和友善

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

Our	human	generation	you	shall	find
我们的	人类	一代	你	将	寻找

你会发现，我们这一代人类……

['meni] , [neɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['eni] .

Many	,	nay	,	almost	any	.
许多	,	不	,	几乎	任何	.

许多，不，几乎所有。

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[[əˈsaɪd] .]

[	aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

['ɑːnɪst] [lɔːrd] ,

Honest	lord	,
诚实的	主	,

老实说，

[ðaʊ] [hæst] [sed] [wel] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

Thou	hast	said	well	;	for	some	of	you	there	present
你	哈斯特	说	出色地	;	为了	一些	的	你	那里	展示

你说得对；因为在场的有些人确实如此。

[ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['dɛvəlz] .

Are	worse	than	devils	.
是	更糟	比	魔鬼	.

比魔鬼还可怕。

[əˈlɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[aɪ]['kænɑːt] [tuː] [mʌtʃ] muse98
I cannot too much muse98
我 不能 也 很多 muse98

我无法对 muse98 感到厌倦

[sʌtʃ] [ʃeɪps] , [sʌtʃ] ['dʒestʃər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [saʊnd] , [ɪk'spresɪŋ] ,
Such shapes , such gesture and such sound , expressing ,
这样的 形状 , 这样的 手势 和 这样的 声音 , 表达 ,

这样的形状、这样的姿态和这样的声音，表达着：

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tʌŋ] , [ə; eɪ][kaɪnd]
Although they want the use of tongue , a kind
虽然 他们 想 这 使用 的 舌头 , 一个 种类

尽管他们想要使用舌头，一种

[ʌv; əv] ['eksələnt] [dʌm] ['dɪskɔːrs] .
Of excellent dumb discourse .
的 出色的 哑的 话语 .

精彩绝伦的愚蠢言论。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[[ə'saɪd] .]
[aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[preɪz] [ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
Praise in departing .
称赞 在 离开 .

临别之际，送上赞扬。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ðeɪ] ['streɪndʒli] .
They vanish'd strangely .
他们 消失了 奇怪的 .

他们离奇地消失了。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[noʊ] ['mætər] , [sɪns]
No matter , since
不 事情 , 自从

没关系，因为

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər]['vaɪəndz][bɪ'haɪnd] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['stʌməks] .
They have left their viands behind ; for we have stomachs .
他们 有 左边 他们的 菜肴 在后面 ; 为了 我们 有 胃 .

他们把食物留在了身后；因为我们有胃。

- [pliːz] [juː; jʊ] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ?
Will't please you taste of what is here ?
- 请 你 品尝 的 什么 是 这里 ?

您不喜欢这里的味道吗?

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[nɑːt][aɪ] .
Not **I** **.**
不是 我 .

不是我。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[feɪθ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .
Faith **,** **sir** **,** **you** **need** **not** **fear** **.**
信仰 , 先生 , 你 需要 不是 害怕 .

先生，请相信，您无需害怕。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] ,
When **we** **were** **boys** **,**
什么时候 我们 是 男孩们 ,

当我们还是男孩的时候，

[huː] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌmaʊntəˈnɪəz]
Who **would** **believe** **that** **there** **were** **mountaineers**
WHO 会 相信 那 那里 是 登山者

谁会相信世上真的有登山者呢?

[duː] - [laɪk] [ˈbʊlz] , [huːz] [θroʊt] [hæd; həd] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət] - [ɪm]
Dew **-** **lapp'd** **like** **bulls** **,** **whose** **throats** **had** **hanging** **at** **'** **em**
露 - 拉普 喜欢 公牛 , 谁 喉咙 有 绞刑 在 - 呃

像公牛一样，脖子上挂着露珠

[ˈwɔlits] [ʌv; əv] [fleʃ] ?
Wallets **of** **flesh** **?**
钱包 的 肉 ?

肉体的钱包?

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [men]
or **that** **there** **were** **such** **men**
或者 那 那里 是 这样的 男人

或者说，确实存在这样的人。

[huːz] [ˈhedz] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [brests] ?
Whose **heads** **stood** **in** **their** **breasts** **?**
谁 头部 站立 在 他们的 乳房 ?

谁的头颅长在了他们的胸膛里?

[wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd]
which **now** **we** **find**
哪个 现在 我们 寻找

现在我们发现

[iːtʃ] [ˈpʌtər] - [aʊt][ʌv; əv][faɪv][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes]
Each **putter** **-** **out** **of** **five** **for** **one** **will** **bring** **us**
每个 推杆 - 出去 的 五 为了 一 将要 带来 我们

每推五杆进洞一次，就能为我们带来一分。

[gʊd] [ˈwɔːrənt] [ʌv; əv] . -
Good **warrant** **of** **.** **99**
好的 保证 的 . -

99% 的良好保证金

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[aɪ] [wɪl] [stænd][tuː; tə][ænd; ənd] [fiːd] ,
I **will** **stand** **to** **and** **feed** **,**
我 将要 站立 到 和 喂养 ,

我会站着喂食，

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ][læst] : [noʊ] [ˈmætər] , [sɪns] [aɪ] [fiːl]
Although **my** **last** **:** **no** **matter** **,** **since** **I** **feel**
虽然 我的 最后的 : 不 事情 , 自从 我 感觉

虽然我最后说：没关系，因为我感觉

[ðə; ði] [best] [ɪz][pæst] .
The **best** **is** **past** **.**
这 最好的 是 过去的 .

最好的时光已经过去。

[ˈbrʌðər] , [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [duːk] ,
Brother **,** **my** **lord** **the** **duke** **,**
兄弟 , 我的 主 这 公爵 ,

兄长，公爵大人，

[stænd][tuː; tə][ænd; ənd][duː][æz; əz][wiː; wi] .
Stand **to** **and** **do** **as** **we** **.**
站立 到 和 做 作为 我们 .

站起来，照我们做。

[ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] .
Thunder **and** **lightning** **.**
雷 和 闪电 .

雷鸣闪电。

[ˈentər] [ˈerɪəl] , [laɪk][ə; eɪ][ˈhɑːrpi] ; [klæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Enter **Ariel** **,** **like** **a** **harpy** **;** **claps** **his** **wings** **upon** **the** **table** **;** **and** **,** **with** **a**
进入 爱丽儿 , 喜欢 一个 哈耳庇厄 ; 鼓掌 他的 翅膀 之上 这 桌子 ; 和 , 和 一个
[kweɪnt] [dɪˈvaɪs] ,
quaint **device** **,**
古雅 设备 ,

爱丽儿像个鹰身女妖一样登场；他用翅膀拍打桌子；然后，用一种奇特的方式，

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ˈvæniʃiz] .
the **banquet** **vanishes** **.**
这 宴会 消失 .

宴会消失了。

[ˈɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː] [men][ʌv; əv][sɪn] , [huːm] [ˈdestəni] ,
You **are** **three** **men** **of** **sin** **,** **whom** **Destiny** **,**
你 是 三 男人 的 罪 , 谁 命运 ,

你们三个罪人，命运，

[ðæt] [hæθ] [tuː; tə] [ˈɪnstrəmənt] [ðɪs] [ˈloʊər] [wɜːrld]
That **hath** **to** **instrument** **this** **lower** **world**
那 有 到 乐器 这 降低 世界

那必须成为这个下层世界的工具

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɪnt] , [ðə; ði] ['nevər] - ['sɜ:fɪtɪd] [si:]

And	what	is	in't	,	the	never	-	surfeited	sea
和	什么	是	不	,	这	绝不	-	过量	海

而那片从未有人冲浪的海洋里，又有什么呢?

[hæθ] [kɔ:zd] [tu:; tə] [beltʃ] [ʌp] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd]

Hath	caused	to	belch	up	you	;	and	on	this	island
有	导致	到	嗝	向上	你	;	和	在	这	岛

使你打嗝而出；而在这座岛上

[wer] [mæn] [dʌθ; dəθ] [nɑ:t] [ɪn'hæbɪt] ; [ju:; jʊ] - [mʌŋst] [men]

Where	man	doth	not	inhabit	;	you	'	mongst	men
在哪里	男人	确实	不是	居住	;	你	-	其中	男人

在无人居住的地方；你却在人间

['bi:ɪŋ] [moʊst] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

Being	most	unfit	to	live	.
存在	最多	不合格	到	居住	.

极不适宜生存。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [mæd] ;

I	have	made	you	mad	;
我	有	制成	你	疯狂的	;

我惹你生气了;

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] - [laɪk] ['vælər] [men] [hæŋ] [ænd; ənd] [draʊn]

And	even	with	such	-	like	valour	men	hang	and	drown
和	甚至	和	这样的	-	喜欢	勇气	男人	悬挂	和	溺水

即使拥有如此英勇的战士，最终也会被绞死或溺死。

[ðer; ðər] ['prɑ:pər] [selvz] .

Their	proper	selves	.
他们的	恰当的	自我	.

他们本来的样子。

[[ə'lɑ:nsoʊ] , [si:'bæstjən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [drɔ:] [ðer; ðər] [swɔ:dz] .

[	Alonso	,	Sebastian	,	etc	.	draw	their	swords	.
[	阿隆索	,	塞巴斯蒂安	,	ETC	.	画	他们的	剑	.

阿隆索、塞巴斯蒂安等人拔剑。

[ju:; jʊ] [fu:lz] !

You	fools	!
你	傻瓜	!

你们这些傻瓜!

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɛloʊz]

I	and	my	fellows
我	和	我的	伙伴们

我和我的同伴们

[ɑ:r; ər] ['ministəz] [ʌv; əv] [feɪt] : [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

Are	ministers	of	Fate	:	the	elements	,
是	部长们	的	命运	:	这	元素	,

命运的使者：元素，

[ʌv; əv] [hu:m] [jʊr; jər] [swɔ:dz] [ɑ:r; ər] , [meɪ] [æz; əz] well100

Of	whom	your	swords	are	temper'd	,	may	as	well100
的	谁	你的	剑	是	温和的	,	可能	作为	well100

你的剑是由谁淬炼的，不妨也如此100

[wu:nd] [ðə; ði] [laʊd] ['waɪndz] , [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] - - [æt; ət] [stæbz]

Wound	the	loud	winds	,	or	with	bemock'd	-	at	stabs
伤口	这	大声	风	,	或者	和	-	-	在	刺伤

缠绕着狂风，或被嘲笑的刺伤

[kɪl] [ðə; ði] [stɪl] - ['kloʊzɪŋ] ['wɔ:tərz] , [æz; əz] [dɪ'mɪnɪʃ]

Kill	the	still	-	closing	waters	,	as	diminish
杀	这	仍然	-	结束	水	,	作为	减少

杀死仍在闭合的水流，随着减少

[wʌn] [daʊl] [ðæts] [ɪn][maɪ] [plu:m] : [maɪ] ['feloʊ] - ['ministəz]

One	dowle	that's	in	my	plume	:	my	fellow	-	ministers
一	道尔	那就是	在	我的	羽	:	我的	同伴	-	部长们

我头上挂着的一根羽毛：我的同僚部长们

[ɑ:r; ər] [laɪk] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

Are	like	invulnerable	.
是	喜欢	无敌的	.

就像刀枪不入一样。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hɜ:rt] ,

If	you	could	hurt	,
如果	你	可以	伤害	,

如果你能伤害别人，

[jʊr; jər] [swɔ:dz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:] ['mæsi] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [streŋkθs]

Your	swords	are	now	too	massy	for	your	strengths
你的	剑	是	现在	也	大	为了	你的	优势

你的剑现在太重了，超过了你的力量。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] .

And	will	not	be	uplifted	.
和	将要	不是	是	提升	.

而且不会被提升。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] —

But	remember	—
但	记住	—

但请记住——

[fɔ:r; fər] [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ju:; jʊ] [θri:]

For	that's	my	business	to	you	—	that	you	three
为了	那就是	我的	商业	到	你	—	那	你	三

因为这与你们三人有关，与我无关。

[frʌm; frəm] [mɪ'læn] [dɪd] [sə'plænt] [gʊd] ['prɔspərəj] ;

From	Milan	did	supplant	good	Prospero	;
从	米兰	做过	取代	好的	普洛斯彼罗	;

来自米兰的普洛斯彼罗取代了善良的普洛斯彼罗；

[ɪk'spoʊzd] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [hæθ] [rɪ'kwaɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Exposed	unto	the	sea	,	which	hath	requit	it	,
裸露	到	这	海	,	哪个	有	回报	它	,

暴露于大海之中，而大海也报应了它。

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [faʊl] [di:d]

Him	and	his	innocent	child	;	for	which	foul	deed
他	和	他的	清白的	孩子	;	为了	哪个	犯规	契据

他和他的无辜孩子；为了这桩罪恶行径

[ðə; ði] ['paʊɚz] , [dɪ'leɪɪŋ] , [nɑ:t] [fə'getiŋ] , [hæv; həv]

The	powers	,	delaying	,	not	forgetting	,	have
这	权力	,	延迟	,	不是	遗忘	,	有

那些掌权者，拖延，却并未遗忘，他们已经

[ɪn'senst] [ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd] [ʃɔ:z] , [jeɪ] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] ,

Incensed	the	seas	and	shores	,	yea	,	all	the	creatures	,
愤怒	这	海域	和	海岸	,	是的	,	全部	这	生物	,

激怒了海洋和海岸，是的，激怒了所有的生灵。

[ə'genst] [jʊr; jər] [piːs] .
Against **your** **peace** **.**
反对 你的 和平 .

违背你的和平。

[ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌn] , [ə'lɑːnsoʊ] ,
Thee **of** **thy** **son** **,** **Alonso** **,**
汝 的 你的 儿子 , 阿隆索 ,

你的儿子阿隆索，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'reft] ; [ænd; ənd] [duː] [prə'naʊns] [baɪ] [ˌem 'iː]
They **have** **bereft** **;** **and** **do** **pronounce** **by** **me**
他们 有 失去 ; 和 做 发音 经过 我

他们失去了；并且由我宣布

['lɪŋgərɪŋ] [pɜːr'dɪʃn] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [deθ]
Lingering **perdition** **,** **worse** **than** **any** **death**
挥之不去的 毁灭 , 更糟 比 任何 死亡

挥之不去的折磨，比任何死亡都更可怕

[kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] , [ʃæl; ʃəl] [step] [baɪ] [step] [ə'tend]
Can **be** **at** **once** **,** **shall** **step** **by** **step** **attend**
能 是 在 一次 , 将 步 经过 步 出席

可以立即，将逐步参加

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [weɪz] ; [huːz] [ræθs] [tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] —
You **and** **your** **ways** **;** **whose** **wraths** **to** **guard** **you** **from** **—**
你 和 你的 方式 ; 谁 愤怒 到 警卫 你 从 —

你和你的行事方式；谁的愤怒要保护你免受——

[wɪtʃ] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['desələt] [aɪl] , [els] falls101
Which **here** **,** **in** **this** **most** **desolate** **isle** **,** **else** **falls101**
哪个 这里 , 在 这 最多 荒凉 小岛 , 别的 falls101

这里，在这座荒凉的岛屿上，否则就会坠落101

[ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['hedz] — [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːrt] - ['sɑːroʊ]
Upon **your** **heads** **—** **is** **nothing** **but** **heart** **-** **sorrow**
之上 你的 头部 — 是 没有什么 但 心 - 悲哀

你们头上——只有无尽的悲伤

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪr] [laɪf] [ɪn'suːɪŋ] .
And **a** **clear** **life** **ensuing** **.**
和 一个 清除 生活 随后 .

随之而来的是清晰的生活。

[hiː; hi] ['væniʃiz] [ɪn] ['θʌndər] ; [ðen] , [tuː; tə] [sɔːft] ['mjuːzɪk] , ['entər] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ə'gen] , [ænd; ənd]
He **vanishes** **in** **thunder** **;** **then** **,** **to** **soft** **music** **,** **enter** **the** **Shapes** **again** **,** **and**
他 消失 在 雷 ; 然后 , 到 柔软的 音乐 , 进入 这 形状 再次 , 和
[dæns] ,
dance **,**
舞蹈 ,

他化作雷鸣消失；然后，伴着柔和的音乐，那些人影再次出现，翩翩起舞。

[wɪð; wɪθ] [mɔks] [ænd; ənd] ['maʊz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
with **mocks** **and** **mows** **,** **and** **carrying** **out** **the** **table** **.**
和 模拟 和 割草机 , 和 携带 出去 这 桌子 .

带着模仿和割草，并把桌子搬上来。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

['breɪvli] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:rpi][hæst] [ðaʊ]

Bravely	**the**	**figure**	**of**	**this**	**harpy**	**hast**	**thou**
勇敢地	这	数字	的	这	哈耳庇厄	哈斯特	你

你勇敢地展现了这位鹰身女妖的形象

[pər'fɔ:rmd] , [maɪ]['erɪəl] ; [ə; eɪ] [greɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [dɪ'vaʊərɪŋ] :

Perform'd	**,**	**my**	**Ariel**	**;**	**a**	**grace**	**it**	**had**	**,**	**devouring**	**:**
执行	,	我的	爱丽儿	;	一个	优雅	它	有	,	吞噬	:

表演完毕，我的爱丽儿；它拥有一种优雅，令人沉醉：

[ʌv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæst] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ['beɪtɪd]

Of	**my**	**instruction**	**hast**	**thou**	**nothing**	**bated**
的	我的	操作说明	哈斯特	你	没有什么	被

你对我的教诲一无所知吗?

[ɪn] [wʌt] [ðaʊ] [hædst][tu:; tə] [seɪ] : [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [laɪf]

In	**what**	**thou**	**hadst**	**to**	**say**	**:**	**so**	**,**	**with**	**good**	**life**
在	什么	你	哈斯特	到	说	:	所以	,	和	好的	生活

至于你所说的：所以，祝你生活美满。

[ænd; ənd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][streɪndʒ] , [maɪ] [mi:n] ['ministəz]

And	**observation**	**strange**	**,**	**my**	**meaner**	**ministers**
和	观察	奇怪的	,	我的	更卑鄙	部长们

观察很奇怪，我的那些卑鄙的部长们

[ðer; ðər] ['sevrəl] [kaɪndz][hæv; həv] [dʌn] .

Their	**several**	**kinds**	**have**	**done**	**.**
他们的	一些	种类	有	完毕	.

它们种类繁多，各有千秋。

[maɪ] [haɪ] [tʃɑ:rmz] [wɜ:rk]

My	**high**	**charms**	**work**
我的	高的	魅力	工作

我的高超魅力工作

[ænd; ənd] [ði:z] [maɪn] ['enəmi] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [nɪt] [ʌp]

And	**these**	**mine**	**enemies**	**are**	**all**	**knit**	**up**
和	这些	矿	敌人	是	全部	针织	向上

而这些我的敌人全都编织在一起

[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'strækʃənz] ; [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] ;

In	**their**	**distractions**	**;**	**they**	**now**	**are**	**in**	**my**	**power**	**;**
在	他们的	分心	;	他们	现在	是	在	我的	力量	;

趁他们分神之际，他们现在已落入我的掌控之中；

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [fɪts][aɪ] [li:v] [ðem; ðəm] , [waɪl] [aɪ]['vɪzɪt]

And	**in**	**these**	**fits**	**I**	**leave**	**them**	**,**	**while**	**I**	**visit**
和	在	这些	适合	我	离开	他们	,	尽管	我	访问

在这些发作期间，我会离开他们，去拜访他们。

[jʌŋ] ['fə:də,nænd] , [hu:m] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ɪz] [draʊnd] ,

Young	**Ferdinand**	**,**	**whom**	**they**	**suppose**	**is**	**drown'd**	**,**
年轻的	费迪南德	,	谁	他们	认为	是	溺水	,

他们认为小费迪南德已经溺水身亡了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn] [lʌvd] ['dɑ:rlɪŋ] .

And	**his**	**and**	**mine**	**loved**	**darling**	**.**
和	他的	和	矿	喜爱	亲爱的	.

他和我都深爱着亲爱的。

[['eksɪt] [ə'bʌv] .

[	**Exit**	**above**	**.**
[	出口	多于	.

[上方出口。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[aɪ] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli] , [sɜːr] , [waɪ] [stænd][juː; jʊ]
I **'** **the** **name** **of** **something** **holy** **,** **sir** **,** **why** **stand** **you**
我 - 这 姓名 的 某物 圣 , 先生 , 为什么 站立 你

先生，我以神圣之名，为何要与你为伍?

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ster] ? -
In **this** **strange** **stare** **?** **102**
在 这 奇怪的 盯 ? -

在这种奇怪的凝视中? 102

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnstrəs] , ['mɑːnstrəs] !
O **,** **it** **is** **monstrous** **,** **monstrous** **!**
哦 , 它 是 滔天 , 滔天 !

哦，真是太可怕了，太可怕了!

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] ['biləuz] [spoʊk] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Methought **the** **billows** **spoke** **and** **told** **me** **of** **it** **;**
我的想法 这 波澜 辐 和 讲述 我 的 它 ;

我仿佛看到波涛在说话，向我诉说着这一切;

[ðə; ði]['waɪndz][dɪd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ,
The **winds** **did** **sing** **it** **to** **me** **,** **and** **the** **thunder** **,**
这 风 做过 唱歌 它 到 我 , 和 这 雷 ,

风儿仿佛在对我吟唱，雷声也响起。

[ðæt] [diːp] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['ɔːrgən] - [paɪp] , [prə'naʊnst]
That **deep** **and** **dreadful** **organ** **-** **pipe** **,** **pronounced**
那 深的 和 可怕 器官 - 管道 , 发音

那深沉而可怕的管风琴声，发音

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['prɑːspər] : [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [beɪs] [maɪ] ['trespæs] .
The **name** **of** **Prosper** **:** **it** **did** **bass** **my** **trespass** **.**
这 姓名 的 繁荣 : 它 做过 低音 我的 侵入 .

繁荣之名：它确实掩盖了我的罪行。

['ðerfɔːr] [maɪ][sʌn][aɪ] - [ðə; ði] [uːz] [ɪz] ['bedɪd] , [ænd; ənd]
Therefore **my** **son** **i** **'** **the** **ooze** **is** **bedded** **,** **and**
所以 我的 儿子 我 - 这 渗出物 是 卧床 , 和

因此，我的儿子在淤泥中安然入睡，并且

[aɪl] [siːk] [hɪm; ɪm] [diːpər] [ðæn; ðən] [ɛə] ['plʌmɪt] ['saʊndɪd]
I'll **seek** **him** **deeper** **than** **e'er** **plummet** **sounded**
患病的 寻找 他 更深 比 曾经 暴跌 听起来

我会比以往任何深渊都更深入地寻找他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][laɪ] ['mʌdɪd] .
And **with** **him** **there** **lie** **mudded** **.**
和 和 他 那里 说谎 泥泞 .

他和他一起躺在泥泞中。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[bʌt; bət][wʌn] [fiːnd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
But **one** **fiend** **at** **a** **time** **,**
但 一 恶魔 在 一个 时间 ,

但一次只能对付一个恶魔，

[aɪl] [faɪt] [ðer; ðər]['liːdʒənz][ɔː(r)] .
I'll **fight** **their** **legions** **o'er** **.**
患病的 斗争 他们的 军团 超过 .

我将与他们的军队决一死战。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[aɪl] [biː; bi][ðaɪ]['sekənd] .
I'll **be** **thy** **second** **.**
患病的 是 你的 第二 .

我将成为你的副手。

[['eksiʌnt][siː'bæstjən][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] .
[**Exeunt** **Sebastian** **and** **Antonio** **.**
[退场 塞巴斯蒂安 和 安东尼奥 .

[塞巴斯蒂安和安东尼奥下。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['despərət] : [ðer; ðər] [greɪt] [gɪlt] ,
All **three** **of** **them** **are** **desperate** **:** **their** **great** **guilt** **,**
全部 三 的 他们 是 绝望的 : 他们的 伟大的 有罪 ,

他们三人都非常绝望：他们深感内疚，

[laɪk] ['pɔɪzn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm]['æftər] ,
Like **poison** **given** **to** **work** **a** **great** **time** **after** **,**
喜欢 毒 给定 到 工作 一个 伟大的 时间 后 ,

就像服毒后长时间工作一样，

[naʊ] - [dʒɪnz] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði]['spɪrɪts] .
Now **'** **gins** **to** **bite** **the** **spirits** **.**
现在 - 杜松子酒 到 咬 这 烈酒 .

现在开始对酒鬼们下手了。

[aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]
I **do** **beseech** **you**
我 做 恳求 你

我恳求你

[ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sʌplər] [dʒɔɪnts] , ['fɑːloʊ][ðem; ðəm] ['swɪftli]
That **are** **of** **suppler** **joints** **,** **follow** **them** **swiftly**
那 是 的 供应商 关节 , 跟随 他们 迅速地

关节较灵活的人，要迅速跟随他们。

[ænd; ənd]['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wʌt] [ðɪs] ['ekstəsi]
And **hinder** **them** **from** **what** **this** **ecstasy**
和 阻碍 他们 从 什么 这 狂喜

并阻止他们获得这种狂喜

[meɪ] [naʊ] [prə'voʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .

May	now	provoke	them	to	.
可能	现在	惹	他们	到	.

现在或许会激怒他们。

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	.
口交	.

地址。

['fɑːloʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

Follow	,	I	pray	you	.
跟随	,	我	祈祷	你	.

请跟随我。

[['eksiʌnt] .

[	Exeunt	.
[	退场	.

[退场。

[ækt] [ˌaɪ 'viː]

ACT	IV
行为	第四

第四幕

[siːn]

SCENE
场景

场景

[aɪ]

I
我

我

[bɪ'fɔːr] ['prɑːspəˌroʊz] [sel] . -

Before	Prospero's	cell	.	105
前	普洛斯彼罗的	细胞	.	-

在普洛斯彼罗的牢房之前。105

['entər] ['prɔspərəj] , ['fəːdəˌnænd] , [ænd; ənd] [mə'rændə] .

Enter	Prospero	,	Ferdinand	,	and	Miranda	.
进入	普洛斯彼罗	,	费迪南德	,	和	米兰达	.

普洛斯彼罗、费迪南德和米兰达登场。

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː] [ɔː'stɪrli] - [juː; jʊ] ,

If	I	have	too	austerely	punish'd	you	,
如果	我	有	也	简朴地	-	你	,

如果我惩罚你过于严厉，

[jʊr; jər] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə'mendz] , [fɔːr; fər] [aɪ]

Your	compensation	makes	amends	,	for	I
你的	赔偿	制作	修改	,	为了	我

你的补偿弥补了我的过错。

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [laɪf] ,

Have	given	you	here	a	third	of	mine	own	life	,
有	给定	你	这里	一个	第三	的	矿	自己的	生活	,

我已将自己生命的三分之一奉献给了你，

[ɔ:r] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] ; [hu:] [wʌns] [ə'gen]

Or	that	for	which	I	live	;	who	once	again
或者	那	为了	哪个	我	居住	;	WHO	一次	再次

或者我为之而活；他又一次

[aɪ] ['tendər] [tu:; tə] [ðaɪ] [hænd] : [ɔ:l] [ðaɪ] [vek'seɪʃənz]

I	tender	to	thy	hand	:	all	thy	vexations
我	投标	到	你的	手	:	全部	你的	烦恼

我向你伸出双手：你所有的烦恼

[wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [maɪ] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

Were	but	my	trials	of	thy	love	,	and	thou
是	但	我的	试验	的	你的	爱	,	和	你

这一切都不过是我对你爱的考验，而你

[hæst] ['streɪndʒli] [stʊd] [ðə; ði] [test] : [hɪr] , [ə'fɔ:r] ['hev(ə)n] ,

Hast	strangely	stood	the	test	:	here	,	afore	Heaven	,
哈斯特	奇怪的	站立	这	测试	:	这里	,	之前	天堂	,

奇特地经受住了考验：在此，在天堂之前，

[aɪ] ['rætɪfaɪ] [ðɪs] [maɪ] [rɪtʃ] [gɪft] .

I	ratify	this	my	rich	gift	.
我	批准	这	我的	富有的	礼物	.

我确认这是我送给我的这份厚礼。

[oʊ] ['fə:də,nænd] ,

O	Ferdinand	,
哦	费迪南德	,

哦，费迪南德，

[du:] [nɑ:t] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [boʊst] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ,

Do	not	smile	at	me	that	I	boast	her	off	,
做	不是	微笑	在	我	那	我	夸	她	离开	,

不要因为我炫耀她而对我微笑，

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌaʊt'strɪp] [ɔ:l] [preɪz]

For	thou	shalt	find	she	will	outstrip	all	praise
为了	你	应	寻找	她	将要	超过	全部	称赞

你会发现，她将超越一切赞美。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɔ:lt] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .

And	make	it	halt	behind	her	.
和	制作	它	停止	在后面	她	.

让它在她身后停下。

['fɜ-:, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[aɪ] [du:] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]

I	do	believe	it
我	做	相信	它

我相信这一点。

[ə'genst] [æn; ən] ['ɔrəkl] .

Against	an	oracle	.
反对	一个	神谕	.

对抗神谕。

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[ðen] , [æz; əz][maɪ][gɪft][ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] acquisition106

Then	,	as	my	gift	and	thine	own	acquisition106
然后	,	作为	我的	礼物	和	你的	自己的	acquisition106

然后，作为我的礼物和你自己的所得106

['wɜːrðɪli] ['pəːtʃəst] , [teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] : [bʌt; bət]

Worthily	purchased	,	take	my	daughter	:	but
值得地	购买	,	拿	我的	女儿	:	但

值得购买，带我女儿去吧：但是

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [breɪk] [hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] - [nɑːt] [bɪ'fɔːr]

If	thou	dost	break	her	virgin	-	knot	before
如果	你	朋友	休息	她	处女	-	结	前

如果你在她出生前破了她的处女之身

[ɔːl] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['serəmənɪz] [meɪ]

All	sanctimonious	ceremonies	may
全部	伪善的	仪式	可能

所有虚伪的仪式都可能

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ænd; ənd]['hoʊli][raɪt][biː; bi] - ,

With	full	and	holy	rite	be	minister'd	,
和	满的	和	圣	仪式	是	-	,

以完整而神圣的仪式进行祭祀，

[noʊ] [swiːt] [ə'spɜːrʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['hevəns] [let] [fɔːl]

No	sweet	aspersion	shall	the	heavens	let	fall
不	甜的	诽谤	将	这	天	让	落下

天上不会落下任何甜蜜的诅咒

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kɑːntrækt] [groʊ] ; [bʌt; bət] ['bærən] [heɪt] ,

To	make	this	contract	grow	;	but	barren	hate	,
到	制作	这	合同	生长	;	但	荒芜	恨	,

为了让这份契约得以实现；但毫无希望的仇恨，

['saʊər] - [aɪd] [dɪs'deɪn][ænd; ənd]['dɪskɔːrd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'struː]

Sour	-	eyed	disdain	and	discord	shall	bestrew
酸的	-	眼睛	蔑视	和	Discord	将	最佳团队

酸溜溜的轻蔑和不和必将滋生蔓延

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][jʊr; jər][bed][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [soʊ][loʊθli; 'loʊðli]

The	union	of	your	bed	with	weeds	so	loathly
这	联盟	的	你的	床	和	杂草	所以	令人厌恶的

你床铺与杂草的结合真是令人作呕

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] : ['ðerfɔːr] [teɪk] [hiːd] ,

That	you	shall	hate	it	both	:	therefore	take	heed	,
那	你	将	恨	它	两个都	:	所以	拿	注意	,

你们应当憎恨这两件事：因此务必注意，

[æz; əz] [haɪmənz] [læmps][ʃæl; ʃəl] [laɪt] [juː; jʊ] .

As	Hymen's	lamps	shall	light	you	.
作为	处女膜	灯	将	光	你	.

如同婚姻之灯照亮你。

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[æz; əz][aɪ][hoʊp]

As	I	hope
作为	我	希望

我希望如此

[fɔːr; fər]['kwaɪət] [deɪz] , [fer] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] ,

For	quiet	days	,	fair	issue	and	long	life	,
为了	安静的	天	, 公平的		问题	和	长的	生活	,

为了平静的日子、公平的局面和长寿，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] - [tɪz] [naʊ] , [ðə; ðɪ] ['mɜːrkiɪst] [den] ,

With	such	love	as	'	tis	now	,	the	murkiest	den	,
和	这样的	爱	作为	-	的	现在	,	这	最浑浊的	丹	,

带着此刻这般爱意，即便身处最阴暗的巢穴，

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˌɑːpər'tuːn] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

The	most	opportune	place	,	the	strong'st	suggestion
这	最多	适时的	地方	,	这	-	建议

最合适的地方，最强烈的建议

['aʊər; ɑːr] ['wəːsə] ['dʒiːniəs][kæn; kən] , [ʃæl; ʃəl]['nevər] [melt]

Our	worser	genius	can	,	shall	never	melt
我们的	更糟	天才	能	,	将	绝不	熔化

我们最糟糕的天才永远无法融化

[maɪn] ['ɑːnər] ['ɪntuː] [lʌst] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

Mine	honour	into	lust	,	to	take	away
矿	荣誉	进入	欲望	,	到	拿	离开

将我的荣誉化为欲望，夺走

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

The	edge	of	that	day's	celebration	,
这	边缘	的	那	天	庆典	,

那天庆祝活动的边缘，

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] , [ɔːr] - [stiːdz] [ɑːr; ər] - ,

When	I	shall	think	,	or	Phœbus	'	steeds	are	founder'd	,
什么时候	我	将	思考	,	或者	菲布斯	-	马匹	是	-	,

当我回过神来，或者菲比斯的战马沉没之时，

[ɔːr] [naɪt] [kept] - [bɪ'loʊ] .

Or	Night	kept	chain'd	below	.
或者	夜晚	保留	-	以下	.

或者说，夜晚被囚禁在下方。

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

['ferli] [spoʊk] . -

Fairly	spoke	.	107
相当	辐	.	-

公平地说。107

[sɪt] [ðen] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðaɪn] [oʊn] .

Sit	then	and	talk	with	her	;	she	is	thine	own	.
坐	然后	和	讲话	和	她	;	她	是	你的	自己的	.

那就坐下来和她谈谈吧；她是你的亲人。

[wʌt] , ['erɪəl] !

What	,	Ariel	!
什么	,	爱丽儿	!

什么，爱丽儿!

[maɪ] [ɪn'dʌstriəs] ['sɜːrvənt] , ['erɪəl] !

my	industrious	servant	,	Ariel	!
我的	勤劳	仆人	,	爱丽儿	!

我勤劳的仆人，爱丽儿!

['entər] ['erɪəl] .
Enter **Ariel** **.**
进入 爱丽儿 .

艾莉尔登场。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[wʌt] [wʊd] [maɪ]['poʊt(ə)nt]['mæstər] ?
What **would** **my** **potent** **master** **?**
什么 会 我的 强效 掌握 ?

我强大的主人会怎么做?

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
here **I** **am** **.**
这里 我 是 .

我在这里。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] [miːn] ['fɛloʊz] [jʊr; jər][læst] ['sɜːrvɪs]
Thou **and** **thy** **meaner** **fellows** **your** **last** **service**
你 和 你的 更卑鄙 伙伴们 你的 最后的 服务

你和你那些卑鄙的同伙，这是你们最后的服役。

[dɪd] ['wɜːrðɪli] [pər'fɔːrm] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][juːz][juː; jʊ]
Did **worthily** **perform** **;** **and** **I** **must** **use** **you**
做过 值得地 履行 ; 和 我 必须 使用 你

你表现出色；我必须雇用你。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [trɪk] .
In **such** **another** **trick** **.**
在 这样的 其他 诡计 .

这是另一种伎俩。

[goʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ræbl] ,
Go **bring** **the** **rabble** **,**
去 带来 这 乌合之众 ,

去把乌合之众带过来，

[ɔː(r)] [huːm] [aɪ] [gɪv] [ðiː] ['paʊər] , [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] :
O'er **whom** **I** **give** **thee** **power** **,** **here** **to** **this** **place** **:**
超过 谁 我 给 你 力量 , 这里 到 这 地方 :

我赋予你权力，凌驾于此地之上:

[ɪn'saɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst]
Incite **them** **to** **quick** **motion** **;** **for** **I** **must**
煽动 他们 到 快的 运动 ; 为了 我 必须

激励他们迅速行动；因为我必须

[bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]
Bestow **upon** **the** **eyes** **of** **this** **young** **couple**
赐给 之上 这 眼睛 的 这 年轻的 夫妻

让这对年轻夫妇的目光落在他们身上

[sʌm; səm]['vænəti][ʌv; əv][maɪn][ɑːrt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɑːmɪs] ,
Some **vanity** **of** **mine** **art** **:** **it** **is** **my** **promise** **,**
一些 虚荣 的 矿 艺术 : 它 是 我的 承诺 ,

我艺术中的一些虚荣心：这是我的承诺，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

And	**they**	**expect**	**it**	**from**	**me**	**.**
和	他们	预计	它	从	我	.

他们希望我能做到这一点。

['ɑːri] .

Ari	**.**
阿里	.

阿里。

['prez(ə)ntli] ?

Presently	**?**
目前	?

目前?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第6/7页

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[eɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk] .
Ay **,** **with** **a** **twink** **.**
哎 , 和 一个 小鲜肉 .

哎，和一个小鲜肉。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] - [kʌm] - [ænd; ənd] - [goʊ] , -
Before **you** **can** **say** **'** **come** **'** **and** **'** **go** **,** **'**
前 你 能 说 - 来 - 和 - 去 , -

在你来得及说"来"和"走"之前，

[ænd; ənd] [briːð] [twaɪs] [ænd; ənd][kraɪ] - [soʊ] , [soʊ] , -
And **breathe** **twice** **and** **cry** **'** **so** **,** **so** **,** **'**
和 呼吸 两次 和 哭 - 所以 , 所以 , -

然后深呼吸两次，哭着说"唉，唉....."

[iːtʃ] [wʌn] , ['trɪpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ] ,
Each **one** **,** **tripping** **on** **his** **toe** **,**
每个 一 , 绊倒 在 他的 脚趾 ,

他们每个人都被自己的脚趾绊倒了。

[wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][mɑːp][ænd; ənd] [moʊ] .
Will **be** **here** **with** **mop** **and** **mow** **.**
将要 是 这里 和 拖把 和 刈 .

我会带着拖把和割草机过来。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['mæstər] ?
Do **you** **love** **me** **,** **master** **?**
做 你 爱 我 , 掌握 ?

主人，你爱我吗?

[noʊ] ? -
no **?** **108**
不 ? -

否? 108

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

['dɪrli] , [maɪ] ['delɪkət] ['erɪəl] .
Dearly **,** **my** **delicate** **Ariel** **.**
亲爱的 , 我的 精美的 爱丽儿 .

亲爱的，我娇嫩的爱丽儿。

[duː][nɑːt] [əˈproʊtʃ]
Do not approach
做 不是 方法

请勿靠近

[tɪl] [ðaʊ] [dʌst] [hɪr] [ˌem ˈiː][kɔːl] .
Till thou dost hear me call .
直到 你 朋友 听到 我 称呼 .

直到你听到我的呼唤。

[ˈɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[wel] , [aɪ] [kənˈsiːv] .
Well , I conceive .
出色地 , 我 构想 .

嗯，我明白了。

[[ˈeksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[lʊk] [ðaʊ] [biː; bi] [truː] ; [duː][nɑːt] [gɪv] [ˈdæliəns]
Look thou be true ; do not give dalliance
看 你 是 真的 ; 做 不是 给 调戏

你要忠贞，不要轻浮。

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][reɪn] : [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [oʊðz] [ɑːr; ər] [strɔː]
Too much the rein : the strongest oaths are straw
也 很多 这 缰绳 : 这 最强 誓言 是 稻草

放任自流：再强有力的誓言也不过是稻草。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][aɪ] - [ðə; ði] [blʌd] : [biː; bi] [mɔːr] [əbˈstiːmiəs] ,
To the fire i ' the blood : be more abstemious ,
到 这 火 我 - 这 血 : 是 更多的 节制的 ,

向烈火献上鲜血：要更加节制，

[ɔːr] [els] , [gʊd] [naɪt] [jʊr; jər] [vaʊ] !
Or else , good night your vow !
或者 别的 , 好的 夜晚 你的 发誓 !

否则，你的誓言就此告别!

[ˈfɝː, ˈfɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ;
I warrant you , sir ;
我 保证 你 , 先生 ;

我向你保证，先生；

[ðə; ði] [waɪt] [koʊld][ˈvɜːrdʒɪn] [snoʊ] [əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt]
The white cold virgin snow upon my heart
这 白色的 寒冷的 处女 雪 之上 我的 心

我心上洁白冰冷的处女雪

[əˈbeɪts] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪvər] .

Abates	**the**	**ardour**	**of**	**my**	**liver**	**.**
阿巴特斯	这	热情	的	我的	肝	.

它平息了我肝脏的灼热感。

[proʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[wel] .

Well	**.**
出色地	.

出色地。

[naʊ] [kʌm] , [maɪ][ˈerɪəl] !

Now	**come**	**,**	**my**	**Ariel**	**!**
现在	来	,	我的	爱丽儿	!

来吧，我的爱丽儿!

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəleri] ,

I	**bring**	**a**	**corollary**	**,**
我	带来	一个	推论	,

我提出一个推论:

[ˈræðər] [ðæn; ðən][wɑːnt][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] : [əˈpɪr] , [ænd; ənd][ˈpɜːrtli] !

Rather	**than**	**want**	**a**	**spirit**	**:**	**appear**	**,**	**and**	**pertly**	**!**
相当	比	想	一个	精神	:	出现	,	和	活泼地	!

与其想要一个幽灵：不如出现，而且要活泼!

[noʊ] [tʌŋ] !

No	**tongue**	**!**
不	舌头	!

没有舌头!

[ɔːl] [aɪz] !

all	**eyes**	**!**
全部	眼睛	!

所有人的目光!

[biː; bi][ˈsaɪlənt] .

be	**silent**	**.**
是	沉默的	.

保持安静。

[[sɔːft][ˈmjuːzɪk] .

[	**Soft**	**music**	**.**
[	柔软的	音乐	.

[轻柔的音乐。

[ˈentər][ˈaɪrɪs] .

Enter	**Iris**	**.**
进入	鸢尾花	.

艾瑞斯登场。

[ˈaɪrɪs] .

Iris	**.**
鸢尾花	.

鸢尾花。

[ˈsɪriːz] , [moʊst] [ˈbaʊntiəs] [ˈleɪdi] , [ðaɪ] [rɪtʃ] [liːz]

Ceres	**,**	**most**	**bounteous**	**lady**	**,**	**thy**	**rich**	**leas**
谷神星	,	最多	丰饶的	女士	,	你的	富有的	采摘

谷神星，最慷慨的女神，你丰饶的草地

[ʌv; əv] [wiːt] , [raɪ] , ['bɑːrli] , [vetʃ] , [oʊts][ænd; ənd] [piːz] ;
Of **wheat** **,** **rye** **,** **barley** **,** **vetches** **,** **oats** **and** **pease** **;**
的 小麦 , 黑麦 , 大麦 , 野猫 , 燕麦 和 请 ;

由小麦、黑麦、大麦、野豌豆、燕麦和豌豆制成;

[ðaɪ] ['tɜːrfi] ['maʊntnz] , [wer] [lɪv; laɪv] ['nɪblɪŋ] [ʃiːp] ,
Thy **turfy** **mountains** **,** **where** **live** **nibbling** **sheep** **,**
你的 草皮 山脉 , 在哪里 居住 轻咬 羊 ,

你那长满草皮的山峦，那里生活着啃食草根的绵羊，

[ænd; ənd] [flæt] ['miːdz] - [wɪð; wɪθ]['stoʊvər] , [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ;
And **flat** **meads** **thatch'd** **with** **stover** **,** **them** **to** **keep** **;**
和 平坦的 蜂蜜酒 - 和 斯托弗 , 他们 到 保持 ;

以及用秸秆覆盖的平坦草地，用来保存;

[ðaɪ] [bæŋks][wɪð; wɪθ] ['paɪɒn] [ænd; ənd] [twɪld] [brimz] , -
Thy **banks** **with** **pioned** **and** **twilled** **brims** **,** **109**
你的 银行 和 先锋 和 斜纹布 帽檐 , -

你的河岸，饰以尖顶和斜纹边饰，109

[wɪtʃ] ['spʌndʒi]['eɪprəl][æt; ət][ðaɪ] [hest] [bɪ'trɪm] ,
Which **spongy** **April** **at** **thy** **hest** **betrims** **,**
哪个 海绵状的 四月 在 你的 赫斯特 贝特里姆斯 ,

四月里，你最渴望的，是那柔软的海绵状植物。

[tuː; tə] [meɪk] [koʊld] ['nɪmfs] [tʃeɪst] [kraʊnz] ; [ænd; ənd][ðaɪ] [bruːm] - [groʊvz] ,
To **make** **cold** **nymphs** **chaste** **crowns** **;** **and** **thy** **broom** **-** **groves** **,**
到 制作 寒冷的 若虫 贞洁 皇冠 ; 和 你的 扫帚 - 小树林 ,

为寒冷的仙女们戴上贞洁的冠冕；还有你的金雀花林，

[huːz] ['ʃædoʊ] [ðə; ðɪ] [dɪs'mɪst] ['bætʃələr] [lʌvz] ,
Whose **shadow** **the** **dismissed** **bachelor** **loves** **,**
谁 阴影 这 解雇 学士 爱 ,

被抛弃的单身汉爱上了谁的影子?

['biːɪŋ] [læs] - [lɔːrn] ; [ðaɪ] [poʊl] - [klɪpt] ['vɪnjərd] ;
Being **lass** **-** **lorn** **;** **thy** **pole** **-** **clipt** **vineyard** **;**
存在 小姐 - 孤独 ; 你的 极 - 剪辑 葡萄园 ;

失恋了；你那修剪过的葡萄园;

[ænd; ənd] [ðaɪ] [siː] - [mɑːrdʒ] , ['sterəl] [ænd; ənd] ['rɑːki] - [hɑːrd] ,
And **thy** **sea** **-** **marge** **,** **sterile** **and** **rocky** **-** **hard** **,**
和 你的 海 - 玛吉 , 无菌 和 岩石 - 难的 ,

还有你那贫瘠而坚硬的海滨，

[wer] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dʌst] [er] ; — [ðə; ðɪ] [kwiːn] [oʊ] - [ðə; ðɪ][skaɪ] ,
Where **thou** **thyself** **dost** **air** **;** **—** **the** **queen** **o** **'** **the** **sky** **,**
在哪里 你 你自己 朋友 空气 ; — 这 女王 o - 这 天空 ,

你呼吸之处，——天空的女王

[huːz] ['wɔːtəri] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
Whose **watery** **arch** **and** **messenger** **am** **I** **,**
谁 水状的 拱 和 信使 是 我 ,

我是谁的水之拱门和信使?

[bɪdz] [ðiː] [liːv] [ðiːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɑːvrɪn] [greɪs] ,
Bids **thee** **leave** **these** **,** **and** **with** **her** **sovereign** **grace** **,**
出价 你 离开 这些 , 和 和 她 主权 优雅 ,

她命令你离开这些，并以她至高无上的恩典，

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [græs] - [plɑːt] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,
Here **on** **this** **grass** **-** **plot** **,** **in** **this** **very** **place** **,**
这里 在 这 草 - 阴谋 , 在 这 非常 地方 ,

就在这片草地上，就在这个地方，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][spɔːrt] : [hɜːr; hər] ['piːˌkɔks] [flai][ə'meɪn] :

To	come	and	sport	:	her	peacocks	fly	amain	:
到	来	和	运动	:	她	孔雀	飞	主	:

来玩耍吧：她的孔雀飞翔吧：

[ə'proʊtʃ] , [rɪtʃ] ['sɪriːz] , [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .

Approach	,	rich	Ceres	,	her	to	entertain	.
方法	,	富有的	谷神星	,	她	到	招待	.

接近富有的谷神星，款待她。

['aɪrɪs] : - [juː; jʊ] ['nɪmfs] , [kɔːld] ['naɪˌædz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndˌrɪŋ] [brʊks] ,

Iris	:	'	You	Nymphs	,	call'd	Naiads	,	of	the	windring	brooks	,
鸢尾花	:	-	你	若虫	,	被称为	水仙女	,	的	这	绕线环	布鲁克斯	,

艾瑞斯："你们这些被称为水泽仙女的，来自风环溪流的仙女们，

[liːv] [jʊr; jər][krɪsp] ['tʃænlz] - ([peɪdʒ] -) .

Leave	your	crisp	channels	'	(	page	112	)	.
离开	你的	脆	频道	-	(	页	-	)	.

留下你清晰的频道（第 112 页）。

['entər] ['sɪriːz] .

Enter	Ceres	.
进入	谷神星	.

进入谷神星。

[sɜːr] . [heɪl] , ['meni] - ['mesɪndʒər] , [ðæt] [nɛə]

Cer	.	Hail	,	many	-	colour'd	messenger	,	that	ne'er
cer	.	冰雹	,	许多	-	彩色的	信使	,	那	从未

诚然，万岁，五彩缤纷的信使，那从未

[dʌst] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ;

Dost	disobey	the	wife	of	Jupiter	;
多斯特	违	这	妻子	的	木星	;

违背朱庇特之妻的命令；

[huː] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['sæfrən] [wɪŋz] [ə'pɑːn][maɪ] ['flaʊərz]

Who	with	thy	saffron	wings	upon	my	flowers
WHO	和	你的	藏红花	翅膀	之上	我的	花朵

谁用你那藏红花色的翅膀，落在我的花朵上

[dɪ'fjuːz] ['hʌni] - [drɑːps] , [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊɝz] ,

Diffusest	honey	-	drops	,	refreshing	showers	,
扩散器	蜂蜜	-	滴	,	令人耳目一新	淋浴	,

最浓郁的蜂蜜香氛，带来清爽的沐浴体验。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðaɪ] [bluː] [baʊ; boʊ] [dʌst] [kraʊn]

And	with	each	end	of	thy	blue	bow	dost	crown
和	和	每个	结尾	的	你的	蓝色的	弓	朋友	王冠

用你蓝色蝴蝶结的两端来加冕

[maɪ]['bɑːski]['eikəs][ænd; ənd][maɪ] - [daʊn] , -

My	bosky	acres	and	my	unshrubb'd	down	,	110
我的	博斯基	英亩	和	我的	-	向下	,	-

我那林木茂盛的田野和我那未加灌木的林地，110

[rɪtʃ] [skɑːrf][tuː; tə][maɪ] [praʊd] [ɜːrθ] ; [waɪ] [hæθ] [ðaɪ] [kwiːn]

Rich	scarf	to	my	proud	earth	;	why	hath	thy	queen
富有的	围巾	到	我的	自豪的	地球	;	为什么	有	你的	女王

献给我骄傲的大地一条华丽的围巾；为何你的女王.....

- [ˌem 'iː] ['hɪðər] , [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔːrt] - - [griːn] ?

Summon'd	me	hither	,	to	this	short	-	grass'd	green	?
-	我	这里	,	到	这	短的	-	-	绿色的	?

是什么召唤我来到这里，来到这片绿草茵茵的草地?

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ə; eɪ]['kɑːntrækt][ʌv; əv] [truː] [lʌv] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ;
A **contract** **of** **true** **love** **to** **celebrate** **;**
一个 合同 的 真的 爱 到 庆祝 ;

一份值得庆祝的真爱契约;

[ænd; ənd][sʌm; səm][doʊ'neɪʃ(ə)n] ['friːli] [tuː; tə] [ɪ'steɪt]
And **some** **donation** **freely** **to** **estate**
和 一些 捐款 自由 到 财产

还有一些人自愿向遗产捐赠。

[ɑːn][ðə; ði][blest] ['lʌvəz] .
On **the** **blest** **lovers** **.**
在 这 祝福 恋人 .

致最幸福的恋人。

[sɜːr] . [tel] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)nli] [baʊ; boʊ] ,
Cer **.** **Tell** **me** **,** **heavenly** **bow** **,**
cer . 告诉 我 , 天上 弓 ,

告诉我，天上的弓，

[ɪf] ['viːnəs][ɔːr][hɜːr; hər][sʌn] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [noʊ] ,
If **Venus** **or** **her** **son** **,** **as** **thou** **dost** **know** **,**
如果 金星 或者 她 儿子 , 作为 你 朋友 知道 ,

如你所知，如果维纳斯或她的儿子，

[duː] [naʊ] [ə'tend] [ðə; ði] [kwiːn] ?
Do **now** **attend** **the** **queen** **?**
做 现在 出席 这 女王 ?

现在去觐见女王吗?

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd][plɑːt]
Since **they** **did** **plot**
自从 他们 做过 阴谋

因为他们确实密谋了。

[ðə; ði] [miːnz] [ðæt] ['dʌski] [dɪs][maɪ] ['dɔːtər] [gɑːt] ,
The **means** **that** **dusky** **Dis** **my** **daughter** **got** **,**
这 方法 那 昏暗 迪斯 我的 女儿 得到 ,

我女儿得到的那个肤色黝黑的迪斯，

[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][blaɪnd] ['bɔɪz] - ['kʌmpəni]
Her **and** **her** **blind** **boy's** **scandal'd** **company**
她 和 她 瞎的 男孩们 - 公司

她和她失明的儿子的丑闻公司

[aɪ][hæv; həv][fɔːr'swɔːrn] .
I **have** **forsworn** **.**
我 有 宣誓者 .

我已发誓。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'saɪəti]
Of **her** **society**
的 她 社会

她的社会

[biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] : [aɪ][met][hɜːr; hər]['deɪəti; 'diːəti]

Be	not	afraid	:	I	met	her	deity
是	不是	害怕的	:	我	遇见	她	神

不要害怕：我见到了她的神。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði][klaʊdz] [tɔːrdz] ['pæfɑːs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn]

Cutting	the	clouds	towards	Paphos	,	and	her	son
切割	这	云	向	帕福斯	,	和	她	儿子

她劈开云层，朝着帕福斯方向走去，还有她的儿子

[dʌv] - [drɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Dove	-	drawn	with	her	.
鸽子	-	绘制	和	她	.

她画的鸽子。

[hɪr] [θɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

Here	thought	they	to	have	done
这里	想法	他们	到	有	完毕

他们以为他们已经做到了。

[sʌm; səm]['wɑːntən] [tʃɑːrm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][meɪd] ,

Some	wanton	charm	upon	this	man	and	maid	,
一些	放肆	魅力	之上	这	男人	和	女佣	,

这对男女身上散发着某种放荡不羁的魅力。

[huːz] [vaʊz] [ɑːr; ər] , [ðæt] [noʊ][bed] - [raɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd]

Whose	vows	are	,	that	no	bed	-	right	shall	be	paid
谁	誓言	是	,	那	不	床	-	正确的	将	是	有薪酬的

他们的誓言是，不支付任何床位费。

[tɪl] [haɪmənz] [tɔːrtʃ] [biː; bi] ['laɪtɪd] : [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

Till	Hymen's	torch	be	lighted	:	but	in	vain	;
直到	处女膜	火炬	是	照明	:	但	在	徒劳	;

直到婚姻之火点燃：但一切都是徒劳；

['mɑːrzɪz][hɑːt]['mɪnjən][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ;

Mars's	hot	minion	is	return'd	again	;
火星的	热的	小黄人	是	已返回	再次	;

火星的性感小跟班再次回归；

[hɜːr; hər] ['wɔspɪʃ] - ['hedɪd] [sʌn][hæz; həz][broʊk][hɪz; ɪz]['ærəus] , -

Her	waspish	-	headed	son	has	broke	his	arrows	,	111
她	黄蜂	-	标题	儿子	有	打破	他的	箭头	,	-

她那尖酸刻薄的儿子折断了他的箭，111

[swɛəz] [hiː; hi] [wɪl] [ʃuːt] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['spæroʊz; 'sperоʊz]

Swears	he	will	shoot	no	more	,	but	play	with	sparrows
发誓	他	将要	射击	不	更多的	,	但	玩	和	麻雀

他发誓不再开枪，而是和麻雀玩耍。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪt] [aʊt] .

And	be	a	boy	right	out	.
和	是	一个	男生	正确的	出去	.

直接当个男孩子。

[sɜːr] .

Cer	.
cer	.

塞。

- [kwiːn] [ʌv; əv] [steɪt] ,

High'st	queen	of	state	,
-	女王	的	状态	,

最高女王

[greɪt] ['dʒu:noʊ] , [kʌmz] ; [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər][geɪt] .

Great	Juno	,	comes	;	I	know	her	by	her	gait	.
伟大的	朱诺	,	来	;	我	知道	她	经过	她	步态	.

伟大的朱诺来了；我能从她的步态认出她。

['entər]['dʒu:noʊ] .

Enter	Juno	.
进入	朱诺	.

朱诺登场。

['dʒu:noʊ] .

Juno	.
朱诺	.

朱诺。

[haʊ] [dʌz] [maɪ] ['baʊntiəs] ['sɪstər] ?

How	does	my	bounteous	sister	?
如何	做	我的	丰饶的	姐姐	?

我慷慨的姐姐怎么样了?

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

Go	with	me
去	和	我

跟我走

[tu:; tə] [bles] [ðɪs] [tweɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['prɑ:spərəs] [bi:; bi]

To	bless	this	twain	,	that	they	may	prosperous	be
到	保佑	这	马克·吐温	,	那	他们	可能	繁荣	是

愿这对新人蒙福，愿他们繁荣昌盛。

[ænd; ənd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪʃu:] .

And	honour'd	in	their	issue	.
和	荣幸	在	他们的	问题	.

并因此受到表彰。

[[ðeɪ] [sɪŋ] .

[	They	sing	.
[	他们	唱歌	.

他们唱歌。

['dʒu:noʊ] . ['ɑ:nər] , ['rɪtʃɪz] , ['mærɪdʒ] - ['blesɪŋ] ,

Juno	.	Honour	,	riches	,	marriage	-	blessing	,
朱诺	.	荣誉	,	财富	,	婚姻	-	祝福	,

朱诺。荣誉、财富、婚姻祝福。

[lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

Long	continuance	,	and	increasing	,
长的	继续	,	和	增加	,

长期持续，并且不断增加

['aʊərli] [dʒɔɪz][bi:; bi] [stɪl] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] !

Hourly	joys	be	still	upon	you	!
每小时	喜悦	是	仍然	之上	你	!

愿你时刻享受喜悦!

['dʒu:noʊ] [sɪŋz] [hɜ:r; hər] ['blesɪŋz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

Juno	sings	her	blessings	on	you	.
朱诺	唱歌	她	祝福	在	你	.

朱诺为你歌唱祝福。

[sɜ:r] . ['ɝ:θs] [ɪn'kri:s] , ['fɔɪzən] ['plenti] ,

Cer	.	Earth's	increase	,	foison	plenty	,
cer	.	地球的	增加	,	丰收	很多	,

地球的增长，大量的毒药，

[bɑ:nz] [ænd; ənd] ['gɑ:nəz] ['nevər] ['empti] ,

Barns	**and**	**garners**	**never**	**empty**	**,**
谷仓	和	收集者	绝不	空的	,

谷仓和粮仓永远不会空，

[vaɪnz] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərɪŋ] ['bʌntʃɪz] ['groʊɪŋ] ,

Vines	**with**	**clustering**	**bunches**	**growing**	**,**
藤蔓	和	聚类	成捆	生长	,

藤蔓上长着簇簇果实，

[plænts][wɪð; wɪθ] ['gʊdli] ['bɜ:rðən] ['bəuiŋ] ;

Plants	**with**	**goodly**	**burthen**	**bowing**	**;**
植物	和	很好	负担	鞠躬	;

负重弯曲的植物;

[sprɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst]

Spring	**come**	**to**	**you**	**at**	**the**	**farthest**
春天	来	到	你	在	这	最远

春天从遥远的地方来到你身边

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv] ['hɑ:rvɪst] !

In	**the**	**very**	**end**	**of**	**harvest**	**!**
在	这	非常	结尾	的	收成	!

收割的最后阶段!

['skersəti] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʃæl; ʃəl] [ʃʌn] [ju:; jʊ] ;

Scarcity	**and**	**want**	**shall**	**shun**	**you**	**;**
缺乏	和	想	将	回避	你	;

匮乏和贫困将远离你;

['sɪri:z] - ['blesɪŋ] [soʊ][ɪz][ɑ:n][ju:; jʊ] .

Ceres	**'**	**blessing**	**so**	**is**	**on**	**you**	**.**
谷神星	-	祝福	所以	是	在	你	.

谷神星的祝福也降临在你身上。

['fɝ:, 'fɛr] .

Fer	**.**
fer	.

铁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][mə'dʒestɪk]['vɪʒ(ə)n] , and112

This	**is**	**a**	**most**	**majestic**	**vision**	**,**	**and112**
这	是	一个	最多	雄伟	想象	,	and112

这是一个极其壮丽的景象，112

[hɑ:r'moʊniəs] ['tʃɑ:rmɪŋli] .

Harmonious	**charmingly**	**.**
和谐	迷人地	.

和谐迷人。

[meɪ] [aɪ][bi:; bi][boʊld]

May	**I**	**be**	**bold**
可能	我	是	大胆的

我可以大胆一些吗?

[tu:; tə] [θɪŋk] [ði:z] ['spɪrɪts] ?

To	**think**	**these**	**spirits**	**?**
到	思考	这些	烈酒	?

想想这些鬼魂?

[proʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [baɪ] [maɪn] [ɑːrt]
Spirits , which by mine art
烈酒 , 哪个 经过 矿 艺术

精灵，通过我的艺术

[aɪ] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kɑːnfaɪnz] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪ'nækt]
I have from their confines call'd to enact
我 有 从 他们的 限制 被称为 到 制定

我已从他们的禁锢中呼唤制定

[maɪ] ['prez(ə)nt] ['fænsis] .
My present fancies .
我的 展示 幻想 .

我目前的幻想。

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [hɪr] ['evər] ;
Let me live here ever ;
让 我 居住 这里 曾经 ;

让我永远住在这里吧;

[soʊ] [rer] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz]
So rare a wonder'd father and a wise
所以 稀有的 一个 感到疑惑 父亲 和 一个 明智的

如此罕见的既有充满惊奇的父亲，又有智慧的长者。

[meɪks] [ðɪs] [pleɪs] ['pærədaɪs] .
Makes this place Paradise .
制作 这 地方 天堂 .

这里简直就是人间天堂。

[['dʒuːnoʊ] [ænd; ənd] ['sɪriːz] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [send] ['aɪrɪs] [ɑːn] [ɪm'plɔɪmənt] .
[Juno and Ceres whisper , and send Iris on employment .
[朱诺 和 谷神星 耳语 , 和 发送 鸢尾花 在 就业 .

[朱诺和谷神星低声交谈，然后派爱丽丝去工作。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[swiːt] , [naʊ] , ['saɪləns] !
Sweet , now , silence !
甜的 , 现在 , 沉默 !

太好了，现在安静了!

['dʒuːnoʊ] [ænd; ənd] ['sɪriːz] ['wɪspər] ['sɪriəsli] ;
Juno and Ceres whisper seriously ;
朱诺 和 谷神星 耳语 严重地 ;

朱诺和谷神星低声认真地交谈;

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] : [hʌʃ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [mjuːt] ,
There's something else to do : hush , and be mute ,
有 某物 别的 到 做 : 嘘 , 和 是 沉默的 ,

还有另一件事要做：保持安静，噤声。

[ɔːr] [els] ['aʊər; ɑːr] [spel] [ɪz] - .
Or else our spell is marr'd .
或者 别的 我们的 拼写 是 - .

否则我们的魔法就会失效。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[juː; jʊ] ['nɪmfs] , [kɔːld] ['naɪˌædz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndˌrɪŋ] [brʊks] ,
You **nymphs** , **call'd** **Naiads** , **of** **the** **windring** **brooks** ,
你 若虫 , 被称为 水仙女 , 的 这 绕线环 布鲁克斯 ,

你们这些被称为水泽仙女的，来自风环溪流的仙女们，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sedʒd] [kraʊnz] [ænd; ənd]['evər] - ['hɑːrmləs] [lʊks] ,
With **your** **sedged** **crowns** **and** **ever** - **harmless** **looks** ,
和 你的 边缘 皇冠 和 曾经 - 无害 看起来 ,

你那棱角分明的皇冠和永远无害的外表，

[liːv] [jʊr; jər][krɪsp] ['tʃænlz] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [griːn] [lænd]
Leave **your** **crisp** **channels** **and** **on** **this** **green** **land**
离开 你的 脆 频道 和 在 这 绿色的 土地

离开你那些精彩的频道，来到这片绿地。

['ænsər] [jʊr; jər] ['sʌmənz] ; ['dʒuːnoʊ] [dʌz] [kə'mænd] :
Answer **your** **summons** ; **Juno** **does** **command** :
回答 你的 传票 ; 朱诺 做 命令 :

回应你的召唤；朱诺下达命令：

[kʌm] , ['tempərət] ['nɪmfs] , [ænd; ənd][help][tuː; tə] ['selɪbreɪt]
Come , **temperate** **nymphs** , **and** **help** **to** **celebrate**
来 , 温带 若虫 , 和 帮助 到 庆祝

来吧，温带仙女们，一起来庆祝吧!

[ə; eɪ]['kɑːntrækt][ʌv; əv] [truː] [lʌv] ; [biː; bi][nɑːt] [tuː] [leɪt] .
A **contract** **of** **true** **love** ; **be** **not** **too** **late** .
一个 合同 的 真的 爱 ; 是 不是 也 晚的 .

真爱的契约；不要太迟。

['prɔspərəj] : - [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [stʌf]
Prospero : ' **We** **are** **such** **stuff**
普洛斯彼罗 : - 我们 是 这样的 东西

普洛斯彼罗："我们真是些东西。"

[æz; əz] [driːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn] - ([peɪdʒ] -) . -
As **dreams** **are** **made** **on** ' **(** **page** **114** **)** **.** **113**
作为 梦境 是 制成 在 - (页 -) . -

正如梦想的诞生一样（第114页）。113

['entər]['sɜːrt(ə)n] ['nɪmfs] .
Enter **certain** **Nymphs** .
进入 肯定 若虫 .

某些仙女进入。

[juː; jʊ] ['sʌnbɜːrnt] ['siklmən] , [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['wɪri] ,
You **sunburnt** **sicklemen** , **of** **August** **weary** ,
你 晒伤 镰刀病患者 , 的 八月 厌倦 ,

你们这些被烈日晒伤的镰刀手，八月疲惫不堪的人们，

[kʌm] ['hɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] :
Come **hither** **from** **the** **furrow** **and** **be** **merry** :
来 这里 从 这 畦 和 是 欢乐 :

快从田垄里出来，欢聚一堂吧!

[meɪk] ['hɑːlədeɪ] : [jʊr; jər] [raɪ] - [strɔː] [hæts][pʊt][ɑːn]
Make **holiday** : **your** **rye** - **straw** **hats** **put** **on**
制作 假期 : 你的 黑麦 - 稻草 帽子 放 在

欢度佳节：戴上你的黑麦草帽

[ænd; ənd] [ðiːz] [freʃ] ['nɪmfs] [ɪn'kaʊntər] ['evri] [wʌn]
And **these** **fresh** **nymphs** **encounter** **every** **one**
和 这些 新鲜的 若虫 遇到 每一个 一

而这些新生的仙女们遇到了每一个人

[ɪn] ['kʌntri] ['fʊtɪŋ] .
In **country** **footing** **.**
在 国家 立足点 .

在乡村地区。

['entər]['sɜːrt(ə)n] ['riːpəz] , ['prɑːpərli]['hæbitid] : [ðeɪ] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪmfs] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]
Enter **certain** **Reapers** **,** **properly** **habited** **:** **they** **join** **with** **the** **Nymphs** **in** **a** **graceful**
进入 肯定 收割者 , 适当地 居住地 : 他们 加入 和 这 若虫 在 一个 优美
[dæns] ;
dance **;**
舞蹈 ;

一些死神身着盛装登场：他们与仙女们一起跳起了优美的舞蹈;

[tɔːrdz] [ðə; ði][end] [wer'ʌv] ['prɔspərəj]['stɑːrts] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [spiːks] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [tuː; tə]
towards **the** **end** **whereof** **Prospero** **starts** **suddenly** **,** **and** **speaks** **;** **after** **which** **,** **to**
向 这 结尾 其中 普洛斯彼罗 开始 突然 , 和 说话 ; 后 哪个 , 到
[ə; eɪ][streɪndʒ] ,
a **strange** **,**
一个 奇怪的 ,

临近结尾时，普洛斯彼罗突然开口说话；之后，他对着一个陌生人，

['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] , [ðeɪ] ['hevɪli] ['vænɪʃ] .
hollow **,** **and** **confused** **noise** **,** **they** **heavily** **vanish** **.**
空洞的 , 和 使困惑 噪音 , 他们 重度 消失 .

空洞而混乱的声音，它们沉重地消失了。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[[ə'saɪd] .]
[**aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt] [ðæt] [faʊl] [kən'spɪrəsi]
I **had** **forgot** **that** **foul** **conspiracy**
我 有 忘了 那 犯规 阴谋

我竟然忘记了那场卑鄙的阴谋

[ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ['kælɪˌbæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts]
Of **the** **beast** **Caliban** **and** **his** **confederates**
的 这 兽 卡利班 和 他的 南方邦联

野兽卡利班和他的同伙

[ə'genst] [maɪ][laɪf] : [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑːt]
Against **my** **life** **:** **the** **minute** **of** **their** **plot**
反对 我的 生活 : 这 分钟 的 他们的 阴谋

危及我的生命：他们阴谋的每一分钟

[ɪz]['ɔːlmoʊst] [kʌm] .
Is **almost** **come** **.**
是 几乎 来 .

快到了。

[[tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts] .]
[To the Spirits .]
[到 这 烈酒 .]

【致亡灵】

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好!

[ə'vɔɪd] ; [noʊ] [mɔːr] !
avoid ; no more !
避免 ; 不 更多的 !

避免；不要再这样做了!

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[ðɪs] [ɪz][streɪndʒ] : [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ɪn][sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n]
This is strange : your father's in some passion
这 是 奇怪的 : 你的 父亲的 在 一些 热情

这很奇怪：你父亲似乎陷入了某种激情之中。

[ðæt] [wɜːrks][hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] .
That works him strongly .
那 作品 他 强烈 .

这对他很有效。

[mɪr] .
Mir .
米尔 .

米尔。

['nevər] [tɪl] [ðɪs] [deɪ]
Never till this day
绝不 直到 这 天

直到今天

[sɔː] [aɪ][hɪm; ɪm] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][soʊ] - . -
Saw I him touch'd with anger so distemper'd . 114
锯 我 他 触摸 和 愤怒 所以 - . -

我看到他怒火中烧，心烦意乱。114

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[juː; jʊ][duː] [lʊk] , [maɪ][sʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [muːvd] [sɔːrt] ,
You do look , my son , in a moved sort ,
你 做 看 , 我的 儿子 , 在 一个 已搬 种类 ,

儿子，你看上去有些动容。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪsmeɪd] : [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [sɜːr] .
As if you were dismay'd : be cheerful , sir .
作为 如果 你 是 沮丧 : 是 快乐 , 先生 .

仿佛你很沮丧似的：振作起来，先生。

['aʊər; ɑːr]['revəlz] [naʊ] [ɑːr; ər] ['endɪd] .
Our revels now are ended .
我们的 揭秘 现在 是 结束 .

我们的狂欢已经结束了。

[ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['æktər] ,

These	our	actors	,
这些	我们的	演员	,

这些是我们的演员，

[æz; əz][aɪ][fɔːr'toʊld][juː; jʊ] , [wɜːr; wər][ɔːl]['spɪrɪts][ænd; ənd]

As	I	foretold	you	,	were	all	spirits	and
作为	我	预言	你	,	是	全部	烈酒	和

正如我之前预言的那样，他们都是灵魂，

[ɑːr; ər][meltid]['ɪntuː] [er] , ['ɪntuː] [θɪn] [er] :

Are	melted	into	air	,	into	thin	air	:
是	融化	进入	空气	,	进入	薄的	空气	:

化为乌有，消失得无影无踪:

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ,

And	,	like	the	baseless	fabric	of	this	vision	,
和	,	喜欢	这	无根据的	织物	的	这	想象	,

就像这种毫无根据的愿景一样，

[ðə; ði] [klaʊd] - - ['taʊərz] , [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] ,

The	cloud	-	capp'd	towers	,	the	gorgeous	palaces	,
这	云	-	-	塔楼	,	这	华丽的	宫殿	,

云雾缭绕的塔楼，华丽的宫殿，

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [ɪt'self] ,

The	solemn	temples	,	the	great	globe	itself	,
这	庄严	寺庙	,	这	伟大的	地球	本身	,

庄严的庙宇，巨大的地球仪本身，

[jeɪ] , [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'herɪt] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɑːlv]

Yea	,	all	which	it	inherit	,	shall	dissolve
是的	,	全部	哪个	它	继承	,	将	溶解

是的，它所继承的一切，都将消亡。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðɪs] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l]['pædʒənt]['feɪdɪd] ,

And	,	like	this	insubstantial	pageant	faded	,
和	,	喜欢	这	不实质性的	盛会	褪色	,

而就像这场空洞的盛会渐渐消逝一样，

[liːv] [nɑːt][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] .

Leave	not	a	rack	behind	.
离开	不是	一个	架子	在后面	.

一个架子都不要留下。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [stʌf]

We	are	such	stuff
我们	是	这样的	东西

我们就是这样的人。

[æz; əz] [driːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][laɪf]

As	dreams	are	made	on	,	and	our	little	life
作为	梦境	是	制成	在	,	和	我们的	小的	生活

梦想由此而生，而我们的小小人生

[ɪz] ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sliːp] .

Is	rounded	with	a	sleep	.
是	圆润	和	一个	睡觉	.

圆润，带着一丝睡意。

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - ;

Sir	,	I	am	vex'd	;
先生	,	我	是	-	;

先生，我很生气;

[ber] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wiːknəs] ; [maɪ][oʊld][breɪn][ɪz] ['trʌbld] :

Bear	**with**	**my**	**weakness**	**;**	**my**	**old**	**brain**	**is**	**troubled**	**:**
熊	和	我的	弱点	;	我的	老的	脑	是	麻烦	:

请体谅我的虚弱；我这把老骨头不太灵光：

[biː; bi][nɑːt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪn'fɜːrməti] :

Be	**not**	**disturb'd**	**with**	**my**	**infirmity**	**:**
是	不是	扰乱	和	我的	虚弱	:

请不要因我的疾病而感到困扰：

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] , [rɪ'taɪər]['ɪntuː][maɪ] [sel]

If	**you**	**be**	**pleased**	**,**	**retire**	**into**	**my**	**cell**
如果	你	是	高兴	,	退休	进入	我的	细胞

如果你愿意，就到我的牢房去吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'poʊz] : [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [aɪl] [wɔːk] ,

And	**there**	**repose**	**:**	**a**	**turn**	**or**	**two**	**I'll**	**walk**	**,**
和	那里	休息	:	一个	转动	或者	二	患病的	走	,

就在那里休息吧：我走上一两圈，

[tuː; tə] [stɪl] [maɪ] ['biːtɪŋ] [maɪnd] .

To	**still**	**my**	**beating**	**mind**	**.**
到	仍然	我的	殴打	头脑	.

让我的思绪平静下来。

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	**.**
fer	.

铁。

[mɪr] .

Mir	**.**
米尔	.

米尔。

[wiː; wi] [wɪʃ] [jʊr; jər] [piːs] .

We	**wish**	**your**	**peace**	**.**
我们	希望	你的	和平	.

祝您平安。

[['eksɪʌnt] .

[	**Exeunt**	**.**
[	退场	.

[退场。

[proʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] .

Come	**with**	**a**	**thought**	**.**
来	和	一个	想法	.

请带着想法来。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['erɪəl] : [kʌm] .

I	**thank**	**thee**	**,**	**Ariel**	**:**	**come**	**.**
我	感谢	你	,	爱丽儿	:	来	.

谢谢你，爱丽儿：来吧。

['entər] ['erɪəl] . -

Enter	**Ariel**	**.**	**115**
进入	爱丽儿	.	-

输入 Ariel.115

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[ðaɪ] [θɔːts] [aɪ] [kliːv] [tuː; tə] .
Thy **thoughts** **I** **cleave** **to** **.**
你的 想法 我 劈开 到 .

我唯有你的思念萦绕心头。

[wɒts] [ðaɪ] ['pleʒər] ?
What's **thy** **pleasure** **?**
是什么 你的 乐趣 ?

你想要什么?

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

['spɪrɪt] ,
Spirit **,**
精神 ,

精神,

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['kælɪˌbæn] .
We **must** **prepare** **to** **meet** **with** **Caliban** **.**
我们 必须 准备 到 见面 和 卡利班 .

我们必须做好与卡利班会面的准备。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[eɪ] , [maɪ] [kə'mændər] : [wen] [aɪ] [prɪ'zentɪd] ['sɪriːz] ,
Ay **,** **my** **commander** **:** **when** **I** **presented** **Ceres** **,**
哎 , 我的 指挥官 : 什么时候 我 呈现 谷神星 ,

是的，我的指挥官：当我介绍谷神星时，

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪrd]
I **thought** **to** **have** **told** **thee** **of** **it** **,** **but** **I** **fear'd**
我 想法 到 有 讲述 你 的 它 , 但 我 担心

我本想告诉你这件事，但我担心.....

[lest] [aɪ] [maɪt] ['æŋgər] [ðiː] .
Lest **I** **might** **anger** **thee** **.**
免得 我 可能 愤怒 你 .

免得惹你生气。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[seɪ] [ə'gen] , [wer] [dɪdst] [ðaʊ] [liːv] [ðiːz] ['vɑːlit] ?
Say **again** **,** **where** **didst** **thou** **leave** **these** **varlets** **?**
说 再次 , 在哪里 迪斯特 你 离开 这些 侍童 ?

你再说一遍，你把这些喽啰丢到哪儿去了?

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] - [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] ;

I	told	you	,	sir	,	they	were	red	-	hot	with	drinking	;
我	讲述	你	,	先生	,	他们	是	红色的	-	热的	和	喝	;

我告诉过你，先生，他们喝得通红；

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vælər] [ðæt] [ðeɪ] [smoʊt] [ðə; ði] [er]

So	full	of	valour	that	they	smote	the	air
所以	满的	的	勇气	那	他们	猛击	这	空气

他们如此英勇，以至于击碎了空气。

[fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [biːt] [ðə; ði] [graʊnd]

For	breathing	in	their	faces	;	beat	the	ground
为了	呼吸	在	他们的	面孔	;	打	这	地面

对着他们的脸呼吸；拍打地面

[fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ; [jet] ['ɔːlweɪz] ['bendɪŋ]

For	kissing	of	their	feet	;	yet	always	bending
为了	接吻	的	他们的	脚	;	然而	总是	弯曲

亲吻他们的脚；却总是弯腰

[tɔːrdz] [ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Towards	their	project	.
向	他们的	项目	.

朝着他们的项目努力。

[ðen] [aɪ] [biːt] [maɪ]['teɪbər] ;

Then	I	beat	my	tabor	;
然后	我	打	我的	塔博尔	;

然后我敲响了我的鼓；

[æt; ət] [wɪtʃ] , [laɪk] - [koʊlts] , [ðeɪ] - [ðer; ðər] [ɪrz] ,

At	which	,	like	unback'd	colts	,	they	prick'd	their	ears	,
在	哪个	,	喜欢	-	小马驹	,	他们	-	他们的	耳朵	,

于是，他们像未经驯服的小马驹一样，竖起了耳朵。

[əd'vænst] [ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] , ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz]

Advanced	their	eyelids	,	lifted	up	their	noses
先进的	他们的	眼睑	,	抬起	向上	他们的	鼻子

它们抬起眼睑，抬起鼻子。

[æz; əz] [ðeɪ] [smelt] ['mjuːzɪk] : [soʊ][aɪ] [ðer; ðər] [ɪrz]

As	they	smelt	music	:	so	I	charm'd	their	ears
作为	他们	冶炼	音乐	:	所以	我	着迷	他们的	耳朵

当他们嗅到音乐的气息：于是我便用我的魅力征服了他们的耳朵

[ðæt] [kæf] - [laɪk] [ðeɪ] [maɪ] ['loʊɪŋ] ['fɒloʊd] [θruː]

That	calf	-	like	they	my	lowing	follow'd	through
那	小牛	-	喜欢	他们	我的	低	跟随	通过

那像小牛一样的低吟声紧随其后。

- ['braɪər] , [ʃɑːrp] [fɜːrz] , ['prɪkɪŋ] [gɑːs] [ænd; ənd] [θɔːrnz] ,

Tooth'd	briers	,	sharp	furzes	,	pricking	goss	and	thorns	,
-	荆棘	,	锋利的	金雀花	,	刺	八卦	和	荆棘	,

带齿的荆棘，尖锐的金雀花，扎人的荆棘和蒺藜，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [freɪl] [ʃɪnz] : [æt; ət] [læst] [aɪ] [left] [ðem; ðəm]

Which	enter'd	their	frail	shins	:	at	last	I	left	them
哪个	已进入	他们的	脆弱	小腿	:	在	最后的	我	左边	他们

伤口扎进了他们纤细的小腿：最后我离开了他们。

[aɪ] - [ðə; ði] ['fɪlθi] - ['mæntld] [puːl] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [sel] , -

I	'	the	filthy	-	mantled	pool	beyond	your	cell	,	116
我	-	这	污秽	-	披风	水池	超过	你的	细胞	,	-

我，你牢房外那肮脏的、被斗篷遮蔽的水池，116

[ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪnz] , [ðæt][ðə; ði][faʊl] [leɪk]
There dancing up to the chins , that the foul lake
那里 跳舞 向上 到 这 下巴 , 那 这 犯规 湖

那里跳舞一直跳到下巴，那污秽的湖泊

- [ðer; ðər] [fiːt] .
O'erstunk their feet .
- 他们的 脚 .

他们的脚臭气熏天。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [maɪ][bɜːrd] .
This was well done , my bird .
这 曾是 出色地 完毕 , 我的 鸟 .

我的鸟儿，你做得很好。

[ðaɪ] [ʃeɪp] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɪ'teɪn] [ðaʊ] [stɪl] :
Thy shape invisible retain thou still :
你的 形状 无形的 保持 你 仍然 :

你那无形的身影依然存在:

[ðə; ði] ['trʌmpəri] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [goʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪðər] ,
The trumpery in my house , go bring it hither ,
这 特朗普主义 在 我的 房子 , 去 带来 它 这里 ,

我家里的那些破烂玩意儿，都拿过来吧。

[fɔːr; fər] [steɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] [θiːvz] .
For stale to catch these thieves .
为了 陈旧 到 抓住 这些 窃贼 .

为了抓住这些窃贼。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[aɪ][goʊ] , [aɪ][goʊ] .
I go , I go .
我 去 , 我 去 .

我走了，我走了。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ə; eɪ]['devə(ə)l] , [ə; eɪ][bɔːrn]['devə(ə)l] , [ɑːn] [huːz] ['neɪtʃər]
A devil , a born devil , on whose nature
一个 魔鬼 , 一个 出生 魔鬼 , 在 谁 自然

一个魔鬼，一个天生的魔鬼，他的本性

['nɜːrtʃər] [kæn; kən]['nevər] [stɪk] ; [ɑːn] [huːm] [maɪ][peɪnz] ,
Nurture can never stick ; on whom my pains ,
培育 能 绝不 戳 ; 在 谁 我的 疼痛 ,

后天培养终究无法持久；我的痛苦，

[hjuːˈmeɪnli] [ˈteɪkən] , [ɔːl] , [ɔːl] [lɔːst] , [kwaɪt] [lɔːst] ;
Humanely taken , all , all lost , quite lost ;
人道地 已采取 , 全部 , 全部丢失的 , 相当 丢失的 ;

人道地带走了，全部，全部失去了，彻底失去了；

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈʌgliːɚ] [grəuz] ,
And as with age his body uglier grows ,
和 作为 和 年龄 他的 身体 更丑 生长 ,

随着年龄增长，他的身体变得越来越丑陋。

[soʊ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈkæŋkər] .
So his mind cankers .
所以 他的 头脑 溃疡 .

所以他的精神出了问题。

[aɪ] [wɪl] [pleɪg] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
I will plague them all ,
我 将要 瘟疫 他们 全部 ,

我要让他们都遭殃。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈrɔːrɪŋ] .
Even to roaring .
甚至 到 咆哮 .

甚至发出咆哮声。

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈentər][ˈerɪəl] , [ˈloʊdən][wɪð; wɪθ] [ˈglistərɪŋ] [əˈpærəl] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Re - enter Ariel , loaden with glistering apparel , etc .
关于 - 进入 爱丽儿 , 已加载 和 闪闪发光 服饰 , ETC .

艾莉尔重新登场，身着闪亮的服饰等等。

[kʌm] , [hæŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] .
Come , hang them on this line .
来 , 悬挂 他们 在 这 线 .

来，把它们挂到这条线上。

[ˈprɔspərəj][ænd; ənd][ˈerɪəl] [rɪˈmeɪn] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
Prospero and Ariel remain , invisible .
普洛斯彼罗 和 爱丽儿 保持 , 无形的 .

普洛斯彼罗和爱丽儿依然隐身。

[ˈentər][ˈkælɪˌbæn] , [ˈstɛfəˌnoʊ] , [ænd; ənd][ˈtrɪŋkjʊloʊ] , [ɔːl] [wet] .
Enter Caliban , Stephano , and Trinculo , all wet .
进入 卡利班 , 斯特凡诺 , 和 特林库洛 , 全部 湿的 .

卡利班、斯蒂法诺和特林库罗浑身湿透地走了进来。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[preɪ] [juː; jʊ] , [tred] [ˈsɔːftli] , [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][moʊl] [meɪ] [nɑːt]
Pray you , tread softly , that the blind mole may not
祈祷 你 , 踏 轻轻 , 那 这 瞎的 痣 可能 不是

请你轻手轻脚，以免那只瞎眼的鼹鼠受伤。

[hɪr] [ə; eɪ] [fʊt] [fɔːl] : [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [sel] . -
Hear a foot fall : we now are near his cell . 117 -
听到 一个 脚 落下 : 我们 现在 是 靠近 他的 细胞 . -

听到脚步声：我们现在离他的牢房很近了。117

[ˈstɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

['mɑːnstər] , [jʊr; jər] ['feri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['feri] ,

Monster	**,**	**your**	**fairy**	**,**	**which**	**you**	**say**	**is**	**a**	**harmless**	**fairy**	**,**
怪物	,	你的	仙女	,	哪个	你	说	是	一个	无害	仙女	,

怪物，你的仙女，你说她是个无害的仙女，

[hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [pleɪd] [ðə; ði] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

has	**done**	**little**	**better**	**than**	**played**	**the**	**Jack**	**with**	**us**	**.**
有	完毕	小的	更好的	比	玩	这	杰克	和	我们	.

他表现得也好不到哪里去，只不过是和我们一起玩了杰克牌而已。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] , ['mɑːnstər] ?

Do	**you**	**hear**	**,**	**monster**	**?**
做	你	听到	,	怪物	?

你听到了吗，怪物?

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'pleʒər] [ə'genst] [juː; jʊ] , [lʊk] [juː; jʊ] , —

If	**I**	**should**	**take**	**a**	**displeasure**	**against**	**you**	**,**	**look**	**you**	**,**	**—**
如果	我	应该	拿	一个	不满	反对	你	,	看	你	,	—

如果我生你的气，你瞧瞧——

[trɪn] .

Trin	**.**
特林	.

特里尼。

[ðaʊ] [wɜːrt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɔːst] ['mɑːnstər] .

Thou	**wert**	**but**	**a**	**lost**	**monster**	**.**
你	沃特	但	一个	丢失的	怪物	.

你不过是个迷失的怪物。

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[gʊd] [maɪ] [lɔːrd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['feɪvər] [stɪl] .

Good	**my**	**lord**	**,**	**give**	**me**	**thy**	**favour**	**still**	**.**
好的	我的	主	,	给	我	你的	偏爱	仍然	.

我的天哪，请您继续恩待我。

[biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] [aɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə]

Be	**patient**	**,**	**for**	**the**	**prize**	**I'll**	**bring**	**thee**	**to**
是	病人	,	为了	这	奖	患病的	带来	你	到

耐心等待，我会给你带来奖赏。

[ʃæl; ʃəl] ['hʊdwɪŋk] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃæns] : ['ðerfɔːr] [spiːk] ['sɔːftli] ,

Shall	**hoodwink**	**this**	**mischance**	**:**	**therefore**	**speak**	**softly**	**,**
将	蒙蔽	这	灾难	:	所以	说话	轻轻	,

要巧妙化解这场不幸：因此要轻声细语。

['ɔlz] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [jet] .

All's	**hush'd**	**as**	**midnight**	**yet**	**.**
一切	安静	作为	午夜	然而	.

夜深人静，一片寂静。

[trɪn] .

Trin	**.**
特林	.

特里尼。

[eɪ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['bɔtlz] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] , —

Ay	**,**	**but**	**to**	**lose**	**our**	**bottles**	**in**	**the**	**pool**	**,**	**—**
哎	,	但	到	失去	我们的	瓶子	在	这	水池	,	—

哎，但是我们的瓶子掉进泳池里了——

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] [ɪn] [ðæt] , ['mɑ:nstər] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [lɔ:s]
There **is** **not** **only** **disgrace** **and** **dishonour** **in** **that** **,** **monster** **,** **but** **an** **infinite** **loss**
那里 是 不是 仅有的 耻辱 和 羞辱 在 那 , 怪物 , 但 一个 无限 损失
.
:
.

这不仅是耻辱和不光彩的行为，更是无尽的损失，你这个怪物。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ðæts] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][maɪ] ['wetɪŋ] : [jet] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['hɑ:rmləs] ['feri] , ['mɑ:nstər] .
That's **more** **to** **me** **than** **my** **wetting** **:** **yet** **this** **is** **your** **harmless** **fairy** **,** **monster** **.**
那就是 更多的 到 我 比 我的 润湿 : 然而 这 是 你的 无害 仙女 , 怪物 .

对我来说，这比我尿裤子更重要：然而，这就是你无害的小仙女，怪物。

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ɔ:f] [maɪ]['bɑ:t(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ][bi:; bi][ɔ:(r)] [ɪrz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['leɪbər] .
I **will** **fetch** **off** **my** **bottle** **,** **though** **I** **be** **o'er** **ears** **for** **my** **labour** **.**
我 将要 拿来 离开 我的 瓶子 , 尽管 我 是 超过 耳朵 为了 我的 劳动 .

我会去拿我的酒瓶，即使我因辛勤劳作而耳背。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

['prɪði:] , [maɪ] [kɪŋ] , [bi:; bi]['kwaɪət] .
Prithee **,** **my** **king** **,** **be** **quiet** **.**
普里西 , 我的 国王 , 是 安静的 .

陛下，请安静。

[ðaʊ] [hɪr] ,
See'st **thou** **here** **,**
看到 你 这里 ,

你在这里看到了吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [oʊ] - [ðə; ði] [sel] : [noʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd]['entər] . -
This **is** **the** **mouth** **o** **'** **the** **cell** **:** **no** **noise** **,** **and** **enter** **.** **118**
这 是 这 嘴 o - 这 细胞 : 不 噪音 , 和 进入 . -

这是牢房的入口：不要出声，进来。118

[du:] [ðæt] [gʊd] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ðɪs] ['aɪlənd]
Do **that** **good** **mischief** **which** **may** **make** **this** **island**
做 那 好的 恶作剧 哪个 可能 制作 这 岛

做些好事，让这座岛屿变得美好。

[ðaɪn] [oʊn] [fɔ:r; fər]['evər] , [ænd; ənd][aɪ] , [ðaɪ]['kælɪˌbæn] ,
Thine **own** **for** **ever** **,** **and** **I** **,** **thy** **Caliban** **,**
瘦 自己的 为了 曾经 , 和 我 , 你的 卡利班 ,

永远属于你，而我，你的卡利班，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ðaɪ] [fʊt] - ['lɪkɚ] .

For	aye	thy	foot	-	licker	.
为了	是的	你的	脚	-	舔食者	.

永远是你的舔脚贼。

['stɛf] .

Steph	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ][hænd] .

Give	me	thy	hand	.
给	我	你的	手	.

把你的手给我。

[aɪ][duː][bɪ'gɪn][tuː; tə][hæv; həv] ['blʌdi] [θɔːts] .

I	do	begin	to	have	bloody	thoughts	.
我	做	开始	到	有	血腥	想法	.

我开始冒出一些血腥的想法。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[oʊ] [kɪŋ] ['stɛfəˌnoʊ] !

O	king	Stephano	!
哦	国王	斯特凡诺	!

哦，斯蒂法诺国王！

[oʊ] [pɪr] !

O	peer	!
哦	同伴	!

哦，同伴！

[oʊ] ['wɜːrði] ['stɛfəˌnoʊ] !

O	worthy	Stephano	!
哦	值得	斯特凡诺	!

哦，可敬的斯蒂法诺！

[lʊk] [wʌt] [ə; eɪ]['wɔːrdroʊb] [hɪr] [ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] !

look	what	a	wardrobe	here	is	for	thee	!
看	什么	一个	衣柜	这里	是	为了	你	!

看看这里为你准备了多么棒的衣橱！

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[let] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ðaʊ] [fuːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [træʃ] .

Let	it	alone	,	thou	fool	;	it	is	but	trash	.
让	它	独自的	,	你	傻子	;	它	是	但	垃圾	.

别碰它，你这傻瓜；它不过是垃圾。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[oʊ] , [hoʊ] , ['mɑːnstər] !

O	,	ho	,	monster	!
哦	,	何	,	怪物	!

哦，嗬，怪物！

[wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfrɪpəri] !
we **know** **what** **belongs** **to** **a** **frippery** **!**
我们 知道 什么 属于 到 一个 轻浮之物 !

我们知道什么是小玩意儿!

[oʊ] [kɪŋ] [ˈstɛfəˌnoʊ] !
O **king** **Stephano** **!**
哦 国王 斯特凡诺 !

哦，斯蒂法诺国王!

[ˈstɛf] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[pʊt] [ɔ:f] [ðæt] [gaʊn] , [ˈtrɪŋkjʊloʊ] ; [baɪ] [ðɪs] [hænd] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [gaʊn] .
Put **off** **that** **gown** **,** **Trinculo** **;** **by** **this** **hand** **I'll** **have** **that** **gown** **.**
放 离开 那 袍 , 特林库洛 ; 经过 这 手 患病的 有 那 袍 .

特林库罗，把那件长袍脱下来；我一定要用这只手把它弄到手。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[ðaɪ] [greɪs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈti:] .
Thy **grace** **shall** **have** **it** **.**
你的 优雅 将 有 它 .

愿祢的恩典赐予它。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ðə; ði]['drɑ:psi] [draʊn] [ðɪs] [fu:l] !
The **dropsy** **drown** **this** **fool** **!**
这 浮肿 溺水 这 傻子 !

水肿会淹死这个傻瓜!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n]
what **do** **you** **mean**
什么 做 你 意思是

你是什么意思

[tu:; tə][doʊt] [ðʌs] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] ?
To **dote** **thus** **on** **such** **luggage** **?**
到 宠爱 因此 在 这样的 行李 ?

如此珍视这些行李?

[lets] [əˈloʊn]
Let's **alone**
我们来吧 独自的

我们独自一人吧。

[ænd; ənd][du:][ðə; ði]['mɜ:rdər][fɜ:rst] : [ɪf] [hi:; hi] [əˈweɪk] ,
And **do** **the** **murder** **first** **:** **if** **he** **awake** **,**
和 做 这 谋杀 第一的 : 如果 他 醒 ,

而且要先动手：如果他醒了，

[frʌm; frəm][toʊ][tu:; tə] [kraʊn] ['hi:l] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] ['pɪntʃɪz] ,
From **toe** **to** **crown** **he'll** **fill** **our** **skins** **with** **pinches** **,**
从 脚趾 到 王冠 地狱 充满 我们的 皮肤 和 捏 ,

他会从脚趾到头顶，把我们的皮肤都掐得伤痕累累。

[meɪk] [ˌjuː 'es] [streɪndʒ] [stʌf] . -
Make **us** **strange** **stuff** **.** **119**
制作 我们 奇怪的 东西 . -

把我们变成奇怪的东西。119

['stɛf] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[biː; bi] [juː; jʊ] ['kwaɪət] , ['mɑːnstər] .
Be **you** **quiet** **,** **monster** **.**
是 你 安静的 , 怪物 .

你这怪物，给我闭嘴。

['mɪstrəs] [laɪn] , [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [maɪ] ['dʒɜːrkɪn] ?
Mistress **line** **,** **is** **not** **this** **my** **jerkin** **?**
情妇 线 , 是 不是 这 我的 短上衣 ?

主人，这不是我的皮夹克吗?

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːrkɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪn] : [naʊ] , ['dʒɜːrkɪn] ,
Now **is** **the** **jerkin** **under** **the** **line** **:** **now** **,** **jerkin** **,**
现在 是 这 短上衣 在下面 这 线 : 现在 , 短上衣 ,

现在，紧身短上衣在下方：现在，紧身短上衣，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [pruːv] [ə; eɪ] [bɔːld] ['dʒɜːrkɪn] .
you **are** **like** **to** **lose** **your** **hair** **and** **prove** **a** **bald** **jerkin** **.**
你 是 喜欢 到 失去 你的 头发 和 证明 一个 秃 短上衣 .

你很可能会掉头发，变成一个秃头。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[duː] , [duː] : [wiː; wi] [stiːl] [baɪ] [laɪn] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] , [ɑːnt] [laɪk] [jʊr; jər] [greɪs] .
Do **,** **do** **:** **we** **steal** **by** **line** **and** **level** **,** **an't** **like** **your** **grace** **.**
做 , 做 : 我们 偷 经过 线 和 等级 , 蚂蚁 喜欢 你的 优雅 .

做吧，做吧：我们按着界限和水平偷窃，不喜欢你的优雅。

['stɛf] .
Steph **.**
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒest] ; [hɪəz] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [fɔːrt] :
I **thank** **thee** **for** **that** **jest** **;** **here's** **a** **garment** **for't** **:**
我 感谢 你 为了 那 笑话 ; 这里是 一个 服装 堡 :

感谢你的玩笑；这是送给你的衣服：

[wɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
wit **shall** **not** **go** **unrewarded** **while** **I** **am** **king** **of** **this** **country** **.**
有 将 不是 去 无回报 尽管 我 是 国王 的 这 国家 .

只要我还是这个国家的国王，智慧就绝不会白白浪费。

- [stiːl] [baɪ] [laɪn] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] - [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [pæs] [ʌv; əv] [peɪt] ; [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['gɑːrmənt]
' **Steal** **by** **line** **and** **level** **'** **is** **an** **excellent** **pass** **of** **pate** **;** **there's** **another** **garment**
- 偷 经过 线 和 等级 - 是 一个 出色的 经过 的 肉酱 ; 有 其他 服装
[fɔːrt] .
for't **.**
堡 .

“按线和水平偷窃”是一种极好的传球方式；还有另一件衣服适合它。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

['mɑ:nstər] , [kʌm] , [pʊt] [sʌm; səm] [laɪm] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
Monster , **come** , **put** **some** **lime** **upon** **your** **fingers** , **and** **away** **with** **the** **rest** .
怪物 , 来 , 放 一些 酸橙 之上 你的 手指 , 和 离开 和 这 休息 .

怪物，过来，把青柠抹在手指上，然后把剩下的都带走。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ˌɒnt] : [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ,
I **will** **have** **none** **on't** **:** **we** **shall** **lose** **our** **time** **,**
我 将要 有 没有任何 不 : 我们 将 失去 我们的 时间 ,

我绝对不会允许任何人这样做：我们会浪费时间。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɑ:rnəklz] , [ɔ:r] [tu:; tə] [eɪps]
And **all** **be** **turn'd** **to** **barnacles** **,** **or** **to** **apes**
和 全部 是 转弯 到 藤壶 , 或者 到 猿猴

全部都会变成藤壶，或者变成猿猴。

[wɪð; wɪθ] ['fɔridz] ['vɪləˌnəs] [loʊ] .
With **foreheads** **villanous** **low** **.**
和 额头 邪恶的 低的 .

额头低垂，透着邪恶的气息。

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

['mɑ:nstər] , [leɪ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] : [help] [tu:; tə] [ber] [ðɪs] [ə'weɪ] [wer] [maɪ] ['hɔ:gzˌhed] [ʌv; əv]
Monster , **lay** **to** **your** **fingers** **:** **help** **to** **bear** **this** **away** **where** **my** **hogshead** **of**
怪物 , 躺 到 你的 手指 : 帮助 到 熊 这 离开 在哪里 我的 猪头 的
[waɪn] [ɪz] ,
wine **is** **,**
葡萄酒 是 ,

怪物，请用你的手指帮我把这桶酒带走。

[ɔ:r] [aɪl] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɪŋdəm] : [goʊ] [tu:; tə] , ['kæri] [ðɪs] .
or **I'll** **turn** **you** **out** **of** **my** **kingdom** **:** **go** **to** **,** **carry** **this** **.**
或者 患病的 转动 你 出去 的 我的 王国 : 去 到 , 携带 这 .

否则我就把你逐出我的王国：去吧，带着这个。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[ænd; ənd] [ðɪs] .
And **this** .
和 这 .

还有这个。

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] . -

Ay	,	**and**	**this**	.	**120**
哎	,	和	这	.	-

是的，还有这个。120

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [hɜːrd] .

A	**noise**	**of**	**hunters**	**heard**	.
一个	噪音	的	猎人	听到	.

听到猎人的声音。

['entər]['daɪvərz]['spɪrɪts] , [ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] [haʊndz] , ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ;

Enter	**divers**	**Spirits**	**,**	**in**	**shape**	**of**	**dogs**	**and**	**hounds**	**,**	**hunting**	**them**	**about**	**;**
进入	潜水员	烈酒	,	在	形状	的	狗	和	猎犬	,	打猎	他们	关于	;

各种各样的精灵化作狗和猎犬出现，四处追捕他们;

['prɔspərəj][ænd; ənd]['erɪəl] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .

Prospero	**and**	**Ariel**	**setting**	**them**	**on**	**.**
普洛斯彼罗	和	爱丽儿	环境	他们	在	.

普洛斯彼罗和爱丽儿将他们送上。

[proʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[heɪ] , ['maʊnt(ə)n] , [heɪ] !

Hey	**,**	**Mountain**	**,**	**hey**	**!**
嘿	,	山	,	嘿	!

嘿，山，嘿!

['ɑːri] .

Ari	**.**
阿里	.

阿里。

['sɪlvər] !

Silver	**!**
银	!

银!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , ['sɪlvər] !

there	**it**	**goes**	**,**	**Silver**	**!**
那里	它	去	,	银	!

银子，你输了!

[proʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

['fjʊri] , ['fjʊri] !

Fury	**,**	**Fury**	**!**
愤怒	,	愤怒	!

愤怒！愤怒!

[ðer; ðər] , ['taɪrənt] , [ðer; ðər] !

there	**,**	**Tyrant**	**,**	**there**	**!**
那里	,	暴君	,	那里	!

暴君，你好!

[hɑːrk] !

hark	**!**
听着	!

听!

[hɑːrk] !
hark **!**
听着 !

听!

[['kælɪˌbæn] , ['stɛfəˌnoʊ] , [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ][ɑːr; ər] ['drɪvn] [aʊt] .
[Caliban , Stephano , and Trinculo are driven out .
[卡利班 , 斯特凡诺 , 和 特林库洛 是 驱动 出去 .

卡利班、斯蒂法诺和特林库洛被驱逐出去。

[goʊ] [tʃɑːrdʒ] [maɪ] ['gɔblɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [graɪnd][ðer; ðər][dʒɔɪnts]
Go charge my goblins that they grind their joints
去 收费 我的 哥布林 那 他们 研磨 他们的 关节

去冲锋我的哥布林，让他们磨破关节。

[wɪð; wɪθ][draɪ] [kən'vʌlʃəŋ] , ['ʃɔːrt(ə)n] [ʌp][ðer; ðər] ['sɪnjuːz]
With dry convulsions , shorten up their sinews
和 干燥 抽搐 , 缩短 向上 他们的 肌腱

肌肉干涩抽搐，筋腱缩短

[wɪð; wɪθ][eɪdʒd][kræmps] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pɪntʃ] - ['spɑːtɪd] [meɪk] [ðem; ðəm]
With aged cramps , and more pinch - spotted make them
和 老年人 痉挛 , 和 更多的 捏 - 斑 制作 他们

随着年龄增长，痛经会加剧，而且会出现更多点状疼痛。

[ðæn; ðən] [pɑːd] [ɔːr][kæt][oʊ] - ['maʊnt(ə)n] .
Than pard or cat o ' mountain .
比 帕尔德 或者 猫 o - 山 .

比山上的豹子或猫更甚。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[hɑːrk] , [ðeɪ] [rɔːr] !
Hark , they roar !
听着 , 他们 吼 !

听，它们在咆哮!

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['hʌntɪd] ['saʊndli] .
Let them be hunted soundly .
让 他们 是 猎杀 稳固地 .

让他们被彻底猎杀。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]
At this hour
在 这 小时

此时此刻

[laɪz] [æt; ət][maɪ]['mɜːrsi][ɔːl][maɪn] ['enəmi] :
Lies at my mercy all mine enemies :
谎言 在 我的 怜悯 全部 矿 敌人 :

所有敌人都将任我宰割:

['ʃɔːrtli] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][maɪ] ['leɪbər] [end] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Shortly shall all my labours end , and thou
不久 将 全部 我的 劳动 结尾 , 和 你

我的所有劳作不久便将结束，而你

[ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] [er] [æt; ət] ['friːdəm] : [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Shalt have the air at freedom : for a little
应 有 这 空气 在 自由 : 为了 一个 小的

应当享有自由的空气：哪怕只有一小会儿。

['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][duː][ˌem 'iː] ['sɜːrvɪs] .
Follow , and do me service .
跟随 , 和 做 我 服务 .

跟随我，并为我效力。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['erɪəl] : - [ɔːl] ['prizənəz] , [sɜːr] ,
Ariel : ' All prisoners , sir ,
爱丽儿 : - 全部 囚犯 , 先生 ,

艾瑞尔："先生，所有囚犯……"

[ɪn][ðə; ði][laɪn] - [groʊv] [wɪtʃ] ['weðər] - [fendz][jʊr; jər][sel] - ([peɪdʒ] -) .
In the line - grove which weather - fends your cell ' (page 123) .
在 这 线 - 树林 哪个 天气 - 防御 你的 细胞 - (页 -) .

在保护你牢房免受风雨侵袭的线状树林中"（第 123 页）。

[ækt] V123
ACT V123
行为 V123

ACT V123

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[bɪ'fɔːr] ['prɑːspəˌroʊz] [sel] .
Before Prospero's cell .
前 普洛斯彼罗的 细胞 .

在普洛斯彼罗的牢房前。

['entər] ['prɔspərəj][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][roʊbz] , [ænd; ənd]['erɪəl] .
Enter Prospero in his magic robes , and Ariel .
进入 普洛斯彼罗 在 他的 魔法 长袍 , 和 爱丽儿 .

普洛斯彼罗身穿魔法长袍，与爱丽儿一同登场。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[naʊ] [dʌz] [maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['gæðər][tuː; tə][ə; eɪ] [hed] :
Now does my project gather to a head :
现在 做 我的 项目 收集 到 一个 头 :

现在我的项目即将进入关键阶段：

[maɪ] [tʃɑːrmz] [kræk] [nɑːt] ; [maɪ]['spɪrɪts][ə'beɪ] ; [ænd; ənd][taɪm]
My charms crack not ; my spirits obey ; and time
我的 魅力 裂缝 不是 ; 我的 烈酒 服从 ; 和 时间

我的魅力不会破裂；我的灵魂服从；而时间

[goʊz] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
Goes upright with his carriage .
去 直立 和 他的 运输 .

他坐着马车直立前进。

['haʊz] [ðə; ði] [deɪ] ?
How's the day ?
怎么样 这 天 ?

今天过得怎么样?

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ]['aʊər] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [maɪ][lɔːrd] ,
On the sixth hour ; at which time , my lord ,
在 这 第六 小时 ; 在 哪个 时间 , 我的 主 ,

第六个小时；那时，大人，

[juː; jʊ] [sed] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd] [siːs] .
You said our work should cease .
你 说 我们的 工作 应该 停止 .

你说过我们的工作应该停止。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[aɪ][dɪd] [seɪ] [soʊ] ,
I did say so ,
我 做过 说 所以 ,

我确实说过。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['tempɪst] .
When first I raised the tempest .
什么时候 第一的 我 提高 这 暴风雨 .

当我第一次掀起风暴的时候。

[seɪ] , [maɪ]['spɪrɪt] ,
Say , my spirit ,
说 , 我的 精神 ,

我的灵魂啊，

[haʊ] [ferz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [es] ['fɔːləuəz] ?
How fares the king and ' s followers ?
如何 票价 这 国王 和 - s 追随者 ?

国王和他的追随者们情况如何?

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[kən'faɪnd] [tə'geðər]
Confined together
受限 一起

被困在一起

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
In the same fashion as you gave in charge ,
在 这 相同的 时尚 作为 你 给予 在 收费 ,

就像你交出权力时一样，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][left][ðem; ðəm] ; [ɔːl] ['prizənəz] , [sɜːr] ,
Just **as** **you** **left** **them** **;** **all** **prisoners** **,** **sir** **,**
只是 作为 你 左边 他们 ; 全部 囚犯 , 先生 ,

就像您离开时一样；他们全都是囚犯，先生。

[ɪn][ðə; ði][laɪn] - [groʊv] [wɪtʃ] ['weðər] - [fendz][jʊr; jər][sel] ;
In **the** **line** **-** **grove** **which** **weather** **-** **fends** **your** **cell** **;**
在 这 线 - 树林 哪个 天气 - 防御 你的 细胞 ;

在保护你牢房免受风雨侵袭的林荫道中；

[ðeɪ] ['kænɑːt] [bʌdʒ] [tɪl][jʊr; jər] [rɪ'liːs] .
They **cannot** **budge** **till** **your** **release** **.**
他们 不能 预算 直到 你的 发布 .

在你获释之前，他们绝不会妥协。

[ðə; ði] [kɪŋ] ,
The **king** **,**
这 国王 ,

国王，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [ə'baɪd][ɔːl] [θriː] [dɪ'stræktɪd] ,
His **brother** **,** **and** **yours** **,** **abide** **all** **three** **distracted** **,**
他的 兄弟 , 和 你的 , 遵守 全部 三 愣 ,

他的兄弟，还有你的兄弟，都心不在焉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , -
And **the** **remainder** **mourning** **over** **them** **,** **124**
和 这 余 丧 超过 他们 , -

其余的人则为他们哀悼，124

['brɪmfʊl][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ; [bʌt; bət] ['tʃiːfli]
Brimful **of** **sorrow** **and** **dismay** **;** **but** **chiefly**
满满的 的 悲哀 和 沮丧 ; 但 主要

充满悲伤和沮丧；但主要是

[hɪm; ɪm]
Him
他

他

[ðæt] [juː; jʊ] - , [sɜːr] , - [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][lɔːrd] , [gɑːn'zɑːloʊ] - ;
that **you** **term'd** **,** **sir** **,** **'** **The** **good** **old** **lord** **,** **Gonzalo** **'** **;**
那 你 - , 先生 , - 这 好的 老的 主 , 冈萨洛 - ;

先生，您称他为"善良的老爷贡萨洛"；

[hɪz; ɪz] [terz] [rʌn] [daʊn][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [laɪk] ['wɪntɚz] [drɑːps]
His **tears** **run** **down** **his** **beard** **,** **like** **winter's** **drops**
他的 眼泪 跑步 向下 他的 胡须 , 喜欢 冬天的 滴

他的泪水顺着胡须流淌，如同冬日的雨滴。

[frʌm; frəm] [iːvz] [ʌv; əv] [riːdz] .
From **eaves** **of** **reeds** **.**
从 檐 的 芦苇 .

从芦苇的枝叶间。

[jʊr; jər] [tʃɑːrm] [soʊ] ['strɔːŋli] [wɜːrks] - [ɪm] ,
Your **charm** **so** **strongly** **works** **'** **em** **,**
你的 魅力 所以 强烈 作品 - 呃 ,

你的魅力对他们太有吸引力了，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənz]
That **if** **you** **now** **beheld** **them** **,** **your** **affections**
那 如果 你 现在 观看 他们 , 你的 情感

如果你现在看到它们，你的感情

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['tendər] .
Would become tender .
会 变得 投标 .

会变得柔软。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['spɪrɪt] ?
Dost thou think so , spirit ?
多斯特 你 思考 所以 , 精神 ?

你这么认为吗，精灵?

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[maɪn] [wʊd] , [sɜːr] , [wɜːr; wər][aɪ]['hjuːmən] .
Mine would , sir , were I human .
矿 会 , 先生 , 是 我 人类 .

先生，如果我是人类，我也会这么做。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[ænd; ənd][maɪn][ʃæl; ʃəl] .
And mine shall .
和 矿 将 .

我的也会如此。

[hæst] [ðaʊ] , [wɪtʃ] [ɑːrt][bʌt; bət][er] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
Hast thou , which art but air , a touch , a feeling
哈斯特 你 , 哪个 艺术 但 空气 , 一个 触碰 , 一个 感觉

你，不过是空气，却拥有触觉，拥有感觉。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'flɪkʃənz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪ'self] ,
Of their afflictions , and shall not myself ,
的 他们的 苦难 , 和 将 不是 我 ,

他们的苦难，以及我自己，

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [ðæt] ['relɪʃ] [ɔːl][æz; əz] ['ʃɑːrpli] ,
One of their kind , that relish all as sharply ,
一 的 他们的 种类 , 那 尽情享用全部 作为 尖锐地 ,

独一无二，对所有事物都同样津津有味。

['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] , [biː; bi]['kaɪndlɪə] [muːvd] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] ?
Passion as they , be kindlier moved than thou art ?
热情 作为 他们 , 是 更友善 已搬 比 你 艺术 ?

他们的热情，难道不比你更令人感动吗?

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] [rɔŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
Though with their high wrongs I am struck to the quick ,
尽管 和 他们的 高的 错误 我 是 击 到 这 快的 ,

虽然他们的罪行令我义愤填膺，

[jet] [wɪð; wɪθ][maɪ]['noʊblɝ]['riːz(ə)n] - [genst] [maɪ]['fjʊri]
Yet with my nobler reason ' gainst my fury
然而 和 我的 更高贵 原因 - 对抗 我的 愤怒

然而，我高尚的理智战胜了我的愤怒。

[duː][aɪ] [teɪk] [pɑːrt] : [ðə; ði] ['rɛrɚ] ['ækʃ(ə)n][ɪz]
Do **I** **take** **part** **:** **the** **rarer** **action** **is**
做 我 拿 部分 : 这 稀有 行动 是

我是否参与：这种较为罕见的行动是

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ðæn; ðən][ɪn] ['vendʒəns] : [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['penɪtənt] ,
In **virtue** **than** **in** **vengeance** **:** **they** **being** **penitent** **,**
在 美德 比 在 复仇 : 他们 存在 忏悔者 ,

他们更看重美德而非复仇：他们忏悔了，

[ðə; ði][soʊl] [drɪft][ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrpəs] [dʌθ; dəθ][ɪk'stend]
The **sole** **drift** **of** **my** **purpose** **doth** **extend**
这 唯一 漂移 的 我的 目的 确实 延长

我的唯一目标延伸

[nɑːt][ə; eɪ] [fraʊn] ['fɜːrðər] .
Not **a** **frown** **further** **.**
不是 一个 皱眉 更远 .

脸上不再一丝愁容。

[goʊ] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] , ['erɪəl] : -
Go **release** **them** **,** **Ariel** **:** **125**
去 发布 他们 , 爱丽儿 : -

去放了他们，Ariel:125

[maɪ] [tʃɑːrmz] [aɪl] [breɪk] , [ðer; ðər] ['sensɪz] [aɪl] [rɪ'stɔːr] ,
My **charms** **I'll** **break** **,** **their** **senses** **I'll** **restore** **,**
我的 魅力 患病的 休息 , 他们的 感官 患病的 恢复 ,

我将摧毁他们的魅力，恢复他们的理智，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðəm'selvz] .
And **they** **shall** **be** **themselves** **.**
和 他们 将 是 他们自己 .

他们将做回自己。

['prɔspərəj] : - [juː; jʊ][demi] - ['pʌpits] [ðæt]
Prospero **:** **'** **You** **demi** **-** **puppets** **that**
普洛斯彼罗 : - 你 半 - 木偶 那

普洛斯彼罗："你们这些半傀儡……"

[baɪ] ['muːnʃaɪn] [duː][ðə; ði] [griːn] ['saʊər] ['rɪŋlɪts] [meɪk] - ([peɪdʒ] -) .
By **moonshine** **do** **the** **green** **sour** **ringlets** **make** **'** **(** **page** **125** **)** **.**
经过 私酿酒 做 这 绿色的 酸的 环状物 制作 - (页 -) .

用月光酿造绿色的酸卷发（第 125 页）。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[aɪl] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [sɜːr] .
I'll **fetch** **them** **,** **sir** **.**
患病的 拿来 他们 , 先生 .

我去取，先生。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[jiː; ji] [elvz] [ʌv; əv] [hɪlz] , [brʊks] , ['stændɪŋ] [leɪks] [ænd; ənd] [groʊvz] ,

Ye	elves	of	hills	,	brooks	,	standing	lakes	and	groves	,
叶	精灵	的	丘陵	,	布鲁克斯	,	常设	湖泊	和	小树林	,

山丘、溪流、湖泊和树林中的精灵们，

[ænd; ənd][jiː; ji] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ] ['printlis] [fʊt]

And	ye	that	on	the	sands	with	printless	foot
和	是的	那	在	这	沙子	和	无打印	脚

是的，在沙滩上，脚印清晰可见。

[duː] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ebɪŋ] ['neptjuːn,'neptuːn][ænd; ənd][duː][flai][hɪm; ɪm]

Do	chase	the	ebbing	Neptune	and	do	fly	him
做	追赶	这	退潮	海王星	和	做	飞	他

去追逐退潮的海王星，去带他飞翔吧。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ; [juː; jʊ][demi] - ['pʌpits] [ðæt]

When	he	comes	back	;	you	demi	-	puppets	that
什么时候	他	来	后退	;	你	半	-	木偶	那

当他回来的时候；你们这些半傀儡

[baɪ] ['muːnʃaɪn] [duː][ðə; ði] [griːn] ['saʊər] ['rɪŋlɪts] [meɪk] ,

By	moonshine	do	the	green	sour	ringlets	make	,
经过	私酿酒	做	这	绿色的	酸的	环状物	制作	,

用月光酿造的绿色酸卷发

[werˈʌv] [ðə; ði] [juː] [nɑːt][baɪts] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [huːz] ['pæstaɪm]

Whereof	the	ewe	not	bites	;	and	you	whose	pastime
其中	这	母羊	不是	咬	;	和	你	谁	消遣

其中母羊不咬人；而你们的消遣

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['mɪdnaɪt] ['mʌʃrʊmz] , [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs]

Is	to	make	midnight	mushrooms	,	that	rejoice
是	到	制作	午夜	蘑菇	,	那	麾

是为了制作午夜蘑菇，那令人欣喜的

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['kɜːrfjuː] ; [baɪ] [huːz] [eɪd] ,

To	hear	the	solemn	curfew	;	by	whose	aid	,
到	听到	这	庄严	宵禁	;	经过	谁	援助	,

聆听庄严的宵禁；在谁的帮助下，

[wiːk] ['mæstərz] [ðoʊ] [jiː; ji][biː; bi] , [aɪ][hæv; həv] -

Weak	masters	though	ye	be	,	I	have	bedimm'd
虚弱的	大师	尽管	是的	是	,	我	有	-

你们虽是软弱的主人，我却已昏暗不堪。

[ðə; ði] ['nuːntaɪd] [sʌn] , [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði]['mjuːtənəs]['waɪndz] ,

The	noontide	sun	,	call'd	forth	the	mutinous	winds	,
这	正午	太阳	,	被称为	前进	这	叛逆的	风	,

正午的太阳，召唤出了桀骜不驯的狂风。

[ænd; ənd] - [twɪkst][ðə; ði] [griːn] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['æʒə; -ʒj(ʊ)ə; 'eɪ-] [vɔːlt]

And	'	twixt	the	green	sea	and	the	azured	vault
和	-	中间	这	绿色的	海	和	这	天蓝色	金库

在碧绿的大海和蔚蓝的穹顶之间

[set] ['rɔːrɪŋ] [wɔːr] : [tuː; tə][ðə; ði] [dred] ['rætlɪŋ] ['θʌndər]

Set	roaring	war	:	to	the	dread	rattling	thunder
放	咆哮	战争	:	到	这	恐惧	嘎嘎作响	雷

战争咆哮：伴随着可怕的雷鸣

[hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n]['faɪər][ænd; ənd] ['rɪftɪd] [dʒoʊvz] [staʊt] [oʊk]

Have	I	given	fire	and	rifted	Jove's	stout	oak
有	我	给定	火	和	裂谷	朱庇特的	肥硕	橡木

我是否曾赐予火焰，并裂开了朱庇特的粗壮橡树?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊlt] ; [ðə; ði] [strɔːŋ] - [beɪst] ['prɑːməntɔːri]

With	his	own	bolt	;	the	strong	-	based	promontory
和	他的	自己的	螺栓	;	这	强的	-	基于	海角

他用自己的螺栓；坚固的岬角

[hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ʃeɪk] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][spɜːrz] up126

Have	I	made	shake	and	by	the	spurs	pluck'd	up126
有	我	制成	摇	和	经过	这	马刺	拔掉	up126

我是否使颤抖，并用马刺拔出126

[ðə; ði][paɪn][ænd; ənd]['siːdər] : [greɪvz; grɑːvz][æt; ət][maɪ] [kə'mænd]

The	pine	and	cedar	:	graves	at	my	command
这	松树	和	雪松	:	坟墓	在	我的	命令

松树和雪松：坟墓听候我的差遣

[hæv; həv] [weɪkt] [ðer; ðər] ['sliːpɝz] , [oʊpt] , [ænd; ənd][let] - [ɪm] [fɔːrθ]

Have	waked	their	sleepers	,	oped	,	and	let	'	em	forth
有	醒来	他们的	卧铺	,	专栏文章	,	和	让	-	呃	前进

唤醒沉睡者，打开大门，放他们出去

[baɪ][maɪ][soʊ]['poʊt(ə)nt][ɑːrt] .

By	my	so	potent	art	.
经过	我的	所以	强效	艺术	.

以我强大的艺术之名。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rʌf] ['mædʒɪk]

But	this	rough	magic
但	这	粗糙的	魔法

但这种粗糙的魔法

[aɪ] [hɪr] [əb'dʒʊr] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd]

I	here	abjure	,	and	,	when	I	have	required
我	这里	放弃	,	和	,	什么时候	我	有	必需的

我在此放弃，并且，当我要求

[sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][duː] ,

Some	heavenly	music	,	which	even	now	I	do	,
一些	天上	音乐	,	哪个	甚至	现在	我	做	,

有些天籁之音，即使现在我依然会听。

[tuː; tə][wɜːrk][maɪn][end][ə'pɑːn][ðer; ðər]['sensɪz] [ðæt]

To	work	mine	end	upon	their	senses	that
到	工作	矿	结尾	之上	他们的	感官	那

为了达到目的，我要让他们的感官.....

[ðɪs] ['eri] [tʃɑːrm] [ɪz][fɔːr; fər] , [aɪl] [breɪk] [maɪ] [stɑːf] ,

This	airy	charm	is	for	,	I'll	break	my	staff	,
这	轻盈的	魅力	是	为了	,	患病的	休息	我的	职员	,

这轻盈的魅力是为了，我会折断我的法杖，

['beri] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] ['fæðəmz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Bury	it	certain	fathoms	in	the	earth	,
埋葬	它	肯定	英寻	在	这	地球	,

将其埋入地下若干英寻深处。

[ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən][dɪd]['evər] ['plʌmɪt] [saʊnd]

And	deeper	than	did	ever	plummet	sound
和	更深	比	做过	曾经	暴跌	声音

比以往任何一次坠落声都要深。

[aɪl] [draʊn] [maɪ] [bʊk] .

I'll	drown	my	book	.
患病的	溺水	我的	书	.

我要把书淹死。

[['sɑːləm] ['mjuːzɪk] .
[**Solemn** **music** **.**
[庄严 音乐 .

庄严的音乐。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['erɪəl] [bɪ'fɔːr] : [ðen] [ə'lɑːnsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk]['dʒestʃər] , [ə'tendid] [baɪ]
Re **-** **enter** **Ariel** **before** **:** **then** **Alonso** **,** **with** **a** **frantic** **gesture** **,** **attended** **by**
关于 - 进入 爱丽儿 前 : 然后 阿隆索 , 和 一个 疯狂的 手势 , 参加 经过
[gɑːn'zɑːloʊ] ;
Gonzalo **;**
冈萨洛 ;

阿里尔重新入场，然后是阿隆索，他做出一个疯狂的手势，冈萨洛陪同他入场；

[siː'bæstjən][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ][ɪn][laɪk] ['mænər] , [ə'tendid] [baɪ]['eɪdriən][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] :
Sebastian **and** **Antonio** **in** **like** **manner** **,** **attended** **by** **Adrian** **and** **Francisco** **:**
塞巴斯蒂安 和 安东尼奥 在 喜欢 方式 , 参加 经过 阿德里安 和 弗朗西斯科 :

塞巴斯蒂安和安东尼奥也以同样的方式出现，阿德里安和弗朗西斯科则在一旁陪同：

[ðeɪ] [ɔːl]['entər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] ['prɔspərəj][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][stænd] [tʃɑːrmd] ;
they **all** **enter** **the** **circle** **which** **Prospero** **had** **made** **,** **and** **there** **stand** **charmed** **;**
他们 全部 进入 这 圆圈 哪个 普洛斯彼罗 有 制成 , 和 那里 站立 迷住了 ;
[wɪtʃ] ['prɔspərəj][əb'zəviŋ, ɔb-] , [spiːks] :
which **Prospero** **observing** **,** **speaks** **:**
哪个 普洛斯彼罗 观察 , 说话 :

他们都进入了普洛斯彼罗所设的圆圈，并被施了魔法般地站在那里；普洛斯彼罗看到这一幕，说道：

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['kʌmfərtər]
A **solemn** **air** **and** **the** **best** **comforter**
一个 庄严 空气 和 这 最好的 棉被

庄严肃穆的气氛和最好的安慰

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'setld] ['fænsi] [kjʊr] [ðaɪ] [breɪnz] ,
To **an** **unsettled** **fancy** **cure** **thy** **brains** **,**
到 一个 不安的 想要 治愈 你的 大脑 ,

用不安的幻想治愈你的大脑，

[naʊ] ['juːsləs] , - [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [skʌl] !
Now **useless** **,** **boil'd** **within** **thy** **skull** **!**
现在 无用 , - 之内 你的 颅骨 !

现在没用了，在你脑子里煮沸了！

[ðer; ðər][stænd] ,
There **stand** **,**
那里 站立 ,

站在那里，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [spel] - . -
For **you** **are** **spell** **-** **stopp'd** **.** **127**
为了 你 是 拼写 - 停止 . -

因为你已被施了魔法。127

['hoʊli][gɑːn'zɑːloʊ] , ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,
Holy **Gonzalo** **,** **honourable** **man** **,**
圣 冈萨洛 , 光荣的 男人 ,

圣冈萨罗，尊贵的人，

[maɪn] [aɪz] , ['iːv(ə)n]['soʊʃəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
Mine **eyes** **,** **even** **sociable** **to** **the** **show** **of** **thine** **,**
矿 眼睛 , 甚至 善于交际的 到 这 展示 的 你的 ,

我的眼睛，甚至对你的展示也表现出社交性，

[fɔːl] ['feləʊlɪ] [drɑːps] .
Fall **fellowly** **drops** **.**
落下 同胞们 滴 .

秋雨如注。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [diˈzɔlvz] [əˈpeɪs] ,
The **charm** **dissolves** **apace** **,**
这 魅力 溶解 迅速 ,

魅力迅速消散。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stiːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,
And **as** **the** **morning** **steals** **upon** **the** **night** **,**
和 作为 这 早晨 偷窃 之上 这 夜晚 ,

当晨曦悄然降临黑夜,

['meltɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [soʊ][ðer; ðər]['raɪzɪŋ] ['sensɪz]
Melting **the** **darkness** **,** **so** **their** **rising** **senses**
融化 这 黑暗 , 所以 他们的 上升 感官

驱散黑暗，唤醒他们觉醒的感官

[bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [fjuːmz] [ðæt] ['mænt(ə)l]
Begin **to** **chase** **the** **ignorant** **fumes** **that** **mantle**
开始 到 追赶 这 无知 烟雾 那 地幔

开始追逐笼罩着一切的无知烟雾

[ðer; ðər] ['klɪrər] ['riːz(ə)n] .
Their **clearer** **reason** **.**
他们的 更清晰 原因 .

他们的理由更明确。

[oʊ] [gʊd] [gɑːnˈzɑːloʊ] ,
O **good** **Gonzalo** **,**
哦 好的 冈萨洛 ,

哦，善良的冈萨罗,

[maɪ] [truː] [prɪˈzɜːrvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sɜːr]
My **true** **preserver** **,** **and** **a** **loyal** **sir**
我的 真的 保护者 , 和 一个 忠诚 先生

我真正的守护者，一位忠诚的先生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðaʊ] - !
To **him** **thou** **follow'st** **!**
到 他 你 - !

你跟随他!

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðaɪ] ['greɪsɪz]
I **will** **pay** **thy** **graces**
我 将要 支付 你的 恩典

我将报答你的恩惠

[hoʊm] [bəuθ][ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] .
Home **both** **in** **word** **and** **deed** **.**
家 两个都 在 单词 和 契据 .

言行一致，都以家为家。

[moʊst] ['kruːəli]
Most **cruelly**
最多 残酷地

最残酷的

[dɪdst] [ðaʊ] , [əˈlɑːnsoʊ] , [juːz][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] :
Didst **thou** **,** **Alonso** **,** **use** **me** **and** **my** **daughter** **:**
迪斯特 你 , 阿隆索 , 使用 我 和 我的 女儿 :

阿隆索，你是否利用了我和我的女儿?

[ðaɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðərər] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

Thy	**brother**	**was**	**a**	**furtherer**	**in**	**the**	**act**	**.**
你的	兄弟	曾是	一个	进一步	在	这	行为	.

你的兄弟也参与了此事。

[ðaʊ] [ɑːrt] - [fɔːrt] [naʊ] , [siː'bæstjən] .

Thou	**art**	**pinch'd**	**for't**	**now**	**,**	**Sebastian**	**.**
你	艺术	-	堡	现在	,	塞巴斯蒂安	.

塞巴斯蒂安，你现在暂时被困住了。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

Flesh	**and**	**blood**	**,**
肉	和	血	,

骨肉，

[juː; jʊ] , ['brʌðər] [maɪn] , [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

You	**,**	**brother**	**mine**	**,**	**that**	**entertain'd**	**ambition**	**,**
你	,	兄弟	矿	,	那	娱乐	志向	,

你，我的兄弟，曾怀有野心，

- [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd]['neɪtʃər] ; [huː] , [wɪð; wɪθ][siː'bæstjən] ,

Expell'd	**remorse**	**and**	**nature**	**;**	**who**	**,**	**with**	**Sebastian**	**,**
-	悔恨	和	自然	;	WHO	,	和	塞巴斯蒂安	,

驱逐了悔恨和天性；他与塞巴斯蒂安一起，

[huːz] ['ɪnwərd] ['pɪntʃɪz] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][moʊst] [strɔːŋ] ,

Whose	**inward**	**pinches**	**therefore**	**are**	**most**	**strong**	**,**
谁	向内	捏	所以	是	最多	强的	,

因此，谁的向内挤压力最强?

[wʊd] [hɪr] [hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər] [kɪŋ] ; [aɪ][duː] [fər'gɪv] [ðiː] ,

Would	**here**	**have**	**kill'd**	**your**	**king**	**;**	**I**	**do**	**forgive**	**thee**	**,**
会	这里	有	被杀	你的	国王	;	我	做	原谅	你	,

我本想在此弑君；但我原谅你。

[ʌn'nætʃrəl] [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] .

Unnatural	**though**	**thou**	**art**	**.**
不自然	尽管	你	艺术	.

你虽不自然。

[ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Their	**understanding**
他们的	理解

他们的理解

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [taɪd]

Begins	**to**	**swell**	**,**	**and**	**the**	**approaching**	**tide**
开始	到	膨胀	,	和	这	接近	潮

水位开始上涨，潮水即将到来

[wɪl] ['ʃɔːrtli] [fɪl] [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] shore128

Will	**shortly**	**fill**	**the**	**reasonable**	**shore128**
将要	不久	充满	这	合理的	shore128

很快就会填满合理的岸边128

[ðæt] [naʊ] [laɪz] [faʊl] [ænd; ənd] ['mʌdi] .

That	**now**	**lies**	**foul**	**and**	**muddy**	**.**
那	现在	谎言	犯规	和	浑	.

现在那里已经污秽不堪，一片泥泞。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Not	**one**	**of**	**them**
不是	一	的	他们

他们中没有一个

[ðæt] [jet] [lʊks] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ɔːr] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] : ['erɪəl] ,
That yet looks on me , or would know me : Ariel ,
那 然而 看起来 在 我 , 或者 会 知道 我 : 爱丽儿 ,

那个仍然注视着我，或者说会认出我的人：爱丽儿

[fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði][hæt][ænd; ənd]['reɪpiər][ɪn][maɪ] [sel] :
Fetch me the hat and rapier in my cell :
拿来 我 这 帽子 和 细剑 在 我的 细胞 :

把帽子和细剑从我的牢房里拿来：

[aɪ] [wɪl] [dɪs'keɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ'self]['prez(ə)nt]
I will discase me , and myself present
我 将要 病例 我 , 和 我 展示

我将抛弃自己，以及我本人。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [mɪ'læn] : ['kwɪkli] , ['spɪrɪt] ;
As I was sometime Milan : quickly , spirit ;
作为 我 曾是 有时 米兰 : 迅速地 , 精神 ;

我曾在米兰待过一段时间：迅速，精神；

[ðaʊ] [ʃælt] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [friː] .
Thou shalt ere long be free .
你 应 埃雷 长的 是 自由的 .

你不久便会获得自由。

['erɪəl] [sɪŋz] [ænd; ənd]['hɛlps][tuː; tə][ə'taɪər][hɪm; ɪm] .
Ariel sings and helps to attire him .
爱丽儿 唱歌 和 帮助 到 服装 他 .

爱丽儿唱歌并帮他穿衣服。

[wer] [ðə; ði] [biː] [sʌks] , [ðer; ðər] [sʌk] [aɪ] :
Where the bee sucks , there suck I :
在哪里 这 蜜蜂 真糟糕 , 那里 吸 我 :

蜜蜂吸血的地方，也有我吸血的地方：

[ɪn][ə; eɪ] ['kaʊslɪp] [bel] [aɪ][laɪ] ;
In a cowslips bell I lie ;
在 一个 报春花 钟 我 说谎 ;

我躺在报春花的铃铛里；

[ðer; ðər][aɪ] [kaʊtʃ] [wen] [aulz] [duː][kraɪ] .
There I couch when owls do cry .
那里 我 长椅 什么时候 猫头鹰 做 哭 .

当猫头鹰啼叫时，我就躺在那里。

[ɑːn][ðə; ði][bæts] [bæk] [aɪ][duː][flai]
On the bat's back I do fly
在 这 蝙蝠的 后退 我 做 飞

我骑在蝙蝠背上飞翔

['æftər] ['sʌmər] ['merəli] .
After summer merrily .
后 夏天 兴高采烈地 .

夏日过后，一片欢腾。

['merəli] , ['merəli] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ]
Merrily , merrily shall I live now
欢快地 , 兴高采烈地 将 我 居住 现在

我将快乐地、快乐地生活下去

['ʌndər] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] .
Under the blossom that hangs on the bough .
在下面 这 开花 那 悬挂 在 这 买 .

在枝头垂挂的花朵下。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[waɪ] , [ðæts] [maɪ] ['deɪnti] ['erɪəl] !
Why **,** **that's** **my** **dainty** **Ariel** **!**
为什么， 那就是 我的 纤巧 爱丽儿 ！

瞧，那是我可爱的爱丽儿!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðiː] ;
I **shall** **miss** **thee** **;**
我 将 错过 你 ；

我会想念你；

[bʌt; bət] [jet] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['friːdəm] : [soʊ] , [soʊ] , [soʊ] .
But **yet** **thou** **shalt** **have** **freedom** **:** **so** **,** **so** **,** **so** **.**
但 然而 你 应 有 自由 ： 所以 ， 所以 ， 所以 .

但你终将获得自由：就是这样，就是这样，就是这样。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] :
To **the** **king's** **ship** **,** **invisible** **as** **thou** **art** **:**
到 这 国王的 船 ， 无形的 作为 你 艺术 ：

致国王的船，即便你隐形：

[ðer; ðər] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd][ðə; ði] ['mærɪnəz] [ə'sliːp]
There **shalt** **thou** **find** **the** **mariners** **asleep**
那里 应 你 寻找 这 水手们 睡着了

你将在那里发现沉睡的水手们。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ; [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] boatswain129
Under **the** **hatches** **;** **the** **master** **and** **the** **boatswain129**
在下面 这 孵化 ； 这 掌握 和 这 boatswain129

舱口之下；船长和水手长129

['biːɪŋ] [ə'weɪk] , [ɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
Being **awake** **,** **enforce** **them** **to** **this** **place** **,**
存在 醒 ， 执行 他们 到 这 地方 ，

保持清醒，强迫他们来到这里，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [aɪ] ['prɪðiː] .
And **presently** **,** **I** **prithee** **.**
和 目前 ， 我 普里西 .

现在，我恳求您。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]
I **drink** **the** **air** **before** **me** **,** **and** **return**
我 喝 这 空气 前 我 ， 和 返回

我畅饮眼前的空气，然后返回

[ɔːr] [er] [jʊr; jər] [pʌls] [twaɪs] [biːt] .
Or **ere** **your** **pulse** **twice** **beat** **.**
或者 埃雷 你的 脉冲 两次 打 .

或者你的脉搏跳动两次。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[ɔːl] ['tɔːrment] , ['trʌb(ə)l] , ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt]
All **torment** **,** **trouble** **,** **wonder** **and** **amazement**
全部 折磨 , 麻烦 , 想知道 和 惊愕

一切折磨、困扰、惊奇和赞叹

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暴风雨(The Tempest)
第7/7页

[in'hæbits] [hɪr] : [sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['paʊər] [gaɪd] [ˌju: 'es]
Inhabits here : some heavenly power guide us
居住地 这里 : 一些 天上 力量 指导 我们

这里居住着：某种神圣的力量指引着我们。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['kʌntri] !
Out of this fearful country !
出去 的 这 可怕 国家 !

离开这个可怕的国家!

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[bɪ'hoʊld] , [sɜ:r] [kɪŋ] ,
Behold , sir king ,
看哪 , 先生 国王 ,

请看，陛下，

[ðə; ði] [rɔ:ŋd] [du:k] [ʌv; əv][mɪ'læn] , ['prɔspərəj] :
The wronged Duke of Milan , Prospero :
这 冤枉 公爵 的 米兰 , 普洛斯彼罗 :

蒙冤的米兰公爵普洛斯彼罗:

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [prɪns]
For more assurance that a living prince
为了 更多的 保证 那 一个 活的 王子

为了更有把握地证明一位在世的王子

[dʌz] [naʊ] [spi:k] [tu:; tə] [ði:] , [aɪ] [ɪm'breɪs] [ðaɪ]['bɑ:di] ;
Does now speak to thee , I embrace thy body ;
做 现在 说话 到 你 , 我 拥抱 你的 身体 ;

现在我向你倾诉，我拥抱你的身体;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:] [ænd; ənd][ðaɪ] ['kʌmpəni] [aɪ][bɪd]
And to thee and thy company I bid
和 到 你 和 你的 公司 我 出价

我向你和你的同伴们致以问候

[ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] .
A hearty welcome .
一个 爽朗 欢迎 .

热烈欢迎。

[ə'lɑ:n] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

['weðər] [ðaʊ] [hi:; hi][ɔ:r][noʊ] ,
Whether thou be'st he or no ,
无论 你 最好的 他 或者 不 ,

无论你是否是他，

[ɔ:r][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] ['traɪf(ə)l][tu:; tə][ə'bju:s][ˌem 'i:] ,

Or	some	enchanted	trifle	to	abuse	me	,
或者	一些	迷人的	琐事	到	虐待	我	,

或者是什么邪恶的小玩意儿来虐待我，

[æz; əz] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ][nɑ:t] [noʊ] : [ðaɪ] [pʌls]

As	late	I	have	been	,	I	not	know	:	thy	pulse
作为	晚的	我	有	到过	,	我	不是	知道	:	你的	脉冲

我迟到了，不知晓：你的脉搏

[bi:ts] [æz; əz][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ði:] ,

Beats	as	of	flesh	and	blood	;	and	,	since	I	saw	thee	,
节拍	作为	的	肉	和	血	;	和	,	自从	我	锯	你	,

心跳如同血肉之躯；而且，自从我见到你，

[ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ə'mendz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

The	affliction	of	my	mind	amends	,	with	which	,
这	痛苦	的	我的	头脑	修改	,	和	哪个	,

我心中的痛苦得以缓解，随之而来的是：

[aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ] ['mædnəs] [held] [ˌem 'i:] : [ðɪs] [mʌst; məst] [kreɪv] ,

I	fear	,	a	madness	held	me	:	this	must	crave	,
我	害怕	,	一个	疯狂	握住	我	:	这	必须	渴望	,

我害怕，我已被疯狂所控制：这一定是渴望，

[æn; ən] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] , [ə; eɪ][moʊst][streɪndʒ] ['stɔ:ri] .

An	if	this	be	at	all	,	a	most	strange	story	.
一个	如果	这	是	在	全部	,	一个	最多	奇怪的	故事	.

如果这真是一件实事，那将是一个非常奇怪的故事。

[ðaɪ] ['du:kdəm] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd][du:] entreat130

Thy	dukedom	I	resign	and	do	entreat130
你的	公国	我	辞职	和	做	entreat130

我辞去你的公爵爵位，并恳求130

[ðaʊ] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][maɪ] [rɔŋz] .

Thou	pardon	me	my	wrongs	.
你	赦免	我	我的	错误	.

请宽恕我的过错。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɔspərəj]

But	how	should	Prospero
但	如何	应该	普洛斯彼罗

但是普洛斯彼罗应该怎么做呢?

[bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi] [hɪr] ?

Be	living	and	be	here	?
是	活的	和	是	这里	?

活着，并且身处此地?

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[fɜ:rst] , ['noʊb(ə)l] [frend] ,

First	,	noble	friend	,
第一的	,	高贵	朋友	,

首先，尊敬的朋友，

[let] [ˌem 'i:] [ɪm'breɪs] [ðaɪn] [eɪdʒ] , [hu:z] ['ɑ:nər] ['kænɑ:t]

Let	me	embrace	thine	age	,	whose	honour	cannot
让	我	拥抱	你的	年龄	,	谁	荣誉	不能

让我拥抱你的年龄，你的荣誉无法.....

[biː; bi] ['meʒərd] [ɔːr] [kən'faɪnd] .

Be	measured	or	confined	.
是	测量	或者	受限	.

被衡量或被限制。

[gɑːn] .

Gon	.
贡	.

贡。

['weðər] [ðɪs] [biː; bi]

Whether	this	be
无论	这	是

无论是

[ɔːr][biː; bi][nɑːt] , [aɪl] [nɑːt] [swer] .

Or	be	not	,	I'll	not	swear	.
或者	是	不是	,	患病的	不是	发誓	.

或者不是，我不会说脏话。

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[juː; jʊ][duː] [jet] [teɪst]

You	do	yet	taste
你	做	然而	品尝

你还没尝过

[sʌm; səm] ['sʌltlti] [oʊ] - [ðə; ði] [aɪl] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ]

Some	subtilties	o	'	the	isle	,	that	will	not	let	you
一些	微妙之处	o	-	这	小岛	,	那	将要	不是	让	你

岛上的一些微妙之处，不会让你.....

[bɪ'liːv] [θɪŋz] ['sɜːrt(ə)n] .

Believe	things	certain	.
相信	事物	肯定	.

要相信确定的事情。

['welkəm] , [maɪ] [frendz] [ɔːl] !

Welcome	,	my	friends	all	!
欢迎	,	我的	朋友们	全部	!

欢迎各位朋友!

[[ə'saɪd][tuː; tə][siː'bæstjən][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] .]

[	Aside	to	Sebastian	and	Antonio	.	]
[	旁边	到	塞巴斯蒂安	和	安东尼奥	.	]

（塞巴斯蒂安和安东尼奥旁白。）

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪs] [ʌv; əv][lɔːds] , [wɜːr; wər][aɪ][soʊ]['maɪndɪd] ,

But	you	,	my	brace	of	lords	,	were	I	so	minded	,
但	你	,	我的	支撑	的	领主们	,	是	我	所以	有思想	,

但是，我的两位大人，如果我真有此意的话.....

[aɪ] [hɪr] [kʊd; kəd] [plʌk] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - [fraʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ]

I	here	could	pluck	his	highness	'	frown	upon	you
我	这里	可以	采摘	他的	高度	-	皱眉	之上	你

我真想把殿下的怒容摘下来给你看看。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ] ['treɪtəz] : [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

And	justify	you	traitors	:	at	this	time
和	证明合法	你	叛徒	:	在	这	时间

你们这些叛徒，此时此刻，请为你们辩解吧!

[aɪ] [wɪl] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .
I **will** **tell** **no** **tales** **.**
我 将要 告诉 不 故事 .

我不会泄露任何秘密。

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[[ə'saɪd] .]
[**aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[ðə; ði]['dev(ə)l] [spiːks] [ɪn][hɪm; ɪm] .
The **devil** **speaks** **in** **him** **.**
这 魔鬼 说话 在 他 .

魔鬼附身在他身上。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [moʊst] ['wɪkɪd] [sɜːr] , [huːm] [tuː; tə][kɔːl] ['brʌðər]
For **you** **,** **most** **wicked** **sir** **,** **whom** **to** **call** **brother**
为了 你 , 最多 邪恶 先生 , 谁 到 称呼 兄弟

对于你，邪恶至极的先生，你该如何称呼谁为兄弟?

[wʊd] ['iːv(ə)n][ɪn'fekt][maɪ] [maʊθ] , [aɪ][duː] [fər'gɪv]
Would **even** **infect** **my** **mouth** **,** **I** **do** **forgive**
会 甚至 感染 我的 嘴 , 我 做 原谅

甚至会感染我的口腔，但我原谅你。

[ðaɪ] ['ræŋkɪst] [fɔːlt] ; [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər]
Thy **rankest** **fault** **;** **all** **of** **them** **;** **and** **require**
你的 排名最高 过错 ; 全部 的 他们 ; 和 要求

你最严重的过错；所有过错；并要求

[maɪ] ['duːkdəm] [ʌv; əv] [ðiː] , [wɪtʃ] [pər'fɔːrs] , [aɪ] [noʊ] ,
My **dukedom** **of** **thee** **,** **which** **perforce** **,** **I** **know** **,**
我的 公国 的 你 , 哪个 强制 , 我 知道 ,

我深知，这是我的公爵领地。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'stɔːr] .
Thou **must** **restore** **.**
你 必须 恢复 .

你必须恢复。

['prɔspərəj] : - [greɪvz; grɑːvz][æt; ət][maɪ] [kə'mænd]
Prospero **:** **'** **Graves** **at** **my** **command**
普洛斯彼罗 : - 格雷夫斯 在 我的 命令

普洛斯彼罗：坟墓听候我的差遣

[hæv; həv] [weɪkt] [ðer; ðər] ['sliːpɝz] - ([peɪdʒ] -) . -
Have **waked** **their** **sleepers** **'** **(** **page** **126** **)** **.** **131**
有 醒来 他们的 卧铺 - (页 -) . -

唤醒了沉睡者（第126页）。131

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɪf] [ðaʊ] ['prɔspərəj] ,
If **thou** **be'st** **Prospero** **,**
如果 你 最好的 普洛斯彼罗 ,

如果你是普洛斯彼罗，

[gɪv] [ˌjuː 'es] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;
Give **us** **particulars** **of** **thy** **preservation** **;**
给 我们 细节 的 你的 保存 ;

请告诉我们你是如何得救的；

[haʊ] [ðaʊ] [hæst] [met] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [huː] [θriː] ['aʊərz] [sɪns]
How **thou** **hast** **met** **us** **here** **,** **who** **three** **hours** **since**
如何 你 哈斯特 遇见 我们 这里 , WHO 三 小时 自从

你为何在此与我们相遇？距离我们已过去三个小时。

[wɜːr; wər] - [əˈpɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] ; [wer] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] —
Were **wreck'd** **upon** **this** **shore** **;** **where** **I** **have** **lost** **—**
是 - 之上 这 支撑 ; 在哪里 我 有 丢失的 —

我们在这片海岸遭遇海难；我在这里迷失了——

[haʊ] [ʃɑːrp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmembrəns] [ɪz] ! —
How **sharp** **the** **point** **of** **this** **remembrance** **is** **!** **—**
如何 锋利的 这 观点 的 这 纪念 是 ! —

这段回忆多么深刻啊！

[maɪ] [dɪr] [sʌn] ['fəːdəˌnænd] .
My **dear** **son** **Ferdinand** **.**
我的 亲爱的 儿子 费迪南德 .

我亲爱的儿子费迪南德。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [woʊ] [fɔːrt] , [sɜːr] .
I **am** **woe** **for't** **,** **sir** **.**
我 是 悲哀 堡 , 先生 .

先生，我真是太遗憾了。

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ɪˈrepərəb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːs] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]
Irreparable **is** **the** **loss** **,** **and** **patience**
无法弥补的 是 这 损失 , 和 耐心

损失无法弥补，耐心也至关重要。

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pæst] [hɜːr; hər] [kjʊr] .
Says **it** **is** **past** **her** **cure** **.**
说道 它 是 过去的 她 治愈 .

她说这病已经治不好了。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[aɪ]['ræðər] [θɪŋk]
I **rather** **think**
我 相当 思考

我倒觉得

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [hɜːr; hər][help] , [ʌv; əv] [huːz] [sɔːft] [greɪs]
You **have** **not** **sought** **her** **help** **,** **of** **whose** **soft** **grace**
你 有 不是 寻求 她 帮助 , 的 谁 柔软的 优雅

你没有寻求她的帮助，她拥有温柔的恩典

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪk] [lɔːs] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] ['sɑːvrɪn] [eɪd] ,
For **the** **like** **loss** **I** **have** **her** **sovereign** **aid** **,**
为了 这 喜欢 损失 我 有 她 主权 援助 ,

对于类似的损失，我有她至高无上的援助。

[ænd; ənd][rest][maɪ'self]['kɑːntent] .
And **rest** **myself** **content** **.**
和 休息 我 内容 .

我心满意足地睡了个好觉。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[juː; jʊ][ðə; ði][laɪk] [lɔːs] !
You **the** **like** **loss** **!**
你 这 喜欢 损失 !

你就像损失一样!

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[æz; əz] [greɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [leɪt] ; [ænd; ənd] , [sə'pɔːrtəbl]
As **great** **to** **me** **as** **late** **;** **and** **,** **supportable**
作为 伟大的 到 我 作为 晚的 ; 和 , 可支持的

对我来说，它和过去一样伟大；而且，是可以支持的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːs] , [hæv; həv][aɪ] [miːnz] [mʌtʃ] ['wikər]
To **make** **the** **dear** **loss** **,** **have** **I** **means** **much** **weaker**
到 制作 这 亲爱的 损失 , 有 我 方法 很多 较弱

为了弥补这巨大的损失，我的意思要弱得多。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]
Than **you** **may** **call** **to** **comfort** **you** **,** **for** **I**
比 你 可能 称呼 到 舒适 你 , 为了 我

那时你或许会呼唤我来安慰你，因为我

[hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['dɔːtər] .
Have **lost** **my** **daughter** **.**
有 丢失的 我的 女儿 .

我失去了女儿。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] ? -
A **daughter** **?** **132**
一个 女儿 ? -

女儿? 132

[oʊ] ['hevəns] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [bəuθ][ɪn]['neɪpəlz] ,

O	heavens	,	that	they	were	living	both	in	Naples	,
哦	天	,	那	他们	是	活的	两个都	在	那不勒斯	,

天哪，他们俩都住在那不勒斯!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðer; ðər] !

The	king	and	queen	there	!
这	国王	和	女王	那里	!

国王和王后就在那里!

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ] [wɪʃ]

that	they	were	,	I	wish
那	他们	是	,	我	希望

但愿如此，我希望

[maɪ'self][wɜːr; wər] ['mʌdɪd] [ɪn] [ðæt] ['uːzi] [bed]

Myself	were	mudded	in	that	oozy	bed
我	是	泥泞	在	那	黏糊糊的	床

我当时浑身湿透，陷在那张黏糊糊的床上。

[wer] [maɪ] [sʌn] [laɪz] .

Where	my	son	lies	.
在哪里	我的	儿子	谎言	.

我儿子长眠的地方。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ?

When	did	you	lose	your	daughter	?
什么时候	做过	你	失去	你的	女儿	?

你女儿是什么时候去世的?

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[ɪn] [ðɪs] [læst] ['tempɪst] .

In	this	last	tempest	.
在	这	最后的	暴风雨	.

在这场最后的风暴中。

[aɪ] [pər'siːv] , [ðiːz] [lɔːds]

I	perceive	,	these	lords
我	感知	,	这些	领主们

我察觉到，这些领主们

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪər]

At	this	encounter	do	so	much	admire
在	这	遇到	做	所以	很多	钦佩

这次相遇让我非常钦佩

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər][ðer; ðər]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [skers] [θɪŋk]

That	they	devour	their	reason	and	scarce	think
那	他们	吞食	他们的	原因	和	稀少	思考

他们吞噬了自己的理智，几乎不思考。

[ðer; ðər] [aɪz] [duː]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [truːθ] , [ðer; ðər][wɜːrdz]

Their	eyes	do	offices	of	truth	,	their	words
他们的	眼睛	做	办公室	的	真相	,	他们的	字

他们的眼睛是真理的化身，他们的言语

[ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] [breθ] : [bʌt; bət] , - [juː; jʊ][hæv; həv]

Are	natural	breath	:	but	,	howsoe'er	you	have
是	自然的	气息	:	但	,	-	你	有

是自然呼吸：但是，无论你如何

[bɪn] ['dʒʌsəld][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sensɪz] , [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]

Been	justled	from	your	senses	,	know	for	certain
到过	刚刚	从	你的	感官	,	知道	为了	肯定

神志不清，务必明白

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prɔspərəj][ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [duːk]

That	I	am	Prospero	and	that	very	duke
那	我	是	普洛斯彼罗	和	那	非常	公爵

我就是普洛斯彼罗，就是那位公爵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [fɔːrθ] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [huː] [moʊst] ['streɪndʒli]

Which	was	thrust	forth	of	Milan	,	who	most	strangely
哪个	曾是	推力	前进	的	米兰	,	WHO	最多	奇怪的

这是米兰提出的，这非常奇怪。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] , [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - , [wʌz; wəz]['lændɪd] ,

Upon	this	shore	,	where	you	were	wreck'd	,	was	landed	,
之上	这	支撑	,	在哪里	你	是	-	,	曾是	登陆	,

你遇难的船只，最终停靠在这片海岸。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] [ˌɒnt] .

To	be	the	lord	on't	.
到	是	这	主	不	.

成为领主。

[noʊ] [mɔːr] [jet] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

No	more	yet	of	this	;
不	更多的	然而	的	这	;

此事到此为止；

[fɔːr; fər] - [tɪz][ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

For	'	tis	a	chronicle	of	day	by	day	,
为了	-	的	一个	编年史	的	天	经过	天	,

因为这是一部逐日记录的编年史，

[nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] , [nɔːr]

Not	a	relation	for	a	breakfast	,	nor
不是	一个	关系	为了	一个	早餐	,	也不

不是早餐的亲戚，也不是

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

Befitting	this	first	meeting	.
合适	这	第一的	会议	.

与这次初次会面十分相称。

['welkəm] , [sɜːr] ;

Welcome	,	sir	;
欢迎	,	先生	;

欢迎光临，先生；

[ðɪs] ['sɛlz] [maɪ] [kɔːrt] : [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [fjuː] attendants133

This	cell's	my	court	:	here	have	I	few	attendants133
这	细胞的	我的	法庭	:	这里	有	我	很少	attendants133

这间牢房是我的法庭：我这里有几个侍从。[133]

[ænd; ənd]['sʌbdʒekts] [nʌn] [ə'brɔːd] : [preɪ] [juː; jʊ] , [lʊk] [ɪn] .

And	subjects	none	abroad	:	pray	you	,	look	in	.
和	主题	没有任何	国外	:	祈祷	你	,	看	在	.

而那些身处海外的人：请你们看看。

[maɪ] ['duːkdəm] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

My	dukedom	since	you	have	given	me	again	,
我的	公国	自从	你	有	给定	我	再次	,

自从你再次赐予我公爵之位以来，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

I	will	requite	you	with	as	good	a	thing	;
我	将要	报答	你	和	作为	好的	一个	事物	;

我也会以同样美好的事物来回报你；

[æt; ət] [liːst] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [tuː; tə]['kɑːntent][jiː; ji]

At	least	bring	forth	a	wonder	,	to	content	ye
在	至少	带来	前进	一个	想知道	,	到	内容	是的

至少要带来奇迹，才能让你们满意。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː][maɪ] ['duːkdəm] .

As	much	as	me	my	dukedom	.
作为	很多	作为	我	我的	公国	.

就像我的公爵领地一样。

[hɪr] ['prɔspərəj] [dɪs'kʌvəz] ['fəːdəˌnænd][ænd; ənd][mə'rændə] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] .

Here	Prospero	discovers	Ferdinand	and	Miranda	playing	at	chess	.
这里	普洛斯彼罗	发现	费迪南德	和	米兰达	玩耍	在	棋	.

在这里，普洛斯彼罗发现费迪南德和米兰达正在下棋。

[mɪr] . [swiːt] [lɔːrd] , [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] .

Mir	.	Sweet	lord	,	you	play	me	false	.
米尔	.	甜的	主	,	你	玩	我	错误的	.

米尔。我的天哪，你欺骗了我。

['fɝː, 'fɛr] .

Fer	.
fer	.

铁。

[noʊ] , [maɪ] - [lʌv] ,

No	,	my	dear'st	love	,
不	,	我的	-	爱	,

不，我最亲爱的，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

I	would	not	for	the	world	.
我	会	不是	为了	这	世界	.

我绝不会为了任何事这么做。

[mɪr] .

Mir	.
米尔	.

米尔。

[jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ræŋg(ə)l] ,

Yes	,	for	a	score	of	kingdoms	you	should	wrangle	,
是的	,	为了	一个	分数	的	王国	你	应该	争吵	,

是的，为了二十个王国，你应该去争夺。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fer] [pleɪ] .

And	I	would	call	it	fair	play	.
和	我	会	称呼	它	公平的	玩	.

我认为这是公平竞争。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ɪf] [ðɪs] [pruːv]
If this prove
如果 这 证明

如果这证明

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌn] [dɪr] [sʌn]
A vision of the island , one dear son
一个 想象 的 这 岛 , 一 亲爱的 儿子

岛屿的景象，一个亲爱的儿子

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [twaɪs] [luːz] .
Shall I twice lose .
将 我 两次 失去 .

难道我要输两次吗?

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[ə; eɪ][moʊst] [haɪ] ['mɪrək(ə)l] !
A most high miracle !
一个 最多 高的 奇迹 !

真是个奇迹!

['fɝː, 'fɛr] .
Fer .
fer .

铁。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['siːz] ['θret(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mɜːrsɪf(ə)l] ;
Though the seas threaten , they are merciful ;
尽管 这 海域 威胁 , 他们 是 仁慈 ;

虽然大海充满威胁，但它终究是仁慈的;

[aɪ][hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
I have cursed them without cause .
我 有 被诅咒的 他们 没有 原因 .

我无缘无故地诅咒了他们。

[[niːl] .
[Kneels .
[跪着 .

[跪下。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] blessings134
Now all the blessings134
现在 全部 这 blessings134

现在所有的祝福134

[ʌv; əv][ə; eɪ][glæd]['fɑːðər] ['kʌmpəs] [ðiː] [ə'baʊt] !
Of a glad father compass thee about !
的 一个 高兴的 父亲 罗盘 你 关于 !

让一位快乐的父亲将你环绕!

[ə'raɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [ðaʊ] ['kæmɪst] [hɪr] .
Arise , and say how thou camest here .
出现 , 和 说 如何 你 卡梅斯特 这里 .

起来，说说你是怎么到这儿来的。

[mɪr] . [oʊ] , ['wʌndər] !
Mir . **O** , **wonder** !
米尔 . 哦 , 想知道 !

米尔。哦，奇迹!

[haʊ] ['meni] ['gʊdli] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [hɪr] !
How **many** **goodly** **creatures** **are** **there** **here** **!**
如何 许多 很好 生物 是 那里 这里 !

这里有多少善良的生物啊!

[haʊ] ['bjuːtiəs] [mæn'kaɪnd][ɪz] !
How **beauteous** **mankind** **is** **!**
如何 美丽的 人类 是 !

人类多么美丽啊!

[oʊ] [breɪv] [nuː] [wɜːrld] ,
O **brave** **new** **world** **,**
哦 勇敢的 新的 世界 ,

哦，勇敢的新世界，

[ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪnt] !
That **has** **such** **people** **in't** **!**
那 有 这样的 人们 不 !

那里面居然有这样的人!

[proʊz] . - [tɪz] [nuː] [tuː; tə] [ðiː] .
Pros **.** **'** **Tis** **new** **to** **thee** **.**
优点 . - 的 新的 到 你 .

优点：这对你来说是新的。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [meɪd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðaʊ] [wɑːst][æt; ət] [pleɪ] ?
What **is** **this** **maid** **with** **whom** **thou** **wast** **at** **play** **?**
什么 是 这 女佣 和 谁 你 浪费 在 玩 ?

你刚才和哪个女仆玩耍?

[jʊr; jər] - [ə'kweɪntəns] ['kænɑːt][biː; bi] [θriː] ['aʊərz] :
Your **eld'st** **acquaintance** **cannot** **be** **three** **hours** **:**
你的 - 熟人 不能 是 三 小时 :

你认识的最早的人不可能只认识你三个小时:

[ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ðæt] [hæθ] [sɛvɜd] [ˌjuː 'es] ,
Is **she** **the** **goddess** **that** **hath** **sever'd** **us** **,**
是 她 这 女神 那 有 切断 我们 ,

她就是那位使我们分离的女神吗?

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [tə'geðər] ?
And **brought** **us** **thus** **together** **?**
和 带来 我们 因此 一起 ?

是什么让我们走到了一起?

['fɜː, 'fɛr] .
Fer **.**
fer .

铁。

[sɜːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɔːrt(ə)l] ;
Sir **,** **she** **is** **mortal** **;**
先生 , 她 是 凡人 ;

先生，她是凡人;

[bʌt; bət][baɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] [ʃi:z] [maɪn] :

But	by	immortal	Providence	she's	mine	:
但	经过	不朽	普罗维登斯	她是	矿	:

但冥冥之中自有安排，她是我的:

[aɪ] [tʃoʊz] [hɜ:r; hər] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][maɪ]['fɑ:ðər]

I	chose	her	when	I	could	not	ask	my	father
我	选择	她	什么时候	我	可以	不是	问	我的	父亲

当我无法向父亲求助时，我选择了她。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [nɔ:r] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][wʌn] .

For	his	advice	,	nor	thought	I	had	one	.
为了	他的	建议	,	也不	想法	我	有	一	.

我没有给他任何建议，也没有想到自己需要他的建议。

[ʃi:; ʃi]

She
她

她

[ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ðɪs] ['feɪməs] [du:k] [ʌv; əv][mɪ'læn] ,

Is	daughter	to	this	famous	Duke	of	Milan	,
是	女儿	到	这	著名的	公爵	的	米兰	,

她是这位著名的米兰公爵的女儿。

[ʌv; əv] [hu:m] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [rɪ'naʊn] ,

Of	whom	so	often	I	have	heard	renown	,
的	谁	所以	经常	我	有	听到	名声	,

我曾多次听闻他的盛名，

[bʌt; bət]['nevər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] ; [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]

But	never	saw	before	;	of	whom	I	have
但	绝不	锯	前	;	的	谁	我	有

但从未见过；我曾见过他。

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['sekənd][laɪf] ; [ænd; ənd]['sekənd]['fɑ:ðər]

Received	a	second	life	;	and	second	father
已收到	一个	第二	生活	;	和	第二	父亲

获得了第二次生命；以及第二个父亲

[ðɪs] ['leɪdi] [meɪks] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] . -

This	lady	makes	him	to	me	.	135
这	女士	制作	他	到	我	.	-

这位女士让他对我.....135

[ə'lɑ:n] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜ:rz] :

I	am	hers	:
我	是	她的	:

我是她的:

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] ['ɑ:dli] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [ðæt] [aɪ]

But	,	O	,	how	oddly	will	it	sound	that	I
但	,	哦	,	如何	奇怪	将要	它	声音	那	我

但是，哦，如果我这样说，听起来会多么奇怪啊.....

[mʌst; məst][æsk][maɪ][tʃaɪld] [fər'gɪvnəs] !

Must	ask	my	child	forgiveness	!
必须	问	我的	孩子	饶恕	!

我必须请求孩子的原谅!

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[ðer; ðər] , [sɜːr] , [stɑːp] :
There **,** **sir** **,** **stop** **:**
那里 , 先生 , 停止 :

先生，到此为止：

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] ['bɜːrðən] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'membrəns] [wɪð; wɪθ]
Let **us** **not** **burthen** **our** **remembrance** **with**
让 我们 不是 负担 我们的 纪念 和

让我们不要让记忆背负沉重的负担

[ə; eɪ] ['hevinəs] [ðæts] [gɔːn] .
A **heaviness** **that's** **gone** **.**
一个 沉重 那就是 已消失 .

沉重感消失了。

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[aɪ][hæv; həv] ['ɪnli] [wept] ,
I **have** **inly** **wept** **,**
我 有 仅限 哭泣 ,

我只是默默流泪，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [spoʊk] [er] [ðɪs] .
Or **should** **have** **spoke** **ere** **this** **.**
或者 应该 有 辐 埃雷 这 .

或者他应该早点说。

[lʊk] [daʊn] , [juː; jʊ][gɔdz] ,
Look **down** **,** **you** **gods** **,**
看 向下 , 你 神 ,

诸神啊，请俯视！

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [drɑːp][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [kraʊn] !
And **on** **this** **couple** **drop** **a** **blessed** **crown** **!**
和 在 这 夫妻 降低 一个 蒙福 王冠 !

愿祝福降临在这对新人身上！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] - [fɔːrθ] [ðə; ði] [wei]
For **it** **is** **you** **that** **have** **chalk'd** **forth** **the** **way**
为了 它 是 你 那 有 - 前进 这 方式

因为是你指明了方向。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] .
Which **brought** **us** **hither** **.**
哪个 带来 我们 这里 .

这就把我们带到了这里。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[aɪ] [seɪ] , [eɪ'menˌɑː'men] , [gɑːn'zɑːloʊ] !
I **say** **,** **Amen** **,** **Gonzalo** **!**
我 说 , 阿门 , 冈萨洛 !

我说，阿门，冈萨罗！

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[wʌz; wəz][mɪ'læn] [θrʌst] [frʌm; frəm][mɪ'læn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪʃuː]
Was **Milan** **thrust** **from** **Milan** **,** **that** **his** **issue**
曾是 米兰 推力 从 米兰 , 那 他的 问题

米兰被逐出米兰，这是他的问题

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [kɪŋz] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ?
Should **become** **kings** **of** **Naples** **?**
应该 变得 国王 的 那不勒斯 ?

应该成为那不勒斯国王吗?

[oʊ] , [rɪ'dʒɔɪs]
O **,** **rejoice**
哦 , 麾

哦，欢欣吧!

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
Beyond **a** **common** **joy** **,** **and** **set** **it** **down**
超过 一个 常见的 喜悦 , 和 放 它 向下

超越寻常的喜悦，并将其放下

[wɪð; wɪθ][goʊld][ɑːn] ['læstɪŋ] [piləs] : [ɪn][wʌn] ['vɔɪɪdʒ]
With **gold** **on** **lasting** **pillars** **:** **In** **one** **voyage**
和 金子 在 持久 柱子 : 在 一 航程

以黄金为基石：一次航行

[dɪd]['kleəribel][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [faɪnd][æt; ət]['tjuːnis] ,
Did **Claribel** **her** **husband** **find** **at** **Tunis** **,**
做过 克拉丽贝尔 她 丈夫 寻找 在 突尼斯 ,

克拉丽贝尔和她丈夫在突尼斯找到了吗?

[ænd; ənd]['fəːdə,nænd] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [faʊnd] [ə; eɪ][waɪf]
And **Ferdinand** **,** **her** **brother** **,** **found** **a** **wife**
和 费迪南德 , 她 兄弟 , 成立 一个 妻子

她的哥哥费迪南德也找到了妻子。

[wer] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][lɔːst] , ['prɔspərəj][hɪz; ɪz] dukedom136
Where **he** **himself** **was** **lost** **,** **Prospero** **his** **dukedom136**
在哪里 他 他自己 曾是 丢失的 , 普洛斯彼罗 他的 dukedom136

他自己迷失了，普洛斯彼罗也失去了他的公国136

[ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [aɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɑːr'selvz]
In **a** **poor** **isle** **,** **and** **all** **of** **us** **ourselves**
在 一个 贫穷的 小岛 , 和 全部 的 我们 我们自己

在一个贫困的小岛上，我们所有人

[wen] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
When **no** **man** **was** **his** **own** **.**
什么时候 不 男人 曾是 他的 自己的 .

那时，没有人能真正属于自己。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[[tuː; tə]['fɝː, 'fɛr] . [ænd; ənd][mɪr] .]
[**to** **Fer** **.** **and** **Mir** **.** **]**
[到 fer . 和 米尔 .]

[致 Fer. 和 Mir.]

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hændz] :
Give **me** **your** **hands** **:**
给 我 你的 双手 :

把你的手给我:

[let] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [stɪl] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Let **grief** **and** **sorrow** **still** **embrace** **his** **heart**
让 悲伤 和 悲哀 仍然 拥抱 他的 心

让悲伤和哀痛继续笼罩他的心房

[ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] !
That **doth** **not** **wish** **you** **joy** **!**
那 确实 不是 希望 你 喜悦 !

那并不希望你快乐!

[gɑːn] .
Gon **.**
贡 .

贡。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
Be **it** **so** **!**
是 它 所以 !

就这么办吧!

[eɪ'menˌɑː'men] !
Amen **!**
阿门 !

阿门!

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['erɪəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['boʊsn] [ə'meɪzɪdli] ['fɑːloʊɪŋ] .
Re **-** **enter** **Ariel** **,** **with** **the** **Master** **and** **Boatswain** **amazedly** **following** **.**
关于 - 进入 爱丽儿 , 和 这 掌握 和 水手长 令人惊讶地 下列的 .

艾瑞尔重新登场，船长和水手长惊讶地跟了上去。

[oʊ] [lʊk] , [sɜːr] , [lʊk] , [sɜːr] !
O **look** **,** **sir** **,** **look** **,** **sir** **!**
哦 看 , 先生 , 看 , 先生 !

哦，先生，快看，先生!

[hɪr] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] :
here **is** **more** **of** **us** **:**
这里 是 更多的 的 我们 :

以下是我们的更多成员:

[aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['gæloʊz] [wɜːr; wər][ɑːn][lænd] ,
I **prophesied** **,** **if** **a** **gallows** **were** **on** **land** **,**
我 预言 , 如果 一个 绞刑架 是 在 土地 ,

我预言，如果绞刑架建在陆地上，

[ðɪs] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [draʊn] .
This **fellow** **could** **not** **drown** **.**
这 同伴 可以 不是 溺水 .

这个人不会溺水。

[naʊ] , ['blæsfəmi] ,
Now **,** **blasphemy** **,**
现在 , 亵渎神明 ,

现在，亵渎神明，

[ðæt] - [greɪs] - , [nɑːt][æn; ən] [oʊθ] [ɑːn] [ʃɔːr] ?
That **swear'st** **grace** **o'erboard** **,** **not** **an** **oath** **on** **shore** **?**
那 - 优雅 - , 不是 一个 誓言 在 支撑 ?

那誓言是在船外许下的，而不是在岸上许下的?

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] [maʊθ] [baɪ][lænd] ?
Hast thou no mouth by land ?
哈斯特 你 不 嘴 经过 土地 ?

你难道没有陆路口碑吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ?
What is the news ?
什么 是 这 消息 ?

有什么新闻?

['boʊts] .
Boats .
船 .

船。

[ðə; ði][best] [nuːz] [ɪz] , [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] ['seɪfli] [faʊnd]
The best news is , that we have safely found
这 最好的 消息 是 , 那 我们 有 安全 成立

最好的消息是，我们已经安全找到了

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði][nekst] , ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] —
Our king and company ; the next , our ship —
我们的 国王 和 公司 ; 这 下一个 , 我们的 船 —

我们的国王和他的伙伴们；接下来，是我们的船——

[wɪtʃ] , [bʌt; bət] [θriː] ['glæsɪz] [sɪns] , [wiː; wi] [geɪv] [aʊt] [splɪt] —
Which , but three glasses since , we gave out split —
哪个 , 但 三 眼镜 自从 , 我们 给予 出去 分裂 —

不过，从那以后，我们喝了三杯，然后就分摊了——

[ɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [yɛə] [ænd; ənd] ['breɪvli] [rɪgd] [æz; əz] [wen]
Is tight and yare and bravely rigged as when
是 紧的 和 呀 和 勇敢地 作弊 作为 什么时候

紧绷而结实，勇敢地装配好，就像.....

[wiː; wi][fɜːrst][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
We first put out to sea .
我们 第一的 放 出去 到 海 .

我们首先出海。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[[ə'saɪd][tuː; tə][proʊz] .]
[aside to Pros .]
[旁边 到 优点 .]

[对专业人士说]

[sɜːr] , [ɔːl] [ðɪs] ['sɜːrvɪs]
Sir , all this service
先生 , 全部 这 服务

先生，所有这些服务

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [sɪns] [aɪ][went] .
Have I done since I went .
有 我 完毕 自从 我 去 .

我自从离开后做了什么?

['boʊsn] : - [ænd; ənd][wɜːr; wər] [brɔːt] [məʊpɪŋ] ['hɪðər] - ([peɪdʒ] -) . -
Boatswain : ' And were brought moping hither ' (page 137) . 137
水手长 : - 和 是 带来 忧郁 这里 - (页 -) . -

水手长："然后垂头丧气地被带到这里"(第137页)。137

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[[əˈsaɪd][tuː; tə]['erɪəl] .]
[aside to Ariel .]
[旁边 到 爱丽儿 .]

（对爱丽儿说。）

[maɪ] ['trɪksi] ['spɪrɪt] !
My tricksy spirit !
我的 调皮 精神 !

我那调皮捣蛋的精灵!

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'vents] ; [ðeɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n]
These are not natural events ; they strengthen
这些 是 不是 自然的 活动 ; 他们 加强

这些并非自然事件；它们会加剧.....

[frʌm; frəm][streɪndʒ][tuː; tə]['streɪndʒər] .
From strange to stranger .
从 奇怪的 到 陌生人 .

从陌生到更陌生。

[seɪ] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] ['hɪðər] ?
Say , how came you hither ?
说 , 如何 来了 你 这里 ?

请问，你是怎么来到这里的?

['boʊts] .
Boats .
船 .

船。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] , [sɜːr] , [aɪ][wɜːr; wər] [wel] [əˈweɪk] ,
If I did think , sir , I were well awake ,
如果 我 做过 思考 , 先生 , 我 是 出色地 醒 ,

如果我确实思考过，先生，那我当时肯定很清醒。

[aɪld] [straɪv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I'ld strive to tell you .
我会 努力 到 告诉 你 .

我会尽力告诉你。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ded] [ʌv; əv] [sliːp] ,
We were dead of sleep ,
我们 是 死的 的 睡觉 ,

我们当时都睡得很沉。

[ænd; ənd] — [haʊ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] — [ɔːl] - ['ʌndər] ['hætʃɪz] ;
And — how we know not — all clapp'd under hatches ;
和 — 如何 我们 知道 不是 — 全部 - 在下面 孵化 ;

而——我们不得而知——全都躲在舱口里;

[wer] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['nɔɪzɪz] ,
Where but even now with strange and several noises ,
在哪里 但 甚至 现在 和 奇怪的 和 一些 噪音 ,

但即便现在，也伴随着各种奇怪的噪音，

[ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] , [ʃri:k] , ['haʊlɪŋ] , ['dʒɪŋglɪŋ] [tʃeɪnz] ,

Of	roaring	,	shrieking	,	howling	,	jingling	chains	,
的	咆哮	,	尖叫	,	嚎叫	,	叮当	链条	,

咆哮声、尖叫声、嚎叫声、叮当作响的锁链声

[ænd; ənd][moʊ][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [saʊndz] , [ɔ:l]['hɔ:rəb(ə)l] ,

And	mo	diversity	of	sounds	,	all	horrible	,
和	莫	多样性	的	声音	,	全部	可怕	,

而且声音种类繁多，但都很难听。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weikt] ; ['streɪtˌweɪ] , [æt; ət] ['lɪbərti] ;

We	were	awaked	;	straightway	,	at	liberty	;
我们	是	醒来	;	立刻	,	在	自由	;

我们被唤醒了；立刻，我们获得了自由；

[wer] [wi:; wi] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][trɪm] , ['freʃli] [bɪ'held]

Where	we	,	in	all	her	trim	,	freshly	beheld
在哪里	我们	,	在	全部	她	修剪	,	新鲜的	观看

我们，在她整洁的仪容中，看到了她崭新的模样。

['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] , [gʊd] [ænd; ənd] ['gælənt] [ʃɪp] , ['aʊər; ɑ:r]['mæstər]

Our	royal	,	good	and	gallant	ship	,	our	master
我们的	皇家	,	好的	和	英勇	船	,	我们的	掌握

我们尊贵、善良、英勇的船，我们的船长

['keɪpərɪŋ] [tu:; tə] [aɪ] [hɜ:r; hər] : [ɑ:n][ə; eɪ][traɪs] , [soʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] ,

Capering	to	eye	her	:	on	a	trice	,	so	please	you	,
嬉戏	到	眼睛	她	:	在	一个	瞬间	,	所以	请	你	,

轻快地瞥了她一眼：立刻，所以请你高兴，

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [wɜ:r; wər][wi:; wi][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

Even	in	a	dream	,	were	we	divided	from	them
甚至	在	一个	梦	,	是	我们	分割	从	他们

即使在梦中，我们也与他们分离了吗?

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [məʊpɪŋ] ['hɪðər] .

And	were	brought	moping	hither	.
和	是	带来	忧郁	这里	.

他们垂头丧气地被带到了这里。

['ɑ:ri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[[ə'saɪd][tu:; tə][proʊz] .]

[	aside	to	Pros	.	]
[	旁边	到	优点	.	]

[对专业人士说]

[wɑ:zənt] [wel] [dʌn] ?

Was't	well	done	?
不是	出色地	完毕	?

做得不好吗?

[proʊz] .

Pros	.
优点	.

优点。

[[ə'saɪd][tu:; tə]['erɪəl] .]

[	aside	to	Ariel	.	]
[	旁边	到	爱丽儿	.	]

（对爱丽儿说。）

['breɪvli] , [maɪ] ['dɪlɪdʒəns] .
Bravely , my diligence .
勇敢地 , 我的 勤勉 .

勇敢地，我勤奋努力。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [friː] . -
Thou shalt be free . 138
你 应 是 自由的 . -

你必得自由。138

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][streɪndʒ][ə; eɪ] [meɪz] [æz; əz] [ɛə] [men][trɑːd] ;
This is as strange a maze as e'er men trod ;
这 是 作为 奇怪的 一个 迷宫 作为 曾经 男人 践踏 ;

这是人类历史上最奇特的迷宫；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['neɪtʃər]
And there is in this business more than nature
和 那里 是 在 这 商业 更多的 比 自然

在这个行业里，除了自然因素之外，还有更多其他因素。

[wʌz; wəz]['evər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] : [sʌm; səm] ['ɔrəkl]
Was ever conduct of : some oracle
曾是 曾经 执行 的 : 一些 神谕

曾经有过这样的行为吗：某个神谕

[mʌst; məst]['rektɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .
Must rectify our knowledge .
必须 纠正 我们的 知识 .

必须纠正我们的认知。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[sɜːr] , [maɪ] [liːdʒ] ,
Sir , my liege ,
先生 , 我的 列日 ,

陛下，我的君主，

[duː][nɑːt][ɪn'fest][jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [ɑːn]
Do not infest your mind with beating on
做 不是 虫害 你的 头脑 和 殴打 在

不要让你的思想充斥着殴打的念头。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ; [æt; ət] ['liːʒər]
The strangeness of this business ; at pick'd leisure
这 奇怪 的 这 商业 ; 在 挑选 闲暇

这行的怪异之处在于：悠闲自在地挑选时间。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃɔːrtli] , ['sɪŋg(ə)l] [aɪl] [rɪ'zɑːlv] [juː; jʊ] ,
Which shall be shortly , single I'll resolve you ,
哪个 将 是 不久 , 单身的 患病的 解决 你 ,

很快就会有结果了，我会尽快解决你的问题。

[wɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] , [ʌv; əv] ['evri]
Which to you shall seem probable , of every
哪个 到 你 将 似乎 可能 , 的 每一个

在你看来，每一件事都很有可能。

[ðiːz] ['æksədənts] ; [tɪl] [wen] , [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l]
These happen'd accidents ; till when , be cheerful
这些 发生了 事故 ; 直到什么时候 , 是 快乐

这些都是意外事故；要一直保持乐观，直到永远。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [wel] .
And think of each thing well .
和 思考 的 每个 事物 出色地 .

仔细考虑每一件事。

[[əˈsaɪd][tuː; tə]['erɪəl] .]
[Aside to Ariel .]
[旁边 到 爱丽儿 .]

（对爱丽儿说。）

[kʌm] ['hɪðər] , ['spɪrɪt] :
Come hither , spirit :
来 这里 , 精神 :

过来吧，精灵：

[set]['kælɪˌbæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [friː] ;
Set Caliban and his companions free ;
放 卡利班 和 他的 同伴 自由的 ;

释放卡利班及其同伴；

[ʌn'taɪ] [ðə; ði] [spel] .
Untie the spell .
解开 这 拼写 .

解除咒语。

[['eksɪt]['erɪəl] .]
[Exit Ariel .]
[出口 爱丽儿 .]

[艾瑞尔退出。]

[haʊ] [ferz] [maɪ] ['greɪʃəs] [sɜːr] ?
How fares my gracious sir ?
如何 票价 我的 亲切 先生 ?

先生，您好吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni]
There are yet missing of your company
那里 是 然而 丢失的 的 你的 公司

贵公司还有一些人缺席。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɑːd] [lædz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [nɑːt] .
Some few odd lads that you remember not .
一些 很少 奇怪的 小伙子们 那 你 记住 不是 .

有几个古怪的小伙子，你都不记得了。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['erɪəl] , ['draɪvɪŋ] [ɪn]['kælɪˌbæn] , ['stɛfəˌnoʊ] , [ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ] , [ɪn][ðer; ðər]['stoʊlən]
Re - enter Ariel , driving in Caliban , Stephano , and Trinculo , in their stolen
关于 - 进入 爱丽儿 , 驾驶 在 卡利班 , 斯特凡诺 , 和 特林库洛 , 在 他们的 被盗
[ə'pærəl] .
apparel .
服饰 .

阿里尔再次出现，驾驶着卡利班、斯特凡诺和特林库洛的车，他们穿着偷来的衣服。

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

['evri] [mæn] [ʃɪft] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][let] no139

Every	man	shift	for	all	the	rest	,	and	let	no139
每一个	男人	转移	为了	全部	这	休息	,	和	让	no139

每个人都为其他人轮班，让139号

[mæn] [teɪk] [ker] [fɔːr; fər][hɪm'self] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ɪz][bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] .

man	take	care	for	himself	;	for	all	is	but	fortune	.
男人	拿	关心	为了	他自己	;	为了	全部	是	但	财富	.

人要为自己着想；因为一切不过是运气。

[kɔ'rɑːdʒioʊ] , ['bʊli] - ['mɑːnstər] , [kɔ'rɑːdʒioʊ] !

Coragio	,	bully	-	monster	,	coragio	!
科拉吉奥	,	欺负	-	怪物	,	科拉吉奥	!

勇敢吧，恶霸怪兽，勇敢吧!

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [truː] [spaɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [wer] [ɪn][maɪ] [hed] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] .

If	these	be	true	spies	which	I	wear	in	my	head	,	here's	a	goodly	sight	.
如果	这些	是	真的	间谍	哪个	我	穿	在	我的	头	,	这里是	一个	很好	视线	.

如果这些真是我头上的间谍，那这景象可真不错。

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[oʊ][sɛtəboʊs] , [ðiːz] [biː; bi] [breɪv] ['spɪrɪts] [ɪn'diːd] !

O	Setebos	,	these	be	brave	spirits	indeed	!
哦	塞特博斯	,	这些	是	勇敢的	烈酒	的确	!

哦，塞特博斯，这些真是勇敢的灵魂!

[haʊ] [faɪn] [maɪ]['mæstər][ɪz] !

How	fine	my	master	is	!
如何	美好的	我的	掌握	是	!

我的主人真是太好了!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]

I	am	afraid
我	是	害怕的

恐怕

[hiː; hi] [wɪl] [tʃæ'staɪz] [ˌem 'iː] .

He	will	chastise	me	.
他	将要	惩罚	我	.

他会责备我。

[seb] .

Seb	.
塞布	.

塞巴斯蒂安

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [maɪ][lɔːrd][æn'toʊnioʊ] ?

What	things	are	these	,	my	lord	Antonio	?
什么	事物	是	这些	,	我的	主	安东尼奥	?

安东尼奥大人，这些是什么东西?

[wɪl] ['mʌni] [bai] - [ɪm] ?
Will money buy ' em ?
将要 钱 买 - 呃 ?

金钱能买到他们吗?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

['veri] [laɪk] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Very like ; one of them
非常 喜欢 ; 一 的 他们

非常像；其中一个

[ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [fɪʃ] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , ['mɑ:rkɪtəbl] .
Is a plain fish , and , no doubt , marketable .
是 一个 清楚的 鱼 , 和 , 不 怀疑 , 适销对路 .

这是一种很普通的鱼，毫无疑问，它很有市场价值。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[mɑ:rk][bʌt; bət][ðə; ði]['bædʒɪz][ʌv; əv] [ði:z] [men] , [maɪ][lɔ:ds] ,
Mark but the badges of these men , my lords ,
标记 但 这 徽章 的 这些 男人 , 我的 领主们 ,

诸位大人，请注意这些人的徽章。

[ðen] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [tru:] .
Then say if they be true .
然后 说 如果 他们 是 真的 .

然后说明它们是否属实。

[ðɪs] [ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [neɪv] ,
This mis - shapen knave ,
这 误 - 形状 恶棍 ,

这个畸形的恶棍，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][wʌn][soʊ] [strɔ:ŋ]
His mother was a witch , and one so strong
他的 母亲 曾是 一个 巫婆 , 和 一 所以 强的

他的母亲是个女巫，而且是个非常强大的女巫。

[ðæt] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði] [mu:n] , [meɪk] [floʊz] [ænd; ənd] [ebz] ,
That could control the moon , make flows and ebbs ,
那 可以 控制 这 月亮 , 制作 流量 和 潮汐 ,

那可以控制月亮，制造潮汐涨落。

[ænd; ənd] [di:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [kə'mænd] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['paʊər] .
And deal in her command without her power .
和 交易 在 她 命令 没有 她 力量 .

在她的指挥下行事，却没有她的权力。

[ði:z] [θri:] [hæv; həv] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [demi] - ['dev(ə)l] —
These three have robb'd me ; and this demi - devil —
这些 三 有 被抢劫 我 ; 和 这 半 - 魔鬼 —

这三个人抢劫了我；还有这个半魔——

[fɔ:r; fər]['hi:z][ə; eɪ]['bæstərd][wʌn] — [hæd; həd] [plɔtid] [wɪð; wɪθ] them140
For he's a bastard one — had plotted with them140
为了 他是 一个 混蛋 一 — 有 绘制 和 them140

因为他是个混蛋——曾与他们密谋140

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] .
To **take** **my** **life** **.**
到 拿 我的 生活 .

夺走我的生命。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [juː; jʊ]
Two **of** **these** **fellows** **you**
二 的 这些 伙伴们 你

这两个人你

[mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd] [oʊn] ; [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [aɪ]
Must **know** **and** **own** **;** **this** **thing** **of** **darkness** **I**
必须 知道 和 自己的 ; 这 事物 的 黑暗 我

必须了解并拥有；这黑暗之物

[ək'nɑːlɪdʒ] [maɪn] .
Acknowledge **mine** **.**
承认 矿 .

请承认我的观点。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [tuː; tə] [deθ] .
I **shall** **be** **pinch'd** **to** **death** **.**
我 将 是 - 到 死亡 .

我会被掐死。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['stɛfəˌnoʊ] , [maɪ] ['drʌŋkən] ['bʌtlər] ?
Is **not** **this** **Stephano** **,** **my** **drunken** **butler** **?**
是 不是 这 斯特凡诺 , 我的 醉 管家 ?

这不是我的醉酒管家斯蒂法诺吗?

[seb] .
Seb **.**
塞布 .

塞巴斯蒂安

[hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] [naʊ] : [wer] [hæd; həd][hiː; hi][waɪn] ?
He **is** **drunk** **now** **:** **where** **had** **he** **wine** **?**
他 是 醉 现在 : 在哪里 有 他 葡萄酒 ?

他现在醉了：他从哪儿弄来的酒?

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ænd; ənd]['trɪŋkjʊloʊ][ɪz] ['riːlɪŋ] [raɪp] :
And **Trinculo** **is** **reeling** **ripe** **:**
和 特林库洛 是 卷轴 成熟 :

而特林库洛正处于崩溃边缘：

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
where **should** **they**
在哪里 应该 他们

他们应该在哪里?

[faɪnd] [ðɪs] [grænd] ['lɪkər] [ðæt] [hæθ] ['gɪldɪd] - [ɪm] ?
Find this grand liquor that hath gilded ' em ?
寻找 这 盛大 酒 那 有 镀金 - 呃 ?

找到这让他们熠熠生辉的佳酿了吗?

[haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪkl] ?
How camest thou in this pickle ?
如何 卡梅斯特 你 在 这 泡菜 ?

你是怎么陷入这种困境的?

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪkl] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] [ðæt] ,
I have been in such a pickle since I saw you last that ,
我 有 到过 在 这样的 一个 泡菜 自从 我 锯 你 最后的 那 ,

自从上次见到你之后，我一直都陷入了困境。

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] , [wɪl] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪr] [flai] - ['bloʊɪŋ] .
I fear me , will never out of my bones : I shall not fear fly - blowing .
我 害怕 我 , 将要 绝不 出去 的 我的 骨头 : 我 将 不是 害怕 飞 - 吹 .

我惧怕我自己，永远不会从骨子里感到恐惧：我不会惧怕苍蝇的吹拂。

[seb] .
Seb .
塞布 .

塞巴斯蒂安

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] , ['stɛfəˌnoʊ] !
Why , how now , Stephano !
为什么 , 如何 现在 , 斯特凡诺 !

为什么，怎么会这样，斯蒂法诺!

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[oʊ] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['stɛfəˌnoʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kræmp] .
O , touch me not ; I am not Stephano , but a cramp .
哦 , 触碰 我 不是 ; 我 是 不是 斯特凡诺 , 但 一个 抽筋 .

哦，别碰我；我不是斯蒂法诺，而只是抽筋。

[proʊz] .
Pros .
优点 .

优点。

[juːld] [biː; bi] [kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [aɪl] , ['sirə] ?
You'ld be king o ' the isle , sirrah ?
你会 是 国王 o - 这 小岛 , 西拉 ?

你想成为岛上的国王吗，先生?

['stɛf] .
Steph .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [wʌn] [ðen] .
I should have been a sore one then .
我 应该 有 到过 一个 疮 一 然后 .

我当时应该很生气才对。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [æz; əz][ɛə][aɪ] [lʊkt] [ɑːn] .
This **is** **a** **strange** **thing** **as** **e'er** **I** **look'd** **on** **.**
这 是 一个 奇怪的 事物 作为 曾经 我 看起来 在 .

在我看来，这真是一件奇怪的事。

['prɔspərəj] : - [kɑːm] ['siːz] , [ɔː'spɪʃəs] [geɪlz] ,
Prospero **:** **'** **Calm** **seas** **,** **auspicious** **gales** **,**
普洛斯彼罗 : - 冷静的 海域 , 吉祥 狂风 ,

普洛斯彼罗："风平浪静，风和日丽。"

[ænd; ənd][seɪl][soʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] - ([peɪdʒ] -) .
And **sail** **so** **expeditious** **'** **(** **page** **142** **)** **.**
和 帆 所以 迅速的 - (页 -) .

航行如此迅速'（第 142 页）。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['kælɪˌbæn] . -
[**Pointing** **to** **Caliban** **.** **141**
[指向 到 卡利班 . -

[指向 Caliban.141

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz]
He **is** **as** **disproportion'd** **in** **his** **manners**
他 是 作为 - 在 他的 礼仪

他的举止也同样不协调。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] .
As **in** **his** **shape** **.**
作为 在 他的 形状 .

就像他的体型一样。

[goʊ] , ['sirə] , [tuː; tə][maɪ] [sel] ;
Go **,** **sirrah** **,** **to** **my** **cell** **;**
去 , 西拉 , 到 我的 细胞 ;

去吧，小子，到我的牢房去；

[teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][jʊr; jər][kəm'pænjənz] ; [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk]
Take **with** **you** **your** **companions** **;** **as** **you** **look**
拿 和 你 你的 同伴 ; 作为 你 看

带上你的同伴；当你看着

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['pɑːrd(ə)n] , [trɪm][ˌaɪ 'tiː] ['hænsəmli] .
To **have** **my** **pardon** **,** **trim** **it** **handsomely** **.**
到 有 我的 赦免 , 修剪 它 英俊地 .

恕我直言，请好好修剪一下。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [waɪz] [ˌhɪr'æftər]
Ay **,** **that** **I** **will** **;** **and** **I'll** **be** **wise** **hereafter**
哎 , 那 我 将要 ; 和 患病的 是 明智的 此后

是的，我会的；从此以后我会变得明智。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [greɪs] .

And	**seek**	**for**	**grace**	**.**
和	寻找	为了	优雅	.

并寻求恩典。

[wʌt] [ə; eɪ] [θraɪs] - ['dʌb(ə)l] [æs]

What	**a**	**thrice**	**-**	**double**	**ass**
什么	一个	三次	-	双倍的	屁股

真是个三重双重屁股

[wʌz; wəz][aɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['drʌŋkərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd]

Was	**I**	**,**	**to**	**take**	**this**	**drunkard**	**for**	**a**	**god**
曾是	我	,	到	拿	这	酒鬼	为了	一个	上帝

我怎能把这个醉汉当成神呢?

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðɪs] [dʌl] [fuːl] !

And	**worship**	**this**	**dull**	**fool**	**!**
和	崇拜	这	乏味的	傻子	!

去膜拜这个愚蠢的傻瓜吧!

[proʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[goʊ][tuː; tə] ; [ə'weɪ] !

Go	**to**	**;**	**away**	**!**
去	到	;	离开	!

走开!

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[hens] , [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Hence	**,**	**and**	**bestow**	**your**	**luggage**	**where**	**you**	**found**	**it**	**.**
因此	,	和	赐给	你的	行李	在哪里	你	成立	它	.

因此，请将您的行李放回原处。

[seb] .

Seb	**.**
塞布	.

塞巴斯蒂安

[ɔːr][stoʊl][ˌaɪ 'tiː] , ['ræðər] .

Or	**stole**	**it**	**,**	**rather**	**.**
或者	偷窃	它	,	相当	.

或者更确切地说，是偷来的。

[['eksɪʌnt][kæl] . , ['stɛf] . , [ænd; ənd][trɪn] .

[	**Exeunt**	**Cal**	**.**	**,**	**Steph**	**.**	**,**	**and**	**Trin**	**.**
[	退场	卡尔	.	,	斯蒂芬	.	,	和	特林	.

[卡尔、斯蒂芬和特林下。

[proʊz] .

Pros	**.**
优点	.

优点。

[sɜːr] , [aɪ][ɪn'vaɪt][jʊr; jər] ['haɪnəs] [ænd; ənd][jʊr; jər][treɪn]

Sir	**,**	**I**	**invite**	**your**	**highness**	**and**	**your**	**train**
先生	,	我	邀请	你的	高度	和	你的	火车

先生，我邀请殿下和您的随从。

[tuː; tə][maɪ] [pʊr] [sel] , [wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər][rest]

To	my	poor	cell	,	where	you	shall	take	your	rest
到	我的	贫穷的	细胞	,	在哪里	你	将	拿	你的	休息

你将在我这间简陋的牢房里安息。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] ; [wɪtʃ] , [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [weɪst]

For	this	one	night	;	which	,	part	of	it	,	I'll	waste
为了	这	一	夜晚	;	哪个	,	部分	的	它	,	患病的	浪费

就这一晚；而其中一部分，我将浪费掉。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [æz; əz] , [aɪ][nɑːt] [daʊt] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

With	such	discourse	as	,	I	not	doubt	,	shall	make	it
和	这样的	话语	作为	,	我	不是	怀疑	,	将	制作	它

我相信，这样的论述将会.....

[goʊ] [kwɪk] [əˈweɪ] ; [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ][laɪf]

Go	quick	away	;	the	story	of	my	life
去	快的	离开	;	这	故事	的	我的	生活

快走吧；这就是我的人生写照

[ænd; ənd][ðə; ði][pərˈtɪkjələr]['æksədənts] [gɔːn] [baɪ]

And	the	particular	accidents	gone	by
和	这	特别的	事故	已消失	经过

以及过去发生的那些特殊事故

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪl] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɔːrn]

Since	I	came	to	this	isle	:	and	in	the	morn
自从	我	来了	到	这	小岛	:	和	在	这	早晨

自从我来到这座岛屿：在清晨

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['neɪpəlz] , -

I'll	bring	you	to	your	ship	and	so	to	Naples	,	142
患病的	带来	你	到	你的	船	和	所以	到	那不勒斯	,	-

我会带你到你的船上，然后去那不勒斯，142

[wer] [aɪ][hæv; həv][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nʌpʃl]

Where	I	have	hope	to	see	the	nuptial
在哪里	我	有	希望	到	看	这	婚礼

我希望能看到婚礼。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] - [bɪ'lʌvɪd] ['sɔləmnaizd] ;

Of	these	our	dear	-	beloved	solemnized	;
的	这些	我们的	亲爱的	-	心爱	庄严的	;

其中我们亲爱的挚爱们举行了隆重的仪式；

[ænd; ənd] [ðens] [rɪ'taɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][mɪ'læn] , [wer]

And	thence	retire	me	to	my	Milan	,	where
和	因此	退休	我	到	我的	米兰	,	在哪里

然后，我将隐居到我的米兰，在那里

['evri] [θɜːrd] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [greɪv] .

Every	third	thought	shall	be	my	grave	.
每一个	第三	想法	将	是	我的	严重	.

我的第三个念头，都将是我的坟墓。

[əˈlɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[aɪ] [lɔːŋ]

I	long
我	长的

我渴望

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]
To **hear** **the** **story** **of** **your** **life** **,** **which** **must**
到 听到 这 故事 的 你的 生活 , 哪个 必须

聆听你的人生故事，这必须

[teɪk] [ðə; ði] [ɪr] ['streɪndʒli] .
Take **the** **ear** **strangely** **.**
拿 这 耳朵 奇怪的 .

耳朵形状很奇怪。

[proʊz] .
Pros **.**
优点 .

优点。

[aɪl] [dɪ'lɪvər] [ɔːl] ;
I'll **deliver** **all** **;**
患病的 递送 全部 ;

我会全部交付；

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [kɑːm] ['siːz] , [ɔː'spɪʃəs] [geɪlz]
And **promise** **you** **calm** **seas** **,** **auspicious** **gales**
和 承诺 你 冷静的 海域 , 吉祥 狂风

并向你承诺平静的海面，吉祥的微风。

[ænd; ənd] [seɪl] [soʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ]
And **sail** **so** **expeditious** **that** **shall** **catch**
和 帆 所以 迅速的 那 将 抓住

航行如此迅速，必能追上

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] [fliːt] [fɑːr] [ɔːf] .
Your **royal** **fleet** **far** **off** **.**
你的 皇家 舰队 远的 离开 .

你的皇家舰队远在天边。

[[ə'saɪd] [tuː; tə] ['erɪəl] .]
[**Aside** **to** **Ariel** **.** **]**
[旁边 到 爱丽儿 .]

（对爱丽儿说。）

[maɪ] ['erɪəl] , [tʃɪk] ,
My **Ariel** **,** **chick** **,**
我的 爱丽儿 , 小鸡 ,

我的爱丽儿，宝贝，

[ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [tʃɑːrdʒ] : [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts]
That **is** **thy** **charge** **:** **then** **to** **the** **elements**
那 是 你的 收费 : 然后 到 这 元素

这是你的职责：然后交给元素

[biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [fer] [ðaʊ] [wel] !
Be **free** **,** **and** **fare** **thou** **well** **!**
是 自由的 , 和 票价 你 出色地 !

自由自在，一路顺风！

[pliːz] [juː; jʊ] , [drɔː] [nɪr] .
Please **you** **,** **draw** **near** **.**
请 你 , 画 靠近 .

请你靠近些。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

['spoʊkən][baɪ] PROSPERO143
SPOKEN BY PROSPERO143
说 经过 PROSPERO143

由 PROSPERO143 发言

[naʊ] [maɪ] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər][ɔːl] ,
Now my charms are all o'erthrown ,
现在 我的 魅力 是 全部 被推翻 ,

现在我的魅力全都失效了，

[ænd; ənd] [wʌt] [streŋθ] [aɪ] [hævz] [maɪn] [oʊn] ,
And what strength I have's mine own ,
和 什么 力量 我 拥有者 矿 自己的 ,

我所拥有的力量，只属于我自己。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst][feɪnt] : [naʊ] , - [tɪz] [truː] ,
Which is most faint : now , ' tis true ,
哪个 是 最多 头晕的 : 现在 , - 的 真的 ,

最微弱的：现在，的确如此，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [kən'faɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ,
I must be here confined by you ,
我 必须 是 这里 受限 经过 你 ,

我必须被你困在这里，

[ɔːr] [sent] [tuː; tə]['neɪpəlz] .
Or sent to Naples .
或者 发送 到 那不勒斯 .

或者送往那不勒斯。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] ,
Let me not ,
让 我 不是 ,

不要让我，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['duːkdəm] [gɑːt]
Since I have my dukedom got
自从 我 有 我的 公国 得到

因为我拥有公爵爵位

[ænd; ənd] [pɑːrdənd] [ðə; ði] [dɪ'siːvər] , [dwel]
And pardon'd the deceiver , dwell
和 赦免 这 骗子 , 住

饶恕那欺骗者，安居乐业。

[ɪn] [ðɪs] [ber] ['aɪlənd][baɪ][jʊr; jər] [spel] ;
In this bare island by your spell ;
在 这 裸 岛 经过 你的 拼写 ;

在这座荒岛上，你施了魔法；

[bʌt; bət] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['bændz]
But release me from my bands
但 发布 我 从 我的 乐队

但请放我脱离束缚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [hændz] :
With the help of your good hands :
和 这 帮助 的 你的 好的 双手 :

在您的帮助下：

['dʒent(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [maɪ] [seɪlz]
Gentle breath of yours my sails
温和的 气息 的 你的 我的 帆

你的轻柔呼吸，我的帆

[mʌst; məst] [fɪl] , [ɔːr] [els] [maɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [feilz] ,
Must fill , or else my project fails ,
必须 充满 , 或者 别的 我的 项目 失败 ,

必须填写，否则我的项目就失败了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pliːz] .
Which was to please .
哪个 曾是 到 请 .

这是为了讨好。

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt]
Now I want
现在 我 想

现在我想要

['spɪrɪts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] , [ɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] ,
Spirits to enforce , art to enchant ,
烈酒 到 执行 , 艺术 到 令人着迷 ,

以神灵惩戒，以艺术魅惑，

[ænd; ənd] [maɪ] ['endɪŋ] [ɪz] [dɪ'sper] ,
And my ending is despair ,
和 我的 结束 是 绝望 ,

我的结局是绝望，

[ən'les] [aɪ] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] [prer] ,
Unless I be relieved by prayer ,
除非 我 是 松了口气 经过 祷告 ,

除非我能通过祈祷得到解脱，

[wɪtʃ] ['pɪəsɪz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɔːlts]
Which pierces so that it assaults
哪个 穿孔 所以 那 它 袭击

它刺穿身体，从而发起攻击

['mɜːrsi] [ɪt'self] [ænd; ənd] [friːz] [ɔːl] [fɔːlts] .
Mercy itself and frees all faults .
怜悯 本身 和 自由 全部 故障 .

慈悲本身就能赦免一切过错。

[æz; əz] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [kraɪmz] [wʊd] [pɑːrdənd] [biː; bi] ,
As you from crimes would pardon'd be ,
作为 你 从 犯罪 会 赦免 是 ,

如果你犯了罪，就会被赦免。

[let] [jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [set] [ˌem 'iː] [friː] .
Let your indulgence set me free .
让 你的 放纵 放 我 自由的 .

请你宽容我，让我获得自由。

['prɪntɪd] [baɪ] [tiː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [æt; ət] [ðə; ði]
Printed by T . and A . Constable , Printers to His Majesty at the
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 他的 威严 在 这
['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
Edinburgh University Press
爱丁堡 大学 按

由爱丁堡大学出版社的皇家御用印刷商 T. 和 A. Constable 印刷

[-] [noʊt] .

Transcriber's	**Note**	**.**
转录员的	笔记	.

转录者注。

[sʌm; səm] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l]

Some	**illustrations**	**of**	**this**	**work**	**have**	**been**	**moved**	**from**	**their**	**original**
一些	插图	的	这	工作	有	到过	已搬	从	他们的	原来的

['siːkwəns] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði]['kɑːntents][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

sequence	**to**	**enable**	**the**	**contents**	**to**	**continue**	**without**	**interruption**	**.**
顺序	到	使能够	这	内容	到	继续	没有	中断	.

为了保证内容的连续性，本书中的一些插图已从原顺序中移动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神